叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 盲人的王国(the Kingdom Of The Blind) 000001

2. 盲人的王国(the Kingdom Of The Blind) 000002

3. 盲人的王国(the Kingdom Of The Blind) 000003

4. 盲人的王国(the Kingdom Of The Blind) 000004

5. 盲人的王国(the Kingdom Of The Blind) 000005

6. 盲人的王国(the Kingdom Of The Blind) 000006

7. 盲人的王国(the Kingdom Of The Blind) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲人的王国(The kingdom of the blind)

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]
The Kingdom of the Blind
这 王国 的 这 瞎的

盲人王国

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Startling Stories , July 1947 .
令人震惊 故事 , 七月 - .

惊险故事，1947年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æm'niːʒiæk] !
Amnesiac !
失忆症 !

失忆症！

['dɑːktər] ['pɑːlərd] , [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .
Doctor Pollard , psychologist , seemed puzzled .
医生 波拉德 , 心理学家 , 似乎 困惑 .

心理学家波拉德博士似乎感到困惑。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" This has happened before , " he remarked .
" 这 有 发生 前 , " 他 评论 .

“这种情况以前也发生过，”他说道。

" [tuː] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" Too often , " said the director of the laboratory .
" 也 经常 , " 说 这 导演 的 这 实验室 .

“太频繁了，”实验室主任说。

['dɑːktər] ['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['saɪlənt] [ə'griːmənt] .

Doctor	**Pollard**	**nodded**	**in**	**silent**	**agreement**	**.**
医生	波拉德	点头	在	沉默的	协议	.

波拉德医生默默地点头表示同意。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] ['siːtɪd] [ə'sprɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ,

He	**faced**	**the**	**well**	**-**	**dressed**	**man**	**seated**	**asprawl**	**in**	**the**	**chair**	**before**	**him**	**and**	**asked**	**,**
他	面对	这	出色地	-	穿着	男人	坐着	蔓延	在	这	椅子	前	他	和	问	,

他面对着面前那位衣着考究、四仰八叉地坐在椅子上的男人，问道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] ? "

"	**You**	**have**	**never**	**heard**	**of**	**James**	**Forrest**	**Carroll**	**?**	**"**
"	你	有	绝不	听到	的	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	?	"

你竟然没听说过詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	不	,	"	说	这	其他	男人	.

“不，”另一个人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] . "

"	**But**	**you**	**are**	**James**	**Forrest**	**Carroll**	**.**	**"**
"	但	你	是	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	.	"

但你可是詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔啊。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [də'rektər] [ʃ'rʌgd] .

"	**The**	**laboratory**	**director**	**shrugged**	**.**
"	这	实验室	导演	耸了耸肩	.

实验室主任耸了耸肩。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**no**	**place**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	不	地方	为了	我	,	"	他	说	.

“这里不适合我，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] — ? "

"	**If**	**I**	**can**	**do**	**anything**	**—**	**?**	**"**
"	如果	我	能	做	任何事物	—	?	"

“如果我能做点什么的话——？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , ['meɪdʒɚz] .

"	**You**	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**Majors**	**.**
"	你	能	做	没有什么	,	专业	.

“你什么也做不了，少校们。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [æm'niːʒə] .

As	**with**	**the**	**others**	**this**	**case**	**is**	**almost**	**complete**	**amnesia**	**.**
作为	和	这	其他的	这	案件	是	几乎	完全的	健忘症	.

与其他病例一样，该病例也几乎完全失忆。

['meməri] [kəm'pliːtli] [ʃɑːt] .

Memory	**completely**	**shot**	**.**
记忆	完全地	射击	.

记忆力彻底丧失了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [treɪnd] - [ɪn][moʊd][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['gʌtərəl] ['mɔnə,sɪləbəlz] [ænd; ənd]

Even	the	trained	-	in	mode	of	speech	is	limited	to	guttural	monosyllables	and
甚至	这	受过训练	-	在	模式	的	演讲	是	有限的	到	喉音	单音节词	和

[grʌnts] .

grunts	.
咕哝声	.

即使是经过训练的说话方式也仅限于发出喉音单音节和咕哝声。

" [dʒɑ:n]['meɪdʒɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɑ:rtli] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [ɪn] [ʃɪr] [wɪð'drɔ:əl] [æt; ət]

"	John	Majors	shook	his	head	,	partly	in	pity	and	partly	in	sheer	withdrawal	at
"	约翰	专业	摇晃	他的	头	,	部分	在	遗憾	和	部分	在	透明	退出	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

such	a	calamity	.
这样的	一个	灾害	.

约翰·梅杰斯摇了摇头，一部分是出于怜悯，一部分是出于对这种灾难的彻底退缩。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] . "

"	He	was	a	brilliant	man	.	"
"	他	曾是	一个	杰出的	男人	.	"

“他是一位才华横溢的人。”

" [ɪf] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['pætərn] , ['hi:l] ['nevər] [bi:; bi] ['brɪliənt] [ə'gen] , " ['dɑ:ktər] ['pɑ:lərd]

"	If	he	follows	the	usual	pattern	,	he'll	never	be	brilliant	again	,	"	Doctor	Pollard
"	如果	他	跟随	这	通常	图案	,	地狱	绝不	是	杰出的	再次	,	"	医生	波拉德

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

“如果他继续走老路，他再也发不出什么成就了，”波拉德医生继续说道。

" [frʌm; frəm][aɪ] . [kju:] . [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [daʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] .

"	From	I	.	Q	.	one	hundred	and	eighty	down	to	about	seventy	.
"	从	我	.	问	.	一	百	和	八十	向下	到	关于	七十	.

“智商从一百八十降到了七十左右。”

[ðæts] [tʌf] [tu:; tə] [teɪk] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ðæt] [ɪz] .

That's	tough	to	take	—	for	his	friends	and	associates	,	that	is	.
那就是	艰难的	到	拿	—	为了	他的	朋友们	和	同事	,	那	是	.

这对他的朋友和同事来说，是难以接受的。

['hi:l] [bi:; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ]

He'll	be	alone	in	the	world	until	we	can	bring	his	knowledge	up	to	the	low
地狱	是	独自的	在	这	世界	直到	我们	能	带来	他的	知识	向上	到	这	低的

[aɪ] . [kju:] . [hi:; hi] [oʊnz] [naʊ] .

I	.	Q	.	he	owns	now	.
我	.	问	.	他	拥有	现在	.

除非我们能把他的知识水平提升到与他现在低下的智商相匹配的水平，否则他将孤独地生活在这个世界上。

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [nu:] [frendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [dʌl] [ænd; ənd]

He'll	have	to	make	new	friends	for	his	old	ones	will	find	him	dull	and
地狱	有	到	制作	新的	朋友们	为了	他的	老的	一个	将要	寻找	他	乏味的	和

['hi:l] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

he'll	not	understand	them	.
地狱	不是	理解	他们	.

他得结交新朋友，因为他的老朋友会觉得他很无趣，而且他也不会理解他们。

[hɪz; ɪz]['fæməli] — "

His	family	—	"
他的	家庭	—	"

他的家人——

" [noʊ]['fæməli] . "
" No family . "
" 不 家庭 . "

“没有家人。”

" [nʌn] ?
" None ?
" 没有任何 ?

“没有任何?

[ə; eɪ] ['helθi] ['spesɪmən] [laɪk] ['kærəl] [æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] ?
A healthy specimen like Carroll at thirty - three years ?
一个 健康 标本 喜欢 卡罗尔 在 三十 - 三 年 ?

像卡罗尔这样33岁还很健康的人?

[noʊ] [waɪf] , [tʃɪk] [nɔːr] [tʃaɪld] ?
No wife , chick nor child ?
不 妻子 , 小鸡 也不 孩子 ?

没有妻子、女儿也没有孩子?

[noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] [ɔːl] . "
No relations at all . "
不 关系 在 全部 . "

没有任何关系。

" ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] ['oʊnli] , " [said] [dʒɑːn]['meɪdʒɚz] .
" Uncles and cousins only , " sighed John Majors .
" 叔叔们 和 表兄弟姐妹 仅有的 , " 叹了口气 约翰 专业 .

“只限叔伯和堂兄弟,”约翰·梅杰斯叹了口气。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The psychologist shook his head .
这 心理学家 摇晃 他的 头 .

心理学家摇了摇头。

" ['wɪmɪn] [frendz] ? "
" Women friends ? "
" 女性 朋友们 ? "

“女性朋友? ”

" ['sevrəl] [bʌt; bət] [fjuː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] . "
" Several but few close enough . "
" 一些 但 很少 关闭 足够的 . "

“有好几个，但没几个足够接近。”

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
" Could that be it ? " mused the psychologist .
" 可以 那 是 它 ? " 沉思 这 心理学家 .

“会不会就是这样? ”心理学家沉思道。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]
Then he answered his own question by stating that the other cases were not
然后 他 回答 他的 自己的 问题 经过 声明 那 这 其他 案例 是 不是
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [spaʊs] [ɔːr] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] .
devoid of spouse or close relation .
缺乏 的 配偶 或者 关闭 关系 .

然后他自问自答，指出其他案件中也并非没有配偶或近亲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['meɪdʒɚz]

"	I	am	about	to	abandon	the	study	of	the	Lawson	Radiation	,	"	said	Majors
"	我	是	关于	到	放弃	这	学习	的	这	劳森	辐射	,	"	说	专业

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“我即将放弃对劳森辐射的研究，”梅杰斯严肃地说。

" [its] ['teɪkən] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ][tɑːp] [tekniʃənz] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .

"	It's	taken	four	of	my	top	technicians	in	the	last	five	years	.
"	它是	已采取	四	的	我的	顶部	技术人员	在	这	最后的	五	年	.

“过去五年里，我的四名顶尖技术人员都离开了公司。”

[ðɪs] — [ə'flɪkʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [set] [kɔːrs] .

This	—	affliction	seems	to	follow	a	set	course	.
这	—	痛苦	似乎	到	跟随	一个	放	课程	.

这种苦难似乎遵循着某种既定的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

It	doesn't	happen	to	people	who	have	other	jobs	that	I	know	of	.
它	不	发生	到	人们	WHO	有	其他	工作	那	我	知道	的	.

据我所知，有其他工作的人不会遇到这种情况。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['lɔːsn] ['læbrətɔːri] . "

Only	those	who	are	near	the	top	in	the	Lawson	Laboratory	.	"
仅有的	那些	WHO	是	靠近	这	顶部	在	这	劳森	实验室	.	"

只有那些在劳森实验室里名列前茅的人才行。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃɪr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , " ['ɔːfərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] .

"	It	might	be	sheer	frustration	,	"	offered	Dr	.	Pollard	.
"	它	可能	是	透明	挫折	,	"	提供	博士	.	波拉德	.

“这或许纯粹是出于挫败感，”波拉德博士说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	I	understand	that	the	Lawson	Radiation	is	about	as	well	understood	now	as	it
"	我	理解	那	这	劳森	辐射	是	关于	作为	出色地	理解	现在	作为	它

[wʌz; wəz] [wen] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

was	when	discovered	some	thirty	years	ago	.	"
曾是	什么时候	发现	一些	三十	年	前	.	"

“据我了解，人们对劳森辐射的了解程度，与三十年前发现它时差不多。”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [smaɪld] ['meɪdʒɚz] ['wɪrəli] .

"	Just	about	,	"	smiled	Majors	wearily	.
"	只是	关于	,	"	微笑	专业	疲劳	.

“差不多吧，”梅杰斯疲惫地笑了笑。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːsn] ['læbrətɔːri]

you	know	as	well	as	I	that	people	going	to	work	at	the	Lawson	Laboratory
你	知道	作为	出色地	作为	我	那	人们	去	到	工作	在	这	劳森	实验室

[ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [tʃekt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [draɪv]

are	thoroughly	checked	to	ascertain	and	certify	that	frustration	will	not	drive
是	彻底	已检查	到	探明	和	证明	那	挫折	将要	不是	驾驶

[ðem; ðəm] [ɪn'seɪn] .

them	insane	.
他们	疯狂的	.

你我都清楚，在劳森实验室工作的人都要经过严格的审查，以确定并证明挫折不会让他们发疯。

" ['riːsɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] ,
" **Research** **is** **a** **study** **in** **frustration** **anyway** **,**
" 研究 是 一个 学习 在 挫折 反正 ,

“研究本身就是一项充满挫折的研究。”

[ænd; ənd][moʊst] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['evər] - ['prez(ə)nt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
and **most** **scientists** **are** **frustrated** **by** **the** **ever** **-** **present** **inability** **of** **getting**
和 最多 科学家 是 沮丧的 经过 这 曾经 - 展示 无力 的 获得
['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
something **without** **having** **to** **give** **something** **else** **up** **for** **it** **.** **"**
某物 没有 拥有 到 给 某物 别的 向上 为了 它 . "

大多数科学家都感到沮丧，因为他们始终无法在不放弃其他东西的情况下获得某些东西。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ðem; ðəm] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] , " [sə'dʒestɪd]
" **Perhaps** **I** **should** **check** **them** **every** **six** **months** **instead** **of** **every** **year** **,** **"** **suggested**
" 也许 我 应该 查看 他们 每一个 六 几个月 反而 的 每一个 年 , " 建议
[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
the **psychologist** **.**
这 心理学家 .

“或许我应该每六个月检查一次，而不是每年检查一次，”心理学家建议道。

" [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] . "
" **Good** **idea** **if** **it** **can** **be** **done** **without** **arousing** **their** **fears** **.** **"**
" 好的 主意 如果 它 能 是 完毕 没有 唤起 他们的 恐惧 . "

“如果能在不引起他们恐惧的情况下做到这一点，那倒是个好主意。”

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I** **see** **what** **you** **mean** **.**
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" ['meɪdʒɝz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] .
" **Majors** **took** **his** **hat** **from** **the** **rack** **and** **left** **the** **doctor's** **office** **.**
" 专业 采取 他的 帽子 从 这 架子 和 左边 这 医生的 办公室 .

“梅杰斯从架子上取下帽子，离开了医生的办公室。”

['pɑːlərd] [ə'drest] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [ə'gen] .
Pollard **addressed** **the** **man** **in** **the** **chair** **again** **.**
波拉德 已解决 这 男人 在 这 椅子 再次 .

波拉德再次向坐在椅子上的那个人讲话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] . "
" **You** **are** **James** **Forrest** **Carroll** **.** **"**
" 你 是 詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 . "

“你是詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔。”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][hæv; həv] [pruːf] . "
" **I** **have** **proof** **.** **"**
" 我 有 证明 . "

“我有证据。”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] . "
" Remove your shirt . "
" 消除 你的 衬衫 . "

“把衬衫脱掉。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['noʊwer] .
" This was getting nowhere .
" 这 曾是 获得 无处 .

这样下去毫无进展。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌntid]
There had to be a question that could not be answered with a grunted
那里 有 到 是 一个 问题 那 可以 不是 是 回答 和 一个 哼哼
['mɑːnəsɪləbl] .
monosyllable .
单音节 .

一定存在一个问题，是无法用一声咕哝的单音节词来回答的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] [fɔːrs] ? "
" Will you remove your shirt or shall I have it done by force ? "
" 将要 你 消除 你的 衬衫 或者 将 我 有 它 完毕 经过 力量 ? "

“你愿意脱掉衬衫吗？还是我强迫你脱？”

" ['niːðər] !
" Neither !
" 两者都不 !

“两者都不！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] — ['teknɪkli] .
" That was better — technically .
" 那 曾是 更好的 — 技术上来说 .

“从技术上讲，那样就好多了。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ?
" Why do you deny my right to prove your identity ?
" 为什么 做 你 否定 我的 正确的 到 证明 你的 身份 ?

你为什么拒绝我证明你身份的权利?

" [ðɪs] [druː] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .
" This drew no answer at all .
" 这 画 不 回答 在 全部 .

“这个问题完全没有得到任何回应。”

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] , [blʌd] [taɪp] ,
" You deny my right because you know that you have your name , blood type ,
" 你 否定 我的 正确的 因为 你 知道 那 你 有 你的 姓名 , 血 类型 ,

“你否认我的权利，因为你知道你有你的名字、血型，

[bɜːrθ] - [deɪt] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rɑːstər] ['nʌmbər] [tæ'tuːd] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃest] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər]['ɑːrmpɪt] . "
birth - date and scientific roster number tattooed on your chest below your armpit . "
出生 - 日期 和 科学 名册 数字 纹身 在 你的 胸部 以下 你的 腋窝 . "

将你的出生日期和科研名册编号纹在你的胸口腋下。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	have	—	and	I	know	it	because	I've	seen	it	.	"
"	但	你	有	—	和	我	知道	它	因为	我已经	已见	它	.	"

“但你确实有——我知道，因为我亲眼见过。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][jʊr; jər] ['ʌðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	You	cannot	deny	your	other	identification	.
"	你	不能	否定	你的	其他	鉴别	.

你不能否认你的其他身份证明。

[ðə; ði] [aɪ] - ['retɪnə] ['pætərn] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnts] , [ðə; ði][skælp] - ['pætərn] ? "

The	eye	-	retina	pattern	,	the	Bertillion	,	the	fingerprints	,	the	scalp	-	pattern	?	"
这	眼睛	-	视网膜	图案	,	这	-	,	这	指纹	,	这	头皮	-	图案	?	"

眼部视网膜纹路、贝蒂隆纹路、指纹、头皮纹路?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	thought	not	,	"	said	the	doctor	triumphantly	.
"	我	想法	不是	,	"	说	这	医生	凯旋而归	.

“我就知道不会，”医生得意地说。

" [naʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['kærəl] .

"	Now	understand	,	Carroll	.
"	现在	理解	,	卡罗尔	.

“现在你明白了吧，卡罗尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	am	trying	to	help	you	.
我	是	尝试	到	帮助	你	.

我正努力帮助你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] — "

You	are	a	brilliant	man	—	"
你	是	一个	杰出的	男人	—	"

你真是个才华横溢的人——

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɑːdəsti] ['krɔpiŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]

"	This	was	not	modesty	cropping	up	,	but	the	same	repeating	of	the	basic
"	这	曾是	不是	谦逊	裁剪	向上	,	但	这	相同的	重复	的	这	基本的

['negətɪv] [rɪ'plaɪ] .

negative	reply	.
消极的	回复	.

“这不是谦虚的表现，而是对基本否定回答的重复。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] .

"	You	are	and	have	been	.
"	你	是	和	有	到过	.

你过去是，现在也是。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌns] [ə'gen] ['æftər] [juː; jʊ] [stɑːp] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [help] .

You	will	be	once	again	after	you	stop	fighting	me	and	try	to	help	.
你	将要	是	一次	再次	后	你	停止	斗争	我	和	尝试	到	帮助	.

等你不再与我作对，而是尝试帮助我的时候，你就会再次变得和你一样了。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	wish	to	fight	me	?
为什么	做	你	希望	到	斗争	我	?

你为什么要和我打架?

" ['kærəl] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Carroll	stirred	uneasily	in	his	chair	.
"	卡罗尔	搅拌	不安地	在	他的	椅子	.

卡罗尔不安地在椅子上动了动。

" [peɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Pain	,	"	he	said	with	a	tremble	of	fear	in	his	voice	.
"	疼痛	,	"	他	说	和	一个	颤抖	的	害怕	在	他的	嗓音	.

“疼痛，”他声音颤抖着说道，语气中充满了恐惧。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [peɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['dʒentli] .

"	Where	is	this	pain	?	"	asked	the	doctor	gently	.
"	在哪里	是	这	疼痛	?	"	问	这	医生	轻轻地	.

“哪里疼？”医生轻声问道。

" [ɔːl] ['oʊvər] .

"	All	over	.
"	全部	超过	.

“遍。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [kən'sɪdərd] [ðæt] .

"	The	doctor	considered	that	.
"	这	医生	经过考虑的	那	.

医生考虑过这一点。

[ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ə'gen] — [ə; eɪ] [saɪ'kɑːtɪk] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [peɪn]

The	same	pattern	again	—	a	psychotic	denial	of	identity	and	a	fear	of	pain
这	相同的	图案	再次	—	一个	精神病	拒绝	的	身份	和	一个	害怕	的	疼痛

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪmli] - [grɑːspt] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .

at	the	dimly	-	grasped	concept	of	return	.
在	这	依稀	-	抓住	概念	的	返回	.

同样的模式再次出现——精神错乱地否认自己的身份，以及对模糊理解的“回归”概念所带来的痛苦的恐惧。

['pɑːlərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

Pollard	turned	to	the	sheets	of	notes	on	his	desk	.
波拉德	转向	到	这	纸张	的	笔记	在	他的	桌子	.

波拉德转过身去看桌上的笔记纸。

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['θiːərɪst] [ænd; ənd] ['eksələnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

James	Forrest	Carroll	had	been	a	brilliant	theorist	and	excellent	from	the
詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	有	到过	一个	杰出的	理论家	和	出色的	从	这

['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [tuː] .

practical	standpoint	too	.
实际的	立场	也	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔是一位杰出的理论家，而且在实践方面也很出色。

['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]

Thirty	-	three	years	old	and	in	perfect	health	,	his	enjoyment	of	life	was
三十	-	三	年	老的	和	在	完美的	健康	,	他的	享受	的	生活	曾是

['beɪsɪkli] [saʊnd]

basically	sound
基本上	声音

他三十三岁，身体健康，生活态度也相当不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]['steɪb(ə)l][æz; əz]['eni] ['fɪzɪsɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	he	was	about	as	stable	as	any	physicist	in	the	long	list	of	scientific
和	他	曾是	关于	作为	稳定的	作为	任何	物理学家	在	这	长的	列表	的	科学

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [men] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['saɪəntɪsts] .

and	technical	men	known	to	the	Solar	System's	scientists	.
和	技术的	男人	已知	到	这	太阳的	系统的	科学家	.

在太阳系科学家所知的众多科学技术人员中，他的稳定性堪比任何一位物理学家。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['brɪliənt] — ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] [stʌmpt]

Yesterday	he	had	been	brilliant	—	working	on	a	problem	that	had	stumped
昨天	他	有	到过	杰出的	—	在职的	在	一个	问题	那	有	难住了

[ðə; ði] [tekniʃənz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

the	technicians	for	thirty	years	.
这	技术人员	为了	三十	年	.

昨天他表现出色——解决了一个困扰技术人员三十年的问题。

[tə'deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [braɪt] , [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [rɪ'fjuːz(ə)l]

Today	he	was	not	quite	bright	,	denying	his	brilliance	with	a	vicious	refusal
今天	他	曾是	不是	相当	明亮的	,	否认	他的	辉煌	和	一个	恶毒	拒绝

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

今天他脑子不太灵光，顽固地拒绝帮忙，否认自己的才华。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['ɑːbviəsli] .

He	remembered	nothing	of	his	work	,	obviously	.
他	记得	没有什么	的	他的	工作	,	明显地	.

显然，他对自己工作的内容一无所知。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz] ? "

"	You	know	what	the	Lawson	Radiation	is	?	"
"	你	知道	什么	这	劳森	辐射	是	?	"

你知道劳森辐射是什么吗?

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] - ['sɪndroʊm] [krɔːst]

"	No	,	"	came	the	instant	reply	but	a	slight	twinge	of	pain	-	syndrome	crossed
"	不	,	"	来了	这	立即的	回复	但	一个	轻微	轻微疼痛	的	疼痛	-	综合征	交叉

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“不，”他立即回答道，但脸上却闪过一丝疼痛综合症的表情。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk]

"	You	do	not	want	to	remember	because	you	think	you	will	have	to	go	back
"	你	做	不是	想	到	记住	因为	你	思考	你	将要	有	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsn] [læb] ? "

to	the	Lawson	Lab	?	"
到	这	劳森	实验室	?	"

“你不想记住，是因为你觉得以后还得回劳森实验室吗？”

" [aɪ] — [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — " ['fɔːltəd] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .

"	I	—	don't	know	it	—	"	faltered	James	Forrest	Carroll	.
"	我	—	不	知道	它	—	"	犹豫不决	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	.

“我——不知道——”詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][laɪ] .

It	was	obviously	a	lie	.
它	曾是	明显地	一个	说谎	.

这显然是个谎言。

" [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" If I promise that you will never be asked about it ? "
" 如果 我 承诺 那 你 将要 绝不 是 问 关于 它 ? "

“如果我保证永远不会有人问起这件事呢？”

" [noʊ] , " [sed] ['kærəl] [ʌn'iːzɪli] .
" No , " said Carroll uneasily .
" 不 , " 说 卡罗尔 不安地 .

“不，”卡罗尔不安地说。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Then with the first burst of real intelligence he had shown since his
然后 和 这 第一的 爆裂 的 真实的 智力 他 有 所示 自从 他的
['stʌmbliŋ] ['bɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['terən] [pə'liːs] ,
stumbling body had been picked up by the Terran Police ,
踉跄 身体 有 到过 挑选 向上 经过 这 泰伦 警察 ,

然后，他展现出了自被地球警察发现以来，第一次真正流露出的智慧。

['kærəl] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɑːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Carroll added , " You cannot stop me from thinking about it . "
卡罗尔 额外 , " 你 不能 停止 我 从 思维 关于 它 . "

卡罗尔补充道：“你阻止不了我思考这件事。”

" [ðen] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then you do know it ?
" 然后 你 做 知道 它 ?

“那你确实知道？”

" ['kærəl] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪnstəntli] .
" Carroll relapsed instantly .
" 卡罗尔 复发 即刻 .

卡罗尔病情立即复发。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .
" No , " he said sullenly .
" 不 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“不，”他闷闷不乐地说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Dr . Pollard nodded .
博士 . 波拉德 点头 .

波拉德博士点了点头。

" [tə'mɑːroʊ] ?
" Tomorrow ?
" 明天 ?

“明天?

" [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['pɑːlərd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [eɪd] ['kærəl] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] [def] [ɪrz] .
" Pollard knew that the wish to aid Carroll would fall on deaf ears .
" 波拉德 知道 那 这 希望 到 援助 卡罗尔 会 落下 在 聋 耳朵 .

波拉德知道，他想帮助卡罗尔的愿望不会被听见。

['kærəl] [dɪd][nɑːt] [kɛr] [tuː; tə][biː; bi] [hɛlpt] .

Carroll	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**	**helped**	**.**
卡罗尔	做过	不是	关心	到	是	帮助	.

卡罗尔并不想接受帮助。

[ðɛr; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] .

There	**were**	**other**	**ways**	**.**
那里	是	其他	方式	.

还有其他方法。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][dʒɑːb][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] , " [sɛd] ['pɑːlərd] .

"	**Because**	**I**	**must**	**do**	**my**	**job**	**or**	**I**	**shall**	**be**	**released**	**,**	**"**	**said**	**Pollard**	**.**
"	因为	我	必须	做	我的	工作	或者	我	将	是	发布	,	"	说	波拉德	.

“因为我必须做好我的工作，否则我就会被释放，”波拉德说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌɛm 'iː][tuː; tə][traɪ] , [æt; ət] [liːst] .

"	**You**	**must**	**permit**	**me**	**to**	**try**	**,**	**at**	**least**	**.**
"	你	必须	允许	我	到	尝试	,	在	至少	.

“至少，你必须允许我尝试一下。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	**you**	**?**	**"**
将要	你	?	"

你会？ ”

" [aɪ] — [jɛs] . "

"	**I**	**—**	**yes**	**.**	**"**
"	我	—	是的	.	"

“我——是的。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] .

No	**one**	**will**	**know**	**that**	**I**	**am**	**not**	**trying**	**hard**	**.**
不	一	将要	知道	那	我	是	不是	尝试	难的	.

没有人会知道我没有尽力。

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] ? "

But	**we'll**	**make**	**it**	**look**	**good**	**?**	**"**
但	出色地	制作	它	看	好的	?	"

但我们会把它弄得好看吗?

" [jɛs] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɛr] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] ? " [æskt] ['pɑːlərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fɪŋgərz] [krɔːst]

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**your**	**home**	**is**	**?**	**"**	**asked**	**Pollard**	**with**	**his**	**mental**	**fingers**	**crossed**
"	做	你	知道	在哪里	你的	家	是	?	"	问	波拉德	和	他的	精神的	手指	交叉

.

:

.

“你知道你的家在哪里吗？”波拉德问道，同时在心里默默祈祷。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" ['pɑːlərd] [said] .
" Pollard sighed .
" 波拉德 叹了口气 .

波拉德叹了口气。

" [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
" Then you stay here .
" 然后 你 停留 这里 .

“那你就留在这里。”

[mɪs] ['fɛrəgət] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] .
Miss Farragut will show you a quiet room where you can sleep .
错过 法拉格特 将要 展示 你 一个 安静的 房间 在哪里 你 能 睡觉 .

法拉格特小姐会带你去一间安静的房间睡觉。

[tə'mɑːroʊ] [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] .
Tomorrow we'll find your home from the files .
明天 出色地 寻找 你的 家 从 这 文件 .

明天我们会从档案里找到你的家。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .
Then you can go home .
然后 你 能 去 家 .

然后你就可以回家了。

" ['pɑːlərd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
" Pollard got out of there .
" 波拉德 得到 出去 的 那里 .

波拉德逃了出来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kærəl] [wʊd] [nɑːt] [liːv] — [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] .
He knew that Carroll would not leave — could not leave .
他 知道 那 卡罗尔 会 不是 离开 — 可以 不是 离开 .

他知道卡罗尔不会离开——也不能离开。

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['hʌski] ['sedətɪv] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [læst] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]
He prescribed a husky sedative to be put in Carroll's last drink of water
他 规定 一个 沙哑 镇静剂 到 是 放 在 卡罗尔的 最后的 喝 的 水
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [hɪm'self] ,
for the night and went home himself ,
为了 这 夜晚 和 去 家 他自己 ,

他开了强效镇静剂，准备放在卡罗尔当晚最后一杯水里，然后自己就回家了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
his mind humming with speculation .
他的 头脑 哼唱 和 推测 .

他脑子里充满了各种猜测。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɑːlərd] , ['meɪdʒɝz] ,
The conference was composed of Pollard , Majors ,
这 会议 曾是 由 的 波拉德 , 专业 ,

会议成员包括波拉德、梅杰斯、

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kiː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsn] ['læbrətɔːri] .
and most of the other key men in the Lawson Laboratory .
和 最多 的 这 其他 钥匙 男人 在 这 劳森 实验室 .

以及劳森实验室的大多数其他关键人物。

['pɑːlərd] [spoʊk] [fɜːrst] .
Pollard spoke first .
波拉德 辐 第一的 .

波拉德首先发言。

" [dʒɛɪmz] ['kærəl] [ɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər] [di:p] - ['si:tɪd] [æm'ni:ʒə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	James	Carroll	is	a	victim	of	a	rather	deep	-	seated	amnesia	,	"	he	said	.
"	詹姆斯	卡罗尔	是	一个	受害者	的	一个	相当	深的	-	坐着	健忘症	,	"	他	说	.

“詹姆斯·卡罗尔患有相当严重的失忆症，”他说。

" [æm'ni:ʒə] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][set] [ʌp][tu:; tə][ə'vɔɪd][sʌm; səm]

"	Amnesia	is	,	of	course	,	a	mechanism	of	the	mind	set	up	to	avoid	some
"	健忘症	是	,	的	课程	,	一个	机制	的	这	头脑	放	向上	到	避免	一些

['bɪtər] [ri'æləti] .

bitter	reality	.
苦的	现实	.

“当然，失忆是大脑为了逃避某些残酷的现实而建立的一种机制。”

[ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [keɪs] ,

In	Carroll's	case	,
在	卡罗尔的	案件	,

以卡罗尔为例，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ðɪ] [æm'ni:ʒə] ['pæsɪv] — [sʌm; səm] ['wɔ:rnɪŋ] ['eɪdʒənsi][ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz][æm'ni:ʒiæk][maɪnd]

not	only	is	the	amnesia	passive	—	some	warning	agency	in	Carroll's	amnesiac	mind
不是	仅有的	是	这	健忘症	被动的	—	一些	警告	机构	在	卡罗尔的	失忆症	头脑

[wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:] [aɪ'dentəti] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

warns	him	that	regaining	his	true	identity	will	result	in	great	pain	.
警告	他	那	恢复	他的	真的	身份	将要	结果	在	伟大的	疼痛	.

不仅失忆是被动的——卡罗尔失忆后的脑海中某种警告机制警告他，恢复他的真实身份将会带来巨大的痛苦。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

"	It	is	something	concerned	with	his	work	.
"	它	是	某物	担心的	和	他的	工作	.

“这与他的工作有关。”

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔ:sn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [prə'du:s]

We'd	like	to	know	what	about	the	study	of	the	Lawson	Radiation	could	produce
我们会	喜欢	到	知道	什么	关于	这	学习	的	这	劳森	辐射	可以	生产

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ri'æləti] . "

such	a	painful	reality	.	"
这样的	一个	痛苦	现实	.	"

我们想知道，劳森辐射研究中究竟是什么环节导致了如此令人痛苦的现实。

" [wi:; wi][ɔ:l][get][ə; eɪ][bɪt] [fed] [ʌp][æt; ət][taɪmz] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] - .

"	We	all	get	a	bit	fed	up	at	times	,	"	remarked	Tom	Jackwell	.
"	我们	全部	得到	一个	少量	美联储	向上	在	时代	,	"	评论	汤姆	-	.

“我们有时都会感到有点厌烦，”汤姆·杰克威尔说道。

" [ɪts] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [tu:; tə][sɪt] ['deɪli] [ænd; ənd][traɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər][du:] ['eniθɪŋ] . "

"	It's	heartbreaking	to	sit	daily	and	try	things	that	never	do	anything	.	"
"	它是	令人心碎	到	坐	日常的	和	尝试	事物	那	绝不	做	任何事物	.	"

“每天坐着尝试一些毫无效果的事情，真是令人心碎。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒəni] ,

"	We	are	like	an	aborigine	,
"	我们	是	喜欢	一个	土著	,

我们就像土著居民一样，

[bɔ:rn][ɑ:n][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['aɪlənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd]

born	on	an	isolated	island	three	hundred	yards	in	diameter	who	has	just	discovered
出生	在	一个	孤立	岛	三	百	码	在	直径	WHO	有	只是	发现

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['blækɪʃ] ['rɑ:ks] [tend][tu:; tə] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [nɔ:rθ] .

that	certain	blackish	rocks	tend	to	attract	one	another	and	point	north	.
那	肯定	黑褐色	岩石	趋向	到	吸引	一	其他	和	观点	北	.

出生在一个直径三百码的孤岛上，刚刚发现某些黑色的岩石往往会相互吸引并指向北方。

[ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌt] [ʌn'gɑːdlɪ]
Amusing for a time , but what is it good for and what ungodly
有趣 为了 一个 时间 , 但 什么 是 它 好的 为了 和 什么 不敬神的
['mekənɪzəm] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
mechanism causes it ?
机制 原因 它 ?

一时觉得有趣，但它有什么用？又是什么邪恶的机制导致了它？

" [sed] ['meɪdʒɝz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" said Majors with a shrug .
" 说 专业 和 一个 耸肩 .

“梅杰斯耸了耸肩说道。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['θiːəri] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['pɑːlərd] .
" Just what is the latest theory on the Lawson Radiation ? " asked Pollard .
" 只是 什么 是 这 最新的 理论 在 这 劳森 辐射 ? " 问 波拉德 .

“关于劳森辐射，最新的理论是什么？”波拉德问道。

" [juː; jʊ] [ges] , " [sed] [dʒɑːn]['meɪdʒɝz] ['ruːfəli] .
" You guess , " said John Majors ruefully .
" 你 猜测 , " 说 约翰 专业 懊悔地 .

“你猜吧，”约翰·梅杰斯懊恼地说。

" [wiːv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['θɪərɪz] [ɔːl'redi] .
" We've had too many theories already .
" 我们已经 有 也 许多 理论 已经 .

“我们已经有太多的理论了。”

[ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kri'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [baɪ][ɑːk'tjuərəs] ,
The Lawson Radiation is a strange creation out of Boötes by Arcturus ,
这 劳森 辐射 是 一个 奇怪的 创建 出去 的 牧夫座 经过 大角星 ,

劳森辐射是牧夫座被大角星辐射出的奇特产物。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [laɪk] ['zefər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
and borne like Zephyr on the wind .
和 出生 喜欢 和风 在 这 风 .

乘风而行，如同西风一般。

" ['sɜːrt(ə)n] [ˌelɪ'mentl] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [wen] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
" Certain elemental minerals , when in contact with other minerals ,
" 肯定 元素 矿物 , 什么时候 在 接触 和 其他 矿物 ,

某些元素矿物，当与其他矿物接触时，

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [ˌreɪdioʊ'friːkwənsi] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['æftər] [mɔːr]
produce a pulsing radiofrequency current which can be detected after more
生产 一个 脉动 射频 当前的 哪个 能 是 检测到 后 更多的
[ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən] ['kɑːntæmpleɪt] ['sensəbli] .
amplification than the human mind can contemplate sensibly .
放大 比 这 人类 头脑 能 沉思 明智地 .

产生脉冲射频电流，其放大倍数超过人脑能够合理理解的范围后才能被检测到。

" [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['aʊtpʊt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [juːst] ,
" The frequency output depends upon the type of minerals used ,
" 这 频率 输出 取决于 之上 这 类型 的 矿物 用过的 ,

“频率输出取决于所用矿物的类型，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['rændəm][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [kən'sɪstənt] ['pætərn] [goʊz] .
and it is completely random so far as any consistent pattern goes .
和 它 是 完全地 随机的 所以 远的 作为 任何 持续的 图案 去 .

就目前来看，它完全是随机的，没有任何规律可循。

[sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['eksələnt] . "

Some	**elemental**	**minerals**	**are**	**no**	**good**	**,**	**some**	**are**	**excellent**	**.**	**"**
一些	元素	矿物	是	不	好的	,	一些	是	出色的	.	"

有些元素矿物不好，有些则非常好。

" [ju:v] [meɪd] [dɪ'tɜ:rmɪnənt] [tʃɑ:ts] ? "

"	**You've**	**made**	**determinant**	**charts**	**?**	**"**
"	你已经	制成	决定因素	图表	?	"

你做过行列式图吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnənt] .

But	**there's**	**no**	**determinant**	**.**
但	有	不	决定因素	.

但这并非决定性的因素。

['æftər][aɪ] [sed] [ˌelɪ'mentl] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

After	**I**	**said**	**elemental**	**minerals**	**,**	**I**	**should**	**have**	**said**	**that**	**this**	**was**	**the**
后	我	说	元素	矿物	,	我	应该	有	说	那	这	曾是	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['premɪs] .

original	**premise**	**.**
原来的	前提	.

在我说完元素矿物之后，我应该说明这是最初的前提。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hi:liəm] [gæs] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]

Now	**we**	**have**	**a**	**detector**	**working**	**with**	**helium**	**gas**	**surrounding**	**a**	**block**	**of**
现在	我们	有	一个	探测器	在职的	和	氦	气体	周围	一个	堵塞	的

[li:d] ['broʊmaɪd] .

lead	**bromide**	**.**
带领	溴化物	.

现在我们有了一个利用氦气包围溴化铅块的探测器。

" [li:d] [ænd; ənd] ['hi:liəm] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] , ['hi:liəm] [ænd; ənd]['brəʊmi:n] ['i:kwəli] [pʊr] .

"	**Lead**	**and**	**helium**	**are**	**no**	**good**	**,**	**helium**	**and**	**bromine**	**equally**	**poor**	**.**
"	带领	和	氦	是	不	好的	,	氦	和	溴	同样地	贫穷的	.

铅和氦都不好，氦和溴也同样不好。

[li:d] [ænd; ənd]['broʊmaɪd][ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['læsts] .

Lead	**and**	**bromide**	**are**	**no**	**good**	**—**	**as**	**long**	**as**	**it**	**lasts**	**.**
带领	和	溴化物	是	不	好的	—	作为	长的	作为	它	持续时间	.

铅和溴化物不好——只要它们还存在。

[naʊ] [dəunt][æsk][ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪments; 'eləments] [ˌɪntə'fiəz] .

Now	**don't**	**ask**	**me**	**if**	**the**	**combination**	**of**	**the**	**elements**	**interferes**	**.**
现在	不	问	我	如果	这	组合	的	这	元素	干扰	.

现在别问我这些因素组合是否会相互干扰。

[wʌn] [gʊd] [dɪ'tektər] ['ɔpəreits] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

One	**good**	**detector**	**operates**	**so**	**wonderfully**	**all**	**the**	**time**	**,**
一	好的	探测器	运作	所以	太棒了	全部	这	时间	,

一台好的探测器一直都能完美运行，

[ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fɑ:sfərəs] [ɪz] ['fɔ:miŋ] ['fɑ:sfərəs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

that	**a**	**bit**	**of**	**yellow**	**phosphorus**	**is**	**forming**	**phosphorus**	**pentoxid**	**because**	**it**	**is**
那	一个	少量	的	黄色的	磷	是	成型	磷	-	因为	它	是

[sə'spendɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɑ:ksɪdʒən] . "

suspended	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**pure**	**oxygen**	**.**	**"**
暂停	在	一个	气氛	的	纯的	氧	.	"

少量黄磷悬浮在纯氧环境中，会形成五氧化二磷。

" [noʊ] [ə'pærənt] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktərz] , [heɪ] ? "
" No apparent determining factors , hey ? "
" 不 明显 确定 因素 , 嘿 ? "

“没有明显的决定性因素，是吗？”

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ][sɪks] - ['letər] [neɪmz] .
You might as well pick out the elements with six - letter names .
你 可能 作为 出色地 挑选 出去 这 元素 和 六 - 信 姓名 .

你还不如直接挑选名称由六个字母组成的元素。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [tʃɑːrt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['skætər] - ['pætərn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - [tʃoʊk] ['ʃɑːtgʌn] .
The periodic chart looks like the scatter - pattern of an open - choke shotgun .
这 周期性 图表 看起来 喜欢 这 分散 - 图案 的 一个 打开 - 呛 霰弹枪 .

元素周期表看起来像一把开放式喉缩霰弹枪的散布图。

['wɔːtər] [wɜːrks] [faɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] ,
Water works fine when it is contained in a glass vessel ,
水 作品 美好的什么时候 它 是 包含 在 一个 玻璃 血管 ,

水盛放在玻璃容器中时效果很好。

[bʌt; bət][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] — [noʊ][daɪs] . "
but in anything else we know of — no dice . "
但 在 任何事物 别的 我们 知道 的 — 不 骰子 . "

但就我们所知的其他方面而言——毫无进展。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [ə'pruːvɪŋli] .
" You seem to have covered a multitude of things , " said Dr . Pollard approvingly .
" 你 似乎 到 有 涵盖 一个 民众 的 事物 , " 说 博士 . 波拉德 赞许地 .

“你似乎涵盖了很多方面，”波拉德博士赞许地说。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['brɪliənt] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tekniʃənz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
" We've had a corps of brilliant , imaginative technicians working on the theory and practise for thirty years .
" 我们已经 有 一个 兵团 的 杰出的 , 富有想象力的 技术人员 在职的 在 这 理论 和 实践 为了 三十 年 .

“我们拥有一批才华横溢、富有想象力的技术人员，他们三十年来一直在从事理论和实践方面的研究。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [di'tektiŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
Every one of them has come up with a number of elemental detecting combinations .
每一个 一 的 他们 有 来 向上 和 一个 数字 的 元素 检测 组合 .

他们每个人都提出了一些元素检测组合。

[wɪə(r)] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['elɪmənt] [pɜːmjuː'teɪʃnz] .
We're now working on four and five element permutations .
是 现在 在职的 在 四 和 五 元素 排列 .

我们现在正在研究四元素和五元素排列。

" [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pleɪn][ænd; ənd][kəm'pleks][ɪˌlektroʊ'stætɪk][ænd; ənd][mæg'netɪk] [fiːldz] —
" With and without plain and complex electrostatic and magnetic fields —
" 和 和 没有 清楚的 和 复杂的 静电 和 磁的 字段 —
[ænd; ənd] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv][bəuθ] .
and mixtures of both .
和 混合物 的 两个都 .

“有或没有简单或复杂的静电场和磁场——以及两者的混合。

[wiːv] [gɔːn] ['lɑːdʒɪkli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðæt]
We've gone logically as far as we can under a system that demands that
我们已经 已消失 逻辑上 作为 远的 作为 我们 能 在下面 一个 系统 那 需求 那
[wiː; wi][traɪ] ['evriθɪŋ] .
we try everything .
我们 尝试 一切 .

在要求我们尝试一切的体制下，我们已经在逻辑上做到了极致。

[ɪn] [iːtʃ] [set][ʌv; əv] [pɜːmjuː'teɪʃnz] , [wiː; wi]['kʌvər] [ɔːl] .
In each set of permutations , we cover all .
在 每个 放 的 排列 , 我们 覆盖 全部 .

在每一组排列中，我们都涵盖了所有排列。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .
You know our motto .
你 知道 我们的 座右铭 .

您知道我们的座右铭。

" ['meɪdʒɚz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .
" Majors finished with a slight laugh .
" 专业 完成的 和 一个 轻微 笑 .

“少校们说完，轻笑了一声。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] , [wer] ,
He pointed to the end of the conference room , where ,
他 尖 到 这 结尾 的 这 会议 房间 , 在哪里 ,

他指着会议室的尽头，那里：

['letərd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wʌz; wəz] —
lettered on the wall above the blackboard was —
字母 在 这 墙 多于 这 黑板 曾是 —

黑板上方墙上写着——

[liːv] [noʊ] [tɜːrn] [ʌn'stoʊnd] !
LEAVE NO TURN UNSTONED !
离开 不 转动 未石化的 !

不放过任何一个角落！

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['pɑːlərd] ['ɪnəsntli] .
" Where does it come from ? " asked Pollard innocently .
" 在哪里 做 它 来 从 ? " 问 波拉德 天真地 .

“它从哪里来？”波拉德天真地问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] .
" Take a fifteen - degree angle from the middle of Boötes .
" 拿 一个 十五 - 程度 角度 从 这 中间 的 牧夫座 .

从牧夫座中心向外倾斜十五度角。

['meɪbi] [ɑːk'tjuərəs][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
Maybe Arcturus for all we know .
或许 大角星 为了 全部 我们 知道 .

或许是大角星吧，谁知道呢。

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [pɔɪnt] [ʌp] [ðer; ðər] .

Somewhere	**within**	**fifteen**	**degrees**	**of**	**an**	**arbitrary**	**point**	**up**	**there**	**.**
某处	之内	十五	学位	的	一个	随意的	观点	向上	那里	.

大约在上方任意一点周围十五度范围内。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['kɑ:nɪk]['sɑ:lɪd]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] [wɪl] [ɪn'kʌmpəs] [ɔ:l][bʌt; bət] [wɪsps] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**total**	**conic**	**solid**	**angle**	**of**	**thirty**	**degrees**	**will**	**encompass**	**all**	**but**	**wisps**	**of**	**the**
一个	全部的	锥	坚硬的	角度	的	三十	学位	将要	包含	全部	但	缕缕	的	这

[stʌf] [ðæt] ['fɪltər] [θru:] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] . "

stuff	**that**	**filter**	**through**	**once**	**in**	**a**	**year**	**or**	**so**	**.**	**"**
东西	那	筛选	通过	一次	在	一个	年	或者	所以	.	"

30度的总圆锥立体角将包含除每年偶尔渗过一次的少量物质之外的所有其他物质。

" [ænd; ənd][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ? "

"	**And**	**the**	**velocity**	**of**	**propagation**	**?**	**"**
"	和	这	速度	的	传播	?	"

“那么传播速度呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] .

"	**That's**	**the**	**simplest**	**thing**	**to**	**check**	**.**
"	那就是	这	最简单的	事物	到	查看	.

“这是最容易检查的事情。”

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:sn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊ] ['rændəm] ['pætərn] .

The	**pulses**	**from**	**the**	**Lawson**	**Radiation**	**follow**	**random**	**patterns**	**.**
这	脉冲	从	这	劳森	辐射	跟随	随机的	图案	.

劳森辐射产生的脉冲遵循随机模式。

[ə; eɪ] ['segmənt] ['prɪntɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] - [skeɪl] [kæn; kən][bi:; bi] [mætʃt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['segmənt]

A	**segment**	**printed**	**along**	**a**	**time**	**-**	**scale**	**can**	**be**	**matched**	**to**	**another**	**segment**
一个	部分	打印	沿着	一个	时间	-	规模	能	是	匹配	到	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

of	**the**	**same**	**radiation**	**taken**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**solar**	**system**	**.**
的	这	相同的	辐射	已采取	从	这	其他	边	的	这	太阳的	系统	.

沿着时间尺度打印的一段图像可以与从太阳系另一侧采集的同一辐射的另一段图像进行匹配。

" [its] ['nevər] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'prɑ:ksɪmət] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	**It's**	**never**	**perfect**	**enough**	**to**	**do**	**more**	**than**	**approximate**	**the**	**answer**	**,**
"	它是	绝不	完美的	足够的	到	做	更多的	比	近似	这	回答	,

“它永远不够完美，只能给出近似答案。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'spɜ:rʒn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rbɪt]

but	**we've**	**got**	**to**	**get**	**a**	**lot**	**more**	**dispersion**	**than**	**the**	**breadth**	**of**	**the**	**orbit**
但	我们已经	得到	到	得到	一个	很多	更多的	分散	比	这	宽度	的	这	轨道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['plu:toʊ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['eni] [taɪm] - [dɪ'leɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]

of	**the**	**planet**	**Pluto**	**before**	**we**	**can**	**detect**	**any**	**time**	**-**	**delay**	**—**	**and**	**if**	**we**
的	这	行星	冥王星	前	我们	能	探测	任何	时间	-	延迟	—	和	如果	我们

[goʊ] [tu:] [fɑ:r][ðə; ði] [ˌsɪŋkrənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [test] [ɪ'kwɪpmənt] [gets] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

go	**too**	**far**	**the**	**synchronization**	**of**	**our**	**test**	**equipment**	**gets**	**more**	**and**	**more**
去	也	远的	这	同步	的	我们的	测试	设备	获得	更多的	和	更多的

['dɪfɪkəlt] .

difficult	**.**
难的	.

但是，我们需要获得比冥王星轨道宽度大得多的离散度才能检测到任何时间延迟——如果我们走得太远，测试设备的同步就会变得越来越困难。

[ju:; jʊ] [ges] .

You	**guess**	**.**
你	猜测	.

你猜。

" ['pɑːlərd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Pollard	thought	for	a	moment	.
"	波拉德	想法	为了	一个	片刻	.

波拉德沉思片刻。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	hope	to	know	all	the	angles	,	"	he	said	.
"	我	不能	希望	到	知道	全部	这	角度	,	"	他	说	.

“我不可能了解所有方面，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	sufficient	until	I	have	to	know	more	about	it	.
"	这	是	充足的	直到	我	有	到	知道	更多的	关于	它	.

“目前这些信息足够了，直到我需要了解更多为止。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪt] [draɪv] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] ? "

Now	tell	me	what	might	drive	a	man	into	instability	?	"
现在	告诉	我	什么	可能	驾驶	一个	男人	进入	不稳定性	?	"

现在告诉我，什么会使一个人精神失常?

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [læft] ['meɪdʒɝz] ['ʃɔːrtlɪ] .

"	You	tell	us	,	"	laughed	Majors	shortly	.
"	你	告诉	我们	,	"	笑了	专业	不久	.

“你来说说看，”梅杰斯简短地笑道。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒenjuɪn][fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kærəl] ['diːplɪ] .

His	laugh	was	not	genuine	for	he	felt	the	loss	of	Carroll	deeply	.
他的	笑	曾是	不是	真的	为了	他	毛毡	这	损失	的	卡罗尔	深	.

他的笑声并不真诚，因为他深深地感受到了失去卡罗尔的悲痛。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] [dɪ'lemə] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Is	there	any	insoluble	dilemma	in	this	at	all	?	"
"	是	那里	任何	不溶	困境	在	这	在	全部	?	"

“这其中是否存在无法解决的难题？”

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	we	know	of	.
"	不是	那	我们	知道	的	.

据我们所知没有。

" ['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Pollard	nodded	.
"	波拉德	点头	.

波拉德点了点头。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'sɑːljəb(ə)l] [dɪ'leməz] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

"	People	are	always	confronted	with	insoluble	dilemmas	of	one	sort	or	another	,
"	人们	是	总是	面对	和	不溶	困境	的	一	种类	或者	其他	,

人们总是会面临这样那样无法解决的困境，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'taɪərlɪ] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

but	most	of	them	could	be	avoided	entirely	by	a	slight	change	in	personal
但	最多	的	他们	可以	是	避免	完全	经过	一个	轻微	改变	在	个人的

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

但只要稍微改变一下个人态度，大多数问题都可以完全避免。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] ,

The	man	who	cannot	get	a	job	because	of	inexperience	,
这	男人	WHO	不能	得到	一个	工作	因为	的	缺乏经验	,

因缺乏经验而找不到工作的人

[ænd; ənd][kæn; kən][get][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz][ɪn][æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l] [dɪ'lemə] .

and	can	get	no	experience	for	lack	of	job	is	in	an	insoluble	dilemma	.
和	能	得到	不	经验	为了	缺少	的	工作	是	在	一个	不溶	困境	.

并且由于缺乏工作而无法获得经验，陷入了进退两难的困境。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][gets] [tuː] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ]

"	But	it	is	usually	resolved	before	the	subject	gets	too	deeply	involved	with
"	但	它	是	通常	已解决	前	这	主题	获得	也	深	涉及	和

[hɪz; ɪz]['hwɜːrli] .

his	whirly	.
他的	旋转的	.

“但通常在当事人过于沉迷于自己的漩涡之前就能得到解决。”

['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [ʌp] [niːdɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [help] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

Someone	always	turns	up	needing	some	sort	of	help	at	any	cost	,
某人	总是	转弯	向上	需要	一些	种类	的	帮助	在	任何	成本	,

总有人会不惜一切代价寻求帮助，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

and	that	gives	the	required	experience	which	can	be	magnified	by	the
和	那	给予	这	必需的	经验	哪个	能	是	放大	经过	这

['æplɪkənt] .

applicant	.
申请人	.

这样就能积累必要的经验，而申请人可以进一步提升这些经验。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	Is	it	safe	to	assume	that	all	of	these	four	people	who	have	turned	up	with
"	是	它	安全的	到	认为	那	全部	的	这些	四	人们	WHO	有	转向	向上	和

[ðə; ði] [seɪm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['ænsər] [ðæt] [droʊv]

the	same	affliction	might	have	turned	up	with	some	terrific	answer	that	drove
这	相同的	痛苦	可能	有	转向	向上	和	一些	了不起	回答	那	驾驶

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪzi] ?

them	into	a	tizzy	?
他们	进入	一个	晕眩	?

“我们可以假设，这四个患有同样疾病的人都可能给出了某种惊人的答案，以至于他们惊慌失措吗？”

" [æskt] ['pɑːlərd] .

"	asked	Pollard	.
"	问	波拉德	.

波拉德问道。

" [huː] [noʊz] ? " ['grʌmbld] ['meɪdʒɝz] ['ɪrɪtəbli] .

"	Who	knows	?	"	grumbled	Majors	irritably	.
"	WHO	知道	?	"	咕哝	专业	易怒地	.

“谁知道呢？”梅杰斯不耐烦地咕哝道。

" [maɪt] [biː; bi] . "

"	Might	be	.	"
"	可能	是	.	"

“有可能。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'seɪn] ? " [æskt] - .

"	What	sort	of	answer	would	drive	a	man	insane	?	"	asked	Jackwell	.
"	什么	种类	的	回答	会	驾驶	一个	男人	疯狂的	?	"	问	-	.

“什么样的答案会让人发疯？”杰克威尔问道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['kwestʃən] ,

"	If	a	man	is	seeking	an	answer	to	a	specific	question	,
"	如果	一个	男人	是	寻求	一个	回答	到	一个	具体的	问题	,

“如果一个人想要寻求某个具体问题的答案，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['penəlti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['ænsər] , [wʌt] [ðen] ?

and	he	has	no	penalty	for	not	answering	,	what	then	?
和	他	有	不	惩罚	为了	不是	回答	,	什么	然后	?

如果他不回答问题也不会受到惩罚，那会怎样?

" ['meɪdʒɝz] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Majors	wrinkled	his	forehead	.
"	专业	皱	他的	前额	.

少校皱起了眉头。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ment] ['deɪndʒər] — [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ? "

"	If	the	answer	meant	danger	—	of	any	sort	?	"
"	如果	这	回答	意思是	危险	—	的	任何	种类	?	"

“如果答案意味着危险——任何形式的危险呢？”

" [noʊ] , " [sed] ['pɑːlərd] ['pɑːzətɪvli] .

"	No	,	"	said	Pollard	positively	.
"	不	,	"	说	波拉德	积极地	.

“不，”波拉德肯定地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['soʊʃ(ə)l]['deɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

"	If	it	were	social	danger	he	would	call	for	aid	and	tell	the	authorities	.
"	如果	它	是	社会的	危险	他	会	称呼	为了	援助	和	告诉	这	当局	.

“如果这是社会危险，他会寻求帮助并通知当局。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , ['hiːd] [rʌn] , [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	were	personal	danger	,	he'd	run	,	and	use	his	mind	to	avoid	it	.	"
如果	它	是	个人的	危险	,	他会	跑步	,	和	使用	他的	头脑	到	避免	它	.	"

如果面临人身危险，他会逃跑，并运用智慧来躲避。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vəːtid] ?

"	And	if	it	could	not	be	averted	?
"	和	如果	它	可以	不是	是	避免了	?

“如果无法避免呢？”

" ['pɑːlərd] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pollard	still	shook	his	head	.
"	波拉德	仍然	摇晃	他的	头	.

波拉德仍然摇着头。

" [men] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] [stə'bɪləti] [duː][nɑːt][goʊ] [ɪn'seɪn] [wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][ɔːr] ['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

"	Men	of	Carroll's	stability	do	not	go	insane	when	faced	with	personal	danger	or	even	certain	death	.
"	男人	的	卡罗尔的	稳定	做	不是	去	疯狂的	什么时候	面对	和	个人的	危险	或者	甚至	肯定	死亡	.

“像卡罗尔这样心智稳定的人在面临人身危险甚至死亡威胁时不会发疯。”

[haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [noʊts] ? "

How	about	his	notes	?	"
如何	关于	他的	笔记	?	"

他的笔记怎么样?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] , " [sed] ['meɪdʒɝz] .

"	Nothing	in	them	that	seems	out	of	line	,	"	said	Majors	.
"	没有什么	在	他们	那	似乎	出去	的	线	,	"	说	专业	.

“里面没有什么不妥之处，”梅杰斯说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - [noʊ] [ɪ'fekt] - [ɔːr] - [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] - [kən'klʊʒənz] . "

"	Just	the	same	'	no	effect	'	or	'	no	improvement	'	conclusions	.	"
"	只是	这	相同的	-	不	影响	-	或者	-	不	改进	-	结论	.	"

“结论还是一样，都是‘没有效果’或‘没有改善’。”

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['pɑːlərd] .
" See here , " said Pollard .
" 看 这里 , " 说 波拉德 .

“你看，”波拉德说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ɪm'pruːvd] [dɪ'tektəz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "
" Do you have to use these improved detectors on the natural radiation ? "
" 做 你 有 到 使用 这些 改进 探测器 在 这 自然的 辐射 ? "

“必须使用这些改进型探测器来探测天然辐射吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['meɪdʒɝz] .
" Of course , " said Majors .
" 的 课程 , " 说 专业 .

“当然，”梅杰斯说道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz] ,
" We don't know what the Lawson Radiation is ,
" 我们 不 知道 什么 这 劳森 辐射 是 ,

我们不知道劳森辐射是什么，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [læb] .
and therefore we have no way of simulating it in our lab .
和 所以 我们 有 不 方式 的 模拟 它 在 我们的 实验室 .

因此，我们无法在实验室中模拟这种情况。

[wʌt] [hæz; həz][juː 'es] [stʌmpt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektəz] [goʊ][ɑːn] [di'tektiŋ] ['lɔːsn] [ɪ'fekts] [waɪl]
What has us stumped is that the detectors go on detecting Lawson Effects while
什么 有 我们 难住了 是 那 这 探测器 去 在 检测 劳森 效果 尽管
[ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] - [paɪl][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [nɔɪz] - ['lev(ə)l][ɔːr]['sɪgnəl] .
they're sitting on a fission - pile with no increase in noise - level or signal .
它们是 坐着 在 一个 裂变 - 桩 和 不 增加 在 噪音 - 等级 或者 信号 .

令我们困惑的是，探测器放在裂变堆上时，仍然能够探测到劳森效应，而且噪声水平或信号强度没有增加。

" ['meɪdʒɝz] [smaɪld] [ʌn'hæpɪli] .
" Majors smiled unhappily .
" 专业 微笑 不幸地 .

少校们苦笑了一下。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[ðeɪ] [duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['nuːkliər] [bɑːm'bɑːrdmənt] [træns'mjuːts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektər] -
they do until the nuclear bombardment transmutes one of the detector -
他们 做 直到 这 核 轰击 嬗变 一 的 这 探测器 -
['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
elements into another one that is ineffective .
元素 进入 其他 一 那 是 无效 .

它们会一直工作，直到核轰炸将其中一个探测器元件嬗变成另一个失效的元件。

[soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [pɔːr] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
So far nothing we can pour into any of them will result in an indication .
所以 远的 没有什么 我们 能 倒 进入 任何 的 他们 将要 结果 在 一个 指示 .

目前为止，我们向其中任何一个注入任何东西都不会产生任何结果。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːlərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dr . Pollard shook his head .
" 博士 . 波拉德 摇晃 他的 头 .

波拉德博士摇了摇头。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][help] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	has	been	of	some	help	,	"	he	said	.
"	这	有	到过	的	一些	帮助	,	"	他	说	.

“这多少有点帮助，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][dʒɑːb][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪz] [stɪl]

"	But	the	big	job	of	gaining	his	confidence	and	bringing	him	back	is	still
"	但	这	大的	工作	的	获得	他的	信心	和	带来	他	后退	是	仍然

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

ahead	of	me	.
前方	的	我	.

“但是，重新赢得他的信任并让他回归赛场，仍然是我面临的一项艰巨任务。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər] [naʊ] .

I	think	this	will	be	all	for	now	.
我	思考	这	将要	是	全部	为了	现在	.

我想今天就先到这里吧。

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] ? "

May	I	count	on	your	co	-	operation	again	?	"
可能	我	数数	在	你的	合作	-	手术	再次	?	"

我可以再次请求您的合作吗?

" ['eni] [taɪm] , " [sed] ['meɪdʒɝz] .

"	Any	time	,	"	said	Majors	.
"	任何	时间	,	"	说	专业	.

“随时都可以，”梅杰斯说。

" [wiː; wi] [niːd] ['kærəl] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm]

"	We	need	Carroll	—	which	is	quite	aside	from	the	fact	that	we	all	like	him
"	我们	需要	卡罗尔	—	哪个	是	相当	旁边	从	这	事实	那	我们	全部	喜欢	他

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

and	it	hurts	to	see	him	as	he	is	now	.
和	它	疼痛	到	看	他	作为	他	是	现在	.

“我们需要卡罗尔——这完全不谈我们都喜欢他，看到他现在的样子令人心痛。”

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [broʊk] [ʌp] ,

"	The	conference	broke	up	,
"	这	会议	打破	向上	,

会议结束了，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːlərd] [left] [ðə; ði] ['lɔːsn] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['sloʊli] [tɔːrd]

and	Dr	.	Pollard	left	the	Lawson	Laboratory	and	headed	slowly	toward
和	博士	.	波拉德	左边	这	劳森	实验室	和	标题	缓慢地	朝向

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [dʒeɪmz] ['kærəl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

the	hospital	where	James	Carroll	was	still	sleeping	.
这	医院	在哪里	詹姆斯	卡罗尔	曾是	仍然	睡眠	.

波拉德博士离开了劳森实验室，缓缓走向詹姆斯·卡罗尔仍在沉睡的医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

He	was	praying	for	a	miracle	.
他	曾是	祈祷	为了	一个	奇迹	.

他祈求奇迹发生。

[ə; eɪ] [mɪr] ['hjuːmən] , [hiː; hi] [felt] ['ɪgnərənt] , ['helpləs] ,

A	mere	human	,	he	felt	ignorant	,	helpless	,
一个	仅仅	人类	,	他	毛毡	无知	,	无助	,

作为一个普通人，他感到自己无知、无助。

[blaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪr] [dɪs'ɪntrəst] [ðæt] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm]['kærəlz, 'kɛrəlz] [blækt] - [aʊt]

blind	against	the	sheer	disinterest	that	emanated	from	Carroll's	blacked	-	out
瞎的	反对	这	透明	漠不关心	那	散发	从	卡罗尔的	变黑	-	出去

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

完全看不到卡罗尔那麻木的智力所散发出的冷漠。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pɑːlərd] [laɪk] [tuː; tə]

Not	so	much	for	the	problem	of	the	Lawson	Radiation	would	Pollard	like	to
不是	所以	很多	为了	这	问题	的	这	劳森	辐射	会	波拉德	喜欢	到

[brɪŋ] [dʒeɪmz] ['kærəl] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd]

bring	James	Carroll	back	to	himself	as	for	the	benefit	of	the	man	—	and
带来	詹姆斯	卡罗尔	后退	到	他自己	作为	为了	这	益处	的	这	男人	—	和

[mæn'kaɪnd] — [fɔːr; fər] ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['æset] .

mankind	—	for	Carroll	had	been	a	definite	asset	.
人类	—	为了	卡罗尔	有	到过	一个	定	资产	.

波拉德希望詹姆斯·卡罗尔恢复原状，与其说是为了解决劳森辐射的问题，不如说是为了他本人和全人类的利益，因为卡罗尔确实是一位宝贵的财富。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːlərd] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

And	then	Pollard	stopped	thinking	on	the	subject	,
和	然后	波拉德	停止	思维	在	这	主题	,

然后波拉德就不再思考这个问题了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] .

for	he	found	himself	rolling	around	in	a	tight	circle	in	the	problem	.
为了	他	成立	他自己	滚动	大约	在	一个	紧的	圆圈	在	这	问题	.

因为他发现自己陷入了问题的漩涡中，无法自拔。

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ['kærəl] [ɔːr][dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['kærəl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

Did	he	want	Carroll	or	did	he	want	to	find	out	what	Carroll	had	learned	that
做过	他	想	卡罗尔	或者	做过	他	想	到	寻找	出去	什么	卡罗尔	有	学习	那

[droʊv] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] ?

drove	him	crazy	?
驾驶	他	疯狂的	?

他究竟是想要卡罗尔，还是想要弄清楚卡罗尔究竟发现了什么让他如此抓狂?

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] ['juːsflnəs] — [ðæt] [wʌz; wəz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

To	bring	him	back	to	full	usefulness	—	that	was	admitting	that	his
到	带来	他	后退	到	满的	用处	—	那	曾是	承认	那	他的

['ɪntrəst] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

interest	was	as	much	for	the	benefit	of	science	as	for	the	man	.
兴趣	曾是	作为	很多	为了	这	益处	的	科学	作为	为了	这	男人	.

要让他恢复全部效用——那就等于承认他的兴趣既是为了科学的利益，也是为了他个人的利益。

['saɪəns] [ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [keɪs] [ment] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]

Science	in	Carroll's	case	meant	years	and	years	of	intense	study	of	that	one
科学	在	卡罗尔的	案件	意思是	年	和	年	的	激烈的	学习	的	那	一

[pər'tɪkjələr] [fiːld] .

particular	field	.
特别的	场地	.

对卡罗尔来说，科学意味着对某一特定领域进行多年的深入研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] ,

He	was	rationalizing	,	he	knew	,
他	曾是	合理化	,	他	知道	,

他知道自己是在为自己找借口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] ['kærəl] [bæk] [tuː; tə] [fʊl]

and	he	went	further	by	admitting	that	bringing	Carroll	back	to	full
和	他	去	更远	经过	承认	那	带来	卡罗尔	后退	到	满的

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'gen] [ment] [ðæt] ,

intelligence	again	meant	that	,
智力	再次	意思是	那	,

他还进一步承认，让卡罗尔恢复全部智力意味着：

[ən'les] [ðə; ði][mæn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːsn]

unless	the	man	regained	his	ability	to	remember	and	work	on	the	Lawson
除非	这	男人	恢复	他的	能力	到	记住	和	工作	在	这	劳森

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

Radiation	,
辐射	,

除非该男子恢复了记忆能力并能够继续操作劳森辐射装置，

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

his	return	was	incomplete	.
他的	返回	曾是	未完成	.

他的归来并不完整。

[wʊd] [hiː; hi] [brɪŋ] ['kærəl] [bæk] — ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [rer] [steɪt]

Would	he	bring	Carroll	back	—	only	to	have	the	man	return	to	this	rare	state
会	他	带来	卡罗尔	后退	—	仅有的	到	有	这	男人	返回	到	这	稀有的	状态

[ʌv; əv] [æm'niːʒə] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [huː] [nuː] [wʌt] ?

of	amnesia	at	the	first	touch	of	something	—	and	who	knew	what	?
的	健忘症	在	这	第一的	触碰	的	某物	—	和	WHO	知道	什么	?

他会把卡罗尔带回来吗？——结果卡罗尔一碰到什么东西就会再次陷入这种罕见的失忆状态——谁知道会发生什么呢？

['pɑːlərd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Pollard	closed	his	mind	and	returned	to	the	hospital	.
波拉德	关闭	他的	头脑	和	返回	到	这	医院	.

波拉德封闭了自己的思想，返回了医院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] .

But	the	days	passed	with	no	hope	.
但	这	天	通过了	和	不	希望	.

但日子一天天过去，却没有任何希望。

['kærəl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Carroll	was	forced	to	admit	his	identity	and	that	was	all	.
卡罗尔	曾是	强制	到	承认	他的	身份	和	那	曾是	全部	.

卡罗尔被迫承认了自己的身份，事情就此结束。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [mə'tɪkjələsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

His	mind	meticulously	avoided	any	contact	with	the	Lawson	Radiation	.
他的	头脑	精心	避免	任何	接触	和	这	劳森	辐射	.

他的意识刻意避免与劳森辐射有任何接触。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['eni] ['maɪnər] [geɪnz] ['pɑːlərd] [meɪd] [wɜːr; wər] [lɔːst] ['ɪnstəntli] [wen] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz]

any	minor	gains	Pollard	made	were	lost	instantly	when	any	phase	of	Carroll's
任何	次要的	收益	波拉德	制成	是	丢失的	即刻	什么时候	任何	阶段	的	卡罗尔的

['fɔːrmər] ['stʌdiz] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

former	studies	was	mentioned	.
以前的	研究	曾是	提及	.

只要提到卡罗尔之前研究的任何阶段，波拉德取得的任何微小成果都会立即付诸东流。

[ɪ'ventʃuəli] [dʒeɪmz] ['kærəl] [went] [hoʊm] .

Eventually	**James**	**Carroll**	**went**	**home**	**.**
最终	詹姆斯	卡罗尔	去	家	.

最终，詹姆斯·卡罗尔回了家。

['pɑːlərd] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Pollard	**could**	**keep**	**him**	**there**	**no**	**longer**	**.**
波拉德	可以	保持	他	那里	不	更长	.

波拉德再也无法阻止他了。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['fɪzɪsɪst] [rɪ'tɜːrnd] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['pɑːlərd] [helpt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz]

The	**former**	**physicist**	**returned**	**daily**	**,**	**and**	**Pollard**	**helped**	**the**	**man**	**to**	**make**	**plans**
这	以前的	物理学家	返回	日常的	,	和	波拉德	帮助	这	男人	到	制作	计划

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

for	**the**	**future**	**.**
为了	这	未来	.

这位前物理学家每天都来，波拉德帮助他制定未来计划。

[ðæt] [hɜːrt] ['diːpli] , [fɔːr; fər] ['pɑːlərd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] ,

That	**hurt**	**deeply**	**,**	**for**	**Pollard**	**had**	**to**	**sit**	**there**	**,**
那	伤害	深	,	为了	波拉德	有	到	坐	那里	,

这让波拉德非常难过，因为他不得不坐在那里。

['helpləs] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

helpless	**to**	**do**	**anything**	**about**	**the**	**man's**	**lack**	**of**	**intellect**	**.**
无助	到	做	任何事物	关于	这	男人的	缺少	的	智力	.

对于这个男人的智力低下，我无能为力。

[θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [mæn] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ['pɑːlərd] [hæd; həd]

Things	**that**	**a**	**normal**	**man**	**would**	**take**	**for**	**granted**	**in**	**his**	**daily**	**life**	**Pollard**	**had**
事物	那	一个	普通的	男人	会	拿	为了	的确	在	他的	日常的	生活	波拉德	有

[tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ɪn] ['diːteɪl] [æz; əz] ['plænɪŋ] .

to	**outline**	**in**	**detail**	**as**	**planning**	**.**
到	大纲	在	细节	作为	规划	.

波拉德需要详细规划一些普通人在日常生活中习以为常的事情。

['lʌkɪli] ['kærəl] [hæd; həd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ɔːr] [ʌn'lʌkɪli] , [pər'hæps] ,

Luckily	**Carroll**	**had**	**financial**	**independence**	**—**	**or**	**unluckily**	**,**	**perhaps**	**,**
幸运的是	卡罗尔	有	金融的	独立	—	或者	不幸的是	,	也许	,

幸运的是，卡罗尔经济独立——或者不幸的是，也许并非如此。

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['θerəpi] .

for	**maybe**	**a**	**job**	**of**	**some**	**sort**	**might**	**have**	**been**	**good**	**therapy**	**.**
为了	或许	一个	工作	的	一些	种类	可能	有	到过	好的	治疗	.

或许找份工作对身体是一种很好的疗愈方式。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːlərd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [siː]

The	**trouble**	**was**	**that**	**Pollard**	**could**	**not**	**make**	**his**	**own**	**mental**	**adjustment**	**to**	**see**
这	麻烦	曾是	那	波拉德	可以	不是	制作	他的	自己的	精神的	调整	到	看

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

the	**former**	**,**
这	以前的	,

问题在于波拉德无法调整自己的心态去接受前者。

['veri] ['brɪliənt] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [baɪ] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ɔːr]

very	**brilliant**	**James**	**Forrest**	**Carroll**	**working**	**for**	**a**	**pittance**	**by**	**digging**	**ditches**	**or**
非常	杰出的	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	在职的	为了	一个	微不足道	经过	挖掘	沟渠	或者

['slɔgiŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['miːniəl] [dʒɑːb] .

slogging	**away**	**his**	**life**	**in**	**a**	**menial**	**job**	**.**
苦苦挣扎	离开	他的	生活	在	一个	卑微的	工作	.

才华横溢的詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔靠挖沟或从事卑微的工作挣取微薄的收入，终其一生都在辛勤劳作。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] [nuː] [laɪf] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn]

As	the	days	grew	into	weeks	the	pattern	of	Carroll's	new	life	became	fixed	in
作为	这	天	生长	进入	周	这	图案	的	卡罗尔的	新的	生活	成为	固定的	在

[ðə; ði]['mænz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	man's	mind	and	he	found	it	unnecessary	to	return	daily	to	the
这	男人的	头脑	和	他	成立	它	不必要	到	返回	日常的	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

hospital	for	advice	.
医院	为了	建议	.

随着日子一天天过去，几周过去了，卡罗尔的新生活模式在这个人脑海中逐渐固定下来，他觉得没有必要每天都回医院寻求建议了。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [geɪv] [ʌp] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

And	Dr	.	Pollard	gave	up	,	himself	a	fine	case	of	frustration	.
和	博士	.	波拉德	给予	向上	,	他自己	一个	美好的	案件	的	挫折	.

波拉德博士放弃了，他本人也感到非常沮丧。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l]

Double	Trouble
双倍的	麻烦

双重麻烦

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

James	Forrest	Carroll	was	lazily	happy	with	himself	.
詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	曾是	懒洋洋	快乐的	和	他自己	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔懒散地沉浸在自己的世界里。

[hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

His	needs	were	quite	simple	and	the	apartment	he	lived	in	was	far	beyond	them	.
他的	需求	是	相当	简单的	和	这	公寓	他	居住地	在	曾是	远的	超过	他们	.

他的需求很简单，而他居住的公寓远远超出了他的需求。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ,

He	had	a	gnawing	doubt	that	he	could	keep	it	forever	,
他	有	一个	啃咬	怀疑	那	他	可以	保持	它	永远	,

他心中始终萦绕着一个疑问：他能否永远拥有它?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dʒaɪb] .

because	there	was	something	about	money	that	did	not	jibe	.
因为	那里	曾是	某物	关于	钱	那	做过	不是	嘲讽	.

因为金钱这件事本身就有些不对劲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

He	could	not	make	enough	money	to	maintain	it	—	and	he	did	not	need	it	anyway	.
他	可以	不是	制作	足够的	钱	到	维持	它	—	和	他	做过	不是	需要	它	反正	.

他赚不到足够的钱来维持它的运转——而且他本来也不需要它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] ['nɔːrm(ə)l][mæn] [maɪt] [vjuː]

But	it	was	very	nice	and	he	viewed	it	as	any	normal	man	might	view
但	它	曾是	非常	好的	和	他	已查看	它	作为	任何	普通的	男人	可能	看法

['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl] [hoʊm] ,

living	in	his	own	ideal	home	,
活的	在	他的	自己的	理想的	家	,

但那里非常美好，他就像任何一个正常人看待自己理想家园那样看待那里的生活。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] .

complete	with	everything	that	he	ever	hoped	to	have	.
完全的	和	一切	那	他	曾经	希望	到	有	.

这里应有尽有，满足了他所有的愿望。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæbɪt] ,

He	awoke	in	the	morning	by	physical	habit	,
他	醒来	在	这	早晨	经过	身体的	习惯	,

他早上自然醒来，这是生理习惯使然。

[drest] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

dressed	by	instinct	and	his	breakfast	was	served	by	the	housekeeper	.
穿着	经过	本能	和	他的	早餐	曾是	服务	经过	这	管家	.

他的穿着完全出于本能，早餐由管家准备。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rəumd] .

Then	he	left	the	place	and	roamed	.
然后	他	左边	这	地方	和	漫游	.

然后他离开了那里，四处游荡。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['pleʒər] [ðə; ði] ['griːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	saw	the	parks	and	enjoyed	with	primitive	pleasure	the	greenery	and	the
他	锯	这	公园	和	享受	和	原始	乐趣	这	绿植	和	这

['nætʃ(ə)rəl] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv] [triː] ,

natural	settings	of	tree	,
自然的	设置	的	树	,

他看到了公园，并以最原始的快乐欣赏着绿树成荫的自然环境。

[græs] [ænd; ənd][skaɪ] .

grass	and	sky	.
草	和	天空	.

草地和天空。

[ðə; ði][pɑːrk] ['skwirəlz] [nuː] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	park	squirrels	knew	no	fear	of	him	and	he	found	them	interesting	.
这	公园	松鼠	知道	不	害怕	的	他	和	他	成立	他们	有趣的	.

公园里的松鼠们一点也不怕他，他觉得它们很有趣。

[pər'hæps][hiː; hi] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ['envid] [ðer; ðər] ['ɑːbviəs] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Perhaps	he	subconsciously	envied	their	obvious	adjustment	to	their	environment	.
也许	他	潜意识	令人羡慕	他们的	明显的	调整	到	他们的	环境	.

或许他潜意识里羡慕他们能如此明显地适应环境。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [wʌns] [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	visited	an	art	institute	once	but	never	returned	because	it	made	him
他	到访	一个	艺术	研究所	一次	但	绝不	返回	因为	它	制成	他

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

他曾去过一家艺术学院，但之后再也没有去过，因为那里让他感到不安。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	same	was	true	of	the	museum	of	natural	history	,
这	相同的	曾是	真的	的	这	博物馆	的	自然的	历史	,

自然历史博物馆的情况也是如此。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrt] .

though	it	was	more	to	his	liking	than	the	artificial	art	.
尽管	它	曾是	更多的	到	他的	喜欢	比	这	人造的	艺术	.

虽然他更喜欢这种艺术形式，而不是人造艺术。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

On	the	same	street	was	a	museum	of	science	which	,	because	of	a	strange
在	这	相同的	街道	曾是	一个	博物馆	的	科学	哪个	,	因为	的	一个	奇怪的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

arrangement	of	windows	,
安排	的	视窗	,

同一条街上有一座科学博物馆，由于其奇特的窗户排列方式，

['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ,

portico	,	and	row	of	columns	,
门廊	,	和	排	的	列	,

门廊和一排柱子，

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['dʒaɪənt] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

took	on	a	distorted	picture	of	a	grinning	giant	that	threatened	to	swallow
采取	在	一个	扭曲	图片	的	一个	咧嘴笑	巨大的	那	威胁	到	吞

[huːˈevər] ['entərd] .

whoever	entered	.
谁	进入	.

画面扭曲变形，变成一个咧嘴大笑的巨人，威胁要吞噬任何进入其中的人。

['kærəl] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Carroll	,	without	knowing	the	subconscious	connection	,
卡罗尔	,	没有	会心	这	潜意识	联系	,

卡罗尔在不了解这种潜意识联系的情况下

[fɪrd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pæs]

feared	and	avoided	it	even	though	he	had	to	cross	the	street	to	pass
害怕	和	避免	它	甚至	尽管	他	有	到	叉	这	街道	到	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使必须过马路经过，他仍然害怕并躲避它。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌplænɪ'teriəm] [wʌns] — ['skriːmɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]

They	took	him	from	a	planetarium	once	—	screaming	in	fear	and	crying	to
他们	采取	他	从	一个	天文馆	一次	—	尖叫	在	害怕	和	哭泣	到

[biː; bi][set] [friː] .

be	set	free	.
是	放	自由的	.

他们曾把他从天文馆带走——他吓得尖叫，哭着要被释放。

[ˌklɔːstrə'foʊbiə] , [wʌn] " ['ekspɜːrt] " [sed] ,

Claustrophobia	,	one	"	expert	"	said	,
幽闭恐惧症	,	一	"	专家	"	说	,

一位"专家"说，这是幽闭恐惧症。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] ['mentəli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] [speɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ]

but	he	didn't	know	that	Carroll	had	been	mentally	sitting	in	deep	space	with	no
但	他	没有	知道	那	卡罗尔	有	到过	精神上	坐着	在	深的	空间	和	不

[sə'lɪdəti] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

solidity	beneath	him	when	he	started	to	scream	.
固体	下面	他	什么时候	他	开始	到	尖叫	.

但他并不知道，卡罗尔开始尖叫时，他的精神其实是悬在茫茫宇宙中，脚下没有任何坚实的东西。

[hiː; hi] — [gɑːt] [əˈlɔːŋ] .

He	—	got	along	.
他	—	得到	沿着	.

他相处得很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [ædˈvæns] .

There	was	no	apparent	advance	.
那里	曾是	不	明显	进步	.

没有明显进展。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] [ˈnɔːrm(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [self] [ɑːn] [ˈmaɪnər] [ˈaɪtəmz] .

His	actions	in	life	were	normal	to	his	preamnesiac	self	on	minor	items	.
他的	行动	在	生活	是	普通的	到	他的	-	自己	在	次要的	项目	.

他在生活中的一些小事上的行为，与失忆前的自己并无二致。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈrestərənt] ,

He	preferred	the	better	restaurants	,
他	首选	这	更好的	餐厅	,

他更喜欢高档餐厅。

[tʊk] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

took	an	instinctive	liking	to	the	same	good	clothing	that	he	had	lived	with
采取	一个	本能	喜欢	到	这	相同的	好的	衣服	那	他	有	居住地	和

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他本能地喜欢上了以前穿过的那些优质衣服。

[ɪn] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][dʒeɪmz] [ˈfɔrəst] [ˈkærəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] -

In	all	outward	respects	James	Forrest	Carroll	was	a	well	-	to	-
在	全部	向外	尊重	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	曾是	一个	出色地	-	到	-

[duː][mæn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

do	man	without	the	mental	right	to	carry	that	position	.
做	男人	没有	这	精神的	正确的	到	携带	那	位置	.

从外表上看，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔是一个富裕的人，但他却没有资格担任这样的职位。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]

Occasionally	it	bothered	him	that	something	was	wrong	but	he	avoided	the
偶尔	它	烦恼	他	那	某物	曾是	错误的	但	他	避免	这

[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

reason	for	it	.
原因	为了	它	.

他偶尔会感到有些不对劲，但他却总是回避原因。

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

Why	am	I	?
为什么	是	我	?

我为什么会在这里?

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

he	asked	himself	again	and	again	.
他	问	他自己	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地问自己。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˈroʊmɪŋ] ,

His	evenings	were	spent	in	roaming	,
他的	晚上	是	花费	在	漫游	,

他晚上经常四处游荡，

[dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:ts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

just	walking	the	quiet	streets	and	trying	to	think	of	why	he	was	puzzled	.
只是	步行	这	安静的	街道	和	尝试	到	思考	的	为什么	他	曾是	困惑	.

他独自走在安静的街道上，努力思考自己为何感到困惑。

[ɑ:n] [ði:z] [wɔ:ks] [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

On	these	walks	he	noticed	little	of	his	fellow	men	and	their	actions	.
在	这些	散步	他	注意到	小的	的	他的	同伴	男人	和	他们的	行动	.

在这些散步中，他很少注意到周围的人和他们的行为。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [dʒeɪmz] ['kærəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər]

If	they	wanted	to	be	as	they	were	,	James	Carroll	was	not	to	bother
如果	他们	通缉	到	是	作为	他们	是	,	詹姆斯	卡罗尔	曾是	不是	到	打扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们想保持现状，詹姆斯·卡罗尔就不要去打扰他们。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ri'ækt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld]

He	often	pondered	the	question	of	how	he	would	react	if	one	of	them	called
他	经常	沉思	这	问题	的	如何	他	会	反应	如果	一	的	他们	称为

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:r] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

upon	him	or	spoke	to	him	.
之上	他	或者	辐	到	他	.

他经常思考，如果他们中的任何一个人来拜访他或与他交谈，他会作何反应。

[ðen] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [ækt] .

Then	,	he	thought	,	he	would	act	.
然后	,	他	想法	,	他	会	行为	.

然后，他心想，他要行动了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [nɔ:r]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn]

But	he	was	not	to	criticize	nor	object	to	the	way	in	which	his	fellow	man
但	他	曾是	不是	到	批评	也不	目的	到	这	方式	在	哪个	他的	同伴	男人

[kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .

conducted	himself	so	long	as	it	did	not	bother	James	Forrest	Carroll	.
实施	他自己	所以	长的	作为	它	做过	不是	打扰	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	.

但只要不打扰到詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔，他就不能批评或反对他人的行为方式。

[ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [tʊk] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .

This	wonder	of	what	he	would	do	took	ups	and	downs	.
这	想知道	的	什么	他	会	做	采取	UPS	和	下坡	.

这种对他会做什么的好奇心时而强烈，时而低落。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ækt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

There	were	times	when	he	wished	someone	would	act	toward	him	so	that	he
那里	是	时代	什么时候	他	希望	某人	会	行为	朝向	他	所以	那	他

[kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

could	find	out	about	himself	.
可以	寻找	出去	关于	他自己	.

他有时希望有人能对他有所行动，这样他就能更好地了解自己。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .

At	other	times	he	did	not	care	.
在	其他	时代	他	做过	不是	关心	.

有时他则毫不在乎。

[æt; ət] [stɪl] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

At	**still**	**other**	**times**	**he**	**knew**	**that**	**how**	**he**	**would**	**act**	**depended**	**entirely**	**upon**	**the**
在	仍然	其他	时代	他	知道	那	如何	他	会	行为	取决于	完全	之上	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

而在其他一些时候，他也知道自己的行动完全取决于具体情况。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'næləsɪs] , [haʊ'evər] ,

In	**the**	**final**	**analysis**	**,**	**however**	**,**
在	这	最终的	分析	,	然而	,

但归根结底，

['kærəlz, 'kɛrəlz] [fɜːrst] [ækt] [tɔːrd] ['eniwʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm]

Carroll's	**first**	**act**	**toward**	**anyone**	**came**	**from**	**sheer**	**instinct**	**rather**	**than**	**from**
卡罗尔的	第一的	行为	朝向	任何人	来了	从	透明	本能	相当	比	从

['eni] [plæn] .

any	**plan**	**.**
任何	计划	.

卡罗尔对任何人的第一个举动都完全出于本能，而不是出于任何计划。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [faɪl] - [bɑːks] [ʌv; əv] ['pepərz] .

A	**girl**	**emerged**	**from**	**a**	**building**	**carrying**	**a**	**file**	**-**	**box**	**of**	**papers**	**.**
一个	女孩	出现	从	一个	建筑	携带	一个	文件	-	盒子	的	文件	.

一个女孩从建筑物里走出来，手里拿着一个装满文件的档案盒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['fɪfti] [fiːt]

It	**was**	**dusk**	**and**	**she**	**was**	**hurrying**	**along**	**the**	**street**	**before**	**him**	**by**	**fifty**	**feet**
它	曾是	黄昏	和	她	曾是	匆忙	沿着	这	街道	前	他	经过	五十	脚

.

:
.

当时天色已晚，她匆匆地走在他前面五十英尺远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [læst] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	**was**	**obvious**	**that**	**her**	**last**	**job**	**for**	**the**	**day**	**was**	**the**	**delivery**	**of**	**this**
它	曾是	明显的	那	她	最后的	工作	为了	这	天	曾是	这	送货	的	这

[bɑːks] [ʌv; əv] ['pepərz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ,

box	**of**	**papers**	**to**	**some**	**other**	**building**	**and**	**,**
盒子	的	文件	到	一些	其他	建筑	和	,

很明显，她当天最后一项工作是将这箱文件送到另一栋楼里。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

once	**it**	**was**	**delivered**	**,**	**she**	**was**	**finished**	**.**
一次	它	曾是	发表	,	她	曾是	完成的	.

东西送达之后，她就完成了。

[ðæt] ['kærəl] [ˌʌndər'stʊd] .

That	**Carroll**	**understood**	**.**
那	卡罗尔	理解	.

卡罗尔明白了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['træfɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

She	**stopped**	**for**	**traffic**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**block**	**and**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**,**
她	停止	为了	交通	在	这	结尾	的	这	堵塞	和	作为	她	站立	那里	,

她在街尾等车流时停了下来，站在那里，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kɑːr] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

a	**large**	**car**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**curb**	**and**	**stopped**	**beside**	**her**	**.**
一个	大的	车	驾驶	向上	到	这	抑制	和	停止	旁	她	.

一辆大车开到路边，停在她旁边。

['aɪdli][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ['sloʊli] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]
Idly she turned and walked to the car slowly , opened the door and started
闲散地 她 转向 和 步行 到 这 车 缓慢地 , 打开 这 门 和 开始
[tu:; tə]['entər] .
to enter .
到 进入 .

她漫不经心地转身，慢慢走到车旁，打开车门，开始往车里走去。

[ðæt] [strʌk] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [kɔ:rd] [ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz][maɪnd] .
That struck a hidden chord in Carroll's mind .
那 击 一个 隐 弦 在 卡罗尔的 头脑 .

这触动了卡罗尔内心深处的一根弦。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hi:; hi][ɪk'sploʊdɪd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .
" he exploded , running forward to the car .
" 他 爆炸了 , 跑步 向前 到 这 车 .

他突然爆发，冲向汽车。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['pɑ:rtli] [tɜ:rnd] .
His voice startled her and she partly turned .
他的 嗓音 惊慌 她 和 她 部分 转向 .

他的声音吓了她一跳，她侧过身去。

[ə; eɪ][hænd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]['pepərz] .
A hand emerged from within the car and grabbed the box of papers .
一个 手 出现 从 之内 这 车 和 抓住 这 盒子 的 文件 .

一只手从车里伸出来，抓起了那盒文件。

['kærəl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [græbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
Carroll arrived at that instant and grabbed for the other end .
卡罗尔 到达的 在 那 立即的 和 抓住 为了 这 其他 结尾 .

就在这时，卡罗尔赶到，一把抓住了另一端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks]['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃi:ts]
There was a quick struggle and the box opened and a hundred sheets
那里 曾是 一个 快的 斗争 和 这 盒子 打开 和 一个 百 纸张
[ʌv; əv] [noʊts] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
of notes were strewn on the sidewalk .
的 笔记 是 散落的 在 这 人行道 .

经过一番短暂的搏斗，盒子打开了，一百多张纸条散落在人行道上。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stu:pt] [ænd; ənd] [sku:pt] [ðə; ði]['pepərz] [ʌp] ['rʌfli] ,
The girl stooped and scooped the papers up roughly ,
这 女孩 弯腰 和 抢先报道 这 文件 向上 大致 ,

女孩弯下腰，粗暴地捡起了那些纸张。

['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] [bæk] [ɑ:n] .
shoving them back in the box helter - skelter and clapping the top back on .
推搡 他们 后退 在 这 盒子 杂乱 - 滑梯 和 鼓掌 这 顶部 后退 在 .

胡乱地把它们塞回盒子里，然后啪地一声盖上盖子。

['kærəl] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðɪs] ,
Carroll did not see this ,
卡罗尔 做过 不是 看 这 ,

卡罗尔没有看到这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['æŋgrəli][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

for	the	occupant	of	the	back	seat	was	coming	out	angrily	at	this	instant	.
为了	这	居住者	的	这	后退	座位	曾是	未来	出去	愤怒地	在	这	立即的	.

就在这时，后座上的乘客怒气冲冲地走了出来。

['kærəl] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

Carroll	reached	forward	and	clipped	the	stranger	on	the	nose	,	driving	him	back	into	the	car	.
卡罗尔	达到	向前	和	剪辑	这	陌生人	在	这	鼻子	,	驾驶	他	后退	进入	这	车	.

卡罗尔伸手打了陌生人的鼻子一下，把他打回了车里。

[ðə; ði] ['draɪvɝz] [kəm'pænjən] [snæpt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən] , [græbd] [ðə; ði][bɑːks] ,

The	driver's	companion	snapped	his	door	open	,	grabbed	the	box	,
这	司机	伴侣	啪啪	他的	门	打开	,	抓住	这	盒子	,

司机的同伴猛地打开车门，抓起盒子，

[həːld] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'sprɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

hurled	the	girl	asprawl	on	the	floor	of	the	back	seat	.
投掷	这	女孩	蔓延	在	这	地面	的	这	后退	座位	.

她把女孩扔到后座地板上。

[ðə; ði][kɑːr] [liːpt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['kærəl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['wʌndər] .

The	car	leaped	away	,	leaving	Carroll	standing	there	in	wonder	.
这	车	跳跃	离开	,	离开	卡罗尔	常设	那里	在	想知道	.

汽车飞驰而去，留下卡罗尔呆立在那里，惊愕不已。

[ðæt] [gɜːrl] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] .

That	girl	—	he	should	know	her	.
那	女孩	—	他	应该	知道	她	.

那个女孩——他应该认识她。

[ðoʊz] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

Those	papers	were	important	to	someone	.
那些	文件	是	重要的	到	某人	.

这些文件对某些人来说很重要。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [læst] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	stooped	and	picked	one	last	one	up	and	stared	at	it	.
他	弯腰	和	挑选	一	最后的	一	向上	和	凝视	在	它	.

他弯下腰，捡起最后一个，盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] .

It	made	no	sense	.
它	制成	不	感觉	.

这完全说不通。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

He	took	it	home	.
他	采取	它	家	.

他把它带回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	pained	him	to	read	it	but	someone	was	in	bad	trouble	because	of	it	,
它	痛苦	他	到	读	它	但	某人	曾是	在	坏的	麻烦	因为	的	它	,

他读到这封信时感到很痛苦，但有人因此惹上了大麻烦。

[ænd; ənd] ['kærəl] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt]

and	Carroll	did	not	like	the	idea	of	a	woman	being	in	trouble	over	a	sheet
和	卡罗尔	做过	不是	喜欢	这	主意	的	一个	女士	存在	在	麻烦	超过	一个	床单

[ʌv; əv]['peɪpər] — [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	—	or	a	hundred	sheets	of	paper	.
的	纸	—	或者	一个	百	纸张	的	纸	.

卡罗尔不喜欢一个女人因为一张纸——或者一百张纸——而陷入困境的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , ['taɪərd] .

It	made	no	sense	,	and	he	gave	up	,	tired	.
它	制成	不	感觉	,	和	他	给予	向上	,	疲劳的	.

这毫无道理，他筋疲力尽，放弃了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːrnər][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

But	he	returned	to	the	same	corner	at	dusk	the	following	evening	.
但	他	返回	到	这	相同的	角落	在	黄昏	这	下列的	晚上	.

但第二天傍晚黄昏时分，他又回到了同一个角落。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɑːks]

And	the	same	girl	emerged	from	the	same	building	with	the	same	box
和	这	相同的	女孩	出现	从	这	相同的	建筑	和	这	相同的	盒子

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːk] .

and	hurried	along	the	same	walk	.
和	慌忙	沿着	这	相同的	走	.

同一个女孩抱着同一个盒子从同一栋楼里出来，沿着同一条小路匆匆走去。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kɑːr] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

The	same	car	came	up	and	she	entered	it	this	time	,
这	相同的	车	来了	向上	和	她	进入	它	这	时间	,

那辆车又开了过来，这次她上了车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['sloʊli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

and	it	drove	slowly	off	in	the	direction	she	wanted	to	go	.
和	它	驾驶	缓慢地	离开	在	这	方向	她	通缉	到	去	.

它缓缓地朝着她想去的方向驶去。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ʃaʊt] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Carroll's	instinctive	shout	died	in	his	throat	.
卡罗尔的	本能	喊	死亡	在	他的	喉	.

卡罗尔本能的呐喊哽在了喉咙里。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'baʊt] [wʌn] [skwer] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	car	turned	off	about	one	square	further	and	disappeared	.
这	车	转向	离开	关于	一	正方形	更远	和	消失	.

汽车在大约一个街区外拐了弯，消失不见了。

['kærəl] [stʊd] ['aɪdlɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Carroll	stood	idly	on	the	corner	,	wondering	what	to	do	next	.
卡罗尔	站立	闲散地	在	这	角落	,	好奇	什么	到	做	下一个	.

卡罗尔百无聊赖地站在街角，不知下一步该做什么。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] .

For	fifteen	minutes	he	stood	there	,	thinking	.
为了	十五	分钟	他	站立	那里	,	思维	.

他站在那里思考了十五分钟。

[ðen] [ðə; ðɪ][kɑːr] [rɪ'tɜːrnd] , [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Then	the	car	returned	,	turned	the	corner	,	and	stopped	.
然后	这	车	返回	,	转向	这	角落	,	和	停止	.

然后汽车返回，转弯后停了下来。

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jaːdz][ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	**girl**	**emerged**	**and**	**walked**	**up**	**the**	**street**	**for**	**a**	**thousand**	**yards**	**and**	**turned**
这	女孩	出现	和	步行	向上	这	街道	为了	一个	千	码	和	转向

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv][ˈpepərz] .

into	**a**	**building**	**with**	**her**	**box**	**of**	**papers**	**.**
进入	一个	建筑	和	她	盒子	的	文件	.

女孩走了出来，沿着街道走了大约一千码，然后带着她的文件箱走进了一栋建筑物。

[ˈkærəl] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Carroll	**waited**	**in**	**front**	**of**	**the**	**building**	**for**	**her**	**.**
卡罗尔	等待	在	正面	的	这	建筑	为了	她	.

卡罗尔在楼前等她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [ˈpleʒər]

As	**she**	**came**	**out**	**she**	**saw**	**him**	**and**	**her**	**face**	**lighted**	**up**	**with**	**mingled**	**pleasure**
作为	她	来了	出去	她	锯	他	和	她	脸	照明	向上	和	混合	乐趣

[ænd; ənd] [ˈpʌzlmənt] .

and	**puzzlement**	**.**
和	困惑	.

她出来时看到了他，脸上既有喜悦又有疑惑，顿时容光焕发。

" [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkærəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbraɪtli] .

"	**Hello**	**,**	**Mr**	**.**	**Carroll**	**,**	**"**	**she**	**said**	**brightly**	**.**
"	你好	,	先生	.	卡罗尔	,	"	她	说	明亮地	.

“你好，卡罗尔先生，”她笑容满面地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	**he**	**asked**	**her**	**.**
"	他	问	她	.

他问她。

" [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Fine**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	美好的	,	"	她	说	.

“好吧，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**I**	**was**	**concerned**	**about**	**you**	**last**	**night**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我	曾是	担心的	关于	你	最后的	夜晚	,	"	他	讲述	她	.

“我昨晚很担心你，”他告诉她。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "

"	**What**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？ ”

" [waɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	**Why**	**—**	**nothing**	**happened**	**to**	**me**	**.**
"	为什么	—	没有什么	发生	到	我	.

“为什么？我什么事都没发生。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]
" Her eyes widened in wonder and in them he saw some unknown
" 她 眼睛 扩大 在 想知道 和 在 他们 他 锯 一些 未知
[ʌn'iːzinis] .
uneasiness .
不安 .

“她的眼睛因惊奇而睁大，他从中看到了一丝莫名的不安。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'tɜːrnəli] .
He smiled at her paternally .
他 微笑 在 她 父系 .

他面带慈父般的微笑看着她。

" [duː] [ðɪs] ['evri] [naɪt] ?
" Do this every night ?
" 做 这 每一个 夜晚 ?

“每晚都这样做吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
You know that I have for years .
你 知道 那 我 有 为了 年 .

你知道我多年来一直都知道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæli] .
" Her name was Sally .
" 她 姓名 曾是 莎莉 .

她的名字叫莎莉。

[ænd; ənd] ['kærəl] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
And Carroll wondered how he should come to know her name .
和 卡罗尔 想知道 如何 他 应该 来 到 知道 她 姓名 .

卡罗尔想知道他该如何才能知道她的名字。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] .
But — she knew his .
但 — 她 知道 他的 .

但是——她认识他。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Or at least she knew what everybody claimed was his name ,
或者 在 至少 她 知道 什么 大家 声称 曾是 他的 姓名 ,

或者至少她知道大家都说的他的名字是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and what was tattooed on his body .
和 什么 曾是 纹身 在 他的 身体 .

以及他身上纹着的图案。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] ['wʌndərɪŋ] , [let][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

He	wondered	again	,	and	in	wondering	,	let	the	opportunity	for	further
他	想知道	再次	,	和	在	好奇	,	让	这	机会	为了	更远

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæs] .

conversation	pass	.
对话	经过	.

他再次陷入沉思，却因此错失了进一步交谈的机会。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmdeɪ] .

The	girl	was	impatient	and	said	,	"	You	must	come	back	to	us	someday	.
这	女孩	曾是	不耐烦	和	说	,	"	你	必须	来	后退	到	我们	总有一天	.

"

"

"

女孩不耐烦地说：“你总有一天要回到我们身边。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

"	That	I	will	,	"	he	said	—	but	it	was	to	her	retreating	back	.
"	那	我	将要	,	"	他	说	—	但	它	曾是	到	她	撤退	后退	.

“我会的，”他说——但那是对着她离去的背影说的。

['sæli] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

Sally	was	hurrying	up	the	street	again	.
莎莉	曾是	匆忙	向上	这	街道	再次	.

萨莉又匆匆地沿着街道走去。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Strange	,	he	thought	.
奇怪的	,	他	想法	.

他心想，真奇怪。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] ['evri] [naɪt] ?

Does	she	ride	in	that	car	every	night	?
做	她	骑	在	那	车	每一个	夜晚	?

她每晚都坐那辆车吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] — [ɔːr] [ðeɪ] — [wɜːr; wər] [frendz] , [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faɪt] [læst]

And	if	he	—	or	they	—	were	friends	,	why	was	there	a	bit	of	fight	last
和	如果	他	—	或者	他们	—	是	朋友们	,	为什么	曾是	那里	一个	少量	的	斗争	最后的

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

如果他（或他们）是朋友，为什么昨晚会发生一点争执?

[waɪ] [wʌz; wəz] ['sæli] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [læst] ['iːvnɪŋ] ?

Why	was	Sally	surprised	at	his	question	about	last	evening	?
为什么	曾是	莎莉	惊讶	在	他的	问题	关于	最后的	晚上	?

为什么萨莉对他的问题——关于昨晚的事——感到惊讶?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

She	seemed	to	ignore	the	fact	that	she	had	been	roughly	hurled	into	the	black
她	似乎	到	忽略	这	事实	那	她	有	到过	大致	投掷	进入	这	黑色的

[kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

car	and	that	he	had	tried	to	help	her	.
车	和	那	他	有	尝试	到	帮助	她	.

她似乎忽略了自己是被粗暴地扔进那辆黑色轿车里，以及他曾试图帮助她的事实。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [kɑːrz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [wɜːr; wər]

She	shouldn't	be	riding	in	strange	cars	all	over	the	city	when	important	papers	were
她	不应该	是	骑术	在	奇怪的	汽车	全部	超过	这	城市	什么时候	重要的	文件	是

[ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

in	her	possession	.
在	她	拥有	.

她不应该在携带重要文件的情况下，乘坐陌生人的车在城市里到处跑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] .

He	watched	her	every	evening	for	a	week	after	that	,	just	to	see	.
他	观看	她	每一个	晚上	为了	一个	星期	后	那	,	只是	到	看	.

此后的一个星期里，他每天晚上都观察她，只是为了看看她到底长什么样。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [pleɪd] .

And	every	night	the	same	performance	was	played	.
和	每一个	夜晚	这	相同的	表现	曾是	玩	.

每晚上演的都是同样的节目。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] ['kærəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

It	bothered	Carroll	,	and	he	determined	to	see	what	was	going	on	.
它	烦恼	卡罗尔	,	和	他	决定	到	看	什么	曾是	去	在	.

这件事让卡罗尔感到不安，他决定弄清楚到底发生了什么事。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

The	next	evening	he	was	in	front	of	her	building	as	she	came	out	.
这	下一个	晚上	他	曾是	在	正面	的	她	建筑	作为	她	来了	出去	.

第二天晚上，她出来的时候，他就在她家楼前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Her	face	again	lighted	up	.
她	脸	再次	照明	向上	.

她的脸上再次绽放出笑容。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['kærəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	Hello	,	Mr	.	Carroll	,	"	she	said	brightly	.
"	你好	,	先生	.	卡罗尔	,	"	她	说	明亮地	.

“你好，卡罗尔先生，”她笑容满面地说。

" [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] ? "

"	Can't	stay	away	?	"
"	不能	停留	离开	?	"

“忍不住想离开吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [smaɪld] , ['wʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] ?

"	No	,	"	he	smiled	,	wondering	away	from	what	?
"	不	,	"	他	微笑	,	好奇	离开	从	什么	?

“不，”他笑了笑，心想究竟在逃避什么？

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Mind	if	I	walk	along	?	"
"	头脑	如果	我	走	沿着	?	"

“我可以一起走走吗？”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	at	all	,	"	she	said	.
"	不是	在	全部	,	"	她	说	.

“一点也不，”她说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [ɪn] [hɜːr; hər] [naʊ] .

There	was	no	uneasiness	in	her	now	.
那里	曾是	不	不安	在	她	现在	.

她现在没有一丝不安。

['kærəl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] [æm'niːʒə] ['vɪktɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] ,

Carroll	**was**	**safe**	**enough**	**,**	**an**	**amnesia**	**victim**	**according**	**to**	**Dr**	**.**	**Pollard**	**,**
卡罗尔	曾是	安全的	足够的	,	一个	健忘症	受害者	根据	到	博士	.	波拉德	,

卡罗尔很安全，据波拉德医生说，他患有失忆症。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

who	**had**	**told**	**her**	**to**	**cultivate**	**his**	**friendship**	**if**	**she**	**could**	**.**
WHO	有	讲述	她	到	培育	他的	友谊	如果	她	可以	.

他曾告诉她，如果可以的话，要努力维系这段友谊。

['sæli] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] ['aʊər] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ]

Sally	**and**	**Dr**	**.**	**Pollard**	**had**	**been**	**in**	**a**	**three**	**hour**	**conference**	**on**	**the**	**day**
莎莉	和	博士	.	波拉德	有	到过	在	一个	三	小时	会议	在	这	天

['æftər] ['kærəl] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] .

after	**Carroll**	**had**	**met**	**her**	**outside**	**of**	**the**	**typing**	**bureau**	**.**
后	卡罗尔	有	遇见	她	外部	的	这	打字	局	.

在卡罗尔于打字局外遇见萨莉的第二天，萨莉和波拉德博士进行了三个小时的会谈。

[soʊ] ['sæli] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

So	**Sally**	**was**	**prepared**	**.**
所以	莎莉	曾是	准备	.

所以莎莉做好了准备。

" [maɪnd] ?

"	**Mind**	**?**
"	头脑	?

“头脑?

" [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːks] .

"	**he**	**said**	**,**	**reaching**	**for**	**the**	**box**	**.**
"	他	说	,	到达	为了	这	盒子	.

“他一边说着，一边伸手去拿盒子。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [let] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	**I**	**shouldn't**	**let**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**seriously**	**.**
"	我	不应该	让	你	,	"	她	说	严重地	.

“我不应该让你这么做，”她严肃地说。

" [aɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**I'm**	**charged**	**with**	**their**	**delivery**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我是	带电	和	他们的	送货	,	你	知道	.

“你知道，我负责他们的交付。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] , ['mɪstər] . ['kærəl] .

But	**—**	**I**	**guess**	**you**	**may**	**,**	**Mr**	**.**	**Carroll**	**.**
但	—	我	猜测	你	可能	,	先生	.	卡罗尔	.

但是——我想你可能会这么想，卡罗尔先生。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

I	**know**	**it**	**makes**	**a**	**man**	**feel**	**foolish**	**to**	**walk**	**along**	**with**	**a**	**woman**	**carrying**	**a**
我	知道	它	制作	一个	男人	感觉	愚蠢	到	走	沿着	和	一个	女士	携带	一个

[bɪg]['bʌnd(ə)l] .

big	**bundle**	**.**
大的	捆	.

我知道，男人跟一个抱着大包裹的女人一起走会觉得自己很傻。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	**ahead**	**.**
去	前方	.

前进。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took it .
" 他 采取 它 .

他拿走了。

[naʊ] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Now they'd have to deal with him !
现在 他们会 有 到 交易 和 他 !

现在他们得对付他了!

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['kærəl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
They came to the corner , stopped for traffic and Carroll looked about him
他们 来了 到 这 角落 , 停止 为了 交通 和 卡罗尔 看起来 关于 他
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

他们来到街角，停下来等待交通堵塞，卡罗尔紧张地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [bʌt; bət][noʊ] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
He was expecting trouble of some sort , but no trouble came .
他 曾是 期待 麻烦 的 一些 种类 , 但 不 麻烦 来了 .

他预料到会遇到一些麻烦，但并没有遇到任何麻烦。

[ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [sɪ'dæn] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
The lights changed with absolutely no sign of that black sedan and , as they
这 灯 已更改 和 绝对地 不 符号 的 那 黑色的 轿车 和 , 作为 他们
[wɜːr; wər][ɪn] [mɪd] - [striːt] ,
were in mid - street ,
是 在 中 - 街道 ,

红绿灯变了，但那辆黑色轿车却完全不见踪影，而他们当时正停在路中央，

['sæli] [sed] , " [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːp] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ? "
Sally said , " Mind if we stop off at the drug store for a sandwich ? "
莎莉 说 , " 头脑 如果 我们 停止 离开 在 这 药品 店铺 为了 一个 三明治 ? "

萨莉说：“我们介意顺道去药店买个三明治吗？”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is that all right ?
" 是 那 全部 正确的 ?

这样可以吗?

" [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" he countered .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" I live a long ride from here and the typing bureau is on the way to
" 我 居住 一个 长的 骑 从 这里 和 这 打字 局 是 在 这 方式 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

“我住的地方离这里很远，打字局就在去车站的路上。”

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['meɪdʒɝz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][oʊ'keɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I asked Mr . Majors if this was okay , and he said it was .
我 问 先生 . 专业 如果 这 曾是 好的 , 和 他 说 它 曾是 .

我问梅杰斯先生这样做是否可以，他说可以。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['evri] [naɪt] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] . "

I've	been	doing	this	every	night	,	now	,	for	months	.	"
我已经	到过	正在做	这	每一个	夜晚	,	现在	,	为了	几个月	.	"

我已经连续几个月每晚都这样做了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] — " [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][kɜːrb][ænd; ənd] ['stʌmbld] .

"	But	the	—	"	he	stubbed	his	toe	on	the	far	curb	and	stumbled	.
"	但	这	—	"	他	桩	他的	脚趾	在	这	远的	抑制	和	踉跄	.

“但是——”他脚趾撞到了远处的路沿石，踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪmz] ['kærəl] ['stʌmbliŋ]

"	I'm	sorry	,	"	she	said	,	"	but	the	picture	of	the	great	James	Carroll	stumbling
"	我是	对不起	,	"	她	说	,	"	但	这	图片	的	这	伟大的	詹姆斯	卡罗尔	踉跄

['oʊvər][ə; eɪ][kɜːrb] — "

over	a	curb	—	"
超过	一个	抑制	—	"

“对不起，”她说，“但是伟大的詹姆斯·卡罗尔绊倒在路沿石上的照片——”

" [wɒts] [soʊ][pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kɜːrb] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What's	so	peculiar	about	me	falling	over	a	curb	?	"	he	demanded	.
"	是什么	所以	奇特	关于	我	坠落	超过	一个	抑制	?	"	他	要求	.

“我从路沿石上摔下来有什么奇怪的？”他质问道。

['sæli] [blʌʃt] .

Sally	blushed	.
莎莉	脸红了	.

莎莉脸红了。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] .

Her	remark	had	been	instinctive	.
她	评论	有	到过	本能	.

她的这番话是出于本能。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [juːθ] , ['berli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ,

To	her	youth	,	barely	out	of	adolescence	,
到	她	青年	,	仅仅	出去	的	青春期	,

对她而言，她还很年轻，刚刚脱离青春期。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌndein]

a	brilliant	physicist	of	thirty	-	five	years	should	not	be	heir	to	the	mundane
一个	杰出的	物理学家	的	三十	-	五	年	应该	不是	是	继承人	到	这	平凡的

[mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] .

misfortunes	of	the	ordinary	mortal	.
不幸	的	这	普通的	凡人	.

一位才华横溢、从业三十五年的物理学家，不应该承受普通人所遭遇的种种不幸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][æt; ət][ɔːl] .

But	she	knew	that	she	should	not	call	attention	to	his	past	at	all	.
但	她	知道	那	她	应该	不是	称呼	注意力	到	他的	过去的	在	全部	.

但她知道自己绝对不应该提起他的过去。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

"	Nothing	,	"	she	chuckled	.
"	没有什么	,	"	她	轻笑	.

“没什么，”她轻笑了一声。

" [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə]
" **Excepting** **the** **sight** **of** **a** **man** **trying** **to** **keep** **his** **balance** **and** **hang** **on** **to**
" 除外 这 视线 的 一个 男人 尝试 到 保持 他的 平衡 和 悬挂 在 到
[ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
a **box** **at** **the** **same** **time** **.**
一个 盒子 在 这 相同的 时间 .

“除了看到一个男人试图同时保持平衡并抓住一个箱子的景象之外。”

[dʒʌst] [strʌk] [maɪ] ['fʌnɪˌboʊn] .
Just **struck** **my** **funnybone** **.**
只是 击 我的 滑稽骨 .

真是戳中我的笑点了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I **was** **not** **laughing** **at** **you** **;** **I** **was** **laughing** **more** **at** **the** **situation** **.**
我 曾是 不是 笑 在 你 ; 我 曾是 笑 更多的 在 这 情况 .

我不是在嘲笑你，我是在嘲笑这种情况。

[pliːz] —
Please **—**
请 —

请-

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .
" **He** **nodded** **absently** **.**
" 他 点头 心不在焉地 .

他心不在焉地点了点头。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
They **entered** **the** **drug** **store** **and** **sat** **down** **.**
他们 进入 这 药品 店铺 和 卫星 向下 .

他们走进药店，坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She **ordered** **and** **he** **repeated** **it** **.**
她 订购 和 他 重复 它 .

她点了餐，他重复了一遍。

" ['dʌznt] [ðɪs] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['dɪnər] ?
" **Doesn't** **this** **spoil** **your** **dinner** **?**
" 不 这 剧透 你的 晚餐 ?

“这难道不会影响你的晚餐吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ðer; ðər][aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "
It's **a** **long** **ride** **home** **and** **by** **the** **time** **I** **get** **there** **I'm** **hungry** **all** **over** **again** **.** **"**
它是 一个 长的 骑 家 和 经过 这 时间 我 得到 那里 我是 饥饿的 全部 超过 再次 . "

回家的路很长，等我到家的时候，我又饿了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [snæk] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hæbɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['aɪdli] .
" **I** **suppose** **this** **snack** **is** **a** **sort** **of** **habit** **,** **"** **he** **remarked** **idly** **.**
" 我 认为 这 小吃 是 一个 种类 的 习惯 , " 他 评论 闲散地 .

“我想吃零食是一种习惯吧，”他漫不经心地说道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Uh	-	huh	,	"	she	answered	.
"	呃	-	嗯	,	"	她	回答	.

“嗯哼，”她回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:] [bæd][ə; eɪ]['hæbɪt] .

"	But	it	isn't	too	bad	a	habit	.
"	但	它	不是	也	坏的	一个	习惯	.

但这不算是个太坏的习惯。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn]['saɪlənt] [ə'gri:mənt] .

"	He	nodded	in	silent	agreement	.
"	他	点头	在	沉默的	协议	.

他默默地点头表示同意。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

The	sandwich	came	and	was	finished	in	a	short	time	,
这	三明治	来了	和	曾是	完成的	在	一个	短的	时间	,

三明治很快就上来了，也很快就被吃光了。

['æftər] [wɪtʃ] ['kærəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .

after	which	Carroll	and	his	young	companion	left	the	drug	store	.
后	哪个	卡罗尔	和	他的	年轻的	伴侣	左边	这	药品	店铺	.

随后，卡罗尔和他的年轻同伴离开了药店。

['kærəl] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [left] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:r] [nɪr]

Carroll	took	a	quick	look	around	him	as	they	left	but	there	was	no	car	near
卡罗尔	采取	一个	快的	看	大约	他	作为	他们	左边	但	那里	曾是	不	车	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

卡罗尔离开时迅速环顾四周，但附近并没有车。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] ,

He	walked	with	her	to	the	typing	bureau	,
他	步行	和	她	到	这	打字	局	,

他陪她走到打字室。

['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

waited	outside	for	her	and	then	walked	with	her	to	the	station	.
等待	外部	为了	她	和	然后	步行	和	她	到	这	车站	.

他在外面等她，然后陪她走到车站。

[ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Then	he	went	home	to	ask	himself	a	multitude	of	questions	.
然后	他	去	家	到	问	他自己	一个	民众	的	问题	.

然后他回到家，问自己许多问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['regjələr] [prə'si:dʒər] .

This	was	her	regular	procedure	.
这	曾是	她	常规的	程序	.

这是她的常规操作流程。

[ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] .

She	said	so	.
她	说	所以	.

她说过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz]['regjələr] ?

But	which	procedure	was	regular	?
但	哪个	程序	曾是	常规的	?

但哪种程序才是常规程序呢?

[hɜːr; hər] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['hæbɪt][ɔːr][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪraɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	drugstore	and	sandwich	habit	or	the	taking	of	a	joyride	with	the
她	药店	和	三明治	习惯	或者	这	采取	的	一个	兜风	和	这

['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?

characters	in	the	car	?
人物	在	这	车	?

她喜欢去药店买三明治，还是喜欢和车里的角色一起兜风?

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	picked	up	the	paper	she	had	dropped	on	the	first	encounter	and	looked
他	挑选	向上	这	纸	她	有	掉落	在	这	第一的	遇到	和	看起来

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

他捡起她第一次见面时掉落的纸，仔细查看了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]

It	was	a	formal	report	on	the	testing	of	some	equipment	that	was	too
它	曾是	一个	正式的	报告	在	这	测试	的	一些	设备	那	曾是	也

[kəm'pleks][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

complex	to	understand	.
复杂的	到	理解	.

这是一份关于某些设备测试的正式报告，内容过于复杂，难以理解。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['traɪ'metl] ['kɑːntækt][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['niːɑːn] ,

Something	about	a	trimetal	contact	in	an	atmosphere	of	neon	,
某物	关于	一个	三金属	接触	在	一个	气氛	的	氖	,

关于氖气环境下的三金属触点，

[kəm'pliːtli] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [wɔːl] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [nɔɪz] - ['lev(ə)l]

completely	sealed	in	a	double	-	wall	shield	of	copper	with	a	low	noise	-	level
完全地	密封	在	一个	双倍的	-	墙	盾	的	铜	和	一个	低的	噪音	-	等级

['reɪdioʊ]['æmplɪfaɪər][steɪdʒ] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][gæs] .

radio	amplifier	stage	enclosed	with	the	samples	of	metal	in	gas	.
收音机	放大器	阶段	内	和	这	样品	的	金属	在	气体	.

完全密封在双层铜屏蔽层中，低噪声水平无线电放大器级与气体中的金属样品一起封装。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [fə'mɪliər] ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	became	vaguely	familiar	after	about	an	hour	of	study	but	it	was
它	成为	依稀	熟悉的	后	关于	一个	小时	的	学习	但	它	曾是

['peɪnfəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbstrækt][aɪ'diːə] .

painfully	difficult	for	him	to	concentrate	on	such	an	abstract	idea	.
痛苦地	难的	为了	他	到	集中	在	这样的	一个	抽象的	主意	.

经过大约一个小时的学习，他隐约熟悉了这个概念，但要集中精力思考这样一个抽象的概念却非常困难。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'gen] .

He	considered	again	.
他	经过考虑的	再次	.

他再次考虑了一下。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [skerd] [ɔːf][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kɑːr] .

Perhaps	his	presence	had	scared	off	the	men	in	the	black	car	.
也许	他的	在场	有	害怕的	离开	这	男人	在	这	黑色的	车	.

或许他的出现吓跑了黑色轿车里的男人。

['hiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [nekst] [taɪm] .

He'd	do	it	differently	next	time	.
他会	做	它	不同	下一个	时间	.

他下次会采取不同的做法。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wiːk] — [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Again	he	watched	her	for	a	solid	week	—	watched	her	reach	the	corner	,
再次	他	观看	她	为了	一个	坚硬的	星期	—	观看	她	抵达	这	角落	,

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

他又整整观察了她一周——看着她走到拐角处，转身，

['entər] [ðə; ði] [blæk] [kɑːr] — [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

enter	the	black	car	—	watched	her	return	and	continue	on	down	the	street
进入	这	黑色的	车	—	观看	她	返回	和	继续	在	向下	这	街道

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks]['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [gɔːn] .

with	her	box	after	fifteen	minutes	of	being	completely	gone	.
和	她	盒子	后	十五	分钟	的	存在	完全地	已消失	.

上了黑色轿车——看着她回来，提着箱子沿着街道继续往前走，而她已经完全消失了十五分钟。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

Then	for	the	second	week	he	watched	from	the	drugstore	.
然后	为了	这	第二	星期	他	观看	从	这	药店	.

接下来的第二周，他都在药店里观看比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

And	he	emerged	more	puzzled	than	ever	.
和	他	出现	更多的	困惑	比	曾经	.

他出来后更加困惑了。

[fɔːr; fər] ['sæli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ['deɪli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

For	Sally	joined	him	daily	and	talked	with	him	as	she	had	learned
为了	莎莉	加入	他	日常的	和	谈话	和	他	作为	她	有	学习

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

萨莉每天都和他在一起，像她学会的那样和他交谈。

[ðen] , [tuː; tə][tɑːp][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl]['entər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][draɪv] [ɔːf]

Then	,	to	top	his	confusion	,	he	watched	the	girl	enter	the	car	and	drive	off
然后	,	到	顶部	他的	困惑	,	他	观看	这	女孩	进入	这	车	和	驾驶	离开

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

更令他困惑的是，有一天，他亲眼看到那个女孩上了车，开车离开了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

after	which	he	entered	the	store	across	the	corner	,
后	哪个	他	进入	这	店铺	穿过	这	角落	,

随后他走进街角对面的商店。

[tuː; tə] [siː] ['sæli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ɪk'spektɪŋ]

to	see	Sally	sitting	there	waiting	for	her	sandwich	and	obviously	expecting
到	看	莎莉	坐着	那里	等待	为了	她	三明治	和	明显地	期待

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看到莎莉坐在那里等着她的三明治，显然是在等他。

" [jʊə(r)] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You're	late	,	"	she	said	with	a	smile	.
"	你是	晚的	,	"	她	说	和	一个	微笑	.

“你迟到了，”她笑着说。

" [aɪm] [kənˈfjuːzd] ， " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	**I'm**	**confused**	**，**	"	**he**	**said**	**dully**	**.**
"	我是	使困惑	，	"	他	说	沉闷地	.

“我感到困惑，”他语气沉闷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人的王国(The kingdom of the blind)
第2/7页

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [sɪ'dæn] ?
" **Did you ever see a big black sedan ?**
" 做过 你 曾经 看 一个 大的 黑色的 轿车 ?

你见过大型黑色轿车吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **he asked her .**
" 他 问 她 .

他问她。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Lots of them ," she said .**
" 很多 的 他们 , " 她 说 .

“很多，”她说。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['eni] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd] ? "
" **Any one that you especially noted ? "**
" 任何 一 那 你 尤其 著名的 ? "

“你特别注意到哪一点？ ”

" [noʊ] . [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" **No . Most of them are filled with people going somewhere in a hurry ,**
" 不 . 最多 的 他们 是 已填 和 人们 去 某处 在 一个 匆忙 ,

“不。大多数车厢里都挤满了匆匆赶路的人。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **she returned with a laugh .**
" 她 返回 和 一个 笑 .

她笑着回答。

" [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːr] — [ɔːr] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːr] .
" **I often wish I had a car — or a friend with a car .**
" 我 经常 希望 我 有 一个 车 — 或者 一个 朋友 和 一个 车 .

“我常常希望自己有一辆车——或者有一个有车的朋友。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . "
I haven't got any — at least none that work in this region of the city . "
我 还没有 得到 任何 — 在 至少 没有任何 那 工作 在 这 地区 的 这 城市 . "

我没有——至少在这个城区没有能用的。

" [ʌ; ɜː] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" **Uh , " he grunted .**
" 呃 , " 他 哼哼 .

“呃，”他咕哝了一声。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl]
" **I've got to hurry , " he said with what he knew to be unpardonable**
" 我已经 得到 到 匆忙 , " 他 说 和 什么 他 知道 到 是 不可饶恕的
['ʃɔːrtnəs] .
shortness .
短促 .

“我得赶紧走了，”他用一种他自己也知道是不可饶恕的简短语气说道。

" [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] ?
" See you tomorrow ?
" 看 你 明天 ?

“明天见?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" She nodded ,
" 她 点头 ,

她点了点头，

[ænd; ənd] ['kærəl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Carroll went out on the street in time to see her emerge from the
和 卡罗尔 去 出去 在 这 街道 在 时间 到 看 她 出现 从 这
[blæk] [kɑːr][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] .
black car and finish her delivery of the package to the typing bureau .
黑色的 车 和 结束 她 送货 的 这 包裹 到 这 打字 局 .

卡罗尔及时走到街上，看到她从黑色轿车里出来，把包裹送到打字局。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
He looked back into the store , but she was gone .
他 看起来 后退 进入 这 店铺 , 但 她 曾是 已消失 .

他回头看向店里，但她已经不见了。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
Nor had she passed him .
也不 有 她 通过了 他 .

她也没有超过他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['kærəl] .
That was enough for Carroll .
那 曾是 足够的 为了 卡罗尔 .

卡罗尔觉得这就足够了。

[hiː; hi] [sɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .
He sought Dr . Pollard and told him the story .
他 寻求 博士 . 波拉德 和 讲述 他 这 故事 .

他找到波拉德医生，把这件事告诉了他。

['pɑːlərd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Pollard looked up with pleasure .
波拉德 看起来 向上 和 乐趣 .

波拉德欣喜地抬起头。

[dʒeɪmz]['kærəlz, 'kɛrəlz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] ['fɪgjər]
James Carroll's acceptance of such a problem and the attempt to figure
詹姆斯 卡罗尔的 验收 的 这样的 一个 问题 和 这 试图 到 数字
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [saɪn] .
it out was an excellent sign .
它 出去 曾是 一个 出色的 符号 .

詹姆斯·卡罗尔接受这个问题并试图解决它，这是一个很好的迹象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] . . .
He could give no answer , of course until . . .
他 可以 给 不 回答 , 的 课程 直到 . . .

当然，他无法给出任何答案，直到.....

" [ðen] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['kærəl] .
" Then come along , " said Carroll .
" 然后 来 沿着 , " 说 卡罗尔 .

“那就跟我来吧，”卡罗尔说。

" [wiːv] [taɪm] .
" **We've time .**
" 我们已经 时间 .

“我们有时间。”

" [ðeɪ] [went] ['saɪləntli] .
" **They went silently .**
" 他们 去 默默 .

他们默默地走了。

['kærəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [kɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]
Carroll pointed out the black car as it approached the curb and then took
卡罗尔 尖 出去 这 黑色的 车 作为 它 接近 这 抑制 和 然后 采取
['pɑːlərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [miːt] ['sæli] .
Pollard into the store to meet Sally .
波拉德 进入 这 店铺 到 见面 莎莉 .

卡罗尔指着驶近路边的黑色轿车，然后带着波拉德进店去见萨莉。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mɜːr] [wen] [ðeɪ] [left] [prɪ'sɪpɪtətli]
She greeted them pleasantly and did not demur when they left precipitately
她 问候 他们 愉快 和 做过 不是 异议 什么时候 他们 左边 突然地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['kærəl] [aʊt]
because she knew that Dr . Pollard was trying to help Mr . Carroll out
因为 她 知道 那 博士 . 波拉德 曾是 尝试 到 帮助 先生 . 卡罗尔 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
of his difficulty .
的 他的 困难 .

她热情地迎接了他们，当他们匆匆离开时，她也没有抱怨，因为她知道波拉德医生正在努力帮助卡罗尔先生摆脱困境。

['kærəl] [ʃoʊd] ['sæliːz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [kɑːr] ,
Carroll showed Sally's return from the black car ,
卡罗尔 显示 莎莉的 返回 从 这 黑色的 车 ,

卡罗尔展示了莎莉从黑色轿车里回来的场景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] ['pepərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] .
and the subsequent delivery of the box of papers to the typing bureau .
和 这 随后的 送货 的 这 盒子 的 文件 到 这 打字 局 .

随后将这箱文件送到打字局。

" ['kærəl] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['sædli] , " [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Carroll , " said the psychologist sadly , " forget it ! "
" 卡罗尔 , " 说 这 心理学家 令人遗憾的是 , " 忘记 它 ! "

“卡罗尔，”心理学家悲伤地说，“算了吧！”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['kærəl] .
" Forget it ? " demanded Carroll .
" 忘记 它 ? " 要求 卡罗尔 .

“算了吧？”卡罗尔厉声问道。

" [aɪ] [sɔː] [noʊ] [blæk] [kɑːr] .
" I saw no black car .
" 我 锯 不 黑色的 车 .

我没看到黑色汽车。

[juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] ['sæli] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [blæk]
You claim that Sally walked to the corner , turned away and entered a black
你 宣称 那 莎莉 步行 到 这 角落 , 转向 离开 和 进入 一个 黑色的
[sɪ'dæn] .
sedan .
轿车 .

你声称莎莉走到街角，转身上了一辆黑色轿车。

['æktʃuəli] — [ðoʊ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['sæli] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

Actually	**—**	**though**	**I**	**said**	**nothing**	**—**	**Sally**	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**entered**	**the**	**store**	**.**
实际上	—	尽管	我	说	没有什么	—	莎莉	交叉	这	街道	和	进入	这	店铺	.

事实上——虽然我什么也没说——莎莉穿过马路走进了商店。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ,

As	**we**	**finished**	**there**	**and**	**left**	**she**	**followed**	**us**	**,**
作为	我们	完成的	那里	和	左边	她	随后	我们	,

我们离开时，她跟了上来。

[pæst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] .

passed	**us**	**on**	**the**	**sidewalk**	**and**	**delivered**	**her**	**package**	**.**
通过了	我们	在	这	人行道	和	发表	她	包裹	.

她从我们身边经过，沿着人行道把包裹送了过来。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [dʒeɪmz] . "

This	**is**	**merely**	**a**	**delusion**	**,**	**James**	**.**	**"**
这	是	仅仅	一个	错觉	,	詹姆斯	.	"

詹姆斯，这不过是你的错觉罢了。

" [dɪ'luːʒn] ? " [sed] ['kærəl] ['daʊtfəli] .

"	**Delusion**	**?**	**"**	**said**	**Carroll**	**doubtfully**	**.**
"	错觉	?	"	说	卡罗尔	怀疑地	.

“妄想？”卡罗尔怀疑地问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ˌeɪ 'em][aɪ] . . . ?

"	**Am**	**I**	**—**	**Am**	**I**	**.**	**.**	**.**	**?**
"	是	我	—	是	我	.	.	.	?

“我是……我是……吗？”

" [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒeɪmz] .

"	**I**	**plead**	**with**	**you**	**,**	**James**	**.**
"	我	恳求	和	你	,	詹姆斯	.

“我恳求你，詹姆斯。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [help] ?

Let	**me**	**give**	**you**	**psychiatric**	**help**	**?**
让	我	给	你	精神病学	帮助	?

让我给你提供心理方面的帮助吧?

[pliːz] ?

Please	**?**
请	?

请?

" ['kærəl] [kən'sɪdərd] .

"	**Carroll**	**considered**	**.**
"	卡罗尔	经过考虑的	.

卡罗尔考虑了一下。

[dɪ'luːʒn] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][mæd] .

Delusion	**—**	**he**	**must**	**be**	**going**	**mad**	**.**
错觉	—	他	必须	是	去	疯狂的	.

他一定是疯了，他一定是出现了妄想。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**be**	**in**	**to**	**see**	**you**	**tomorrow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	是	在	到	看	你	明天	,	"	他	说	.

“我明天会来看你，”他说。

['pɑːlərd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Pollard	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
波拉德	采取	一个	深的	气息	.

波拉德深吸了一口气。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒeɪmz] ['kærəl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪðər] .
James Carroll returned home in a dither .
詹姆斯 卡罗尔 返回 家 在 一个 抖动 .

詹姆斯·卡罗尔焦躁不安地回到了家。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ]
Regardless of the pain of — whatever it was — he was going to go
不管 的 这 疼痛 的 — 任何 它 曾是 — 他 曾是 去 到 去
[θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
through with this .
通过 和 这 .

无论有多痛苦——无论是什么痛苦——他都要坚持下去。

[diˈluːʒənz] [ænd; ənd] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪvɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] .
Delusions and hallucinations of that vividness should not be .
妄想 和 幻觉 的 那 生动性 应该 不是 是 .

如此逼真的妄想和幻觉不应该被接受。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l] [steɪt] .
He must be in a severe mental state .
他 必须 是 在 一个 严重 精神的 状态 .

他一定处于严重的精神状态。

[hiː; hi] ['hædnt] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
He hadn't believed them when they told him that he had been a brilliant
他 之前没有 相信 他们 什么时候 他们 讲述 他 那 他 有 到过 一个 杰出的
['fɪzɪsɪst] .
physicist .
物理学家 .

当他们告诉他他曾是一位杰出的物理学家时，他并不相信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wel] - ['pruːvn] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪn(ə)l] .
But this well - proven hallucination was final .
但 这 出色地 - 已证实 幻觉 曾是 最终的 .

但这种已被证实的幻觉是最终的结论。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [wɜːrs] . . . .
And before he got worse . . . .
和 前 他 得到 更糟 . . . .

在他病情恶化之前……

[dʒeɪmz] ['kærəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt]
James Carroll was in a state over his state by the time he opened his front
詹姆斯 卡罗尔 曾是 在 一个 状态 超过 他的 状态 经过 这 时间 他 打开 他的 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

詹姆斯·卡罗尔打开前门时，已经对他的州感到非常不满。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [nekst] .

He	entered	the	room	,	looking	idly	about	him	,	half	in	fear	of	what	he	might	see	next	.
他	进入	这	房间	,	寻找	闲散地	关于	他	,	一半	在	害怕	的	什么	他	可能	看	下一个	.

他走进房间，漫不经心地环顾四周，心中一半是害怕接下来会看到什么。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

What	he	saw	was	the	sheet	of	paper	with	the	report	on	it	.
什么	他	锯	曾是	这	床单	的	纸	和	这	报告	在	它	.

他看到的是那张写着报告的纸。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Could	you	feel	an	hallucination	?
可以	你	感觉	一个	幻觉	?

你是否感觉到了幻觉?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [riːd] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Could	you	read	an	hallucination	?
可以	你	读	一个	幻觉	?

你能解读幻觉吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['nɑːmɪn(ə)l] ['sensɪz] , [ɔːl] [rʌn] [baɪ] [wʌn] [breɪn] , [riːtʃ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

How	could	a	man	with	five	nominal	senses	,	all	run	by	one	brain	,	reach	any	decision	?
如何	可以	一个	男人	和	五	名义上的	感官	,	全部	跑步	经过	一	脑	,	抵达	任何	决定	?

一个只有五种基本感官，且全部由一个大脑控制的人，怎么可能做出任何决定呢?

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['entərd] .

He	pressed	the	button	on	his	wall	and	the	housekeeper	entered	.
他	按下	这	按钮	在	他的	墙	和	这	管家	进入	.

他按下墙上的按钮，管家就进来了。

" ['mɪsɪz] . ['bægbi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ment(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] .

"	Mrs	.	Bagby	,	I	am	in	a	slight	mental	turmoil	.
"	太太	.	巴格比	,	我	是	在	一个	轻微	精神的	动荡	.

“巴格比夫人，我最近有点精神恍惚。”

[pliːz] [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "

Please	trust	me	to	the	extent	of	asking	no	questions	but	I	beg	of	you	to	tell	me	exactly	what	I	will	be	doing	for	the	next	few	minutes	?	"
请	相信	我	到	这	程度	的	问	不	问题	但	我	求	的	你	到	告诉	我	确切地	什么	我	将要	是	正在做	为了	这	下一个	很少	分钟	?	"

请你相信我，不要问任何问题，但我恳求你告诉我接下来几分钟我究竟要做什么?

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

"	I'll	try	,	"	she	said	,	knowing	from	Dr	.	Pollard	all	about	Mr	.	Carroll's	state	of	mind	.
"	患病的	尝试	,	"	她	说	,	会心	从	博士	.	波拉德	全部	关于	先生	.	卡罗尔的	状态	的	头脑	.

“我会试试，”她说，她从波拉德医生那里了解了卡罗尔先生的精神状态。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

She	was	willing	to	help	.
她	曾是	愿意的	到	帮助	.

她很乐意帮忙。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][desk] ,
" You are sitting at your desk ,
" 你 是 坐着 在 你的 桌子 ,

你正坐在办公桌前，

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
reading a sheet of paper upon which are some handwritten notes and a
阅读 一个 床单 的 纸 之上 哪个 是 一些 手写 笔记 和 一个
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

阅读一张纸，上面有一些手写笔记和一幅草图。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] .
Now you are rising .
现在 你 是 上升 .

现在你正在崛起。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tɔːrn][ɔːf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] — [wer]
You have just torn off an inch from the bottom of the page — where
你 有 只是 撕裂 离开 一个 英寸 从 这 底部 的 这 页 — 在哪里
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['raɪtɪŋ] .
there is no writing .
那里 是 不 写作 .

你刚刚从纸的底部撕掉了一英寸——而那里根本没有字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
You are lighting a match , touching it to the end of the paper .
你 是 灯光 一个 匹配 , 接触 它 到 这 结尾 的 这 纸 .

你点燃一根火柴，用它触碰纸张的一端。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .
It burns .
它 烧伤 .

它会灼伤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] — ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['peɪpər][ɪz]
" You are walking toward the fireplace — moving swiftly now because the paper is
" 你 是 步行 朝向 这 壁炉 — 移动 迅速地 现在 因为 这 纸 是
['bɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] .
burning rapidly .
燃烧 快速 .

“你正走向壁炉——现在动作很快，因为纸烧得很快。”

[juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'redi] - [leɪd]['faɪər][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
You drop it on the hearth — and the already - laid fire is catching .
你 降低 它 在 这 炉 — 和 这 已经 - 铺设 火 是 捕捉 .

你把它放在壁炉上——已经燃起的火就烧起来了。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [bleɪz] .
The chimney is smoking a bit and you are poking the fresh blaze .
这 烟囱 是 吸烟 一个 少量 和 你 是 戳 这 新鲜的 火焰 .

烟囱冒着烟，你正在拨弄刚燃起的火焰。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .
" He turned and faced her .
" 他 转向 和 面对 她 .

他转过身面对她。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" That's what I thought I was doing .
" 那就是 什么 我 想法 我 曾是 正在做 .

“我当时以为自己在做这件事。”

[naʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
Now , to avoid a mental discussion of personal metaphysics ,
现在 , 到 避免 一个 精神的 讨论 的 个人的 形而上学 ,

为了避免陷入关于个人形而上学的争论，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] !
I must establish the validity of this sheet of paper !
我 必须 建立 这 有效性 的 这 床单 的 纸 !

我必须确认这张纸的有效性！

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['kærəl]
" The housekeeper asked if there were anything more to do , and Carroll
" 这 管家 问 如果 那里 是 任何事物 更多的 到 做 , 和 卡罗尔
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['aɪdli] .
shook his head idly .
摇晃 他的 头 闲散地 .

管家问是否还有什么事要做，卡罗尔漫不经心地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kærəl] [feɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
She left , and James Carroll faced himself in the mirror .
她 左边 , 和 詹姆斯 卡罗尔 面对 他自己 在 这 镜子 .

她离开了，詹姆斯·卡罗尔对着镜子面对自己。

" [huːz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" Whose hallucination ? " he asked himself .
" 谁 幻觉 ? " 他 问 他自己 .

“这是谁的幻觉？”他自问。

" [maɪn] — [ɔːr] ['pɑːlɚdz] ?
" Mine — or Pollard's ?
" 矿 — 或者 波拉德的 ?

“我的——还是波拉德的？”

" [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər]
" He recalled a tale of a man so convinced of his hallucination of utter
" 他 召回 一个 故事 的 一个 男人 所以 确信 的 他的 幻觉 的 说出
['smɔːlnəs] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'perd] [trɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
smallness that he prepared trick pictures of himself ,
小 那 他 准备 诡计 图片 的 他自己 ,

“他回忆起一个故事，讲的是一个男人深信自己极度渺小，于是制作了自己的假照片。”

[kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [saɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['wɔːtər] - ['haɪdrə][ænd; ənd][ɪts] [ə'soʊsieɪtɪd]
completely overwhelmed in size by the common water - hydra and its associated
完全地 不堪重负 在 尺寸 经过 这 常见的 水 - 九头蛇 和 它是 联系
['ænɪˌmælkjuːlz] .
animalcules .
微生物 .

体型上完全被普通水螅及其相关微生物所压制。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːf] ?
Could he have prepared this report to support his own belief ?
可以 他 有 准备 这 报告 到 支持 他的 自己的 信仰 ?

他是否可能为了支持自己的观点而撰写了这份报告?

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[təˈmɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] !

Tomorrow	**he**	**would**	**know**	**for**	**certain**	**!**
明天	他	会	知道	为了	肯定	!

明天他就能确切知道了!

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [wɜːr; wər][ˈvælɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] .

If	**his**	**sheet**	**were**	**valid**	**,**	**it**	**would**	**be**	**missing**	**from**	**the**	**files**	**.**
如果	他的	床单	是	有效的	,	它	会	是	丢失的	从	这	文件	.

如果他提交的表格有效，那么它就不会出现在档案中。

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

If	**anybody**	**had**	**interfered**	**with**	**the**	**official**	**channels**	**of**	**the**	**reports**	**it**	**had**
如果	任何人	有	干扰	和	这	官方的	频道	的	这	报告	它	有

[bɪn] [ˈsʌmwʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] [ˈfɔrəst] [ˈkærəl] .

been	**someone**	**other**	**than**	**James**	**Forrest**	**Carroll**	**.**
到过	某人	其他	比	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	.

如果有人干预了官方报道渠道，那也肯定不是詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔。

[pərˈhæps][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːlərd] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .

Perhaps	**Dr**	**.**	**Pollard**	**could**	**identify**	**the**	**report**	**.**
也许	博士	.	波拉德	可以	确认	这	报告	.

或许波拉德博士能找到这份报告。

[ðen] [ˈhiːd] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [həˈluːsineɪtɪŋ] !

Then	**he'd**	**know**	**who**	**was**	**hallucinating**	**!**
然后	他会	知道	WHO	曾是	产生幻觉	!

这样他就能知道是谁出现了幻觉了!

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ˈkɪdnæp] !

Kidnaped	**!**
绑架	!

被绑架了!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːlərd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə][dʒɑːn][ˈmeɪdʒɚz][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði]

Dr	**.**	**Pollard**	**finished**	**telling**	**his**	**story**	**to**	**John**	**Majors**	**and**	**said**	**,**	**"**	**The**
博士	.	波拉德	完成的	讲述	他的	故事	到	约翰	专业	和	说	,	"	这

[hoʊl] [θɪŋ] [dʒelz] , [dʒɑːn] .

whole	**thing**	**jells**	**,**	**John**	**.**
所有的	事物	果冻	,	约翰	.

波拉德博士向约翰·梅杰斯讲完他的故事后说："约翰，整件事都说得通了。"

[ˈevriθɪŋ] [fɪts] [ˈpɜːrfɪktli] . "

Everything	**fits**	**perfectly**	**.**	**"**
一切	适合	完美	.	"

一切都完美契合。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɔbdʒiktid] [ˈmeɪdʒɚz] .

"	**I**	**don't**	**see**	**it**	**,**	**"**	**objected**	**Majors**	**.**
"	我	不	看	它	,	"	反对	专业	.

"我没看出来，"梅杰斯反驳道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saɪˈkoʊsɪs] [baɪ][ˌoʊvərˈwɜːrk][tɜːrn] [ʌp] [kənˈkɔktɪŋ] [sʌtʃ]

"	**How**	**can**	**a**	**man**	**driven**	**into**	**a**	**psychosis**	**by**	**overwork**	**turn**	**up**	**concocting**	**such**
"	如何	能	一个	男人	驱动	进入	一个	精神病	经过	过度劳累	转动	向上	炮制	这样的

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [jɑːrn][æz; əz] [ðɪs] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ? "

a	**wild**	**-**	**eyed**	**yarn**	**as**	**this**	**hallucination**	**?**	**"**
一个	荒野	-	眼睛	纱	作为	这	幻觉	?	"

"一个因过度劳累而精神错乱的人，怎么会编造出如此离奇的幻觉故事呢？"

" ['i:zəli] .
" Easily .
" 容易地 .

“容易地。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['kærəl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪkli] [ˌʌn'saʊnd] .
Supposing that Carroll had come upon something basically unsound .
假如 那 卡罗尔 有 来 之上 某物 基本上 不健全 .

假设卡罗尔发现了一些本质上不合理的东西。

[sə'poʊz] [ɔ:l][ðə; ði][rest][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] .
Suppose all the rest had done the same , the other three or four .
认为 全部 这 休息 有 完毕 这 相同的 , 这 其他 三 或者 四 .

假设其他三四个人也都这样做了。

[ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ɪz][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ɪf] ['sʌmwʌn]
The tinkering with the notes is a normal justification for him — if someone
['hædnt] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] ,
hadn't been tinkering with the notes ,
之前没有 到过 修修补补 和 这 笔记 ,

对他来说，篡改乐谱是一个正常的辩解——如果没人篡改乐谱的话，

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:lvd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
the problem might have been solved long ago .
这 问题 可能 有 到过 已解决 长的 前 .

这个问题或许早就解决了。

" ['mɪsɪz] . ['bægbi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [rɪ'membər] .
" Mrs . Bagby called me just before you came in , remember .
" 太太 . 巴格比 称为 我 只是 前 你 来了 在 , 记住 .

“巴格比太太在你进来之前给我打过电话，你还记得吗？”

[aɪv] ['teɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəm'paɪld] [noʊts] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] ['bjʊroʊ]
I've taken time to inspect all the compiled notes prepared by the typing bureau
我已经 已采取 时间 到 检查 全部 这 编译 笔记 准备 经过 这 打字 局
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['ɪlnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .
from a couple of days before Carroll's illness to the present date .
从 一个 夫妻 的 天 前 卡罗尔的 疾病 到 这 展示 日期 .

我花时间仔细查看了打字局从卡罗尔生病前几天到今天整理的所有笔记。

[ðeə(r)] [ɔ:l]['prez(ə)nt] .
They're all present .
它们是 全部 展示 .

他们都到场了。

[aɪv] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
I've also inspected the originals .
我已经 还 检查 这 原件 .

我也检查过原件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] ['mɪsɪŋ] .
There are none missing .
那里 是 没有任何 丢失的 .

没有缺失项。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [noʊt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:tɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz]['sænəti] . "
Carroll's note must be a psychotic attempt to prove his sanity . "
卡罗尔的 笔记 必须 是 一个 精神病 试图 到 证明 他的 理智 . "

卡罗尔的字条一定是精神错乱的表现，他试图以此证明自己神志清醒。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'per] [sʌtʃ] ? " ['wʌndɝd] ['meɪdʒɝz] .

"	How	could	he	prepare	such	?	"	wondered	Majors	.
"	如何	可以	他	准备	这样的	?	"	想知道	专业	.

“他怎么能准备出这样的东西？”梅杰斯心想。

" ['iːzəli] .

"	Easily	.
"	容易地	.

“容易地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ri'membəz] ['oʊnli][ðə; ði] [truː]

It	was	done	under	a	psychic	block	and	the	patient	remembers	only	the	true
它	曾是	完毕	在下面	一个	精神	堵塞	和	这	病人	记得	仅有的	这	真的

— [hɪz; ɪz] [truː] — [fækts][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] . "

—	his	true	—	facts	of	how	he	found	it	on	the	street	.	"
—	他的	真的	—	事实	的	如何	他	成立	它	在	这	街道	.	"

这是在精神障碍的情况下完成的，病人只记得他在街上捡到它的真实情况——他自己的真实情况。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kærəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː]

"	Then	you	believe	that	Carroll	was	not	on	that	corner	on	the	day	he	first	saw
"	然后	你	相信	那	卡罗尔	曾是	不是	在	那	角落	在	这	天	他	第一的	锯

['sæli] [get] [hɔːld] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] [sɪ'dæn] ? "

Sally	get	hauled	into	that	black	sedan	?	"
莎莉	得到	拖拽	进入	那	黑色的	轿车	?	"

“那么你认为卡罗尔第一次看到莎莉被拖进那辆黑色轿车的那天，不在那个街角吗？”

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

"	He	may	not	have	been	there	at	all	.
"	他	可能	不是	有	到过	那里	在	全部	.

“他可能根本就不在那里。”

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] ['sæliːz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːrnər] ['veri] [wel] .

We	all	knew	Sally's	habits	and	that	corner	very	well	.
我们	全部	知道	莎莉的	习惯	和	那	角落	非常	出色地	.

我们都很了解莎莉的习惯和那个角落。

[ðæt] ['kærəl] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pætərn] .

That	Carroll	returned	on	the	following	days	is	a	part	of	his	justification	pattern	.
那	卡罗尔	返回	在	这	下列的	天	是	一个	部分	的	他的	理由	图案	.

卡罗尔在接下来的几天里返回，这是他辩解模式的一部分。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

The	whole	thing	is	very	logical	.
这	所有的	事物	是	非常	逻辑	.

整件事非常合乎逻辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

And	it	is	too	bad	.
和	它	是	也	坏的	.

真是太可惜了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

I	was	hoping	that	Carroll's	interest	in	Sally	was	a	glimmer	of	returning
我	曾是	希望	那	卡罗尔的	兴趣	在	莎莉	曾是	一个	微光	的	返回

['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] . "

interest	in	life	and	work	.	"
兴趣	在	生活	和	工作	.	"

我当时希望卡罗尔对萨莉的兴趣，能预示着他对生活和工作的兴趣正在复苏。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hæf] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , " [snɔːtid] ['meɪdʒɝz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

"	The	child	is	half	his	age	,	"	snorted	Majors	in	derision	.
"	这	孩子	是	一半	他的	年龄	,	"	哼了一声	专业	在	嘲笑	.

“这孩子只有他一半的年纪，”梅杰斯嗤之以鼻。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[soʊ] [ʃiːz] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
So she's about seventeen .
所以 她是 关于 十七 .

她大概十七岁。

[aɪ][dəunt][ɪkˈspekt] ['eni] ['riːəl] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈveləp] — [aɪˈd] [fiːl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [əˈbaʊt]
I don't expect any real attraction to develop — I'd feel much the same way about
我 不 预计 任何 真实的 景点 到 发展 — ID 感觉 很多 这 相同的 方式 关于
[ðem; ðəm] [ɪf] ['sæli] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɑːmi] ,
them if Sally happened to have been Tommy ,
他们 如果 莎莉 发生 到 有 到过 汤米 ,

我不认为我们之间会产生任何真正的感情——如果莎莉是汤米，我对他们的感觉也差不多。

[ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːp]['stuːd(ə)nt] .
the co - op student .
这 合作 - 操作 学生 .

实习生。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər] ['kærəl] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .
All I want is for Carroll to have an interest in something or somebody .
全部 我 想 是 为了 卡罗尔 到 有 一个 兴趣 在 某物 或者 某人 .

我只希望卡罗尔能对某件事或某个人产生兴趣。

[aɪˈd] ['glædli] ['ɔːfər] [maɪ] [waɪf] [ʌp] [æz; əz][æn; ən]['aɪtəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt]
I'd gladly offer my wife up as an item for his interest because I know that
ID 乐意 提供 我的 妻子 向上 作为 一个 物品 为了 他的 兴趣 因为 我 知道 那
[noʊ][fɪkˈseɪʃənz] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
no fixations would come of it .
不 固定 会 来 的 它 .

我乐意把我的妻子作为他感兴趣的物品，因为我知道这不会让他产生任何执念。

" ['meɪdʒɜ-z] [skauld] .
" Majors scowled .
" 专业 皱着眉头 .

少校们皱起了眉头。

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" I couldn't say the same , " he observed .
" 我 不能 说 这 相同的 , " 他 观察到 .

“我可不敢这么说，”他说道。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
" That's because you do not know Carroll's underlying personality .
" 那就是 因为 你 做 不是 知道 卡罗尔的 潜在的 性格 .

“那是因为你不了解卡罗尔的真实性格。”

[aɪ][duː] . "
I do . "
我 做 . "

我愿意。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt]['hiːz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "
" But you admit he's not the same man . "
" 但 你 承认 他是 不是 这 相同的 男人 . "

“但你承认他已经不是以前的他了。”

" [hiː; hi] ['iznt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

"	He	isn't	—	but	his	sense	of	loyalty	is	not	changed	.
"	他	不是	—	但	他的	感觉	的	忠诚	是	不是	已更改	.

“他不是——但他的忠诚感并没有改变。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ðæt] [wei] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

So	long	as	he's	that	way	there's	hope	for	him	.	"
所以	长的	作为	他是	那	方式	有	希望	为了	他	.	"

只要他保持这种状态，他就还有希望。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	But	what	do	you	intend	to	do	about	him	?
"	但	什么	做	你	打算	到	做	关于	他	?

“但是你打算怎么处置他呢？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [læft] .

"	Dr	.	Pollard	laughed	.
"	博士	.	波拉德	笑了	.

波拉德博士笑了。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]

I'm	going	to	admit	that	maybe	he	has	something	there	,	but	that	this	thing	is
我是	去	到	承认	那	或许	他	有	某物	那里	,	但	那	这	事物	是

[ˌprɔblə'mætikl] .

problematical	.
有问题的	.

我承认他可能说得有道理，但这事儿本身就有问题。

[oʊ] - [oʊ] .

Oh	-	oh	.
哦	-	哦	.

哦哦。

['hiːz] [hɪr] , " [sed] ['pɑːlərd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] ['paɪlət] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

He's	here	,	"	said	Pollard	,	pointing	to	a	winking	pilot	light	above	the	door	.
他是	这里	,	"	说	波拉德	,	指向	到	一个	眨眼	飞行员	光	多于	这	门	.

“他在这里，”波拉德说着，指着门上方闪烁的指示灯。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [send] ['mɪstər] . ['kærəl] [ɪn] .

An	instant	later	his	nurse	entered	and	was	told	to	send	Mr	.	Carroll	in	.
一个	立即的	之后	他的	护士	进入	和	曾是	讲述	到	发送	先生	.	卡罗尔	在	.

片刻之后，他的护士进来，被告知让卡罗尔先生进去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?

"	Can	you	prove	the	identity	of	anything	?
"	能	你	证明	这	身份	的	任何事物	?

你能证明任何东西的身份吗?

" [di'mɑːndid] ['kærəl] [wʌns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnfɔːr'mæləti] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

"	demanded	Carroll	once	the	opening	greetings	and	informalities	were	finished	.
"	要求	卡罗尔	一次	这	开幕	问候	和	非正式性	是	完成的	.

“开场问候和寒暄结束后，卡罗尔问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [sed] ['pɑːlərd] ['kɔːʃəsli] .

"	It	depends	,	"	said	Pollard	cautiously	.
"	它	取决于	,	"	说	波拉德	谨慎地	.

“这要看情况，”波拉德谨慎地说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [hɪr] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] ['sæli]
I have a sheet of paper here that came from that first day when I saw Sally
我 有 一个 床单 的 纸 这里 那 来了 从 那 第一的 天 什么时候 我 锯 莎莉
[kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [sɪ'dæn] .
confronted by the black sedan .
面对 经过 这 黑色的 轿车 .

我这里有一张纸，上面记录着我第一次看到莎莉被黑色轿车拦住的那天的情况。

[ɪz] [ðɪs] ['vælɪd][ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ? "
Is this valid or is it false ? "
是 这 有效的 或者 是 它 错误的 ? "

这是真的还是假的?

" [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] , "
" Since I can show you the original of that report , it must be false , "
" 自从 我 能 展示 你 这 原来的 的 那 报告 , 它 必须 是 错误的 , "
[rɪ'plaɪd] ['pɑːlərd] .
replied Pollard .
回复 波拉德 .

“既然我可以给你看那份报告的原件，那它一定是假的，”波拉德回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
" You see , Jim , regardless of whether you admit it or not ,
" 你 看 , 吉姆 , 不管 的 无论 你 承认 它 或者 不是 ,

“你看，吉姆，不管你承认与否，

[juːv] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [feɪk] [ʌp] [wʌt]
you've been so close to the Lawson Radiation that you could easily fake up what
你已经 到过 所以 关闭 到 这 劳森 辐射 那 你 可以 容易地 伪造的 向上 什么
[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kwaɪt] ['vælɪd] [rɪ'pɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [pruːf] . "
might be a quite valid report if you hoped to show some proof . "
可能 是 一个 相当 有效的 报告 如果 你 希望 到 展示 一些 证明 . "

你离劳森辐射源那么近，如果你想拿出一些证据，很容易就能伪造一份看似相当有效的报告。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] , [wʊd] [aɪ] [feɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði]
" But , good heavens , would I fake a report that I know will be matched by the
" 但 , 好的 天 , 会 我 伪造的 一个 报告 那 我 知道 将要 是 匹配 经过 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ? "
original ? "
原来的 ? "

“但是，老天爷啊，我会伪造一份我知道会被原件证实的报告吗？”

" [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] , [noʊ] .
" In your right mind , no .
" 在 你的 正确的 头脑 , 不 .

“头脑清醒的人不会这么想。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv]['prɑːbləm][dɪd][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [juː; jʊ]
I don't know how much this last couple of weeks of problem did to sharpen you
我 不 知道 如何 很多 这 最后的 夫妻 的 周 的 问题 做过 到 锐化 你
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我不知道过去几周的问题对你产生了多大的影响，让你变得更加敏锐。

['kærəl] .
Carroll .
卡罗尔 .

卡罗尔。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] [æn; ən][aɪ] . [kjuː] . [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['æftər][jʊr; jər]
But remember that you were hitting an I . Q . of about seventy after your
但 记住 那 你 是 击中 一个 我 . 问 . 的 关于 七十 后 你的
— ['æksɪdənt] .
— accident .
— 事故 .

但请记住，在你发生那场事故之后，你的智商大约只有七十。

[ə; eɪ] ['sev(ə)nti] [aɪ] . [kjuː] . [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [dens] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [dens] .
A seventy I . Q . might be that dense and can be that dense .
一个 七十 我 . 问 . 可能 是 那 稠密 和 能 是 那 稠密 .

智商70的人可能就是这么迟钝，而且确实有可能这么迟钝。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sæv] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəs] [maɪnd]
" And , of course , the subconscious mind , hoping to salve your conscious mind
" 和 , 的 课程 , 这 潜意识 头脑 , 希望 到 药膏 你的 有意识的 头脑
, [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
, might do it .
, 可能 做 它 .

“当然，潜意识为了安抚你的意识，也可能会这样做。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,
Now that you know it is false ,
现在 那 你 知道 它 是 错误的 ,

既然你知道这是假的，

[pər'hæps][jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ]
perhaps your subconscious mind will bring forth something of a more convincing
也许 你的 潜意识 头脑 将要 带来 前进 某物 的 一个 更多的 令人信服的
['neɪtʃər] . "
nature . "
自然 . "

或许你的潜意识会浮现出更具说服力的答案。

" [ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [truː] , " [sed] ['kærəl] ['sloʊli] ,
" If what I think is true , " said Carroll slowly ,
" 如果 什么 我 思考 是 真的 , " 说 卡罗尔 缓慢地 ,

“如果我所想的是真的，”卡罗尔缓缓说道，

" [ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [ˌɪntər'sept] ['sæli] ['evri] [deɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æz; əz]
" the same men who intercept Sally every day are quite capable of producing as
" 这 相同的 男人 WHO 截距 莎莉 每一个 天 是 相当 有能力的 的 生产 作为
[gʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
good a counterfeit as I am ! "
好的 一个 伪造 作为 我 是 ! "

“每天拦截萨莉的那些人，完全有能力伪造出和我一样逼真的假货！”

" [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪ'dæn] . "
" I claim that there are no men in a black sedan . "
" 我 宣称 那 那里 是 不 男人 在 一个 黑色的 轿车 . "

“我断言，黑色轿车里没有男人。”

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kærəl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [tuː] ['sæliːz] ? "
" Tell me , Carroll , how do you rationalize the fact of two Sallys ? "
" 告诉 我 , 卡罗尔 , 如何 做 你 合理化 这 事实 的 二 莎莉 ? "

“卡罗尔，告诉我，你怎么解释有两个莎莉这件事？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [faɪv] ['sensɪz]
" I think there is something to all this that is far deeper than our five senses
" 我 思考 那里 是 某物 到 全部 这 那 是 远的 更深 比 我们的 五 感官
[wɪl] [æd'mɪt] ,
will admit ,
将要 承认 ,

我认为这一切背后蕴含着比我们五官所能感知的要深刻得多的东西。

" [sed] ['kærəl] ['flætli] .
" said Carroll flatly .
" 说 卡罗尔 断然 .

卡罗尔直截了当地说。

" [sʌm; səm]['eɪdʒənsi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt]
" Some agency is doing all it can to prevent us from finding out about
" 一些 机构 是 正在做 全部 它 能 到 防止 我们 从 寻找 出去 关于
[ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] !
the Lawson Radiation !
这 劳森 辐射 !

“某些机构正在竭尽全力阻止我们发现劳森辐射事件！”

" ['pɑːlərd] ['skrɪbəld] " [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kəm'pleks] , [tuː] , " [ɑːn][hɪz; ɪz] ['skrætʃpæd] [ɪn][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv]
" Pollard scribbled " persecution complex , too , " on his scratchpad in a brand of
" 波拉德 潦草的 " 迫害 复杂的 , 也 , " 在 他的 草稿纸 在 一个 品牌 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'riːdəbl] ['ʃɔːrthænd] .
his own unreadable shorthand .
他的 自己的 无法阅读 速记 .

波拉德还在草稿本上用他自己独特的、难以辨认的速记方式写下了“被迫害妄想症”。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [kən'vɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? "
Then he said , " You're convinced to the contrary ? "
然后 他 说 , " 你是 确信 到 这 相反 ? "

然后他说：“你确信情况恰恰相反吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] ['pɑːlərd] .
" Tell you what I'll do , " said Pollard .
" 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 波拉德 .

“我告诉你我会怎么做，”波拉德说道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kleɪm] ,
" Since you think this affair is what you claim ,
" 自从 你 思考 这 事务 是 什么 你 宣称 ,

“既然你认为这件事真如你所说的那样，

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to give you a chance to prove it .
我是 去 到 给 你 一个 机会 到 证明 它 .

我会给你一个证明的机会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'væns]['sæli]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪlɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt][ænd; ənd][let][juː; jʊ][teɪk]['oʊvər]

I'm	going	to	advance	Sally	into	the	mailing	department	and	let	you	take	over
我是	去	到	进步	莎莉	进入	这	邮寄	部门	和	让	你	拿	超过

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] [jɔːr'self] .

the	job	of	delivering	those	reports	yourself	.
这	工作	的	运送	那些	报告	你自己	.

我打算把萨莉调到邮件部门，让你自己负责派发这些报告。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] ? "

You	feel	that	they	might	not	be	able	to	pull	the	wool	over	your	eyes	?	"
你	感觉	那	他们	可能	不是	是	有能力的	到	拉	这	羊毛	超过	你的	眼睛	?	"

你觉得他们可能无法蒙蔽你的双眼吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] ['kærəl] ['ʃɑːrpli] .

"	You	know	what	I	think	?	"	said	Carroll	sharply	.
"	你	知道	什么	我	思考	?	"	说	卡罗尔	尖锐地	.

“你知道我是怎么想的吗？”卡罗尔厉声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd] ['sæli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd]

"	I	think	that	the	days	that	I	joined	Sally	for	her	sandwich	I	took	a	ride
"	我	思考	那	这	天	那	我	加入	莎莉	为了	她	三明治	我	采取	一个	骑

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [kɑːr] ,

with	her	in	that	car	,
和	她	在	那	车	,

“我想，我陪莎莉吃三明治的那些日子，我都是和她一起坐那辆车兜风的。”

[ɪn'sted] ! "

instead	!	"
反而	!	"

反而！ ”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , ['skrɪblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	How	do	you	come	to	that	conclusion	?	"	asked	the	psychologist	,	scribbling	on	his
"	如何	做	你	来	到	那	结论	?	"	问	这	心理学家	,	涂鸦	在	他的

['skrætʃpæd] .

scratchpad	.
草稿纸	.

“你是如何得出这个结论的？”心理学家一边在草稿纸上写着，一边问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ðə; ði][kɑːr] .

"	Because	every	day	that	I	watched	I	saw	her	enter	the	car	.
"	因为	每一个	天	那	我	观看	我	锯	她	进入	这	车	.

“因为我每天观察都看到她上车。”

['evri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][kɑːr] .

Every	day	I	was	with	her	we	saw	no	car	.
每一个	天	我	曾是	和	她	我们	锯	不	车	.

我和她在一起的每一天，我们都看不到一辆车。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mæs] - [hɪp'noʊsɪs] ? "

Could	it	be	mass	-	hypnosis	?	"
可以	它	是	大量的	-	催眠	?	"

会不会是集体催眠?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] — [bʌt; bət] [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ? "

"	It	might	—	but	why	weren't	you	hypnotized	?	"
"	它	可能	—	但	为什么	不是	你	被催眠	?	"

“也许会——但你为什么没有被催眠？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [æm'niːʒə] ? "
Why have I got this amnesia ? "
为什么 有 我 得到 这 健忘症 ? "

我为什么会失忆?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æm'niːʒə] [ˌeni'mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['ruːfəli] .
" It isn't amnesia anymore , " said the psychologist ruefully .
" 它 不是 健忘症 不再 , " 说 这 心理学家 懊悔地 .

“这已经不是失忆症了,”心理学家懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['saɪkɪk] [blɑːk] [ə'genst] [jʊr; jər]['fɔːrmər] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ['kʌpld]
" It is now a definite psychic block against your former line of work , coupled
[wɪð; wɪθ] [self] - ['dʒʌstɪfaɪd] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
with self - justified hallucination . "
和 自己 - 合理的 幻觉 . "

“这现在对你从事以前的工作构成了明显的心理障碍，再加上自我合理化的幻觉。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [ðæt] ['bʌb(ə)l] , " [sed] ['pɑːlərd] .
" I hate to puncture that bubble , " said Pollard .
" 我 恨 到 穿刺 那 气泡 , " 说 波拉德 .

“我真不想戳破这个幻想,”波拉德说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
" But I must .
" 但 我 必须 .

但我必须这样做。

[teɪk] [ðæt] [dʒɑːb][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! "
Take that job and find out for yourself ! "
拿 那 工作 和 寻找 出去 为了 你自己 ! "

接受这份工作，自己去体验一下吧!

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒeɪmz] ['kærəl] ['flætli] .
" I will , " said James Carroll flatly .
" 我 将要 , " 说 詹姆斯 卡罗尔 断然 .

“我会的,”詹姆斯·卡罗尔断然说道。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ! "
" You watch ! "
" 你 手表 ! "

你等着瞧!

" [gʊd] ! "
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['iːðər] ! " [snæpt] ['kærəl] .
" And I will not be stopping for sandwiches , either ! " snapped Carroll .
" 和 我 将要 不是 是 停止 为了 三明治 , 任何一个 ! " 啪啪 卡罗尔 .

“我也不会停下来买三明治！”卡罗尔厉声说道。

" [ɔːr] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , ['eniθɪŋ] [els] !
" Or , I might add , anything else !
" 或者 , 我 可能 添加 , 任何事物 别的 !

或者，我还可以补充一点，其他任何东西!

" [dʒeɪmz] ['kærəl] [tʌkt] [ðə; ði][bɑːks] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
" James Carroll tucked the box underneath his arm and set out along the street .
" 詹姆斯 卡罗尔 塞进去 这 盒子 下 他的 手臂 和 放 出去 沿着 这 街道 .

詹姆斯·卡罗尔把盒子夹在胳膊下，沿着街道走了出去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['weərəli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blæk] [sɪ'dæn] .

He	walked	warily	,	keeping	a	sharp	lookout	for	the	black	sedan	.
他	步行	谨慎地	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	黑色的	轿车	.

他小心翼翼地走着，时刻警惕着那辆黑色轿车。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] ['sæli] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər]

A	few	hundred	feet	ahead	of	him	he	saw	Sally	turn	into	the	drug	store	for
一个	很少	百	脚	前方	的	他	他	锯	莎莉	转动	进入	这	药品	店铺	为了

[hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [snæk] [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

her	habitual	snack	but	he	suppressed	very	quickly	the	impulse	to	follow	her
她	习惯性的	小吃	但	他	被抑制	非常	迅速地	这	冲动	到	跟随	她

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

and	talk	to	her	about	the	job	.
和	讲话	到	她	关于	这	工作	.

在他前方几百英尺处，他看到莎莉走进药店去买她惯常的零食，但他很快抑制住了跟上去和她谈论工作的冲动。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['træfɪk] .

He	stood	on	the	corner	of	the	square	,	waiting	for	traffic	.
他	站立	在	这	角落	的	这	正方形	,	等待	为了	交通	.

他站在广场的拐角处，等着车流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [lɔːŋ] - [taɪm] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkrɔːs'taʊn] [roʊd] , [ænd; ənd] ['kærəl]

It	was	a	reasonably	long	-	time	light	for	the	crosstown	road	,	and	Carroll
它	曾是	一个	合理	长的	-	时间	光	为了	这	横城	路	,	和	卡罗尔

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

reached	for	a	cigarette	.
达到	为了	一个	卷烟	.

对于横贯市区的道路来说，这是一个相当长的红灯时间，卡罗尔伸手去拿了一支烟。

[hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz] ['empti] ,

His	pack	was	empty	,
他的	盒	曾是	空的	,

他的背包是空的。

[soʊ][hiː; hi] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] [weɪst] - [ʃuːt] [ænd; ənd] [lʊkt]

so	he	crumpled	it	and	tossed	it	in	the	nearby	waste	-	chute	and	looked
所以	他	皱巴巴的	它	和	抛掷	它	在	这	附近	浪费	-	滑槽	和	看起来

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kwɛstɪŋli] .

about	him	questingly	.
关于	他	好奇地	.

于是他把纸揉成一团，扔进了附近的垃圾槽，然后四处张望，探寻着什么。

[ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [held] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stɔːr] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kærəl] ['entərd]

The	corner	upon	which	he	stood	held	a	cigar	store	and	James	Carroll	entered
这	角落	之上	哪个	他	站立	握住	一个	雪茄	店铺	和	詹姆斯	卡罗尔	进入

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [sɪgə'rets] .

the	shop	to	buy	cigarettes	.
这	店铺	到	买	香烟	.

他所站的街角有一家雪茄店，詹姆斯·卡罗尔走进店里买香烟。

[ðə; ðɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] .

The	store	was	rather	full	and	he	was	forced	to	wait	.
这	店铺	曾是	相当	满的	和	他	曾是	强制	到	等待	.

商店里人很多，他不得不等了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] .

And	it	came	to	him	,	then	.
和	它	来了	到	他	,	然后	.

然后，他突然明白了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːbli] - ['groʊpɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

During	that	wait	it	came	to	his	feebly	-	groping	mind	that	this	was	the	same
期间	那	等待	它	来了	到	他的	虚弱地	-	摸索	头脑	那	这	曾是	这	相同的

[sɔːrt][ʌv; əv] ['pætərn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

sort	of	pattern	that	he	had	seen	before	.
种类	的	图案	那	他	有	已见	前	.

在等待的过程中，他迷迷糊糊地意识到，这和他以前见过的那种模式是一样的。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [truːθ] — [ɔːr] [ri'æləti] ?

Was	this	truth	—	or	reality	?
曾是	这	真相	—	或者	现实	?

这是真相，还是现实?

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

He	smiled	,	and	as	the	storekeeper	came	towards	him	,
他	微笑	,	和	作为	这	店主	来了	向	他	,

他笑了笑，店主朝他走来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] :

he	looked	the	man	in	the	eye	and	said	:
他	看起来	这	男人	在	这	眼睛	和	说	:

他直视着那人的眼睛说：

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [splɪt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ?

"	When	did	you	split	me	off	?
"	什么时候	做过	你	分裂	我	离开	?

你什么时候把我抛弃的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [feɪs] — ['wʌndər] ,

"	There	was	a	look	of	amazement	on	the	proprietor's	face	—	wonder	,
"	那里	曾是	一个	看	的	惊愕	在	这	业主	脸	—	想知道	,

['pʌzlmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [slaɪt] ['æŋgər] .

puzzlement	and	a	scowl	of	slight	anger	.
困惑	和	一个	皱眉头	的	轻微	愤怒	.

店主脸上露出惊讶的表情——既有惊奇，又有困惑，还夹杂着一丝怒气。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kærəl] ['flætli] .

"	You	heard	me	,	"	said	Carroll	flatly	.
"	你	听到	我	,	"	说	卡罗尔	断然	.

“你听到了，”卡罗尔冷冷地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːrts] ? "

"	What	are	you	doing	to	my	reports	?	"
"	什么	是	你	正在做	到	我的	报告	?	"

你对我的报告做了什么?

" [jʊə(r)] [nʌts] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	You're	nuts	,	"	said	the	storekeeper	.
"	你是	坚果	,	"	说	这	店主	.

“你疯了，”店主说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] ['laɪtli] .

"	Am	I	?	"	replied	Carroll	lightly	.
"	是	我	?	"	回复	卡罗尔	轻轻	.

“是吗？”卡罗尔淡淡地回答道。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	Then	I'll	tell	you	why	.
"	然后	患病的	告诉	你	为什么	.

“那我告诉你为什么。”

[ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] ,

The	Lawson	Radiation	comes	from	a	system	of	interstellar	travel	,
这	劳森	辐射	来	从	一个	系统	的	星际穿越	旅行	,

劳森辐射来自星际旅行系统。

[juːst] [baɪ][sʌm; səm] [reɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

used	by	some	race	out	in	the	Boötes	region	of	the	sky	.
用过的	经过	一些	种族	出去	在	这	牧夫座	地区	的	这	天空	.

被生活在牧夫座区域的某些种族使用。

[ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l] [dɪ'lemə] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l]

The	insoluble	dilemma	is	how	to	go	out	to	learn	the	secret	of	interstellar	travel
这	不溶	困境	是	如何	到	去	出去	到	学习	这	秘密	的	星际穿越	旅行

[wen] [aɪ] [niːd] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] —

when	I	need	interstellar	travel	to	go	out	and	ask	the	questions	—
什么时候	我	需要	星际穿越	旅行	到	去	出去	和	问	这	问题	—

棘手的难题在于，我需要进行星际旅行才能出去提出问题，但我该如何出去了解星际旅行的秘密呢?

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['feɪdɪd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɔɪl] - [kleɪ] ['ɪmɪdʒ] ['ʌndər] [tuː] [wɔːrm][ə; eɪ]

"	The	man's	face	faded	,	distorted	like	a	cheap	oil	-	clay	image	under	too	warm	a
"	这	男人的	脸	褪色	,	扭曲	喜欢	一个	便宜的	油	-	黏土	图像	在下面	也	温暖的	一个

[laɪt] .

light	.
光	.

“那人的脸变得模糊不清，像廉价的油画颜料在过暖的灯光下扭曲变形一样。”

[ðə; ði] [stɔːr] [floʊd] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['meɪleɪ] [ʌv; əv] [ˌsemɪ'plæstɪk]

The	store	flowed	down	,	too	,	and	swirled	around	in	a	grand	melee	of	semiplastic
这	店铺	流动	向下	,	也	,	和	旋转	大约	在	一个	盛大	近战	的	半塑料

['mætər] .

matter	.
事情	.

商店也随之向下流动，并在半塑料物质的大混战中旋转翻腾。

[ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ,

The	light	inside	the	store	darkened	and	the	only	illumination	within	the	rolling	,
这	光	里面	这	店铺	变暗	和	这	仅有的	照明	之内	这	滚动	,

商店里的灯光暗了下来，只有滚动的车厢里透出微弱的光线。

['tʃɜːrnɪŋ] [stɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['mædli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

churning	store	came	from	a	light	that	swung	back	and	forth	madly	in	front	of
搅拌	店铺	来了	从	一个	光	那	摇摆	后退	和	前进	疯狂地	在	正面	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

商店里一片混乱，一盏灯在门前疯狂地来回摆动。

['kærəl] [fel] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['koʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːft] - ['plæstɪk] [flɔːr] [wɪtʃ] [baʊnst] ['slaɪtli]

Carroll	fell	backwards	into	a	cushion	of	soft	-	plastic	floor	which	bounced	slightly
卡罗尔	跌倒	向后	进入	一个	软垫	的	柔软的	-	塑料	地面	哪个	弹跳	轻微地

['ʌndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

under	him	from	time	to	time	.
在下面	他	从	时间	到	时间	.

卡罗尔向后倒在柔软的塑料地板上，地板不时地在他身下轻微弹跳。

[ə; eɪ] [loʊ] ['rɔːrɪŋ] ['mʌtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	low	roaring	mutter	came	to	his	ears	.
一个	低的	咆哮	低声	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵低沉的咆哮声。

[ðə; ði] [laɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [pæst][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ænd; ənd]

The	light	continued	to	swing	but	it	was	swinging	past	a	window	now	and
这	光	持续	到	摇摆	但	它	曾是	摇摆	过去的	一个	窗户	现在	和

['oʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

only	in	one	direction	.
仅有的	在	一	方向	.

灯光继续摆动，但现在是沿着窗户摆动，而且只朝一个方向摆动。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	opened	his	eyes	wide	and	faced	the	man	in	the	seat	beside	him	.
他	打开	他的	眼睛	宽的	和	面对	这	男人	在	这	座位	旁	他	.

他睁大眼睛，看向坐在旁边座位上的男人。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['veri] , " [grauld] [ðə; ði][mæn] .

"	It	isn't	,	very	,	"	growled	the	man	.
"	它	不是	,	非常	,	"	咆哮	这	男人	.

“一点也不，”那人咆哮道。

[ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] , [swɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] .

The	driver	turned	,	swore	in	a	strange	tongue	and	then	turned	the	car	back	.
这	司机	转向	,	发誓	在	一个	奇怪的	舌头	和	然后	转向	这	车	后退	.

司机转过身，用一种陌生的语言咒骂了一句，然后调转车头。

[ðə; ði] ['draɪvɚz] [kəm'pænjən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [foʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	driver's	companion	picked	up	a	small	phone	and	spoke	rapidly	into	it	.
这	司机	伴侣	挑选	向上	一个	小的	电话	和	辐	快速	进入	它	.

司机的同伴拿起一部小电话，对着电话快速地说了几句话。

[ðə; ði][kɑːr] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [blɑːk] ,

The	car	rounded	the	block	,
这	车	圆润	这	堵塞	,

汽车绕过街区，

[ˌɑːr 'iː] - [pæst] [ðə; ði]['kɔːrnər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz] ['kærəl] [wʌz; wəz]

re	-	passed	the	corner	long	enough	to	pick	up	a	man	dressed	as	Carroll	was
关于	-	通过了	这	角落	长的	足够的	到	挑选	向上	一个	男人	穿着	作为	卡罗尔	曾是

.

:
.

再次经过街角，足以接上一个穿着和卡罗尔一样的人。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ðə; ði][mæn][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] .

Halfway	down	the	next	block	the	man	got	out	and	took	the	box	of	reports	.
半	向下	这	下一个	堵塞	这	男人	得到	出去	和	采取	这	盒子	的	报告	.

走到下一个街区一半的时候，那人下了车，拿走了那盒报告。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ə'weɪ] ,

Then	the	car	drove	away	and	,	as	it	pulled	away	,
然后	这	车	驾驶	离开	和	,	作为	它	拉	离开	,

然后车子开走了，随着车子驶离，

['kærəl] [felt] [ðə; ði][dʒæb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

Carroll	felt	the	jab	of	a	needle	in	his	thigh	.
卡罗尔	毛毡	这	戳	的	一个	针	在	他的	大腿	.

卡罗尔感到大腿上被针扎了一下。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Face to Face
脸 到 脸

面对面

['sloʊli] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['velvəti] ,
Slowly , the initial thought that filtered through the velvety ,
缓慢地 , 这 最初的 想法 那 过滤 通过 这 天鹅绒般的 ,

慢慢地，最初透过天鹅绒般柔软的布料渗出的念头，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .
comfortable blackness was that he was James Forrest Carroll .
舒服的 黑 曾是 那 他 曾是 詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 .

他那令人感到舒适的黑色，正是他——詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔——的写照。

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] ,
That established ,
那 已确立的 ,

由此确立，

[ðə; ði] [rest] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [floʊ] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [ək'septəns] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər]
the rest came with a swift flow of fact and acceptance in chronological order
这 休息 来了 和 一个 迅速 流动 的 事实 和 验收 在 按时间顺序 命令
[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] .
that brought him to the present date .
那 带来 他 到 这 展示 日期 .

其余部分则随着事实的迅速积累和人们的接受而按时间顺序发展，最终将他带到了今天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ri'æləti] .
It seemed almost instantaneous , this return to reality .
它 似乎 几乎 瞬间 , 这 返回 到 现实 .

这种回归现实的过程似乎几乎是瞬间发生的。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [drʌgd] [steɪt] ,
Yet in his drugged state ,
然而 在 他的 吸毒 状态 ,

然而，在他吸毒的状态下，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] ,
or rather the state of fighting off the last dregs of the potion ,
或者 相当 这 状态 的 斗争 离开 这 最后的 渣 的 这 药水 ,

或者更确切地说，是努力抵抗药水最后残余的状态。

['kærəl] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərɪm] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
Carroll did not recognize the long interim periods of slumber .
卡罗尔 做过 不是 认出 这 长的 临时 时期 的 睡眠 .

卡罗尔没有意识到中间有很长的睡眠期。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [steɪt] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] .
Actually it took him six hours to return to a full state of wakefulness .
实际上 它 采取 他 六 小时 到 返回 到 一个 满的 状态 的 清醒 .

实际上，他花了六个小时才完全恢复清醒状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbər] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	unaware	of	the	slumber	periods	and	they	subtracted	from	his
他	曾是	不知情	的	这	睡眠	时期	和	他们	减去	从	他的

[taɪm] - ['kɑːnʃəsnəs] .

time	-	consciousness	.
时间	-	意识	.

他没有意识到睡眠时间的存在，这削弱了他的时间意识。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ['fʊli] [ə'weɪk] ,

When	finally	he	did	come	fully	awake	,
什么时候	最后	他	做过	来	完全	醒	,

当他最终完全清醒过来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]

it	was	to	look	into	the	faces	of	the	two	men	who	had	abducted
它	曾是	到	看	进入	这	面孔	的	这	二	男人	WHO	有	被绑架

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他想看看绑架他的那两个男人的脸。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — ? " [hiː; hi] [grʌntid] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sentəns] ['æskɪŋ]

"	Wh	—	?	"	he	grunted	,	believing	that	he	uttered	a	complete	sentence	asking
"	什么	—	?	"	他	哼哼	,	相信	那	他	说出	一个	完全的	句子	问

[wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] .

what	the	score	was	.
什么	这	分数	曾是	.

“什——？”他咕哝了一声，以为自己说了一句完整的句子，问比分是多少。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [left] .

"	You	know	too	much	,	"	said	the	man	on	the	left	.
"	你	知道	也	很多	,	"	说	这	男人	在	这	左边	.

“你知道得太多了，”左边那人说道。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['fɪltər][ɪn][æt; ət][fɜːrst] .

The	implication	did	not	filter	in	at	first	.
这	含义	做过	不是	筛选	在	在	第一的	.

起初，这个含义并没有被大家理解。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] [ðæt] [wʌn] [huː] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

It	came	very	slowly	that	one	who	knew	too	much	was	often	prevented	from
它	来了	非常	缓慢地	那	一	WHO	知道	也	很多	曾是	经常	阻止	从

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

telling	it	to	the	right	people	.
讲述	它	到	这	正确的	人们	.

人们逐渐意识到，知道得太多的人往往无法将真相告诉合适的人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Then	he	said	,	"	What	are	you	going	to	do	to	me	?	"
然后	他	说	,	"	什么	是	你	去	到	做	到	我	?	"

然后他说：“你们要怎么处置我？”

" [ɪ'lɪmɪneɪt] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][koʊld] ['ænsər] .

"	Eliminate	you	,	"	came	the	cold	answer	.
"	排除	你	,	"	来了	这	寒冷的	回答	.

“除掉你，”对方冷冷地回答。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

The	other	man	shook	his	head	slowly	.
这	其他	男人	摇晃	他的	头	缓慢地	.

另一个人缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [nɑːt][æt; ət][wʌns] .
" Not at once .
" 不是 在 一次 .

“不会马上发生。”

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] .
" The first one turned abruptly .
" 这 第一的 一 转向 突然 .

“第一个人突然转向。”

" [lʊk] , - , " [hiː; hi] [snæpt] , " [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [θret] . "
" Look , Kingallis , " he snapped , " This one is a definite threat . "
" 看 , - , " 他 啪啪 , " 这 一 是 一个 定 威胁 . "

“听着，金加利斯，”他厉声说道，“这家伙绝对是个威胁。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] , " [smaɪld] - .
" And there may be others , " smiled Kingallis .
" 和 那里 可能 是 其他的 , " 微笑 - .

“或许还有其他人，”金加利斯笑着说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
" We could easily eliminate him .
" 我们 可以 容易地 排除 他 .

我们很容易就能除掉他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər][wiː; wi]['loʊkeɪt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt]
And we will but only after we locate exactly what there is about him that
和 我们 将要 但 仅有的 后 我们 定位 确切地 什么 那里 是 关于 他 那
[pə'mits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][juː 'es] .
permits him to be a threat to us .
许可证 他 到 是 一个 威胁 到 我们 .

我们一定会采取行动，但前提是我们必须先查明他身上究竟有什么特质会对我们构成威胁。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] .
There may be others .
那里 可能 是 其他的 .

可能还有其他的。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðem; ðəm] .
We must stop them .
我们 必须 停止 他们 .

我们必须阻止他们。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] ['mænər] .
" Sargenuti nodded in a sardonic manner .
" - 点头 在 一个 讽刺的 方式 .

萨根努蒂讽刺地点了点头。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] - [mʌst; məst] [ɪk'sperɪmənt] ! "
" Even in the face of a threat the great Doctor Kingallis must experiment ! "
" 甚至 在 这 脸 的 一个 威胁 这 伟大的 医生 - 必须 实验 ! "

“即使面对威胁，伟大的金加利斯博士也必须进行实验！”

" [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɑːrkæzəm] ! " [snæpt] - .
" I'll have none of your sarcasm ! " snapped Kingallis .
" 患病的 有 没有任何 的 你的 讽刺 ! " 啪啪 - .

“我可不吃你这一套！”金加利斯厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['iːkwəl][baɪ] [fɔːr] [gruːps] .
" You are not my equal by four groups .
" 你 是 不是 我的 平等的 经过 四 团体 .

你比我差了四倍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['ʌndərlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwɑːrəl] . "
You are my underling and will therefore do my bidding with no quarrel . "
你 是 我的 下属 和 将要 所以 做 我的 投标 和 不 争吵 . "

你是我的下属，所以必须毫无怨言地执行我的命令。

" [jes] , ['mæstər] , " [sniəd] - .
" Yes , master , " sneered Sargenuti .
" 是的 , 掌握 , " 冷笑 - .

“是的，主人，”萨根努蒂冷笑道。

- [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]
Kingallis stepped forward and slapped the other across the face with the back
- 步 向前 和 被掌掴 这 其他 穿过 这 脸 和 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

金加利斯上前一步，用手背打了对方一巴掌。

- [stʊd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [aʊt'weɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][æt; ət]
Sargenuti stood four inches taller than the doctor and outweighed him by at
- 站立 四 英寸 更高 比 这 医生 和 被压倒 他 经过 在
[liːst] ['θɜːrti] [paʊndz] .
least thirty pounds .
至少 三十 磅 .

萨根努蒂比医生高四英寸，体重至少比他重三十磅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən] - [ɪn] [hæf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd]
He could have broken Kingallis in half with his bare hands but he accepted
他 可以 有 破碎的 - 在 一半 和 他的 裸 双手 但 他 公认
[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [nɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .
the insult across his face without flinching nor attempt to retaliate .
这 侮辱 穿过 他的 脸 没有 畏缩 也不 试图 到 报复 .

他本可以徒手将金加利斯撕成两半，但他默默承受了脸上的侮辱，既没有退缩，也没有试图报复。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['aɪsəleɪtɪd] [hɪr] , [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [juː; jʊ]
" Because we are isolated here , far from our normal surroundings , you
" 因为 我们 是 孤立 这里 , 远的 从 我们的 普通的 周围环境 , 你
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['slʌv(ə)nli] [ɪn][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ,
have become slovenly in your attitude ,
有 变得 邋遢的 在 你的 态度 ,

“因为我们身处偏僻的地方，远离我们平常的环境，所以你的态度变得邋遢了。”

" [snæpt] - .
" snapped Kingallis .
" 啪啪 - .

“金加利斯厉声说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['plænər] , - .
" You are no planner , Sargenuti .
" 你 是 不 规划师 , - .

“你不是一个有计划的人，萨根努蒂。”

[jʊr; jər] ['meθəd] [ɪz][ək'septəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Your	method	is	acceptable	in	some	cases	but	you	have	not	the	intellectual
你的	方法	是	可接受	在	一些	案例	但	你	有	不是	这	知识分子

[ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪn'vɑːlvd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

equipment	to	cope	with	a	situation	as	involved	as	this	is	.
设备	到	应付	和	一个	情况	作为	涉及	作为	这	是	.

你的方法在某些情况下是可以接受的，但你没有足够的知识储备来应对像这样复杂的情况。

" ['weðər] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Whether	you	continue	as	you	are	,
"	无论	你	继续	作为	你	是	,

无论你继续保持现状，

[æd'væns] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk][ɔːr][ɑːr; ər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [gruːp] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

advance	in	your	work	or	are	dropped	a	group	depends	upon	the	future	.
进步	在	你的	工作	或者	是	掉落	一个	团体	取决于	之上	这	未来	.

你在工作中能否晋升或被淘汰取决于你的未来。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ? "

Suppose	there	were	several	people	involved	that	have	his	power	?	"
认为	那里	是	一些	人们	涉及	那	有	他的	力量	?	"

假设有好几个人都拥有他那样的权力呢?

" [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	There	cannot	be	,	"	returned	Sargenuti	.
"	那里	不能	是	,	"	返回	-	.

“不可能有，”萨根努蒂回答道。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] .

If	there	is	one	there	may	be	others	.
如果	那里	是	一	那里	可能	是	其他的	.

如果存在一个，那么可能还有其他的。

[naʊ] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] !

Now	do	as	I	say	without	argument	!
现在	做	作为	我	说	没有	争论	!

现在别跟我争辩，照我说的做!

" ['kærəl] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Carroll	listened	to	this	discussion	with	interest	.
"	卡罗尔	听着	到	这	讨论	和	兴趣	.

卡罗尔饶有兴致地听着这场讨论。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [sʌm; səm][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər]

From	it	he	learned	that	there	was	obviously	some	plot	against	the	Solar
从	它	他	学习	那	那里	曾是	明显地	一些	阴谋	反对	这	太阳的

['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

System	and	that	he	,
系统	和	那	他	,

他从中得知，显然有人密谋反对太阳系，而他自己.....

['kærəl] , [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæktər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

Carroll	,	was	possessed	of	some	factor	that	made	his	continuance	dangerous	to
卡罗尔	,	曾是	拥有	的	一些	因素	那	制成	他的	继续	危险的	到

[ðer; ðər] ['plɑːtɪŋ] .

their	plotting	.
他们的	绘制	.

卡罗尔身上存在某种因素，使得他的继续存在对他们的阴谋构成了危险。

[hiː; hi] [hæf] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [ˌem 'iː] .

He	half	-	smiled	and	said	,	"	There	are	many	like	me	.
他	一半	-	微笑	和	说	,	"	那里	是	许多	喜欢	我	.

他微微一笑，说道："像我这样的人还有很多。"

" - [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kingallis	turned	back	to	his	captive	and	shook	his	head	.
"	-	转向	后退	到	他的	俘虏	和	摇晃	他的	头	.

金加利斯转过身，对着他的俘虏摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] !

"	There	are	not	!
"	那里	是	不是	!

没有！

- [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .

Sargenuti	had	no	trouble	until	he	ran	into	James	Forrest	Carroll	.
-	有	不	麻烦	直到	他	跑	进入	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	.

萨根努蒂一直都很顺利，直到他遇到了詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['grændʒər] .

That	is	why	he	is	bloated	with	delusions	of	grandeur	.
那	是	为什么	他	是	腹胀	和	妄想	的	宏伟	.

这就是他妄自尊大的原因。

[hiː; hi] [θɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [su'priːm] .

He	thinks	because	he	has	had	no	competition	that	he	is	supreme	.
他	思考	因为	他	有	有	不	竞赛	那	他	是	最高	.

他认为自己因为没有竞争对手就高人一等。

" [hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] ['plætɪtuːd] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] [ðæt] [kʌts] [bʌt; bət] [tʃiːz] ! -

"	He	forgets	the	platitude	,	'	It	is	a	sharp	blade	that	cuts	but	cheese	!	'
"	他	忘记了	这	老生常谈	,	-	它	是	一个	锋利的	刀刃	那	削减	但	奶酪	!	-

他忘了那句老生常谈的话："这是一把锋利的刀，但它切不动奶酪！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['noʊtəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	notable	,	however	,
它	是	值得注意的	,	然而	,

然而，值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] . "

that	the	first	time	he	met	James	Forrest	Carroll	he	was	forced	to	call	for	help	.	"
那	这	第一的	时间	他	遇见	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	他	曾是	强制	到	称呼	为了	帮助	.	"

他第一次见到詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔时，被迫打电话求助。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	I	was	puzzled	,	"	admitted	Sargenuti	.
"	我	曾是	困惑	,	"	承认	-	.

"我感到很困惑，"萨根努蒂承认道。

" [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɔːrɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]
" A slightly more intelligent moron would have known that this man was capable
" 一个 轻微地 更多的 聪明的 白痴 会 有 已知 那 这 男人 曾是 有能力的
[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [jʊr; jər] [blɑːk] ,
of avoiding your block ,
的 避免 你的 堵塞 ,

“稍微聪明一点的蠢货都会知道这个人有能力避开你的阻挡。”

" [snæpt] - .
" snapped Kingallis .
" 啪啪 - .

金加利斯厉声说道。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" When he came forward to interfere the first time .
" 什么时候 他 来了 向前 到 干扰 这 第一的 时间 .

“当他第一次站出来干预时。”

[ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
That is when you should have caught him .
那 是 什么时候 你 应该 有 捕捉 他 .

那时你就应该抓住他。

[ɪn'sted] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .
Instead you ignored him for too long .
反而 你 忽略 他 为了 也 长的 .

相反，你却对他置之不理太久了。

['ɪdiət] ! "
Idiot ! "
笨蛋 ! "

笨蛋！ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] - .
" All right , " grumbled Sargenuti .
" 全部 正确的 , " 咕哝 - .

“好吧，”萨根努蒂咕哝道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['kærəl] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .
" But this is just telling Carroll things he wants to know .
" 但 这 是 只是 讲述 卡罗尔 事物 他 想要 到 知道 .

“但这只是告诉卡罗尔他想知道的事情。”

" - [smaɪld] ['saʊərli] .
" Kingallis smiled sourly .
" - 微笑 酸涩地 .

金加利斯苦笑了一下。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps it is better that way , " he said .
" 也许 它 是 更好的 那 方式 , " 他 说 .

“也许这样更好，”他说。

" [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ʌp] [ə'genst] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [les] ['vaɪələnt] . "
" When he sees what he is up against he may be less violent . "
" 什么时候 他 看到 什么 他 是 向上 反对 他 可能 是 较少的 暴力 . "

“当他意识到自己面对的是什么时，他的暴力倾向或许会降低。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [is'keips] ? "
" And if he again escapes ? "
" 和 如果 他 再次 逃脱 ? "

“如果他再次逃脱呢？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
" He will not escape .
" 他 将要 不是 逃脱 .

他逃不掉的。

" - [læft] ['rʌfli] .
" Sargenuti laughed roughly .
" - 笑了 大致 .

萨根努蒂粗声粗气地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dræstɪkli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ɪz] [smɑːrtər]
" It would be drastically amusing to find that James Forrest Carroll is smarter
" 它 会 是 急剧地 有趣 到 寻找 那 詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 是 更聪明
[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] - . "
than the great Doctor Kingallis . "
比 这 伟大的 医生 - . "

“如果发现詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔比伟大的金加利斯博士更聪明，那将是一件非常有趣的事情。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] - ['æŋgrəli] .
" Shut up ! " snapped Kingallis angrily .
" 关闭 向上 ! " 啪啪 - 愤怒地 .

“闭嘴！”金加利斯愤怒地吼道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kærəl] .
He turned to Carroll .
他 转向 到 卡罗尔 .

他转向卡罗尔。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know too much , " he said .
" 你 知道 也 很多 , " 他 说 .

“你知道得太多了，”他说。

" [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] .
" Yet I have no qualms about telling you more .
" 然而 我 有 不 疑虑 关于 讲述 你 更多的 .

但我毫不犹豫地想告诉你更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsn]
It is our job to prevent the spread of knowledge about the Lawson
它 是 我们的 工作 到 防止 这 传播 的 知识 关于 这 劳森
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
Radiation ,
辐射 ,

我们的职责是阻止有关劳森辐射的知识传播。

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
to discourage research and to cause the importance of the Radiation to
到 阻碍 研究 和 到 原因 这 重要性 的 这 辐射 到
[dɪ'mɪnɪʃ] .
diminish .
减少 .

阻碍研究，并降低人们对辐射重要性的认识。

" [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [mæs] ['hɪpnətɪzəm] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
" We employ mass hypnotism to intercept the reports , to read them ,
" 我们 采用 大量的 催眠术 到 截距 这 报告 , 到 读 他们 ,

“我们利用集体催眠术来截获报告，并阅读它们，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [prɪ'vent] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['deɪtə] [ðæt] [wʊd] [liːd]

to	make	the	minor	changes	that	prevent	correlation	of	certain	data	that	would	lead
到	制作	这	次要的	变化	那	防止	相关性	的	肯定	数据	那	会	带领

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

to	some	discovery	of	importance	.
到	一些	发现	的	重要性	.

做出一些细微的改变，以防止某些数据相互关联，从而避免发现一些重要的信息。

[ðɪs] ['hæpənz] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

This	happens	only	once	in	a	few	months	.
这	发生	仅有的	一次	在	一个	很少	几个月	.

这种情况几个月才会发生一次。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]

"	We	can	tell	by	the	title	of	the	experiment	whether	it	may	or	may	not
"	我们	能	告诉	经过	这	标题	的	这	实验	无论	它	可能	或者	可能	不是

[ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [kluː] .

include	a	clue	.
包括	一个	线索	.

我们可以从实验的标题中判断它是否包含线索。

[wen] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['riːəl][faɪnd][wiː; wi] [ɪ'reɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "

When	someone	comes	upon	a	real	find	we	erase	his	mind	.	"
什么时候	某人	来	之上	一个	真实的	寻找	我们	删除	他的	头脑	.	"

当有人发现真正的宝藏时，我们会抹去他的记忆。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	And	I	came	upon	something	?	"
"	和	我	来了	之上	某物	?	"

“然后我发现了什么？”

" [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	did	.	"
"	你	做过	.	"

“你做到了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" - [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

"	Kingallis	smiled	tolerantly	.
"	-	微笑	宽容地	.

金加利斯宽容地笑了笑。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

"	You	wouldn't	expect	me	to	tell	you	?
"	你	不会	预计	我	到	告诉	你	?

你不会指望我告诉你吧?

" ['kærəl] [ʃ'rʌgd] .

"	Carroll	shrugged	.
"	卡罗尔	耸了耸肩	.

卡罗尔耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	not	,	"	he	said	.
"	我	认为	不是	,	"	他	说	.

“我想不是吧，”他说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beɪsɪk] [θret] [tuː; tə][jʊr; jər][plænz] ? "

"	But	just	why	do	you	think	I	am	a	basic	threat	to	your	plans	?	"
"	但	只是	为什么	做	你	思考	我	是	一个	基本的	威胁	到	你的	计划	?	"

“但你究竟为什么认为我会对你的计划构成根本威胁？”

" ['ɑːbviəs] .

"	Obvious	.
"	明显的	.

“明显的。

[ʌv; əv][ɔːl] ,

Of	all	,
的	全部	,

在所有这一切中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['æftər][wiː; wi]

you	are	the	first	that	ever	came	back	to	full	control	of	his	faculties	after	we
你	是	这	第一的	那	曾经	来了	后退	到	满的	控制	的	他的	学院	后	我们

[iˈreɪzd] [jʊr; jər][maɪnd] .

erased	your	mind	.
已擦除	你的	头脑	.

你是第一个在被我们抹去记忆后完全恢复神智的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][peɪn] ['sɪndrəʊmz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['riːsɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

The	others	have	pain	syndromes	every	time	they	consider	research	at	all	.
这	其他的	有	疼痛	综合征	每一个	时间	他们	考虑	研究	在	全部	.

其他人只要一想到研究，就会感到疼痛难忍。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] .

You	do	not	.
你	做	不是	.

你没有。

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] .

"	Not	only	that	,	you	were	capable	of	avoiding	the	block	.
"	不是	仅有的	那	,	你	是	有能力的	的	避免	这	堵塞	.

不仅如此，你还能够避开障碍。

[wiː; wi] [juːst] [mæs] [hɪp'noʊsɪs][ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['reɪdiəs][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːrnər] .

We	used	mass	hypnosis	on	the	people	within	a	visible	radius	of	that	corner	.
我们	用过的	大量的	催眠	在	这	人们	之内	一个	可见的	半径	的	那	角落	.

我们对那个角落附近可见半径内的人使用了集体催眠术。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [blæk] [sɪ'dæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ]

Of	them	all	,	you	alone	can	see	the	black	sedan	and	the	resulting
的	他们	全部	,	你	独自的	能	看	这	黑色的	轿车	和	这	结果

[ˌɪntər'sepʃn] . "

interception	.	"
拦截	.	"

所有人中，只有你能看到那辆黑色轿车以及随后的拦截行动。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [juː; jʊ] [ˌɪntə'septid] [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	But	when	I	went	with	Sally	you	intercepted	me	,	too	.	"
"	但	什么时候	我	去	和	莎莉	你	截获	我	,	也	.	"

“但是当我跟莎莉一起走的时候，你也拦住了我。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [biːm] .

But	you	were	then	right	in	the	main	focus	of	the	control	beam	.
但	你	是	然后	正确的	在	这	主要的	重点	的	这	控制	光束	.

但当时你正好位于控制光束的主焦点处。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	Kingallis	turned	to	Sargenuti	.
"	-	转向	到	-	.

“金加利斯转向萨格努蒂。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thank	you	for	not	killing	him	under	the	beam	,	"	he	said	.
"	我	感谢	你	为了	不是	杀	他	在下面	这	光束	,	"	他	说	.

“感谢你没有把他按在横梁下杀死，”他说。

" [jʊr; jər] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

"	Your	unimaginative	mind	might	have	done	that	.
"	你的	缺乏想象力	头脑	可能	有	完毕	那	.

“你缺乏想象力，或许会那样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [i'reizd] [ə; eɪ]['deɪndʒər] , [truː] ,

It	would	have	erased	a	danger	,	true	,
它	会	有	已擦除	一个	危险	,	真的	,

确实，那样做可以消除一种危险。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][æt; ət][fɜːrst][hænd] .

but	would	have	prevented	our	study	of	the	danger	at	first	hand	.
但	会	有	阻止	我们的	学习	的	这	危险	在	第一的	手	.

但那样一来，我们就无法亲身研究这种危险了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['kærəl] .

"	Then	he	turned	back	to	Carroll	.
"	然后	他	转向	后退	到	卡罗尔	.

然后他转过身去对卡罗尔说。

" [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	might	not	have	been	able	to	kill	you	,	at	that	,	"	he	said	.
"	我们	可能	不是	有	到过	有能力的	到	杀	你	,	在	那	,	"	他	说	.

“即便如此，我们可能也杀不死你，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [ˌʌndər'went] [ðə; ði][kən'troʊl] [ɪn'sted]

You	seem	to	have	become	stronger	each	time	you	underwent	the	control	instead
你	似乎	到	有	变得	更强	每个	时间	你	经历了	这	控制	反而

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] . "

of	becoming	weaker	like	the	average	subject	of	hypnotism	.	"
的	成为	较弱	喜欢	这	平均的	主题	的	催眠术	.	"

你似乎每次接受催眠控制后都变得更强大，而不是像一般的受试者那样变得更虚弱。

" [bʌt; bət] — ?

"	But	—	?
"	但	—	?

“但-?

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Kingallis	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

金加利斯耸了耸肩。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

"	**Most**	**interesting**	**,**	**"**	**he**	**said**	**reflectively**	**.**
"	最多	有趣的	,	"	他	说	反思地	.

“非常有趣，”他若有所思地说。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	**Most**	**interesting**	**.**	**"**
"	最多	有趣的	.	"

“非常有趣。”

" [wʌt] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? " [grʌntid] - .

"	**What**	**is**	**so**	**interesting**	**?**	**"**	**grunted**	**Sargenuti**	**.**
"	什么	是	所以	有趣的	?	"	哼哼	-	.

“有什么好玩的？”萨根努蒂咕哝道。

" [kən'sɪdər] , " [sed] - .

"	**Consider**	**,**	**"**	**said**	**Kingallis**	**.**
"	考虑	,	"	说	-	.

“考虑一下，”金加利斯说道。

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['entərd] [də'rekt][kən'troʊl] [ə'loʊn] .

"	**He**	**finally**	**entered**	**direct**	**control**	**alone**	**.**
"	他	最后	进入	直接的	控制	独自的	.

他最终独自掌权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs] .

He	**was**	**the**	**focus**	**.**
他	曾是	这	重点	.

他是焦点。

[juː; jʊ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl]

You	**did**	**succeed**	**in**	**controlling**	**him**	**to**	**a**	**certain**	**point**	**but**	**James**	**Forrest**	**Carroll**
你	做过	成功	在	控制	他	到	一个	肯定	观点	但	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔

— ['mentəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [driːm] — ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

—	**mentally**	**living**	**in**	**a**	**perfect**	**dream**	**—**	**recognized**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**was**	**not**	**true**	**.**
—	精神上	活的	在	一个	完美的	梦	—	认可	这	事实	那	这	曾是	不是	真的	.

你确实在某种程度上控制了他，但詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔——生活在一个完美的梦境中——意识到事实并非如此。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biːm] .

"	**He**	**broke**	**the**	**dream**	**,**	**the**	**power**	**of**	**our**	**beam**	**.**
"	他	打破	这	梦	,	这	力量	的	我们的	光束	.

“他粉碎了我们的梦想，粉碎了我们光束的力量。”

[hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] [wɪl] - ['paʊər] , - ,

His	**unaided**	**will**	**-**	**power**	**,**	**Sargenuti**	**,**
他的	未受帮助	将要	-	力量	,	-	,

萨根努蒂，他凭借着自身强大的意志力，

[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['sensəri] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

came	**up**	**from**	**below**	**a**	**sensory**	**delusion**	**and**	**forced**	**recognition**	**of**	**the**	**truth**
来了	向上	从	以下	一个	感官	错觉	和	强制	认出	的	这	真相

[ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] . "

against	**the**	**evidence**	**presented**	**by**	**his**	**physical**	**senses**	**.**	**"**
反对	这	证据	呈现	经过	他的	身体的	感官	.	"

他从感官错觉的束缚中挣脱出来，被迫承认真相，这与他肉体感官所呈现的证据相悖。

" [soʊ] ? "

"	**So**	**?**	**"**
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [soʊ] , " [kən'klu:did] - ,
" So , " concluded Kingallis ,
" 所以 , " 结束 - ,

“那么，”金加利斯总结道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz][maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" We shall find out what it is about this man's mind that is powerful enough to
" 我们 将 寻找 出去 什么 它 是 关于 这 男人的 头脑 那 是 强大的 足够的 到
[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bi:m] .
overcome the power of our beam .
克服 这 力量 的 我们的 光束 .

“我们将找出这个人的思维中究竟有什么力量，能够战胜我们光束的力量。”

[fɔ:r; fər] , - , [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] .
For , Sargenuti , we may encounter others .
为了 , - , 我们 可能 遇到 其他的 .

萨格努蒂，我们或许还会遇到其他人。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst][ɪn][ə; eɪ] ['nevər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mə'nɑ:təni] ,
" In the days that followed , one upon the next in a never varying monotony ,
" 在 这 天 那 随后 , 一 之上 这 下一个 在 一个 绝不 变化 单调 ,

“接下来的日子里，一天又一天，单调乏味，永无止境。”

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ɪn'kri:st] [bəuθ][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
James Forrest Carroll increased both his store of knowledge and his judgment .
詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 增加 两个都 他的 店铺 的 知识 和 他的 判断 .

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔的知识储备和判断力都得到了提升。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [ðə; ði] [pə'zesər]
It has been said that wide experience is a condition wherein the possessor
它 有 到过 说 那 宽的 经验 是 一个 状况 其中 这 拥有者
[kæn; kən] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz] .
can fall back upon some personal precedent for any situation that arises .
能 落下 后退 之上 一些 个人的 先例 为了 任何 情况 那 出现 .

有人说，丰富的经验意味着拥有者可以凭借自身的一些经验先例来应对任何出现的情况。

['kærəl] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['presɪdənt] ,
Carroll , however , could have no such precedent ,
卡罗尔 , 然而 , 可以 有 不 这样的 先例 ,

然而，卡罗尔却没有任何先例可循。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [mæn][ɔ:r][ɔ:l] [men] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [pi:s] [tə'geðər] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
nor is it likely that any man or all men combined could piece together a reasonable
也不 是 它 可能 那 任何 男人 或者全部 男人 合并 可以 片 一起 一个 合理的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n] ['pi:smi:l] ['presɪdənt] .
decision based on piecemeal precedent .
决定 基于 在 零散地 先例 .

任何一个人，或者所有人加起来，都不太可能根据零散的先例拼凑出一个合理的决定。

['ðerfɔ:r] ['kærəl] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
Therefore Carroll faced the situation with a complete lack of experience .
所以 卡罗尔 面对 这 情况 和 一个 完全的 缺少 的 经验 .

因此，卡罗尔面对这种情况时完全缺乏经验。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] .
He realized that making any decision now would be so much tossing of a coin .
他 已实现 那 制作 任何 决定 现在 会 是 所以 很多 抛掷 的 一个 硬币 .

他意识到，现在做任何决定都无异于抛硬币。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tiku:ləz] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz]
Lacking **the** **full** **particulars** **,** **the** **reasons** **,** **the** **understanding** **of** **the** **other** **race's**
缺乏 这 满的 细节 , 这 原因 , 这 理解 的 这 其他 种族
['məutivz] ,
motives **,**
动机 ,

由于缺乏全部细节、原因以及对另一种族动机的了解，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][plænz] .
he **could** **make** **no** **plans** **.**
他 可以 制作 不 计划 .

他无法制定任何计划。

[jet] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnərstoʊn] [ə'pɑ:n]
Yet **he** **did** **know** **from** **experience** **that** **the** **best** **way** **to** **lay** **a** **cornerstone** **upon**
然而 他 做过 知道 从 经验 那 这 最好的 方式 到 躺 一个 基石 之上
[wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] ,
which **to** **build** **a** **plan** **was** **to** **wait** **,**
哪个 到 建造 一个 计划 曾是 到 等待 ,

但他从经验中得知，为制定计划奠定基石的最佳方法是等待。

[tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər][ɪn] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
to **study** **and** **then** **,** **when** **the** **final** **returns** **were** **in** **,** **to** **decide** **.**
到 学习 和 然后 , 什么时候 这 最终的 返回 是 在 , 到 决定 .

先进行研究，等最终结果出来后再做决定。

- [hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ˌekstrə'soʊlər]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz]
Kingallis **had** **confirmed** **Carroll's** **suspicion** **that** **an** **Extrasolar** **agency** **was**
- 有 确认的 卡罗尔的 怀疑 那 一个 太阳系外行星 机构 曾是
['du:ɪŋ] [ɪts]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔ:sn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
doing **its** **utmost** **to** **prevent** **the** **spread** **of** **knowledge** **about** **the** **Lawson** **Radiation** **.**
正在做 它是 极致 到 防止 这 传播 的 知识 关于 这 劳森 辐射 .

金加利斯证实了卡罗尔的怀疑，即某个太阳系外机构正在竭尽全力阻止有关劳森辐射的知识传播。

- [hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [waɪ] .
Kingallis **had** **not** **mentioned** **why** **.**
- 有 不是 提及 为什么 .

金加利斯没有说明原因。

[ðə; ði][fækts] [ðæt] ['kærəl] [hæd; həd][wɜ:r; wər] ['sketʃi] .
The **facts** **that** **Carroll** **had** **were** **sketchy** **.**
这 事实 那 卡罗尔 有 是 粗糙的 .

卡罗尔掌握的事实非常零散。

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] .
He **knew** **only** **what** **he** **had** **already** **suspected** **.**
他 知道 仅有的 什么 他 有 已经 怀疑 .

他只知道自己早已怀疑过的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] .
He **had** **been** **kidnaped** **.**
他 有 到过 绑架 .

他被绑架了。

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] .
He **knew** **why** **.**
他 知道 为什么 .

他知道为什么。

[ðə; ði] ['lætər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][bəuθ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	latter	reason	was	both	logical	and	also	a	perfect	answer	to	a
这	后者	原因	曾是	两个都	逻辑	和	还	一个	完美的	回答	到	一个

['pærənɔɪd] ['kwestʃən] .

paranoid	question	.
偏执狂	问题	.

后一个理由既合乎逻辑，也是对这种疑神疑鬼的问题的完美回答。

[hiː; hi] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

He	shied	away	from	it	,	and	recognized	his	own	unwillingness	to	face	the
他	躲闪	离开	从	它	,	和	认可	他的	自己的	不情愿	到	脸	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

他回避了这个问题，并且意识到自己不愿意面对这个事实。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] ['bɑːðərd] ['kærəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn'seɪn] ,

That	in	itself	bothered	Carroll	because	he	disliked	to	think	himself	insane	,
那	在	本身	烦恼	卡罗尔	因为	他	不喜欢	到	思考	他自己	疯狂的	,

这件事本身就让卡罗尔很困扰，因为他不喜欢认为自己疯了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

even	though	he	often	questioned	his	sanity	.
甚至	尽管	他	经常	被质问	他的	理智	.

尽管他经常怀疑自己的精神状态。

['kærəl] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

Carroll	found	that	none	of	this	was	reassuring	.
卡罗尔	成立	那	没有任何	的	这	曾是	令人安心	.

卡罗尔发现这一切都令人不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekwɪtəb(ə)l] ['jɑːrdstɪk] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [ə'plai] [tuː; tə] [ɪt'self] .

There	was	no	equitable	yardstick	that	the	mind	could	apply	to	itself	.
那里	曾是	不	公平	尺度	那	这	头脑	可以	申请	到	本身	.

没有一个公平的衡量标准可以用来衡量人的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kænɑːt] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [oʊn] ['sænəti] — [ðæt] [tuː; tə] ['kwestʃən]

It	is	often	said	that	the	insane	cannot	question	their	own	sanity	—	that	to	question
它	是	经常	说	那	这	疯狂的	不能	问题	他们的	自己的	理智	—	那	到	问题

[jʊr; jər] [oʊn] ['sænəti][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [stə'bɪlәti] .

your	own	sanity	is	a	sign	of	stability	.
你的	自己的	理智	是	一个	符号	的	稳定	.

人们常说，疯子不会质疑自己的理智——质疑自己的理智是稳定的标志。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['klevər] ['pærənɔɪd] [maɪt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænəti]

Yet	it	may	be	quite	true	that	a	clever	paranoid	might	question	his	own	sanity
然而	它	可能	是	相当	真的	那	一个	聪明的	偏执狂	可能	问题	他的	自己的	理智

['regjələrli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pruːviŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪn] .

regularly	as	a	means	of	proving	to	himself	that	he	is	sane	.
经常	作为	一个	方法	的	证明	到	他自己	那	他	是	理智	.

然而，一个聪明的妄想症患者可能会经常质疑自己的理智，以此来证明自己是理智的，这或许是完全正确的。

['kærəl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæd]['spaɪrəl]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] .

Carroll	played	with	this	mad	spiral	often	and	found	it	a	vicious	circle	.
卡罗尔	玩	和	这	疯狂的	螺旋	经常	和	成立	它	一个	恶毒	圆圈	.

卡罗尔经常玩弄这个疯狂的螺旋，并发现它是一个恶性循环。

[soʊ][ɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [traɪd] [tu:; tə] [delv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

So	in	between	his	sessions	of	study	,	James	Forrest	Carroll	tried	to	delve	into	his
所以	在	之间	他的	会议	的	学习	,	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	尝试	到	深入探究	进入	他的

[oʊn] [maɪnd] .

own	mind	.
自己的	头脑	.

因此，在学习的间隙，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔试图深入探究自己的内心世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['oʊnli][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] : [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ]

He	had	come	to	only	one	conclusion	:	That	so	long	as	Kingallis	was	studying
他	有	来	到	仅有的	一	结论	:	那	所以	长的	作为	-	曾是	学习

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他得出的唯一结论是：只要金加利斯还在研究他，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['stʌdi] - .

he	was	able	also	to	study	Kingallis	.
他	曾是	有能力的	还	到	学习	-	.

他还得以研究金加利斯。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [waɪ] ['bɑ:ðərd] ['kærəl] .

The	problem	of	why	bothered	Carroll	.
这	问题	的	为什么	烦恼	卡罗尔	.

卡罗尔一直纠结于这个问题。

[mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] ['stʌdi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pru:v] ['deɪndʒərəs] .

Mankind	has	never	ceased	to	study	anything	that	might	prove	dangerous	.
人类	有	绝不	停止	到	学习	任何事物	那	可能	证明	危险的	.

人类从未停止过对任何可能带来危险的事物的研究。

['ɔ:lmoʊst] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] .

Almost	any	discovery	made	is	dangerous	in	some	manner	.
几乎	任何	发现	制成	是	危险的	在	一些	方式	.

几乎任何一项发现都具有某种程度的危险性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ɪts] [dis'kʌvəriz] [wɪð; wɪθ] [ker] [æz; əz]

It	is	just	that	mankind	has	learned	to	handle	its	discoveries	with	care	as
它	是	只是	那	人类	有	学习	到	处理	它是	发现	和	关心	作为

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ju:sf(ə)l] .

they	became	useful	.
他们	成为	有用	.

只是人类学会了谨慎对待自己发现的有用事物。

[ɔ:r] [els] —

Or	else	—
或者	别的	—

否则——

[hi:; hi] [traɪd] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [tu:; tə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɔ:f] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] ,

He	tried	broaching	the	why	to	Kingallis	and	was	brushed	off	openly	with	,
他	尝试	引荐	这	为什么	到	-	和	曾是	刷过	离开	公然	和	,

他试图向金加利斯询问原因，却遭到了对方的断然拒绝。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .

"	It	is	of	no	consequence	.
"	它	是	的	不	结果	.

“这无关紧要。”

" ['kærəl] [kən'sɪdərd] [tu:] ['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] .

"	Carroll	considered	two	possible	answers	.
"	卡罗尔	经过考虑的	二	可能的	答案	.

卡罗尔考虑了两种可能的答案。

[wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
One , of course ,
一 , 的 课程 ,

当然，首先是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sə'presɪŋ] [ɔːl] ['stʌdi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
was that Kingallis and his people were suppressing all study to prevent the
曾是 那 - 和 他的 人们 是 抑制 全部 学习 到 防止 这
['tɛrənz] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
Terrans from learning about interstellar travel for purely personal reasons .
泰伦人 从 学习 关于 星际穿越 旅行 为了 纯粹 个人的 原因 .

金加利斯和他的族人压制一切研究，是为了阻止地球人了解星际旅行，其目的纯粹出于个人原因。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mɪlətəri] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
You do not give away your military secrets to a people you hope to destroy .
你 做 不是 给 离开 你的 军队 秘密 到 一个 人们 你 希望 到 破坏 .

你不会把军事机密泄露给一个你想消灭的民族。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɑːpəzɪt] — [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
The other reason was the complete opposite — the other race , knowing the
这 其他 原因 曾是 这 完全的 对面的 — 这 其他 种族 , 会心 这
['deindʒəz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,
dangers of research ,
危险 的 研究 ,

另一个原因则完全相反——另一个种族，因为知道研究的危险，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['terə] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ʌn'tɪl] ['terə] [gruː] [ʌp] .
were trying to keep Terra from becoming involved until Terra grew up .
是 尝试 到 保持 泰拉 从 成为 涉及 直到 泰拉 生长 向上 .

他们试图阻止泰拉卷入其中，直到泰拉长大成人。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['fɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Handing the secrets of nuclear fission to a race not yet ready for it was
处理 这 秘密 的 核 裂变 到 一个 种族 不是 然而 准备好 为了 它 曾是
[wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
one example ,
一 例子 ,

将核裂变技术的秘密交给一个尚未做好准备的种族就是一个例子。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
though a bad one , for it takes considerable technical excellence to handle it
尽管 一个 坏的 一 , 为了 它 需要 大量 技术的 卓越 到 处理 它
.
:
.

虽然这很糟糕，因为处理它需要相当高的技术水平。

[ə; eɪ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [keɪs] [ɪz] [pleɪn] [blæk] ['gʌnpaʊdər] — ['sʌlfər] , ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [pə'tæsiəm]
A simpler case is plain black gunpowder — sulfur , charcoal and potassium
一个 更简单 案件 是 清楚的 黑色的 火药 — 硫 , 木炭 和 钾
['naɪtreɪt] .
nitrate .
硝酸盐 .

更简单的例子是普通的黑火药——硫磺、木炭和硝酸钾。

[bɔɪz] [ɪn] ['kemɪstri] [klæs] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Boys in chemistry class have lost their hands and their eyes because they
男孩们 在 化学 班级 有 丢失的 他们的 双手 和 他们的 眼睛 因为 他们
[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] .
played with that which they did not understand well enough .
玩 和 那 哪个 他们 做过 不是 理解 出色地 足够的 .

化学课上的男生因为玩弄自己不了解的东西而失去了双手和双眼。

[ðə; ði][naɪ'treɪʃən][ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [ɪz][nɑ:t][tu:][hɑ:rd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

The	nitration	of	glycerine	is	not	too	hard	to	perform	,
这	硝化	的	甘油	是	不是	也	难的	到	履行	,

甘油硝化反应并不难进行。

[jet] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['skaɪwərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

yet	in	the	hands	of	an	amateur	it	may	take	the	house	skyward	before	the
然而	在	这	双手	的	一个	业余	它	可能	拿	这	房子	向天空	前	这

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

project	is	finished	.
项目	是	完成的	.

然而，如果由业余人士来做，在工程完成之前，房子可能会被炸飞到天上去。

[fɔ:r; fər] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

For	,	strangely	enough	,
为了	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] ['æmətər] [æt; ət] ['eni] ['saɪəns] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bætʃ] [ɪn]['ɔ:rdər]

the	amateur	at	any	science	feels	that	he	must	make	a	large	batch	in	order
这	业余	在	任何	科学	感觉	那	他	必须	制作	一个	大的	批	在	命令

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

to	do	it	at	all	.
到	做	它	在	全部	.

任何科学领域的业余爱好者都觉得，为了能做成这件事，就必须先做一大批。

[ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪk'sesɪv] ['paʊɚz] [ænd; ənd]['li:θ(ə)l] ['vəultɪdʒz] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

In	electricity	he	wants	excessive	powers	and	lethal	voltages	to	do	that	which	a
在	电	他	想要	过多的	权力	和	致命	电压	到	做	那	哪个	一个

[treɪnd] [tek'nɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [les] ['dedli] ['aɪtəmz] .

trained	technician	can	accomplish	with	less	deadly	items	.
受过训练	技术员	能	完成	和	较少的	致命	项目	.

在电力方面，他想要使用过大的功率和致命的电压来达到训练有素的技术人员用不那么危险的设备就能达到的效果。

[haʊ'evər] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['ævərɪs] [ɔ:r]['æltruɪzəm] ?

However	—	was	the	motive	avarice	or	altruism	?
然而	—	曾是	这	动机	贪婪	或者	利他主义	?

然而——其动机究竟是贪婪还是利他主义?

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] ['stʌdid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

James	Forrest	Carroll	studied	them	as	they	studied	him	.
詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	研究	他们	作为	他们	研究	他	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔研究他们，就像他们研究他一样。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

-

Kingallis

-

金加利斯

- [hɪm'self] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] ['wʌrɪs] .

Kingallis	himself	put	an	end	to	one	of	Carroll's	worries	.
-	他自己	放	一个	结尾	到	一	的	卡罗尔的	担忧	.

金加利斯本人解决了卡罗尔的一个担忧。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðə; ði]['eɪliən]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

After	several	days	of	study	,	the	alien	doctor	called	him	aside	.
后	一些	天	的	学习	,	这	外星人	医生	称为	他	旁边	.

经过几天的研究，外星医生把他叫到一边。

" ['kærəl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpləs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Carroll	,	you	know	that	you	are	helpless	,	"	he	said	.
"	卡罗尔	,	你	知道	那	你	是	无助	,	"	他	说	.

“卡罗尔，你知道你无能为力，”他说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpləs] .

"	We	know	that	you	are	helpless	.
"	我们	知道	那	你	是	无助	.

我们知道你无能为力。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [jʊr; jər][maɪnd] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːriŋ]

The	point	is	just	this	:	We	can	study	your	mind	better	if	you	are	not	worrying
这	观点	是	只是	这	:	我们	能	学习	你的	头脑	更好的	如果	你	是	不是	令人担忧

.

:

.

关键就在于：如果你不忧虑，我们就能更好地研究你的思维。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][wʌn]['meɪdʒər] ['wɜːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Therefore	I	am	going	to	put	an	end	to	one	major	worry	of	yours	.
所以	我	是	去	到	放	一个	结尾	到	一	主要的	担心	的	你的	.

因此，我将消除你的一大顾虑。

[rɪ'membər] , ['ɔːlweɪz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ˌjuː 'es] !

Remember	,	always	,	we	know	that	you	are	studying	us	!
记住	,	总是	,	我们	知道	那	你	是	学习	我们	!

记住，我们始终都知道你们在观察我们！

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l][kən'troʊl] [biːm] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ] ,

"	We	are	using	the	forerunner	of	our	mental	control	beam	to	study	you	,
"	我们	是	使用	这	先行者	的	我们的	精神的	控制	光束	到	学习	你	,

['kærəl] .

Carroll	.
卡罗尔	.

“我们正在使用精神控制光束的前身来研究你，卡罗尔。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[ðə; ði]['ment(ə)l]['edʒukeɪtər] [keɪm] [fɜːrst] , [ðə; ði]['ment(ə)l][kən'troʊl] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [e'lektrəʊdz] [keɪm]

The	mental	educator	came	first	,	the	mental	control	without	wearing	electrodes	came
这	精神的	教育者	来了	第一的	,	这	精神的	控制	没有	穿着	电极	来了

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] . "

long	afterwards	.	"
长的	然后	.	"

心理教育者先于无需佩戴电极的心理控制技术出现。

" [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kærəl] ['iːzəli] .

"	Understandable	,	"	nodded	Carroll	easily	.
"	可以理解	,	"	点头	卡罗尔	容易地	.

“可以理解，”卡罗尔轻松地点了点头。

" [men] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [juːst] ['reɪdioʊ] . "

"	Men	learned	to	communicate	along	a	wire	long	before	they	used	radio	.	"
"	男人	学习	到	交流	沿着	一个	金属丝	长的	前	他们	用过的	收音机	.	"

“早在使用无线电之前，人们就已经学会了通过电线进行通信。”

" [ðə; ði] ['gædʒɪt] [wiːv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n]

"	The	gadget	we've	been	using	is	none	other	than	a	person	-	to	-	person
"	这	小工具	我们已经	到过	使用	是	没有任何	其他	比	一个	人	-	到	-	人

[tə'lepəθi] [eɪd] .

telepathy	aid	.
心灵感应	援助	.

“我们使用的这个装置不是别的，正是人与人之间的心灵感应辅助设备。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [men] [ɪn] [rə'pɔːr] [waɪl] ['stʌdiɪŋ]

It	was	first	developed	as	a	means	of	placing	men	en	rapport	while	studying
它	曾是	第一的	发达	作为	一个	方法	的	放置	男人	英文	关系	尽管	学习

[ə; eɪ][kəm'pleks]['prɑːbləm] .

a	complex	problem	.
一个	复杂的	问题	.

它最初是作为一种使男性在研究复杂问题时建立融洽关系的手段而开发的。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Thus	,	for	instance	,
因此	,	为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [kæn; kən][duː][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [waɪl]

a	machinist	can	do	a	job	for	an	electrical	project	while
一个	机械师	能	做	一个	工作	为了	一个	电气	项目	尽管

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [mʌst; məst][ɔːr][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [dɪ'spaɪt] [ɪts]

understanding	perfectly	just	why	this	must	or	must	not	be	done	despite	its
理解	完美	只是	为什么	这	必须	或者	必须	不是	是	完毕	尽管	它是

[mə'kænɪk(ə)l] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] .

mechanical	desirability	.
机械的	理想性	.

机械师可以完成电气项目的工作，同时完全理解为什么即使从机械角度来看这样做是可行的，也必须或不应该这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ɪts] [juːz][ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]

"	It	was	but	a	step	from	that	to	its	use	in	educating	the	youth	of
"	它	曾是	但	一个	步	从	那	到	它是	使用	在	教育	这	青年	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

“从那一步到将其用于教育我们民族的青年，只是一步之遥。”

[ə; eɪ] ['ræðər] [kəm'pleks]['prɑːbləm] , ['kærəl] ,

A	rather	complex	problem	,	Carroll	,
一个	相当	复杂的	问题	,	卡罗尔	,

卡罗尔，这是一个相当复杂的问题。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ɪz] ['stʌdid] [kəm'pliːt]

and	one	that	cannot	be	appreciated	until	the	whole	problem	is	studied	complete
和	一	那	不能	是	感谢	直到	这	所有的	问题	是	研究	完全的

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] .

with	both	successes	and	failures	.
和	两个都	成功	和	失败	.

只有全面研究这个问题，包括成功和失败，才能真正理解它。

" [wiː; wi] [tɔːt] [ðen] , ['kærəl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːʧər] - [tuː; tə] - ['stuːd(ə)nt][plæn] .

"	We	taught	then	,	Carroll	,	from	a	teacher	-	to	-	student	plan	.
"	我们	教授	然后	,	卡罗尔	,	从	一个	老师	-	到	-	学生	计划	.

“卡罗尔，我们当时采用的是师生对教模式。”

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

Later	it	was	discovered	how	to	record	certain	phases	of	lessons	.
之后	它	曾是	发现	如何	到	记录	肯定	阶段	的	课程	.

后来人们发现了如何记录课程的某些阶段。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'muːvz] [wʌn] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['edʒukeɪtər] . "

The	latter	removes	one	main	difficulty	of	the	automatic	educator	.	"
这	后者	移除	一	主要的	困难	的	这	自动的	教育者	.	"

后者解决了自动教育器的一个主要难题。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ? " [æskt] ['kærəl] , ['fensɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Mind	telling	me	what	?	"	asked	Carroll	,	fencing	for	more	information	.
"	头脑	讲述	我	什么	?	"	问	卡罗尔	,	击剑	为了	更多的	信息	.

“能告诉我什么吗？”卡罗尔问道，急切地想要了解更多信息。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hʊkʌp] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ]

the	living	hookup	produces	a	double	flow	of	information	—	which	is	what	I
这	活的	挂钩	产	一个	双倍的	流动	的	信息	—	哪个	是	什么	我

[ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

meant	to	tell	you	.
意思是	到	告诉	你	.

这种同居关系会产生双重信息流——这正是我要告诉你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ,

You	are	studying	me	as	I	am	studying	you	—	and	,
你	是	学习	我	作为	我	是	学习	你	—	和	,

你正在研究我，就像我也在研究你一样——而且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'roʊniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

as	in	the	case	of	an	infant	with	erroneous	information	,
作为	在	这	案件	的	一个	婴儿	和	错误	信息	,

例如，对于被误导的婴儿来说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪsɪŋ] [e'retə] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [maɪnd] . "

you	are	placing	errata	in	the	teacher's	mind	.	"
你	是	放置	勘误表	在	这	老师的	头脑	.	"

你这是在老师的脑子里植入错误信息。

" [ɔːl] ['tʃɪldrən] [noʊ] — [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] — [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [flæt] .

"	All	children	know	—	from	their	limited	visible	evidence	—	that	the	earth	is	flat	.
"	全部	孩子们	知道	—	从	他们的	有限的	可见的	证据	—	那	这	地球	是	平坦的	.

“所有孩子都知道——从他们有限的视觉证据来看——地球是平的。”

['oʊnli] [diːp] ['stʌdi] [pruːvz] ['ʌðərwaɪz] .

Only	deep	study	proves	otherwise	.
仅有的	深的	学习	证明	否则	.

只有深入研究才能证明并非如此。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['juːθfl] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ɜːrθ] [maɪt] [kɔːz]

I	can	see	where	a	continued	youthful	insistence	upon	a	flat	earth	might	cause
我	能	看	在哪里	一个	持续	青春	坚持	之上	一个	平坦的	地球	可能	原因

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['tiːtʃɝz] [maɪnd] .

a	bit	of	mental	collision	in	any	teacher's	mind	.
一个	少量	的	精神的	碰撞	在	任何	老师的	头脑	.

我能理解，年轻人坚持地球是平的这种说法，可能会让任何老师感到有些困惑和不安。

" ['kærəlz, 'kɛrəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
" **Carroll's** **voice** **was** **sharp** .
" 卡罗尔的 嗓音 曾是 锋利的 .

卡罗尔的声音很尖锐。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] , " [smaɪld] - .
" **You** **have** **the** **point** **exactly** **,** " **smiled** **Kingallis** **.**
" 你 有 这 观点 确切地 , " 微笑 - .

“你说的完全正确，”金加利斯笑着说。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , " ['kærəl] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Then** **tell** **me** **,** " **Carroll** **said** **suddenly** **,**
" 然后 告诉 我 , " 卡罗尔 说 突然 ,

“那就告诉我，”卡罗尔突然说道。

" [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'presɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt] ? "
" **why** **I** **cannot** **find** **out** **why** **you** **are** **suppressing** **the** **information** **I** **want** **?** "
" 为什么 我 不能 寻找 出去 为什么 你 是 抑制 这 信息 我 想 ? "

“为什么我无法查明你为何要隐瞒我想要的信息？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] , " [smaɪld] [ðə; ðiː]['eɪliən]['dɑːktər] .
" **Because** **we** **are** **not** **studying** **that** **,** " **smiled** **the** **alien** **doctor** **.**
" 因为 我们 是 不是 学习 那 , " 微笑 这 外星人 医生 .

“因为我们没有研究那个，”外星医生笑着说。

" [aɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ?
" **I** **surprise** **you** **?**
" 我 惊喜 你 ?

“我让你感到意外了吗？”

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ] ['ænsər] [ri'kɔːld] ?
You **expected** **me** **to** **wish** **my** **answer** **recalled** **?**
你 预期的 我 到 希望 我的 回答 召回 ?

你以为我会希望别人收回我的回答吗?

[noʊ] , ['kærəl] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
No **,** **Carroll** **,** **I** **care** **not** **that** **you** **know** **some** **things** **about** **us** **.**
不 , 卡罗尔 , 我 关心 不是 那 你 知道 一些 事物 关于 我们 .

不，卡罗尔，我不在乎你知道我们的一些事情。

" ['kærəl] [ʃ'rʌgd] .
" **Carroll** **shrugged** **.**
" 卡罗尔 耸了耸肩 .

卡罗尔耸了耸肩。

- [wʌz; wəz] ['klevər] .
Kingallis **was** **clever** **.**
- 曾是 聪明的 .

金加利斯很聪明。

[hæd; həd] ['kærəl] [noʊn] [ðæt] ['wɜːri] ['hæmpərd] [ðə; ðiː] ['stʌdi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [rɪ'liːvd]
Had **Carroll** **known** **that** **worry** **hampered** **the** **study** **he** **would** **have** **felt** **relieved**
有 卡罗尔 已知 那 担心 受阻 这 学习 他 会 有 毛毡 松了口气
['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] [mɔːr] .
even **though** **he** **tried** **to** **worry** **more** **.**
甚至 尽管 他 尝试 到 担心 更多的 .

如果卡罗尔知道担忧会妨碍研究，即使他试图让自己更加担忧，他也会感到宽慰。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'fiːt] .
That **would** **have** **been** **a** **minor** **defeat** **.**
那 会 有 到过 一个 次要的 击败 .

那只能算是一场小败。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt] , [rɪ'muːvd] [ɔːl] [kən'sɜːrn] [frʌm; frəm]

But	the	fact	that	Kingallis	knew	and	cared	not	,	removed	all	concern	from
但	这	事实	那	-	知道	和	关心	不是	,	已移除	全部	忧虑	从

['kærəlz, 'kɛrəlz][maɪnd][bʌt; bət][wʌn] ,

Carroll's	mind	but	one	,
卡罗尔的	头脑	但	一	,

但金加利斯知道这件事却毫不在意，这让卡罗尔心中只剩下一件事需要考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə]['hæmpər][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ə'loʊn] .

and	that	one	was	how	to	hamper	the	research	alone	.
和	那	一	曾是	如何	到	阻碍	这	研究	独自的	.

而那一种方法就是如何单独阻碍研究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kwestʃən] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

It	was	not	a	satisfactory	question	as	there	was	no	satisfactory	answer	.
它	曾是	不是	一个	令人满意的	问题	作为	那里	曾是	不	令人满意的	回答	.

这个问题本身并不令人满意，因为没有令人满意的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [bəuθ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

It	was	many	hours	later	that	both	a	possible	answer	and	a	complete
它	曾是	许多	小时	之后	那	两个都	一个	可能的	回答	和	一个	完全的

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [juːz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpləs] [mæn] .

impossibility	of	its	use	came	to	a	sleepless	man	.
不可能	的	它是	使用	来了	到	一个	失眠	男人	.

几个小时后，一个失眠的男人才想出了一个可能的答案，同时也意识到这个答案完全不可能使用。

['kærəl] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

Carroll	arose	from	his	bed	and	tried	the	door	.
卡罗尔	出现	从	他的	床	和	尝试	这	门	.

卡罗尔从床上起身，试着推了推门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	open	.
它	曾是	打开	.

它开着。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [ɪn'fɔːrst] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Carroll's	enforced	residence	was	a	large	estate	,	a	good	many	miles	from
卡罗尔的	强制执行	住宅	曾是	一个	大的	财产	,	一个	好的	许多	英里	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

卡罗尔被迫居住在一个离城镇很远的大庄园里。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] .

in	the	center	of	a	hilly	country	.
在	这	中心	的	一个	丘陵	国家	.

位于丘陵地带的中心地带。

['kærəl] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Carroll	left	his	room	and	went	down	the	hallway	to	the	laboratory	.
卡罗尔	左边	他的	房间	和	去	向下	这	门厅	到	这	实验室	.

卡罗尔离开房间，沿着走廊走向实验室。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [biːm] [ʌv; əv]

He	prayed	that	no	one	was	following	him	with	a	mind	-	reading	beam	of
他	祈祷	那	不	一	曾是	下列的	他	和	一个	头脑	-	阅读	光束	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

他祈祷没有人用某种能读懂人心的光束跟踪他。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['eɪlɪənz][kʊd; kəd][kən'troʊl][æn; ən][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	guessed	that	if	these	aliens	could	control	an	entire	community	with	a
他	猜对了	那	如果	这些	外星人	可以	控制	一个	全部的	社区	和	一个

['ment(ə)l] [biːm] ,

mental	beam	,
精神的	光束	,

他猜测，如果这些外星人能够用精神光束控制整个社区，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	would	be	no	trouble	to	read	his	mind	.
它	会	是	不	麻烦	到	读	他的	头脑	.

读懂他的心思并非难事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪnəts] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['eɪlɪənz] .

He	found	the	cabinets	that	contained	the	records	of	knowledge	used	by	the	aliens	.
他	成立	这	橱柜	那	包含	这	记录	的	知识	用过的	经过	这	外星人	.

他找到了存放外星人使用的知识记录的柜子。

[ðiːz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [riːlz] [ʌv; əv]['waɪər][ɪn]['met(ə)l] ['mægəzinz] .

These	were	large	reels	of	wire	in	metal	magazines	.
这些	是	大的	卷轴	的	金属丝	在	金属	杂志	.

这些是装在金属盒里的大型电线卷轴。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] — [tuː; tə] ['kærəl] —

On	the	face	and	back	of	each	case	was	its	title	in	the	—	to	Carroll	—
在	这	脸	和	后退	的	每个	案件	曾是	它是	标题	在	这	—	到	卡罗尔	—

[kəm'pliːtli] [ʌn'riːdəbl] ['eɪlɪən] ['kærəktərz] .

completely	unreadable	alien	characters	.
完全地	无法阅读	外星人	人物	.

每个盒子的正面和背面都印有它的标题，但这些标题是用卡罗尔认为完全无法辨认的外星文字书写的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [ɪt'self] .

That	was	a	problem	in	itself	.
那	曾是	一个	问题	在	本身	.

那本身就是一个问题。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['juːsləs] ['nɑːlɪdʒ] .

A	lot	of	good	it	would	do	to	acquire	useless	knowledge	.
一个	很多	的	好的	它	会	做	到	获得	无用	知识	.

获取无用的知识能带来多少好处呢?

['kærəl] ['wɑːntɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts][ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

Carroll	wanted	scientific	facts	or	perhaps	a	recording	of	their	plans	.
卡罗尔	通缉	科学	事实	或者	也许	一个	记录	的	他们的	计划	.

卡罗尔想要的是科学事实，或者他们计划的录音。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrs] [ɪn]['eɪlɪən] [dʒi'ɑːgrəfi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	complete	course	in	alien	geography	,	for	instance	,
一个	完全的	课程	在	外星人	地理	,	为了	实例	,

例如，一门完整的外星地理课程。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['juːsləs] — [ðə; ði]['eɪlɪənz] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

would	be	completely	useless	—	the	aliens	seemed	disinclined	to	take	him	from
会	是	完全地	无用	—	这	外星人	似乎	不情愿	到	拿	他	从

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

完全没用——外星人似乎并不愿意把他带离地球。

[jet] ['kærəl] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðiːz] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Yet	Carroll	had	no	way	of	knowing	what	these	characters	represented	.
然而	卡罗尔	有	不	方式	的	会心	什么	这些	人物	代表	.

然而，卡罗尔无从得知这些人物代表着什么。

[ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] — [bʊks] ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪn] ['pɪktʃərz] .

A	book	might	have	given	a	clue	—	books	often	contain	pictures	.
一个	书	可能	有	给定	一个	线索	—	图书	经常	包含	图片	.

一本书或许能提供线索——书中通常都有插图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv]['waɪər] .

There	was	no	telling	on	a	reel	of	wire	.
那里	曾是	不	讲述	在	一个	卷轴	的	金属丝	.

一卷电线上什么也说不准。

['kærəl] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ðiː] [riːlz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] ,

Carroll	wondered	whether	the	reels	were	stored	in	some	sort	of	alphabetical	order	,
卡罗尔	想知道	无论	这	卷轴	是	存储	在	一些	种类	的	按字母顺序排列	命令	,

卡罗尔想知道这些胶卷是否是按某种字母顺序存放的。

[ɪn][sʌm; səm][nuː'merɪk(ə)l]['ɔːrdər][ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'mæntɪk] [plæn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

in	some	numerical	order	or	according	to	some	semantic	plan	that	gave	the	initial
在	一些	数值	命令	或者	根据	到	一些	语义	计划	那	给予	这	最初的

[fɜːrst][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

startings	first	and	permitted	the	selector	to	progress	.
开始	第一的	和	允许	这	选择器	到	进步	.

按照某种数字顺序或根据某种语义计划，首先给出初始起点，然后允许选择器进行推进。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	knew	,	however	,	that	if	he	were	running	such	an	expedition	,
他	知道	,	然而	,	那	如果	他	是	跑步	这样的	一个	远征	,

但他知道，如果他要组织这样一次探险，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] - [fɜːrst] ['riːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɛksts] .

he	would	not	include	Guffey's	First	Reader	among	the	collection	of	texts	.
他	会	不是	包括	-	第一的	读者	之中	这	收藏	的	文本	.

他不会将古菲的第一本读本收录到文本集中。

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'moʊt] .

His	chances	of	learning	the	rudiments	of	the	alien	tongue	were	remote	.
他的	机会	的	学习	这	基本原理	的	这	外星人	舌头	是	偏僻的	.

他学会外星语言基础知识的机会微乎其微。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌn][skænz] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

In	selecting	a	book	one	scans	through	the	pages	.
在	选择	一个	书	一	扫描	通过	这	页面	.

选择一本书时，人们会快速浏览书页。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [riːl] [wʌn][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

In	selecting	a	reel	one	must	try	it	.
在	选择	一个	卷轴	一	必须	尝试	它	.

选择渔线轮时，一定要试用。

[soʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] , [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [æt; ət]['rændəm]

So	,	making	a	guess	,	James	Forrest	Carroll	selected	a	container	at	random
所以	,	制作	一个	猜测	,	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	已选	一个	容器	在	随机的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔凭着猜测，随机选择了一个容器，然后

[stɪl] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['geswɜːrk] ['kwɑːləti] ,

still	amused	at	the	guesswork	quality	,
仍然	觉得好笑	在	这	猜测	质量	,

仍然对这种猜测式的风格感到好笑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人的王国(The kingdom of the blind)
第3/7页

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juːst] [baɪ] - [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	carried	it	to	the	machine	used	by	Kingallis	to	study	his	mind	.
他	携带	它	到	这	机器	用过的	经过	-	到	学习	他的	头脑	.

他把它带到了金加利斯用来研究他思维的机器旁。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	flipped	the	switches	as	he	had	seen	Kingallis	do	it	.
他	翻转	这	开关	作为	他	有	已见	-	做	它	.

他像看到金加利斯那样拨动了开关。

[hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði] [riːl] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [slɑːt][ænd; ənd] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['taɪni]

He	inserted	the	reel	magazine	in	the	obvious	slot	and	fiddled	with	some	tiny
他	插入	这	卷轴	杂志	在	这	明显的	投币口	和	拨弄	和	一些	微小的

['tɔglz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [riːl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fiːd] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

toggles	until	the	reel	started	to	feed	through	the	machine	.
切换	直到	这	卷轴	开始	到	喂养	通过	这	机器	.

他将卷轴盒插入显眼的插槽中，摆弄了一些小拨杆，直到卷轴开始在机器中运转。

[ðen] ['kwɪkli] ,

Then	quickly	,
然后	迅速地	,

然后迅速地，

['kærəl] [slɪpt] [ðə; ði] [hed] [e'lektrəʊdz] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [kaʊtʃ] [tuː; tə][let][ðə; ði]

Carroll	slipped	the	head	electrodes	on	and	reclined	on	the	soft	couch	to	let	the
卡罗尔	滑倒了	这	头	电极	在	和	斜倚	在	这	柔软的	长椅	到	让	这

[floʊ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['entər] .

flow	of	knowledge	enter	.
流动	的	知识	进入	.

卡罗尔戴上头部电极，斜倚在柔软的沙发上，让知识的洪流涌入。

[ɪn] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ræn] , ['kærəl] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

In	complete	oblivion	as	the	machine	ran	,	Carroll	had	no	control	over	his
在	完全的	遗忘	作为	这	机器	跑	,	卡罗尔	有	不	控制	超过	他的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

机器运转时，卡罗尔完全失去了意识，无法控制自己的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'riːlɪŋ] ['waɪər] [pæst] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː]

It	ran	on	and	on	and	the	unreeling	wire	passed	its	knowledge	into
它	跑	在	和	在	和	这	摇晃	金属丝	通过了	它是	知识	进入

['kærəlz, 'kɛrəlz] [breɪn] .

Carroll's	brain	.
卡罗尔的	脑	.

它不停地运转，不断展开的电线将它的知识传递到卡罗尔的大脑中。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['kærəl] [sæt][ʌp] .

It	concluded	finally	and	Carroll	sat	up	.
它	结束	最后	和	卡罗尔	卫星	向上	.

一切终于结束了，卡罗尔坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪntli] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [feɪnt] [laɪt] ['kærəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

It	was	faintly	light	outside	and	by	that	faint	light	Carroll	looked	at	his	watch
它	曾是	淡淡的	光	外部	和	经过	那	头晕的	光	卡罗尔	看起来	在	他的	手表

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	was	amazed	to	find	that	it	was	almost	six	o'clock	in	the	morning	.
和	曾是	惊叹	到	寻找	那	它	曾是	几乎	六	点钟	在	这	早晨	.

外面天色微亮，卡罗尔借着微弱的光线看了看手表，惊讶地发现已经快早上六点了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	quickly	replaced	the	reel	and	turned	to	go	back	to	his	room	.
他	迅速地	替换	这	卷轴	和	转向	到	去	后退	到	他的	房间	.

他迅速换好胶卷，转身回了自己的房间。

" [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Pleased	with	yourself	?	"	asked	a	quiet	voice	.
"	高兴	和	你自己	?	"	问	一个	安静的	嗓音	.

“你对自己很满意吗？”一个轻柔的声音问道。

['kærəl] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] .

Carroll	jumped	a	foot	.
卡罗尔	跳了起来	一个	脚	.

卡罗尔跳了起来，跳了一英尺。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['fʊli] [drest] ,

Then	in	the	dim	light	he	saw	the	form	of	a	woman	,	fully	dressed	,
然后	在	这	暗淡	光	他	锯	这	形式	的	一个	女士	,	完全	穿着	,

然后，在昏暗的光线下，他看到一个女人的身影，衣着完整。

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

sitting	in	an	easy	chair	not	far	from	the	door	.
坐着	在	一个	简单的	椅子	不是	远的	从	这	门	.

坐在离门口不远的一张扶手椅上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

To	add	to	his	complete	surprise	he	hadn't	known	that	women	were	with	this	outfit	.
到	添加	到	他的	完全的	惊喜	他	之前没有	已知	那	女性	是	和	这	全套服装	.

更令他惊讶的是，他之前并不知道这群人里还有女人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [pliːd] , [duː][nɑːt] [dɪ'mænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Plead	,	do	not	demand	,	"	she	said	.
"	恳求	,	做	不是	要求	,	"	她	说	.

“恳求，不要命令，”她说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɜːrtəsi] . "

"	For	you	have	not	the	right	to	courtesy	.	"
"	为了	你	有	不是	这	正确的	到	礼貌	.	"

“因为你没有资格享受礼遇。”

" ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] .

"	Madam	,	I	am	a	prisoner	here	.
"	女士	,	我	是	一个	囚犯	这里	.

夫人，我是这里的囚犯。

['kɜːrtəsi] [pər][ˌes 'iː][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Courtesy	per	se	has	no	meaning	at	all	.
礼貌	每	塞	有	不	意义	在	全部	.

礼貌本身没有任何意义。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [praʊl] [ðə; ði] [pleɪs] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,

I	have	as	much	right	to	prowl	the	place	,	picking	up	what	I	can	,
我	有	作为	很多	正确的	到	潜行	这	地方	,	挑选	向上	什么	我	能	,

我完全有权利在这个地方闲逛，捡起我能捡到的东西。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "

as	you	have	to	imprison	me	in	the	first	place	.	"
作为	你	有	到	监禁	我	在	这	第一的	地方	.	"

首先，你们得把我关起来。

" [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['ænsər] , " [smaɪld] [ðə; ði]

"	A	nice	point	of	ethics	and	quite	devoid	of	rational	answer	,	"	smiled	the
"	一个	好的	观点	的	伦理	和	相当	缺乏	的	合理的	回答	,	"	微笑	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“这是一个很好的伦理问题，但却完全没有理性的答案，”女人笑着说。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [laɪt] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsəbli] [gʊd] ['lʊkɪŋ]

In	the	gaining	light	James	Forrest	Carroll	saw	that	she	was	passably	good	looking
在	这	获得	光	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	锯	那	她	曾是	勉强过关	好的	寻找

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] .

though	certainly	no	raving	beauty	.
尽管	当然	不	狂言	美丽	.

在逐渐明亮的光线下，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔发现她长相尚可，但肯定算不上绝世美女。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

When	she	spoke	,	her	white	teeth	gleamed	in	the	dim	light	.
什么时候	她	辐	,	她	白色的	牙齿	闪闪发光	在	这	暗淡	光	.

她说话时，昏暗的灯光下，她洁白的牙齿闪闪发光。

" [haʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['kɪŋz] ['sɪstər] .

"	However	,	"	she	said	,	"	I	am	Rhinegallis	,	King's	sister	.
"	然而	,	"	她	说	,	"	我	是	-	,	国王学院	姐姐	.

“但是，”她说，“我是莱茵加利斯，国王的妹妹。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Then	she	laughed	.
"	然后	她	笑了	.

然后她笑了。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! "

"	And	that	,	"	she	said	,	"	is	the	only	thing	you	learned	this	evening	!	"
"	和	那	,	"	她	说	,	"	是	这	仅有的	事物	你	学习	这	晚上	!	"

“而，”她说，“这就是你今晚唯一学到的东西！”

" [oʊ] , [aɪ'd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['kærəl] .

"	Oh	,	I'd	not	say	that	,	"	said	Carroll	.
"	哦	,	ID	不是	说	那	,	"	说	卡罗尔	.

“哦，我不会这么说，”卡罗尔说。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈmjuːzidli] , " [haʊ] [juː; jʊ][ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔːrˈself] .

" **Then** **tell** **me** **,** " **she** **said** **amusedly** **,** " **how** **you** **justify** **yourself** **.**

" 然后 告诉 我 , " 她 说 饶有兴致地 , " 如何 你 证明合法 你自己 .

“那么告诉我，”她饶有兴致地说，“你如何为自己辩解。”

" ['kærəl] [pɔːzd] .

" **Carroll** **paused** **.**

" 卡罗尔 暂停 .

卡罗尔停顿了一下。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wiːk] [ɔːr]

Somehow **it** **seemed** **normal** **to** **him** **that** **he** **should** **not** **care** **to** **appear** **weak** **or**

不知何故 它 似乎 普通的 到 他 那 他 应该 不是 关心 到 出现 虚弱的 或者

['helpləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

helpless **in** **front** **of** **a** **woman** **,**

无助 在 正面 的 一个 女士 ,

他觉得，在女人面前表现得软弱无助似乎很正常。

['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪliən] ['wʊmən] .

even **an** **alien** **woman** **.**

甚至 一个 外星人 女士 .

甚至是一个外星女人。

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kæptɪv] [ænd; ənd]

Yet **the** **truth** **of** **the** **matter** **was** **that** **Carroll** **was** **a** **complete** **captive** **and**

然而 这 真相 的 这 事情 曾是 那 卡罗尔 曾是 一个 完全的 俘虏 和

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] .

at **the** **mercy** **of** **this** **bunch** **.**

在 这 怜悯 的 这 束 .

然而，事实是卡罗尔完全被这群人俘虏了，任其摆布。

[wətˈevər] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌfrəns] .

Whatever **he** **did** **he** **did** **at** **their** **sufferance** **.**

任何 他 做过 他 做过 在 他们的 忍耐 .

他所做的一切都是建立在他们的容忍之上的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['kwaɪət] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

There **was** **little** **to** **be** **gained** **by** **quiet** **ridicule** **in** **explaining** **that** **he** **had**

那里 曾是 小的 到 是 获得 经过 安静的 嘲笑 在 解释 那 他 有

['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [blaɪnd] ['geswɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

taken **a** **recording** **by** **sheer** **blind** **guesswork** **because** **there** **was** **no** **other** **way** **.**

已采取 一个 记录 经过 透明 瞎的 猜测 因为 那里 曾是 不 其他 方式 .

解释说他完全是凭着盲目的猜测录音的，因为没有其他办法，这种默默的嘲讽并没有什么好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [bʌt; bət]['oʊpən] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt]

There **was** **little** **to** **be** **gained** **but** **open** **ridicule** **to** **be** **forced** **to** **admit**

那里 曾是 小的 到 是 获得 但 打开 嘲笑 到 是 强制 到 承认

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] ,

to **this** **woman** **that** **he** **,**

到 这 女士 那 他 ,

被迫向这个女人承认这一点，除了招致公开嘲笑之外，几乎没有任何好处。

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] , [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] ['fɔːrmoʊst] ['fɪzɪsɪsts]

James **Forrest** **Carroll** **,** **reputed** **to** **be** **one** **of** **the** **Solar** **System's** **foremost** **physicists**

詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 , 知名 到 是 一 的 这 太阳的 系统的 首先 物理学家

,

,

,

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔，被誉为太阳系最杰出的物理学家之一，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['seldəm] [ɪf] ['evər] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

was	in	a	position	seldom	if	ever	occupied	by	any	human	being	.
曾是	在	一个	位置	很少	如果	曾经	占领	经过	任何	人类	存在	.

他所处的位置，即使有，也极为罕见，几乎从未有人占据过。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] !

He	knew	and	he	knew	that	he	knew	,	but	he	knew	not	what	he	knew	!
他	知道	和	他	知道	那	他	知道	,	但	他	知道	不是	什么	他	知道	!

他知道，他也知道自己知道，但他不知道自己究竟知道什么！

[hiː; hi] [læft] ['helpləsli] .

He	laughed	helplessly	.
他	笑了	无助地	.

他无奈地笑了。

" [sʌn] ['lɑːvə][tɪn] [kwɪl] - - - [ˌes 'aɪ][tɪn]['mɛr, 'mɜː][ˈvoʊ][ˌes 'aɪ] — "

"	Son	lava	tin	quil	norwham	enectramic	colvay	si	tin	mer	vo	si	—	"
"	儿子	岩浆	锡	羽毛	-	-	-	是	锡	梅尔	vo	是	—	"

“儿子熔岩·奎尔·诺瓦姆·恩克特拉米克·科尔维·斯·汀·梅尔·沃·斯——”

" ['veri] ['luːsɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Very	lucid	,	"	she	replied	in	English	.
"	非常	清醒的	,	"	她	回复	在	英语	.

“非常清晰，”她用英语回答道。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	So	in	the	course	of	the	evening	,
"	所以	在	这	课程	的	这	晚上	,

“所以在当晚，

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ]

James	Forrest	Carroll	has	a	complete	course	in	our	science	—	in	our	language
詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	有	一个	完全的	课程	在	我们的	科学	—	在	我们的	语言

- ['pætərn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

-	pattern	in	our	manner	of	thinking	.
-	图案	在	我们的	方式	的	思维	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔对我们的科学——我们的语言模式和思维方式——都有着完整的阐述。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] , " [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst]

And	,	"	she	laughed	merrily	,	"	of	none	of	which	he	has	the	slightest
和	,	"	她	笑了	兴高采烈地	,	"	的	没有任何	的	哪个	他	有	这	丝毫

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

“而且，”她笑着说，“他对这一切都丝毫没有理解。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][traɪ] , ['kærəl] , [bʌt; bət] [ə'veɪlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	That	was	a	nice	try	,	Carroll	,	but	availing	nothing	.
"	那	曾是	一个	好的	尝试	,	卡罗尔	,	但	利用	没有什么	.

“卡罗尔，你这招不错，可惜没用。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

I'll	tell	you	this	,
患病的	告诉	你	这	,

我告诉你，

[haʊˈevər] — [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]
however — what you have learned this night is of no more use to you than
然而 — 什么 你 有 学习 这 夜晚 是 的 不 更多的 使用 到 你 比
[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [soʊ][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt]
a complete knowledge of archeology so far as an answer to your present
一个 完全的 知识 的 考古学 所以 远的 作为 一个 回答 到 你的 展示
[ˈprɑːbləm] [goʊz] .
problem goes .
问题 去 .

然而——就解决你目前的问题而言，你今晚所学到的知识与掌握全面的考古学知识一样，对你没有任何用处。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [θɪŋ] [ðæt] [juːd] [meɪk]
" And for your trouble — it is a rather complimentary thing that you'd make
" 和 为了 你的 麻烦 — 它 是 一个 相当 免费 事物 那 你会 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ][traɪ] ,
such a try ,
这样的 一个 尝试 ,

“至于你费心费力——你能做出这样的尝试，这真是莫大的赞扬，”

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [kəˈmend] [juː; jʊ] — [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gest] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] . "
and we'll all commend you — I'll be your guest for breakfast . "
和 出色地 全部 表彰 你 — 患病的 是 你的 客人 为了 早餐 . "

我们都会称赞你——我请你吃早餐吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkærəl] [ˈkrɪptɪkli] .
" Thank you , " said Carroll cryptically .
" 感谢 你 , " 说 卡罗尔 神秘地 .

“谢谢，”卡罗尔意味深长地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm] [əˈmjuːzɪŋ] .
" I hope I'm amusing .
" 我 希望 我是 有趣 .

我希望我能让大家觉得有趣。

" - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈkærəl] .
" Rhinegallis stood up and faced Carroll .
" - 站立 向上 和 面对 卡罗尔 .

莱茵加利斯站起身来，面对着卡罗尔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] .
" You are quite a man , " she said earnestly .
" 你 是 相当 一个 男人 , " 她 说 切实 .

“你真是个了不起的男人，”她诚恳地说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] — [juːz][juː; jʊ] — [wiː; wi] [stɪl] [ədˈmaɪər][juː; jʊ] . "
" And though we must — use you — we still admire you . "
" 和 尽管 我们 必须 — 使用 你 — 我们 仍然 钦佩 你 . "

“虽然我们必须利用你，但我们仍然敬佩你。”

" [wʌn] [maɪt] [ədˈmaɪər][ðə; ði][təˈnæsəti][ænd; ənd][əˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][pet][dɔːg] [huː] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei]
" One might admire the tenacity and ability of a pet dog who is working its way
" 一 可能 钦佩 这 韧性 和 能力 的 一个 宠物 狗 WHO 是 在职的 它是 方式
[θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [steɪk] ,
through a maze toward a hunk of steak ,
通过 一个 迷宫 朝向 一个 帅哥 的 牛排 ,

人们或许会钦佩宠物狗的毅力和能力，它们正努力穿过迷宫，寻找一块牛排。

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [jet] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][dɔːg]['aʊər; ɑːr]['iːkwəl] .
" **Yet one does not consider the dog our equal .**
" 然而 一 做 不是 考虑 这 狗 我们的 平等的 .

然而，人们并不认为狗与我们平等。

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Rhinegallis shook her head .**
" - 摇晃 她 头 .

莱茵加利斯摇了摇头。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ? "
" **Would it please you to know that you are a threat to us ? "**
" 会 它 请 你 到 知道 那 你 是 一个 威胁 到 我们 ? "

“你愿意知道你对我们构成了威胁吗？”

" [aɪv] [noʊn] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['kwɪkli] .
" **I've known that , " he returned quickly .**
" 我已经 已知 那 , " 他 返回 迅速地 .

“我知道，”他很快回答道。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][mæn] .
" **And so is a dog a threat to man .**
" 和 所以 是 一个 狗 一个 威胁 到 男人 .

所以，狗对人类也是一种威胁。

[dɔːgz][kæn; kən] [kɪl] .
Dogs can kill .
狗 能 杀 .

狗会杀人。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][laɪf][əˈpɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ]
They do not because they know that they are dependent for life upon becoming
他们 做 不是 因为 他们 知道 那 他们 是 依赖 为了 生活 之上 成为
['mænz] [frend] . "
man's friend . "
男人的 朋友 . "

他们不这样做，因为他们知道，他们的生命取决于能否成为人类的朋友。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" **And you ?**
" 和 你 ?

“你呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['saʊərli] .
" **He smiled sourly .**
" 他 微笑 酸涩地 .

他苦笑了一下。

" [əˈgen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eθɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Again the question of ethics , " he said .**
" 再次 这 问题 的 伦理 , " 他 说 .

“这又是一个伦理问题，”他说。

" [fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][faɪnd] ['nesəseri]
" **For no matter what I say you know that I shall do anything I find necessary**
" 为了 不 事情 什么 我 说 你 知道 那 我 将 做 任何事物 我 寻找 必要的
[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [juː; jʊ] . "
to defeat you . "
到 击败 你 . "

“无论我说什么，你也知道我会不惜一切代价打败你。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] [jʊr; jər] [wɜːrd] [æz; əz] [bɑːnd] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	We	will	never	accept	your	word	as	bond	,	"	she	told	him	.
"	我们	将要	绝不	接受	你的	单词	作为	纽带	,	"	她	讲述	他	.

“我们绝不会接受你的话作为保证，”她对他说。

" [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

"	Were	it	a	simple	matter	of	personal	integrity	and	honor	we	could	take	it	and	be	satisfied	.
"	是	它	一个	简单的	事情	的	个人的	正直	和	荣誉	我们	可以	拿	它	和	是	使满意	.

“如果只是个人诚信和荣誉的问题，我们可以接受并感到满意。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

But	there	is	too	much	at	stake	.
但	那里	是	也	很多	在	赌注	.

但事关重大。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] . "

A	man	would	be	a	complete	fool	to	give	his	word	and	keep	it	when	his	future	hangs	in	the	balance	.	"
一个	男人	会	是	一个	完全的	傻子	到	给	他的	单词	和	保持	它	什么时候	他的	未来	悬挂	在	这	平衡	.	"

如果一个人的未来岌岌可危，却还信守诺言，那他就是十足的傻瓜。

" [aɪ'd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I'd	not	give	it	,	"	he	said	simply	.
"	ID	不是	给	它	,	"	他	说	简单地	.

“我不会给的，”他简单地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] [smaɪl] .

And	then	he	turned	to	her	with	a	cryptic	smile	.
和	然后	他	转向	到	她	和	一个	神秘的	微笑	.

然后他转向她，脸上带着一丝神秘的微笑。

" [soʊ] [maɪ] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [soʊl] [ɑːr; ər] ['riːəli] [æt; ət] [steɪk] ? "

"	So	my	future	and	the	future	of	Sol	are	really	at	stake	?	"
"	所以	我的	未来	和	这	未来	的	索尔	是	真的	在	赌注	?	"

“所以我的未来和Sol的未来真的都岌岌可危吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [θret] .

"	Then	you	are	a	threat	.
"	然后	你	是	一个	威胁	.

那么你就是个威胁。

" - [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Rhinegallis	smiled	at	him	.
"	-	微笑	在	他	.

莱茵加利斯对他笑了笑。

" [ɪz] [wʌn] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ?

"	Is	one	a	threat	that	does	not	permit	the	child	to	play	with	fire	?
"	是	一	一个	威胁	那	做	不是	允许	这	孩子	到	玩	和	火	?

“一种威胁是不允许孩子玩火吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
" she said coolly .
" 她 说 冷静地 .

她冷冷地说。

" [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] .
" May I point out that I am not a child , " he said crossly .
" 可能 我 观点 出去 那 我 是 不是 一个 孩子 , " 他 说 生气 .

“我想指出，我不是个孩子，”他生气地说。

" ['rɔs] [naɪl] [vɜːr] [tæn] [ˌes 'aɪ]['vɑːl] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .
" Ros nile ver tan si vol klys , " she said in her own tongue .
" 罗斯 尼罗河 版本 棕褐色 是 卷 - , " 她 说 在 她 自己的 舌头 .

“Ros nile ver tan si vol klys，”她用自己的语言说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [juːd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['stʌdid] [læst] [naɪt] . "
" And if you know what I said you'd know what you studied last night . "
" 和 如果 你 知道 什么 我 说 你会 知道 什么 你 研究 最后的 夜晚 . "

“如果你知道我说了什么，你就会知道你昨晚学了什么。”

" [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
" When a child is deprived of matches ,
" 什么时候 一个 孩子 是 被剥夺的 的 比赛 ,

“当一个孩子被剥夺了火柴时，

[hiː; hi][ɪz][toʊld] [waɪ] — [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] ['maɪldli] [wʌt] ['hæpənz] .
he is told why — in many cases he is shown mildly what happens .
他 是 讲述 为什么 — 在 许多 案例 他 是 所示 轻微地 什么 发生 .

他会被告知原因——在很多情况下，他会被委婉地告知发生了什么。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] , - , [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , - ,
So go ahead , Rhinegallis , treat me as a child — and tell me , Rhinegallis ,
所以 去 前方 , - , 对待 我 作为 一个 孩子 — 和 告诉 我 , - ,

所以，莱茵加利斯，请你把我当孩子看待——告诉我，莱茵加利斯，

[waɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . "
why I must not play with the Lawson Radiation . "
为什么 我 必须 不是 玩 和 这 劳森 辐射 . "

为什么我不能玩弄劳森辐射?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" It is dangerous , " she replied .
" 它 是 危险的 , " 她 回复 .

“这很危险，”她回答说。

" [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" In my lifetime , " he said , " I have been responsible for the direction
" 在 我的 寿命 , " 他 说 , " 我 有 到过 负责任的 为了 这 方向
[ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] .
of many children .
的 许多 孩子们 .

他说：“在我的一生中，我负责指导过很多孩子。”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] — ['ɑːnɪstli] ['kjʊriəs] — [tʃaɪld] .
I have yet to turn away a curious — honestly curious — child .
我 有 然而 到 转动 离开 一个 好奇的 — 诚实地 好奇的 — 孩子 .

我还没有拒绝过一个真正好奇的孩子。

[mæn'kaɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] — [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] . "
Mankind is always curious — providing we know why . "
人类 是 总是 好奇的 — 提供 我们 知道 为什么 . "

人类总是充满好奇心——前提是我们知道为什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	is	dangerous	,	"	she	repeated	.
"	它	是	危险的	,	"	她	重复	.

“这很危险，”她重复道。

" ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] ['ekəud] .

"	Dangerous	,	"	he	echoed	.
"	危险的	,	"	他	回声	.

“危险，”他附和道。

" ['deɪndʒərəs] , - , [tuː; tə] [huːm] ?

"	Dangerous	,	Rhinegallis	,	to	whom	?
"	危险的	,	-	,	到	谁	?

“莱茵加利斯，对谁来说是危险的？”

[juː; jʊ] ? "

You	?	"
你	?	"

你？ ”

" ['mɪstər] . ['kærəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [træpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]

"	Mr	.	Carroll	,	"	she	said	quietly	,	"	you	think	you	have	trapped	me	into	an
"	先生	.	卡罗尔	,	"	她	说	悄悄	,	"	你	思考	你	有	被困	我	进入	一个

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

“卡罗尔先生，”她平静地说，“你以为你已经让我认罪了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

You	have	not	.
你	有	不是	.

你没有。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən]

Tell	me	,	do	you	honestly	think	you	can	take	the	position	of	demanding	an
告诉	我	,	做	你	诚实地	思考	你	能	拿	这	位置	的	要求	一个

['ænsər] ? "

answer	?	"
回答	?	"

告诉我，你真的认为自己有资格要求对方给出答案吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

"	You	cannot	.
"	你	不能	.

你不能。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] . "

You	have	not	.	"
你	有	不是	.	"

你没有。

" [noʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] ,

"	No	?	"	he	said	with	a	bitter	laugh	,
"	不	?	"	他	说	和	一个	苦的	笑	,

“不？”他苦笑着说。

" [ðen] [ɪf] [jʊr; jər] [reɪs] [hæz; həz][noʊ]['i:v(ə)l] [ɪn'tent] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][stɑ:p][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	then	if	your	race	has	no	evil	intent	it	could	stop	a	lot	of	trouble	,
"	然后	如果	你的	种族	有	不	邪恶的	意图	它	可以	停止	一个	很多	的	麻烦	,

“那么，如果你的种族没有邪恶的意图，就能避免很多麻烦。”

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['leɪbər][baɪ] ['gaɪdɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blɑ:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] .

suspicion	and	labor	by	guiding	us	instead	of	blocking	our	efforts	.
怀疑	和	劳动	经过	指导	我们	反而	的	阻塞	我们的	努力	.

怀疑和劳动通过引导我们而不是阻碍我们的努力来消除我们。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:]

Add	to	that	your	own	refusal	to	tell	me	one	thing	that	would	frighten	me
添加	到	那	你的	自己的	拒绝	到	告诉	我	一	事物	那	会	吓唬	我

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

再加上你自己拒绝告诉我一件会吓跑我的事。

[aɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] ['ænsər] , - .

I	come	up	with	a	rather	unhappy	answer	,	Rhinegallis	.
我	来	向上	和	一个	相当	不开心	回答	,	-	.

莱茵加利斯，我的答案令人不太高兴。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] .

"	The	girl	turned	away	and	left	.
"	这	女孩	转向	离开	和	左边	.

女孩转身离开了。

[hɜ:r; hər] ['ɔ:fər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

Her	offer	to	join	him	for	breakfast	was	forgotten	.
她	提供	到	加入	他	为了	早餐	曾是	被遗忘的	.

她邀请他一起吃早餐的提议被他忘记了。

['kærəl] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self]

Carroll	watched	her	back	as	she	went	down	the	hallway	and	considered	himself
卡罗尔	观看	她	后退	作为	她	去	向下	这	门厅	和	经过考虑的	他自己

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

卡罗尔目送她沿着走廊走去，心想自己很幸运。

['i:v(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]['eɪliən][tu:; tə] ['terən] ['θɪŋkɪŋ] ,

Even	considering	that	their	way	of	life	was	alien	to	Terran	thinking	,
甚至	考虑	那	他们的	方式	的	生活	曾是	外星人	到	泰伦	思维	,

即使考虑到他们的生活方式与地球人的思维方式截然不同，

[noʊ] [əd'vænsɪŋ] [reɪs] [kʊd; kəd]['evər] [dɪ'naɪ] ['ɑ:nɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər]

no	advancing	race	could	ever	deny	honest	curiosity	unless	it	had	some	ulterior
不	前进	种族	可以	曾经	否定	诚实的	好奇心	除非	它	有	一些	后方

['moʊtɪv] .

motive	.
动机	.

任何一个进步的种族都不可能否认真诚的好奇心，除非它另有图谋。

['ergoʊ] ,

Ergo	,
因此	,

因此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	were	suppressing	the	truth	about	the	Lawson	Radiation	because	they	were
他们	是	抑制	这	真相	关于	这	劳森	辐射	因为	他们	是

[ə'freɪd] [ðæt] ['terə] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] !

afraid	that	Terra	would	find	the	answer	!
害怕的	那	泰拉	会	寻找	这	回答	!

他们隐瞒劳森辐射的真相，是因为他们害怕地球会发现答案！

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] - ['tʃʌklɪŋ] .

From	behind	him	he	heard	Kingallis	chuckling	.
从	在后面	他	他	听到	-	轻笑	.

他听到身后传来金加利斯的轻笑声。

" [væl] [tɑː] [waɪnəl] [jep] - ?

"	Val	tas	Winel	yep	frah	?
"	瓦尔	塔斯	温内尔	是的	-	?

"Val tas Winel yep frah?

" ['kærəl] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] .

"	Carroll	turned	angrily	.
"	卡罗尔	转向	愤怒地	.

卡罗尔愤怒地转过身去。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪn] [pæn] ['æli] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Sell	it	to	Tin	Pan	Alley	,	"	he	snapped	.
"	卖	它	到	锡	平底锅	胡同	,	"	他	啪啪	.

“卖给叮砰巷去吧，”他厉声说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [wɜːrs] ['dʒæŋgl] ['sɔŋz] !

"	I've	heard	worse	jangle	songs	!
"	我已经	听到	更糟	争吵	歌曲	!

“我听过更糟糕的叮当声歌曲！”

" [hiː; hi] [stæmpt] [ɔːf] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	He	stamped	off	angrily	to	his	room	.
"	他	盖章	离开	愤怒地	到	他的	房间	.

他气冲冲地跺着脚回房间了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[pruːf]

Proof
证明

证明

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['kærəl] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [slʌmp] , [bəuθ]['ment(ə)l]

Once	in	his	room	,	Carroll	gave	way	to	a	period	of	complete	slump	,	both	mental
一次	在	他的	房间	,	卡罗尔	给予	方式	到	一个	时期	的	完全的	暴跌	,	两个都	精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	physical	.
和	身体的	.

回到房间后，卡罗尔陷入了精神和身体上的彻底低落状态。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][felt] — [nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	just	sat	there	and	felt	—	not	thought	about	—	the	sheer	impossibility	of	a
他	只是	卫星	那里	和	毛毡	—	不是	想法	关于	—	这	透明	不可能	的	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] [sək'sesfəlɪ] ['faɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

single	man	successfully	fighting	an	entire	inimical	culture	.
单身的	男人	成功地	斗争	一个	全部的	敌对的	文化	.

他只是坐在那里，感受着——而不是思考着——一个人成功对抗整个敌对文化的绝对不可能。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	more	he	considered	it	the	more	he	felt	the	futility	of	it	all	.
这	更多的	他	经过考虑的	它	这	更多的	他	毛毡	这	无用	的	它	全部	.

他越想越觉得这一切都是徒劳。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv][soʊlz] ['herɪtɪdʒ] ,

The	fact	that	he	of	all	the	teeming	billions	of	Sol's	heritage	,
这	事实	那	他	的	全部	这	繁盛	数十亿	的	太阳的	遗产	,

事实上，在太阳系数十亿庞大的遗产中，他是唯一一个.....

[wʌz; wəz] ['kɑːgnɪzənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɔːr] ['hoʊpləs] .

was	cognizant	made	it	that	more	hopeless	.
曾是	认知	制成	它	那	更多的	绝望	.

意识到这一点反而让情况更加绝望。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] , ['sɪŋg(ə)l] , ['hoʊpləs] [fækt][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .

Then	out	of	that	last	,	single	,	hopeless	fact	James	Forrest	Carroll	took	a	new	hope	.
然后	出去	的	那	最后的	,	单身的	,	绝望	事实	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	采取	一个	新的	希望	.

就在这最后一个、唯一的、看似绝望的事实中，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔燃起了新的希望。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ['restɪd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

For	upon	himself	and	himself	alone	rested	the	salvation	of	mankind	!
为了	之上	他自己	和	他自己	独自的	休息	这	救恩	的	人类	!

因为人类的救赎只寄托在他自己身上！

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] , [hiː; hi]

Regardless	of	what	the	world	might	think	of	him	,	regardless	of	life	itself	,	he
不管	的	什么	这	世界	可能	思考	的	他	,	不管	的	生活	本身	,	他

[mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn] !

must	carry	on	!
必须	携带	在	!

无论世人如何看待他，无论生命如何，他都必须继续前进！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['dɑːktər] ['pɑːlərd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['vɪzəb(ə)l] [pruːf] !

And	when	he	returned	to	confront	Doctor	Pollard	he	must	have	visible	proof	!
和	什么时候	他	返回	到	面对	医生	波拉德	他	必须	有	可见的	证明	!

当他回去质问波拉德医生时，他必须要有确凿的证据！

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['sloʊli] .

The	day	dragged	slowly	.
这	天	拖拽	缓慢地	.

这一天过得格外漫长。

[æz; əz]['juːʒuəl] , - [dɪd][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

As	usual	,	Kingallis	did	his	studying	,	but	found	it	hopeless	because	of
作为	通常	,	-	做过	他的	学习	,	但	成立	它	绝望	因为	的

['kærəlz, 'kɛrəlz] [diːp] [fʌŋk] .

Carroll's	deep	funk	.
卡罗尔的	深的	放克	.

金加利斯像往常一样做了研究，但由于卡罗尔的极度沮丧，他发现一切都是徒劳。

- [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][left] ['kærəl] ,

Kingallis	gave	up	and	left	Carroll	,
-	给予	向上	和	左边	卡罗尔	,

金加利斯放弃了，离开了卡罗尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['kærəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ]

which	was	worse	for	Carroll	because	he	had	all	those	long	hours	in	which
哪个	曾是	更糟	为了	卡罗尔	因为	他	有	全部	那些	长的	小时	在	哪个

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [stuː] .

to	sit	and	stew	.
到	坐	和	炖	.

这对卡罗尔来说更糟糕，因为他有那么多时间可以坐着胡思乱想。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔːr] [hoʊp] .

Evening	came	,	and	with	it	came	more	hope	.
晚上	来了	,	和	和	它	来了	更多的	希望	.

夜幕降临，随之而来的是更多的希望。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kærəl] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [stʌk] [taɪt] .

Whatever	it	was	that	Carroll	learned	it	was	there	and	stuck	tight	.
任何	它	曾是	那	卡罗尔	学习	它	曾是	那里	和	卡住	紧的	.

无论卡罗尔学到了什么，它都牢牢地印在了他的脑海里。

['weðər] ['vælɪd][ɔːr] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Whether	valid	or	useless	it	was	there	.
无论	有效的	或者	无用	它	曾是	那里	.

无论它是否有效，它都在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsf(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

It	seemed	useful	but	he	could	not	tell	.
它	似乎	有用	但	他	可以	不是	告诉	.

它看起来似乎有用，但他也说不准。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['waɪər] .

For	instance	there	was	a	concept	of	a	circlet	of	silvery	wire	.
为了	实例	那里	曾是	一个	概念	的	一个	圆环	的	银色	金属丝	.

例如，曾经有过用银色金属丝制作圆环的想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [slʌg] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['baɪmɔːrf]

This	was	mounted	on	a	small	cylindrical	slug	of	metal	that	enclosed	a	bimorph
这	曾是	安装	在	一个	小的	圆柱体	蛞蝓	的	金属	那	内	一个	双态

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

它被安装在一个小型圆柱形金属块上，该金属块内包裹着一个双晶片晶体。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kɑːnsept] [ʃoʊd] ['kɑːntʊr] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr]['enərdʒi] [ðæt] [gruː]

The	picture	concept	showed	contour	surfaces	of	force	or	energy	that	grew
这	图片	概念	显示	轮廓	表面	的	力量	或者	活力	那	生长

[prə'gresɪvli] ['feɪntər] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv]['waɪər] .

progressively	fainter	as	they	retreated	from	the	circlet	of	wire	.
逐步	较暗	作为	他们	撤退	从	这	圆环	的	金属丝	.

图像概念显示，力或能量的轮廓面随着它们从金属丝环退缩而逐渐变淡。

[nɑːt]['mægnətɪzəm] — [fɔːr; fər] ['kærəl] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['enərˌdʒaɪz] ['kɜːrənt] .

Not	magnetism	—	for	Carroll	could	see	no	energizing	current	.
不是	磁性	—	为了	卡罗尔	可以	看	不	充满活力	当前的	.

不是磁力——因为卡罗尔看不到任何能激发能量的电流。

[nɑːt][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːld] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['greɪdiənt] .

Not	electrostatic	field	—	for	there	could	be	no	gradient	.
不是	静电	场地	—	为了	那里	可以	是	不	坡度	.

不是静电场——因为不可能存在梯度。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['kɑːnsept][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] " ['sɛlvən] [ˌti etʃ 'aɪ][tæn]['vaɪ, 'viː][sʌn] - -

The	word	-	concept	for	the	thing	was	"	Selvan	thi	tan	vi	son	klys	vornakal
这	单词	-	概念	为了	这	事物	曾是	"	塞尔万	这	棕褐色	六	儿子	-	-

['ɪŋgrə]['roʊl] [vuː] .

ingra	rol	vou	.
英格拉	滚动	沃	.

该事物的词概念是“Selvan thi tan vi son klys vornakal ingra rol vou.

" [wel] — [wen'evər] ['kærəl] [nuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv]['waɪər][dɪd] —

"	Well	—	whenever	Carroll	knew	words	he	would	know	what	the	circlet	of	wire	did	—
"	出色地	—	每当	卡罗尔	知道	字	他	会	知道	什么	这	圆环	的	金属丝	做过	—

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

“嗯——只要卡罗尔懂得语言，他就会知道铁丝环的作用——以及为什么。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['daɪəgræm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] [iːtʃ] [pɑːrt]

But	as	he	drew	the	diagram	on	a	sheet	of	paper	and	labeled	each	part
但	作为	他	画	这	图表	在	一个	床单	的	纸	和	标签	每个	部分

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terən] ['sɪmb(ə)l] - ['sɪstəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [saʊndz] ['kærəl] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn]

with	a	Terran	symbol	-	system	representing	the	alien	sounds	Carroll	understood	one
和	一个	泰伦	象征	-	系统	代表	这	外星人	声音	卡罗尔	理解	一

['ʌðər] [θɪŋ] .

other	thing	.
其他	事物	.

但当卡罗尔在一张纸上画出图表，并用代表外星声音的地球符号系统标记每个部分时，他明白了另一件事。

[noʊ] [bʊk] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɪndeks] !

No	book	is	complete	without	an	index	!
不	书	是	完全的	没有	一个	指数	!

没有索引的书是不完整的!

['waɪər] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv][tekst] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪm'præktɪk(ə)l] ['ʌðərwaɪz] .

Wire	recordings	of	text	books	are	impractical	otherwise	.
金属丝	录音	的	文本	图书	是	不切实际	否则	.

否则，用电线录制教科书是不切实际的。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ,

An	engineer	seeking	information	on	the	winding	,
一个	工程师	寻求	信息	在	这	绕线	,

一位工程师正在寻找有关绕组的信息，

['pækɪŋ] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]['waɪər] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [fɔːr]

packing	fraction	of	a	certain	type	of	wire	would	not	care	to	wade	through	four
包装	分数	的	一个	肯定	类型	的	金属丝	会	不是	关心	到	涉水	通过	四

['aʊərz] [ʌv; əv][fækts] .

hours	of	facts	.
小时	的	事实	.

某种电线的包装部分不会愿意花四个小时去了解事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deləbli]

Of	course	he	should	know	it	already	,	for	the	facts	would	be	indelibly
的	课程	他	应该	知道	它	已经	,	为了	这	事实	会	是	不可磨灭地

[ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

impressed	upon	his	mind	.
印象深刻	之上	他的	头脑	.

他当然应该早就知道了，因为事实会深深地印在他的脑海里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'getiŋ] - ['fæktər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][dɪs'ju:s][ʌv; əv]['eni][fækt]

But	there	was	the	forgetting	-	factor	that	comes	from	disuse	of	any	fact
但	那里	曾是	这	遗忘	-	因素	那	来	从	废弃	的	任何	事实

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [fər'evər] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['oʊnər]

and	doubtless	this	automatic	means	of	education	did	not	forever	endow	the	owner
和	毫无疑问	这	自动的	方法	的	教育	做过	不是	永远	赋予	这	所有者

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'detɪk] ['meməri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][noʊ]['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ]

with	an	eidetic	memory	of	everything	—	never	to	be	lost	no	matter	how	long
和	一个	图像记忆	记忆	的	一切	—	绝不	到	是	丢失的	不	事情	如何	长的

[ðə; ði][fækts][laɪ][ɪn][dɪs'ju:s] .

the	facts	lie	in	disuse	.
这	事实	说谎	在	废弃	.

但是，任何事实一旦不使用就会产生遗忘的因素，毫无疑问，这种自动的教育方式并不能永远赋予拥有者对所有事物的过目不忘的记忆力——无论事实被弃置多久都不会丢失。

[bʌt; bət] ['evri] [tekst] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən]['ɪndeks] .

But	every	text	book	has	an	index	.
但	每一个	文本	书	有	一个	指数	.

但每本教科书都有索引。

[ænd; ənd][soʊ] ['kærəl] [sɔ:t] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər]

And	so	Carroll	sought	the	laboratory	again	that	night	and	selected	another
和	所以	卡罗尔	寻求	这	实验室	再次	那	夜晚	和	已选	其他

[roʊl][æt; ət]['rændəm] .

roll	at	random	.
卷	在	随机的	.

于是，卡罗尔当晚再次来到实验室，随机挑选了另一个卷筒。

[hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] , [hə:ld] [ə; eɪ] [θɔ:t]

He	placed	it	in	the	machine	and	,	as	he	started	it	,	hurled	a	thought
他	放置	它	在	这	机器	和	,	作为	他	开始	它	,	投掷	一个	想法

['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

into	the	machine	.
进入	这	机器	.

他把它放进机器里，启动机器的同时，向机器里投下了一个念头。

[nɑ:t][wɜ:rdz] ,

Not	words	,
不是	字	,

不是言语，

[bʌt; bət] [mɪr] ['kɑ:nsept] — [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪstɪŋ] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]

but	mere	concept	—	the	abstract	idea	of	listing	hurled	into	the	machine	and
但	仅仅	概念	—	这	抽象的	主意	的	列表	投掷	进入	这	机器	和

[ðə; ði]['waɪər] [ri:l] [sæŋ] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] .

the	wire	reel	sang	swiftly	through	the	machine	to	slow	down	at	a	listing	.
这	金属丝	卷轴	唱	迅速地	通过	这	机器	到	慢的	向下	在	一个	列表	.

但仅仅是概念——上市的抽象想法被抛入机器，电线卷轴迅速穿过机器，在上市时减速。

['ju:sləs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [laɪk] , " - — [nɔrvə] [kɪn] .

Useless	,	of	course	—	there	were	things	like	,	"	Walklin	—	norva	Kin	.
无用	,	的	课程	—	那里	是	事物	喜欢	,	"	-	—	诺瓦	亲属	.

当然，这毫无用处——比如，“沃克林——诺瓦·金”。

['fɒl]['sɑ:] ['gænə] [mel] [zin] .

Fol	sa	ganna	mel	zin	.
福尔	萨	甘纳	梅尔	锌	.

Fol sa ganna mel zin.

" ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] , ['prɑːbəbli] .
" **Chapter** **and** **verse** , **probably** .
" 章 和 诗 , 大概 .

“大概是按章节和经文来写的吧。”

[wʌt] ['kærəl] [sɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
What **Carroll** **sought** **was** **a** **dictionary** .
什么 卡罗尔 寻求 曾是 一个 字典 .

卡罗尔想要的是一本字典。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [riːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .
He **tried** **another** **reel** **and** **found** **it** **as** **mystifying** .
他 尝试 其他 卷轴 和 成立 它 作为 神秘的 .

他又试了另一个卷轴，发现它同样令人费解。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [riːl] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .
A **third** **reel** **came** **upon** **a** **listing** **that** **seemed** **vaguely** **familiar** .
一个 第三 卷轴 来了 之上 一个 列表 那 似乎 依稀 熟悉的 .

第三卷胶卷发现了一个看起来有点眼熟的列表。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [mɪr] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] .
Along **with** **the** **mere** **words** , **of** **course** , **there** **were** **mental** **pictures** .
沿着 和 这 仅仅 字 , 的 课程 , 那里 是 精神的 图片 .

当然，除了文字之外，还有脑海中的画面。

" ['zeɪl] , " [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,
" **Zale** , " **he** **learned** ,
" 扎勒 , " 他 学习 ,

“扎勒，”他得知道。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] [tuː; tə]
was **a** **measure** **of** **distance** **equivalent** **to** **seventeen** **thousand** **times** **ten** **to**
曾是 一个 措施 的 距离 相等的 到 十七 千 时代 十 到
[ðə; ðiː] [eɪtθ] ['paʊər] [taɪmz] [ðə; ðiː] ['weɪvleŋkθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌspektrə'skɑːpɪk] [laɪn] [ʌv; əv] - .
the **eighth** **power** **times** **the** **wavelength** **of** **the** **spectroscopic** **line** **of** **evaalorg** .
这 第八 力量 时代 这 波长 的 这 光谱学 线 的 - .

是距离的度量，相当于 17000 乘以 10 的 8 次方乘以 evaalorg 光谱线的波长。

['kærəl] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ'dentitiz] [faʊnd] [ɪn] [moʊst] ['fɪzɪks] ['tɛksts] .
Carroll **had** **hit** **upon** **a** **section** **of** **physical** **identities** **found** **in** **most** **physics** **texts** .
卡罗尔 有 打 之上 一个 部分 的 身体的 身份 成立 在 最多 物理 文本 .

卡罗尔发现了大多数物理学教科书中都会提到的物理恒等式部分。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ'dentitiz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
He **also** **learned** **a** **large** **number** **of** **physical** **identities** **of** **no** **consequence** .
他 还 学习 一个 大的 数字 的 身体的 身份 的 不 结果 .

他还了解到了大量无关紧要的身体身份。

[ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv]['grævəti] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən][tɜːrmz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [juːst]
The **unit** **of** **gravity** **expressed** **in** **the** **alien** **terms** **meant** **nothing** **to** **a** **man** **used**
这 单元 的 重力 表达 在 这 外星人 条款 意思是 没有什么 到 一个 男人 用过的
[tuː; tə] ['daɪnz] [ænd; ənd] ['paʊndəl] .
to **dynes** **and** **poundals** .
到 达因斯 和 磅 .

对于一个习惯使用达因和磅的人来说，用外星术语表示的重力单位毫无意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [left] [ʌn'sed] .
There **was** **too** **much** **left** **unsaid** .
那里 曾是 也 很多 左边 未说出口的话 .

还有很多话没说出口。

[wʌt] [ðə; ði] ['elɪmənt] - [maɪt] [biː; bi] ['kærəl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

What	the	element	evaalorg	might	be	Carroll	had	no	idea	,
什么	这	元素	-	可能	是	卡罗尔	有	不	主意	,

卡罗尔完全不知道元素evaalorg是什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [hiː; hi] [maɪt] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kemɪstri] [tekst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

although	if	he	persisted	he	might	hit	upon	a	chemistry	text	—	and	it	was
虽然	如果	他	持续	他	可能	打	之上	一个	化学	文本	—	和	它	曾是

[seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni]

safe	to	assume	that	the	Periodic	Chart	of	the	atoms	would	be	the	same	in	any
安全的	到	认为	那	这	周期性	图表	的	这	原子	会	是	这	相同的	在	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

of	the	galaxy	.
的	这	星系	.

虽然如果他坚持下去，他可能会找到一本化学课本——而且可以肯定的是，银河系中任何地方的原子周期表都是相同的。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [truː] [saɪz] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]

It	was	like	trying	to	calculate	the	true	size	of	Noah's	Ark	by	assuming	the
它	曾是	喜欢	尝试	到	计算	这	真的	尺寸	的	诺亚的	方舟	经过	假设	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːbɪt] .

length	of	a	cubit	.
长度	的	一个	肘尺	.

这就像试图用肘尺的长度来计算诺亚方舟的真实大小一样。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [plʌs] [ɔːr]['maɪnəs] ['θɜːrti] [pər'sent] .

When	you	have	finished	calculating	you	have	a	plus	or	minus	thirty	percent	.
什么时候	你	有	完成的	计算	你	有	一个	加	或者	减	三十	百分比	.

计算完成后，结果会得出正负30%的误差。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

He	was	about	to	select	another	case	when	the	door	opened	softly	and
他	曾是	关于	到	选择	其他	案件	什么时候	这	门	打开	轻轻	和

- ['entərd] .

Rhinegallis	entered	.
-	进入	.

他正要挑选另一个案子时，门轻轻地开了，莱茵加利斯走了进来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ] ?

"	Why	do	you	try	?
"	为什么	做	你	尝试	?

你为什么要尝试?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ə'weɪ]

Her	voice	and	her	manner	were	as	though	she	had	not	walked	away
她	嗓音	和	她	方式	是	作为	尽管	她	有	不是	步行	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

from	his	question	of	almost	eighteen	hours	ago	.
从	他的	问题	的	几乎	十八	小时	前	.

她的声音和举止仿佛她并没有在将近十八个小时前回避他提出的问题。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
" Why ? " he repeated dully .
" 为什么 ? " 他 重复 沉闷地 .

“为什么？”他语气沉闷地重复道。

" [jeʂ] [waɪ] ?
" Yes why ?
" 是的 为什么 ?

“是啊，为什么？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "
Why do you insist in the face of the impossible ? "
为什么 做 你 坚持 在 这 脸 的 这 不可能的 ? "

面对不可能的事，你为何还要坚持?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərətli] , " [wen] [aɪ][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] [dʒeɪmz]
" Because , " he said , facing her deliberately , " when I admit defeat James
" 因为 , " 他 说 , 面向 她 故意地 , " 什么时候 我 承认 击败 詹姆斯
['fɔrəst] ['kærəl] [daɪz] ! "
Forrest Carroll dies ! "
福雷斯特 卡罗尔 死亡 ! "

“因为，”他故意直视着她说道，“当我承认失败时，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔就死了！”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] . "
" You're not suicidal . "
" 你是 不是 有自杀倾向 . "

“你没有自杀倾向。”

" ['mædnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
" Madness , " he said , " is suicide of the mind !
" 疯狂 , " 他 说 , " 是 自杀 的 这 头脑 !

“疯狂，”他说，“是精神上的自杀！”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] .
" Rhinegallis nodded and then looked down .
" - 点头 和 然后 看起来 向下 .

莱茵加利斯点了点头，然后低下了头。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
He went to her and lifted her face by placing a hand under her chin .
他 去 到 她 和 抬起 她 脸 经过 放置 一个 手 在下面 她 下巴 .

他走到她面前，用手托起她的下巴，抬起她的脸。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Rhinegallis , " he said softly , " place yourself in my position .
" - , " 他 说 轻轻 , " 地方 你自己 在 我的 位置 .

“莱茵加利斯，”他轻声说道，“设身处地地想想我的处境。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .
You are a prisoner of a culture that is inimical to your own .
你 是 一个 囚犯 的 一个 文化 那 是 敌对的 到 你的 自己的 .

你身处一个与自身文化格格不入的文化之中，并被其所囚禁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kept] [ə'laɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [piːs] ,
You are kept alive as a museum piece ,
你 是 保留 活 作为 一个 博物馆 片 ,

你被当作博物馆展品保存了下来。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] [swei] [baɪ][jʊr; jər][maɪnd] - [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

a	sample	of	life	that	refuses	to	be	swayed	by	your	mind	-	directing
一个	样本	的	生活	那	拒绝	到	是	摇摆	经过	你的	头脑	-	导演

[mə'ʃi:nəri] .

machinery	.
机械	.

一个不愿受你思维控制机制摆布的生命样本。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ænd; ənd]

Of	all	the	people	of	your	race	,	you	are	the	only	one	that	knows	and
的	全部	这	人们	的	你的	种族	,	你	是	这	仅有的	一	那	知道	和

[bɪ'li:vz] .

believes	.
相信	.

在你们族人中，只有你一个人知道并相信这一点。

" [deθ] — [ɔ:r] [wɜ:rs] — [ə'weits] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

"	Death	—	or	worse	—	awaits	you	and	yours	at	the	end	of	some	unknown
"	死亡	—	或者	更糟	—	等待	你	和	你的	在	这	结尾	的	一些	未知

[taɪm] .

time	.
时间	.

“在某个未知的时间尽头，死亡——或者更糟的命运——正等待着你和你的家人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

You	are	in	the	position	of	being	the	only	one	that	can	do	anything	at	all	.
你	是	在	这	位置	的	存在	这	仅有的	一	那	能	做	任何事物	在	全部	.

你现在处于一种只有你能做任何事的境地。

[tel] [ˌem 'i:] , - , [wʊd] [ju:; jʊ][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ? "

Tell	me	,	Rhinegallis	,	would	you	sit	quietly	and	accept	it	?	"
告诉	我	,	-	,	会	你	坐	悄悄	和	接受	它	?	"

莱茵加利斯，告诉我，你会安静地接受这一切吗?

" [sɪns] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [wʊd]

"	Since	I	would	be	unable	to	do	anything	alone	,	"	replied	Rhinegallis	,	"	I	would
"	自从	我	会	是	无法	到	做	任何事物	独自的	,	"	回复	-	,	"	我	会

[ək'sept] [feɪt] . "

accept	fate	.	"
接受	命运	.	"

“既然我一个人什么都做不了，”莱茵加利斯回答说，“我只能接受命运。”

" [ðen] [daɪ] !

"	Then	die	!
"	然后	死	!

“那就去死吧！”

" [snæpt] ['kærəl] .

"	snapped	Carroll	.
"	啪啪	卡罗尔	.

卡罗尔厉声说道。

" [du:] ['nʌθɪŋ] ?

"	Do	nothing	?
"	做	没有什么	?

“什么都不做？”

[traɪ] ['nʌθɪŋ] ?

Try	nothing	?
尝试	没有什么	?

什么都不试?

[ðæt] [ɪz][stæg'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [deθ] ！ "
That is stagnation — and stagnation is death ! "
那 是 停滞 — 和 停滞 是 死亡 ！ "

那就是停滞——而停滞就是死亡！

" [aɪ] [θɪŋk] - [noʊz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['eɪliən][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
" I think Kingallis knows that , " said the alien girl with a flash of recognition .
" 我 思考 - 知道 那 , " 说 这 外星人 女孩 和 一个 闪光 的 认出 .

“我想金加利斯知道这一点，”外星女孩恍然大悟地说。

" [oʊ] , " [sed] ['kærəl] , ['krestfɔ:lən] .
" Oh , " said Carroll , crestfallen .
" 哦 , " 说 卡罗尔 , 垂头丧气 .

“哦，”卡罗尔沮丧地说。

" [ðen] - ['gɪvz] [ˌem 'i:][sʌm; səm][oʊld] [ˌaʊt'deɪtɪd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [bʊks] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
" Then Kingallis gives me some old outdated volumes of books to play with ,
" 然后 - 给予 我 一些 老的 过时的 卷 的 图书 到 玩 和 ,

“然后金加利斯给了我一些老旧的、过时的书籍让我摆弄，

[æz; əz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [kʌt] [oʊld][rægz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] .
as a willful child is directed to cut old rags instead of the lace curtains .
作为 一个 任性的 孩子 是 指导 到 切 老的 破布 反而 的 这 蕾丝 窗帘 .

就像让任性的孩子去剪旧布条而不是蕾丝窗帘一样。

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [geɪmz] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [gɪv] [ˌem 'i:] [geɪmz] [ðæt] [wɪl] [hɑ:rm][noʊ][wʌn] !
Since I must play games , by all means give me games that will harm no one !
自从 我 必须 玩 游戏 , 经过 全部 方法 给 我 游戏 那 将要 伤害 不 一 ！

既然我必须玩游戏，那就请给我一些不会伤害任何人的游戏吧！

" ['mʌmblti.peg] ['leɪb(ə)ld] - ['deɪndʒərəs] - [ænd; ənd] ['seljulɔɪd] [tɔɪz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [fɪrs]
" Mumbletypeg labeled ' dangerous ' and celluloid toys made up to resemble fierce
" 含糊不清的打字 标签 - 危险的 - 和 赛璐珞 玩具 制成 向上 到 类似 凶猛的
[naɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['tʃɪldrən] [prɪ'fɜ:r] [sʌtʃ] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ['neɪtʃər]
knives on the theory that children prefer such toys of the block and rattle nature
刀具 在 这 理论 那 孩子们 更喜欢 这样的 玩具 的 这 堵塞 和 嘎嘎作响 自然
.
:
.

“Mumbletypeg 被贴上‘危险’的标签，赛璐珞玩具被制成类似锋利的刀具，其理论依据是孩子们更喜欢积木和摇铃之类的玩具。

['bɔtlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sænd][wɪð; wɪθ] [skʌl] - [ænd; ənd] - ['krɔ:sboʊnz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Bottles full of colored sand with skull - and - crossbones on them and
瓶子 满的 的 有色 沙 和 颅骨 - 和 - 交叉骨 在 他们 和
[də'rekʃ(ə)nz] [ə'genst] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪkstʃɚz] .
directions against certain mixtures .
方向 反对 肯定 混合物 .

装满彩色沙子的瓶子，瓶身上印有骷髅头和交叉骨图案，并附有关于禁止某些混合物使用的说明。

" [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] - [pɑ:rk]['roʊlər]['koʊstər] [ðæt] [si:mz] ['deɪndʒərəs] — [ɪn][fækt] ['sʌmwʌn] [noʊz]
" The amusement - park roller coaster that seems dangerous — in fact someone knows
" 这 娱乐 - 公园 滚筒 杯垫 那 似乎 危险的 — 在 事实 某人 知道
['sʌmwʌn] [hu:] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ɪz] ,
someone who knows of a bad accident on it — but is ,
某人 WHO 知道 的 一个 坏的 事故 在 它 — 但 是 ,

“那个看起来很危险的游乐园过山车——事实上，有人认识的人知道上面发生过一起严重的事故——但实际上，

[ɪn][fækt] , [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [θru:] ['træfɪk] .
in fact , less dangerous than a ride in an automobile through traffic .
在 事实 , 较少的 危险的 比 一个 骑 在 一个 汽车 通过 交通 .

事实上，这比乘坐汽车穿过车流要安全得多。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Rhinegallis** **was** **silent** **.**
" - 曾是 沉默的 .

莱茵加利斯沉默不语。

" [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **Then** **what** **am** **I** **to** **do** **?**
" 然后 什么 是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

" [hiː; hi] ['stɔrmd] .
" **he** **stormed** **.**
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .
" **I** **have** **no** **one** **here** **of** **my** **own** **kind** **.**
" 我 有 不 一 这里 的 我的 自己的 种类 .

“我在这里没有同类。”

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊl] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [stres] .
Not **a** **single** **understanding** **soul** **to** **lean** **upon** **in** **a** **moment** **of** **stress** **.**
不是 一个 单身的 理解 灵魂 到 倾斜 之上 在 一个 片刻 的 压力 .

在危难之际，找不到一个能理解我的人依靠。

[ə; eɪ][mæn] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər]
A **man** **alone** **in** **an** **inimical** **environment** **—** **and** **I** **am** **expected** **to** **play** **your**
一个 男人 独自的 在 一个 敌对的 环境 — 和 我 是 预期的 到 玩 你的
[trɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
tricks **for** **you** **!** **"**
技巧 为了 你 ! "

一个孤身一人身处险境的人——竟然还要我替你耍花招!

" [juː; jʊ] — "
" **You** **—** **"**
" 你 — "

“你-”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ? "
" **Am** **I** **expected** **to** **aid** **you** **?** **"**
" 是 我 预期的 到 援助 你 ? "

“我需要帮助你吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːnɪstli] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **honestly** **.**
" 不 , " 她 说 诚实地 .

“不,”她诚实地说。

" [jet] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][jʊr; jər] — "
" **Yet** **in** **deference** **to** **your** **—** **"**
" 然而 在 尊重 到 你的 — "

“然而，出于对您的尊重——”

" ['defərəns] !
" **Deference** **!**
" 尊重 !

尊敬的先生!

" [hiː; hi] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" **he** **laughed** **scornfully** **.**
" 他 笑了 轻蔑地 .

他轻蔑地笑了。

" ['defərəns] ?
" **Deference** ?
" 尊重 ?

“尊重？”

[noʊ] , - , [nɑːt] ['defərəns] [nɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] .
No , **Rhinegallis** , **not** **deference** **nor** **even** **respect** .
不 , - , 不是 尊重 也不 甚至 尊重 .

不，莱茵加利斯，既不敬也不尊重。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][dɔːg] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæmpərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][laɪf][ænd; ənd]
I **am** **the** **experimental** **dog** **that** **must** **be** **pampered** **because** **my** **life** **and**
我 是 这 实验 狗 那 必须 是 娇惯 因为 我的 生活 和
[maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] .
my **mind** **and** **my** **body** **must** **be** **studied** .
我的 头脑 和 我的 身体 必须 是 研究 .

我是一只实验犬，必须被精心呵护，因为我的生命、思想和身体都需要被研究。

[nɑːt] ['defərəns] , - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['pɔɪzn] .
Not **deference** , **Rhinegallis** , **but** **the** **deadly** **fear** **of** **a** **spreading** **poison** .
不是 尊重 , - , 但 这 致命 害怕 的 一个 传播 毒 .

莱茵加利斯，这不是敬畏，而是对毒药蔓延的致命恐惧。

[ˌaɪsə'leɪʃn] . "
Isolation . "
隔离 . "

隔离。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ,
" **I** **am** **afraid** **that** **I** **should** **not** **have** **come** ,
" 我 是 害怕的 那 我 应该 不是 有 来 ,

“恐怕我不该来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ]['spoʊkən] [θɔːt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
" **she** **said** **—** **but** **it** **was** **more** **a** **spoken** **thought** **than** **an** **attempt** **to**
" 她 说 — 但 它 曾是 更多的 一个 说 想法 比 一个 试图 到
[kən'veɪ] ['eniθɪŋ] .
convey **anything** .
传达 任何事物 .

她说——但这更像是一种内心独白，而不是试图表达什么。

" [ðen] [juː; jʊ] [tel] - [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [straɪv] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .
" **Then** **you** **tell** **Kingallis** **that** **no** **man** **will** **strive** **forever** **with** **no** **result** .
" 然后 你 告诉 - 那 不 男人 将要 努力 永远 和 不 结果 .

“那么你就告诉金加利斯，没有人会永远徒劳无功。”

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [mʌst; məst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærət] . "
The **donkey** **must** **once** **in** **a** **while** **get** **a** **taste** **of** **the** **carrot** . "
这 驴 必须 一次 在 一个 尽管 得到 一个 品尝 的 这 胡萝卜 . "

驴子偶尔也得尝尝胡萝卜的滋味。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **she** **asked** **softly** .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [truːθ] — [ɔːr] [dʒʌst] [mɔːr] ['rʌnəraʊnd] ?

"	And	if	I	tell	you	will	I	get	the	truth	—	or	just	more	runaround	?
"	和	如果	我	告诉	你	将要	我	得到	这	真相	—	或者	只是	更多的	绕道	?

“如果我告诉你，我会得到真相，还是只会得到更多的敷衍搪塞？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [sə'spɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	are	too	suspicious	,	"	she	said	softly	.
"	你	是	也	可疑的	,	"	她	说	轻轻	.

“你疑心太重了，”她轻声说道。

" ['defərəns] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] , ['riːəli] .

"	Deference	you	may	not	have	,	really	.
"	尊重	你	可能	不是	有	,	真的	.

“你可能真的没有这种尊重。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [rɪ'spekt] . "

But	you	do	have	respect	.	"
但	你	做	有	尊重	.	"

但你确实懂得尊重。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	What	manner	of	respect	can	you	possibly	have	for	me	?
"	什么	方式	的	尊重	能	你	可能	有	为了	我	?

你对我究竟还有什么尊重可言？

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [snɪr] .

"	he	said	with	an	open	sneer	.
"	他	说	和	一个	打开	冷笑	.

他带着毫不掩饰的冷笑说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	You	are	a	strong	man	,	"	replied	Rhinegallis	.
"	你	是	一个	强的	男人	,	"	回复	-	.

“你是个坚强的人，”莱茵加利斯回答道。

" [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [biːm] .

"	Your	strength	is	sufficient	to	penetrate	the	mental	beam	.
"	你的	力量	是	充足的	到	穿透	这	精神的	光束	.

你的力量足以穿透精神光束。

[tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['kɪŋz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ] , [bɑːr] [maɪ] [traɪz] [æt; ət] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] .

To	defy	King's	attempts	to	study	you	,	bar	my	tries	at	following	your	reason	.
到	违抗	国王学院	尝试	到	学习	你	,	酒吧	我的	尝试	在	下列的	你的	原因	.

为了对抗国王试图研究你的企图，阻止我尝试理解你的道理。

- [kæn; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hɪp'noʊsɪs] [biːm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

Kingallis	can	point	the	remote	hypnosis	beam	at	me	and	from	it	can
-	能	观点	这	偏僻的	催眠	光束	在	我	和	从	它	能

[riːd] [maɪ] ['ɪnərmoʊst] [θɔːt] .

read	my	innermost	thought	.
读	我的	最内层	想法	.

金加利斯可以用远程催眠光束对准我，并借此读取我内心深处的想法。

" [ə'genst] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ðə; ði] [ɪz] [best] — [ɪk'sept] [ə'genst] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .

"	Against	all	resistance	the	hypnoscope	is	best	—	except	against	James	Forrest	Carroll	.
"	反对	全部	反抗	这	催眠镜	是	最好的	—	除了	反对	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	.

“催眠镜在对抗一切阻力时都是最好的——除了对抗詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔。”

[juː; jʊ] , ['kærəl] , [rɪ'zent] [ðɪs] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] .

You	,	Carroll	,	resent	this	studying	and	prying	.
你	,	卡罗尔	,	怨恨	这	学习	和	窥探	.

卡罗尔，你很反感这种研究和窥探。

[noʊ] — [ænd; ənd] [fiːl] ['grætɪfaɪd] — [ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ]

Know	—	and	feel	gratified	—	that	as	little	as	you	have	learned	from	my
知道	—	和	感觉	满意	—	那	作为	小的	作为	你	有	学习	从	我的

['brʌðər] [hiː; hi] [noʊz] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

brother	he	knows	less	of	you	!	"
兄弟	他	知道	较少的	的	你	!	"

要知道——并且感到欣慰——你从我哥哥那里学到的东西虽然不多，但他对你的了解却更少！

" [ænd; ənd]['æftər] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] [ə'blitəreitid] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl]

"	And	after	defying	all	to	completion	the	defiance	is	obliterated	,	"	replied	Carroll
"	和	后	反抗	全部	到	完成	这	蔑视	是	彻底摧毁	,	"	回复	卡罗尔

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“而当一切反抗最终都以失败告终时，这种反抗也随之消失殆尽，”卡罗尔愤愤不平地回答道。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə'blɪviən] .

"	For	me	—	oblivion	.
"	为了	我	—	遗忘	.

对我而言——遗忘。

[fɔːr; fər] [maɪn] — [wʌt] ? "

For	mine	—	what	?	"
为了	矿	—	什么	?	"

至于我的——什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] — ['loʊnlinəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

"	It	need	not	be	—	loneliness	,	"	she	said	in	a	soft	voice	.
"	它	需要	不是	是	—	孤独	,	"	她	说	在	一个	柔软的	嗓音	.

“不一定是孤独，”她轻声说道。

" [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ?

"	Joy	in	the	shadow	of	the	sword	?
"	喜悦	在	这	阴影	的	这	剑	?

“在刀剑的阴影下也能感到快乐吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] .

"	he	said	sourly	.
"	他	说	酸涩地	.

他酸溜溜地说。

" ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪlɪən] [reɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]

"	Pleasures	of	the	flesh	with	an	alien	race	that	would	not	even	understand	my
"	快乐	的	这	肉	和	一个	外星人	种族	那	会	不是	甚至	理解	我的

['pæʃənət] ['dʒestʃər] ?

passionate	gesture	?
热情的	手势	?

“与一个甚至无法理解我热情举动的异族享受肉体的欢愉？”

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['rʌfli] .

"	He	laughed	shortly	and	roughly	.
"	他	笑了	不久	和	大致	.

他短促而粗犷地笑了笑。

" [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prelju:d] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [meɪts] .

"	Affection	is	but	a	prelude	to	understanding	between	mates	.
"	感情	是	但	一个	序幕	到	理解	之间	伙伴们	.

“爱慕之情只是伴侣间相互理解的序曲。”

[tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈsɪnɪsɪzəm] , " [hæv; həv][juː; jʊ][leɪd][jʊr; jər] [eg] [ðɪs] [jɪr] ? "

Tell me , " he said with extreme cynicism , " have you laid your egg this year ? "

告诉 我 , " 他 说 和 极端 玩世不恭 , " 有 你 铺设 你的 蛋 这 年 ? "

“告诉我，”他极其愤世嫉俗地说道，“你今年下蛋了吗？”

" [juː; jʊ] — [noʊ] !

" You — no !

" 你 — 不 !

你——不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .

" she said quickly .

" 她 说 迅速地 .

她很快说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər][lɑːt] .

" I was but trying to ease your lot .

" 我 曾是 但 尝试 到 舒适 你的 很多 .

我只是想减轻你的负担。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm] [ˈɪnstəntli] .

" He dropped his cynicism instantly .

" 他 掉落 他的 玩世不恭 即刻 .

他立刻摒弃了愤世嫉俗的态度。

- [siːmd] [ˈɑːnɪstli] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæləst] [ˈætɪtuːd] .

Rhinegallis seemed honestly hurt at his calloused attitude .

- 似乎 诚实地 伤害 在 他的 粗糙的 态度 .

莱茵加利斯似乎真的被他冷漠的态度伤到了。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , - , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .

" You cannot , Rhinegallis , " he said softly .

" 你 不能 , - , " 他 说 轻轻 .

“你不能，莱茵加利斯，”他轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [juːθ] , [tuː; tə] [huːm] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɪz][ðə; ði]

" I am no longer a youth , to whom personal passion and pleasure is the

" 我 是 不 更长 一个 青年 , 到 谁 个人的 热情 和 乐趣 是 这

[ˈʌltɪmət] .

ultimate .

最终的 .

“我已经不再是年轻人了，不再把个人激情和享乐视为最终目标。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

I give you a demonstration of affection .

我 给 你 一个 示范 的 感情 .

我向你表达我的爱意。

" [hiː; hi] [pleɪst] [bəuθ][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˈdʒentli] .

" He placed both hands upon her shoulders and squeezed gently .

" 他 放置 两个都 双手 之上 她 肩膀 和 挤压 轻轻地 .

他双手放在她的肩膀上，轻轻地捏了捏。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] " [nɑːt] [diːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn]

He leaned down and kissed her lightly " Not deep , but still a genuine

他 倾斜 向下 和 亲吻 她 轻轻 " 不是 深的 , 但 仍然 一个 真的

[ˈdʒestʃər] .

gesture .

手势 .

他俯身轻轻吻了她一下，“虽然不深情，但仍然是一个真诚的举动。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'spɑːnd] ?
Do you respond ?
做 你 回应 ?

你会回应吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] ['ʌtərli] ['eɪliən] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .
No , you do not , for your race is utterly alien despite your appearance .
不 , 你 做 不是 , 为了 你的 种族 是 完全地 外星人 尽管 你的 外貌 .

不，你不是，因为尽管你的外表如此，但你的种族却是完全不同的种族。

[duː][juː; jʊ] [ðen] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
Do you then expect me to continue ,
做 你 然后 预计 我 到 继续 ,

那你是不是希望我继续下去?

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [maɪt] [dɪ'raɪv] ['senʃuəl] ['pleʒər] [frʌm; frəm]
knowing that you do not even understand why I might derive sensual pleasure from
会心 那 你 做 不是 甚至 理解 为什么 我 可能 派生 感性的 乐趣 从
[sʌtʃ] ['kɑːntækt] ? "
such contact ? "
这样的 接触 ? "

明知你根本不理解我为何会从这种接触中获得感官上的愉悦?

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi]['eɪliən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Even though we be alien , " she said ,
" 甚至 尽管 我们 是 外星人 , " 她 说 ,

“即便我们是外星人，”她说。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ɪn'dʒɔɪ]['kɑːntækt] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] — "
" the fact that you do enjoy contact might give me — "
" 这 事实 那 你 做 享受 接触 可能 给 我 — "

“你喜欢与人接触这件事可能会让我——”

" [stɑːp] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" Stop rationalizing , " he said roughly .
" 停止 合理化 , " 他 说 大致 .

“别再为自己找借口了，”他粗声粗气地说。

" [aɪm][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not , " she said .
" 我是 不是 , " 她 说 .

“我不是，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [fɑːr] [ik'siːdz] ['eni] [kruːd] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] . "
" There is a meeting of minds that far exceeds any crude mating of bodies . "
" 那里 是 一个 会议 的 思想 那 远的 超过 任何 原油 交配 的 身体 . "

“思想的契合远远超越了任何粗暴的肉体结合。”

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['krʊkɪd] [smaɪl] , " [lets] [kiːp] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['ment(ə)l]
" Then , " he said with a queer crooked smile , " let's keep this on a mental
" 然后 , " 他 说 和 一个 酷儿 歪 微笑 , " 我们来吧 保持 这 在 一个 精神的
['beɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

“那么，”他带着一种古怪的歪嘴笑说，“我们就把它停留在脑子里吧。”

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kwaɪətli] .
" **Rhinegallis** **nodded** **quietly** **.**
" - 点头 悄悄 .

莱茵加利斯静静地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːl] [ʌv; əv]['waɪər] .
She **went** **to** **a** **side** **cupboard** **and** **took** **out** **a** **single** **reel** **of** **wire** **.**
她 去 到 一个 边 橱柜 和 采取 出去 一个 单身的 卷轴 的 金属丝 .

她走到旁边的橱柜前，拿出一卷电线。

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Here is what you want , " she told him .
" 这里 是 什么 你 想 , " 她 讲述 他 .

“这就是你想要的，”她告诉他。

" ['swɪftli] [naʊ] , [fɔːr; fər] - [mʌst; məst]['nevər] [noʊ] . "
" Swiftly now , for Kingallis must never know . "
" 迅速地 现在 , 为了 - 必须 绝不 知道 . "

“赶紧行动，因为金加利斯绝不能知道。”

" [ə; eɪ]['nɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kærət] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" A nibble of the carrot , " he observed .
" 一个 蚕食 的 这 胡萝卜 , " 他 观察到 .

“尝一小口胡萝卜，”他说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊl] [miːl] ?
" You want a whole meal ?
" 你 想 一个 所有的 一顿饭 ?

你想吃一顿完整的饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['æŋgrəli] .
" she returned angrily .
" 她 返回 愤怒地 .

她生气地回来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ? "
" Are you devoid of understanding ? "
" 是 你 缺乏 的 理解 ? "

你难道一点都不明白吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɑːkjuəs] ['traɪfəlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am permitted to play with innocuous trifles , " he said .
" 我 是 允许 到 玩 和 无害的 琐事 , " 他 说 .

“我被允许玩一些无伤大雅的小玩意儿，”他说。

" [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sɪ'dʌkʃn] .
" When I discover their ineffectiveness I am invited to seduction .
" 什么时候 我 发现 他们的 无效 我 是 受邀 到 诱惑 .

“当我发现他们的无能时，我就被诱惑了。”

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərd] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['væljuː] .
Failing that , I am offered some trifle of value .
失败 那 , 我 是 提供 一些 琐事 的 价值 .

如果不行，至少还能得到一些微不足道的东西。

[tel] [ˌem 'iː] , - , [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lʌl] [maɪ][maɪnd]['ɪntuː][ˌɪnæk'tɪvəti] ?
Tell me , Rhinegallis , how far will you go to lull my mind into inactivity ?
告诉 我 , - , 如何 远的 将要 你 去 到 麻痹 我的 头脑 进入 不活动 ?

莱茵加利斯，告诉我，你究竟会做到什么地步，才能让我的思绪平静下来?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" For answer , Rhinegallis turned and left him .
" 为了 回答 , - 转向 和 左边 他 .

“莱茵加利斯没有回答，而是转身离开了。”

[pər'hæps] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][soʊlz] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ]

Perhaps	if	Rhinegallis	had	been	one	of	Sol's	children	she	might	have	been	crying
也许	如果	-	有	到过	一	的	太阳的	孩子们	她	可能	有	到过	哭泣

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['rækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dʒestʃər]

or	at	least	racked	with	the	bitterness	that	comes	of	having	an	honest	gesture
或者	在	至少	架子	和	这	苦味	那	来	的	拥有	一个	诚实的	手势

[skɔ:nd] .

scorned	.
被鄙视	.

如果莱茵加利斯是太阳神索尔的孩子，她或许会哭泣，或者至少会因为真诚的举动遭到轻视而感到痛苦不堪。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [ri'ækʃ(ə)n] ['kærəl] [ʃ'rʌgd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t]

Whatever	her	reaction	Carroll	shrugged	as	she	left	the	room	and	he	forgot
任何	她	反应	卡罗尔	耸了耸肩	作为	她	左边	这	房间	和	他	忘了

[hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

her	as	he	looked	at	the	single	recording	.
她	作为	他	看起来	在	这	单身的	记录	.

无论她作何反应，卡罗尔都耸了耸肩，看着她离开了房间，然后便把她忘得一干二净，专心致志地看着那张唱片。

" [aɪ][hoʊp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] ['kærət] [ɪz] [swi:t] . . . .

"	I	hope	,	"	he	said	,	"	that	this	carrot	is	sweet	.	.	.	.
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	那	这	胡萝卜	是	甜的	.	.	.	.

“我希望，”他说，“这根胡萝卜是甜的……”

" ['kærəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['koʊmə] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Carroll	came	out	of	the	semi	-	coma	produced	by	the	machine	with	a
"	卡罗尔	来了	出去	的	这	半	-	昏迷	生产	经过	这	机器	和	一个

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — [nɑ:t]['deɪndʒər][tu:; tə] [hɪm'self] ,

premonition	of	danger	—	not	danger	to	himself	,
预感	的	危险	—	不是	危险	到	他自己	,

“卡罗尔从机器造成的半昏迷状态中醒来时，预感到会有危险——但不是对自己的危险。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['θretnd]

but	a	vague	unrest	,	as	though	someone	near	to	him	were	being	threatened
但	一个	模糊的	动荡	,	作为	尽管	某人	靠近	到	他	是	存在	威胁

.

:
.

但一种模糊的不安感，仿佛他身边有人受到了威胁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

He	was	alone	and	he	knew	at	once	that	Rhinegallis	was	the	only	one
他	曾是	独自的	和	他	知道	在	一次	那	-	曾是	这	仅有的	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] .

of	the	aliens	who	knew	the	truth	of	this	night	.
的	这	外星人	WHO	知道	这	真相	的	这	夜晚	.

他孤身一人，立刻意识到莱茵加利斯是所有外星人中唯一知道今晚真相的人。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] ,

Had	any	of	the	others	come	,
有	任何	的	这	其他的	来	,

其他人来过吗?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]

they	would	have	seen	at	once	that	he	was	working	on	a	volume	of
他们	会	有	已见	在	一次	那	他	曾是	在职的	在	一个	体积	的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

importance	and	would	have	stopped	him	.
重要性	和	会	有	停止	他	.

他们一眼就能看出他正在撰写一部重要的著作，并会阻止他。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːri] ['siːst] [ænd; ənd] ['kærəl] [felt]
However , **as** **the** **minutes** **passed** , **the** **feeling** **of** **worry** **ceased** **and** **Carroll** **felt**
然而 , 作为 这 分钟 通过了 , 这 感觉 的 担心 停止 和 卡罗尔 毛毡
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

然而，随着时间的流逝，担忧之情渐渐消失，卡罗尔感到如释重负。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " ['wɑːndərɪŋ] [kən'sɜːrn] " [wɪtʃ]
He **attributed** **the** **feeling** **to** **a** **situation** **known** **as** **"** **wandering** **concern** **"** **which**
他 归因于 这 感觉 到 一个 情况 已知 作为 " 漫游 忧虑 " 哪个
[ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .
is **based** **upon** **insecurity** .
是 基于 之上 不安全感 .

他将这种感觉归因于一种被称为“游离的担忧”的情况，这种担忧源于不安全感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]['koʊmə][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [mʌtʃ] [maɪt]
He **had** **been** **in** **the** **mental** **coma** **for** **hours** , **during** **which** **time** **much** **might**
他 有 到过 在 这 精神的 昏迷 为了 小时 , 期间 哪个 时间 很多 可能
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have **happened** .
有 发生 .

他已经处于精神昏迷状态数小时了，在此期间可能发生了很多事情。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [-] [eɪd] , [ɪn] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He **had** **succeeded** , **with** **Rhine's** **aid** , **in** **delving** **into** **the** **truth** **about** **the**
他 有 成功了 , 和 莱茵河 援助 , 在 深入挖掘 进入 这 真相 关于 这
['eɪliən] ['kʌltʃər] .
alien **culture** .
外星人 文化 .

在莱茵的帮助下，他成功地深入探究了外星文化的真相。

[ðɪs] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʒepərdi] [fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [læft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [toɪ]
This **placed** **him** **in** **jeopardy** **for** **while** **they** **laughed** **behind** **his** **back** **for** **toying**
这 放置 他 在 危险边缘 为了 尽管 他们 笑了 在后面 他的 后退 为了 玩具
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːsləs] ['rekərdz] ,
with **the** **useless** **records** ,
和 这 无用 记录 ,

这让他陷入了危险境地，因为当他们在背后嘲笑他玩弄那些无用的记录时，

[ðer; ðər] [dɪ'rɪʒn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][fɑːr] [diːpər] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [wɜːr; wər][hiː; hi] [noʊn]
their **derision** **would** **change** **to** **far** **deeper** **distrust** **and** **hate** **were** **he** **known**
他们的 嘲笑 会 改变 到 远的 更深 怀疑 和 恨 是 他 已知
[tuː; tə][hæv; həv] [aut'gest] [ðem; ðəm] .
to **have** **outguessed** **them** .
到 有 猜错了 他们 .

如果他被发现比他们猜得更准，他们的嘲笑就会变成更深的怀疑和仇恨。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['bɪtər] [dʒoʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
There **is** **nothing** **more** **dangerous** **than** **turning** **a** **man's** **bitter** **joke** **against** **him** .
那里 是 没有什么 更多的 危险的 比 转弯 一个 男人的 苦的 开玩笑 反对 他 .

没有什么比用别人开的苦涩玩笑来反击他更危险的了。

[soʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['helpləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ]
So **for** **hours** **Carroll** **had** **been** **both** **helpless** **under** **the** **machine** **and** **also** **doing**
所以 为了 小时 卡罗尔 有 到过 两个都 无助 在下面 这 机器 和 还 正在做
[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
that **which** **was** **forbidden** .
那 哪个 曾是 禁止 .

因此，几个小时以来，卡罗尔既无助地被机器控制，又做了被禁止的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

He	was	like	the	small	boy	who	has	been	swimming	and	is	not	certain	of
他	曾是	喜欢	这	小的	男生	WHO	有	到过	游泳	和	是	不是	肯定	的

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəz] ['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	future	until	he	meets	his	parents	and	discovers	whether	they	know	of	his
他的	未来	直到	他	满足	他的	父母	和	发现	无论	他们	知道	的	他的

['truːənsi] .

truancy	.
逃学	.

他就像一个一直在游泳的小男孩，在见到父母并了解他们是否知道自己逃学之前，对自己的未来感到不确定。

['kærəl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Carroll	replaced	the	record	.
卡罗尔	替换	这	记录	.

卡罗尔更换了唱片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [træpt] .

There	was	no	sense	in	permitting	Rhinegallis	to	be	trapped	.
那里	曾是	不	感觉	在	允许	-	到	是	被困	.

让莱茵加利斯被困住是毫无意义的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðɪs] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðɪs] [aʊt]

this	might	go	on	for	some	time	—	and	if	he	could	he	would	fight	this	out
这	可能	去	在	为了	一些	时间	—	和	如果	他	可以	他	会	斗争	这	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɪtər] [end] .

to	the	very	bitter	end	.
到	这	非常	苦的	结尾	.

这场战斗可能会持续一段时间——如果可以的话，他会战斗到最后一刻。

[huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [nekst] .

Who	knew	what	he	might	learn	next	.
WHO	知道	什么	他	可能	学习	下一个	.

谁知道他接下来还会学到什么呢?

[ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

This	night's	work	had	been	language	.
这	夜晚	工作	有	到过	语言	.

今晚的工作是语言。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['eɪliən] .

Not	that	the	volume	taught	him	Alien	.
不是	那	这	体积	教授	他	外星人	.

但这卷唱片并没有教会他异形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər]['eɪliənz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['terən]

It	was	a	volume	for	aliens	,	to	teach	them	the	Terran
它	曾是	一个	体积	为了	外星人	,	到	教	他们	这	泰伦

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

这是一本教外星人学习地球语言的书。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪˈvɜːrs] [ˈriːzənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [tɔːt] [ˈkærəl] [ðə; ði][ˈeɪliən] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	by	reverse	reasoning	it	also	taught	Carroll	the	alien	tongue	as	well	as
但	经过	撤销	推理	它	还	教授	卡罗尔	这	外星人	舌头	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈterən] [tʌŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

a	couple	of	good	Terran	tongues	he	did	not	know	.
一个	夫妻	的	好的	泰伦	舌头	他	做过	不是	知道	.

但反过来想，这也教会了卡罗尔外星语言，以及几种他以前不知道的地球语言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈfɔːrmərli] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	was	—	because	he	formerly	possessed	an	excellent	knowledge	of
他	曾是	—	因为	他	以前	拥有	一个	出色的	知识	的

[əˈmerɪkən] — [naʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] ,

American	—	now	possessed	of	Russian	,	Chinese	and	Spanish	,
美国人	—	现在	拥有	的	俄语	,	中国人	和	西班牙语	,

他以前精通美式英语，现在又精通俄语、汉语和西班牙语。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈeɪliən] [tʌŋ] .

as	well	as	the	single	alien	tongue	.
作为	出色地	作为	这	单身的	外星人	舌头	.

以及那条外星人的舌头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [delt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps][ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈprest] [ðə; ði][wɜːrd] -

For	the	record	dealt	with	concepts	and	then	impressed	the	word	-
为了	这	记录	已处理	和	概念	和	然后	印象深刻	这	单词	-

[ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn][ɔːl] [tʌŋz] .

symbol	of	the	idea	in	all	tongues	.
象征	的	这	主意	在	全部	舌头	.

为了记录，它处理了概念，然后用各种语言印刻了该概念的文字符号。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɑːmbreɪ] [miːnz] [mæn] , [ˈkɑːnvɜːrsli] , [mæn] [miːnz] [ˈɑːmbreɪ] !

And	if	Hombre	means	Man	,	conversely	,	Man	means	Hombre	!
和	如果	男人	方法	男人	,	反过来	,	男人	方法	男人	!

如果 Hombre 的意思是 Man，那么反过来，Man 的意思是 Hombre！

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlaɪzd] [kɔːrs] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Best	of	all	it	was	a	specialized	course	that	dealt	with	the	kind	of	language
最好的	的	全部	它	曾是	一个	专门	课程	那	已处理	和	这	种类	的	语言

[ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [wʊd] [juːz] ,

scientists	and	engineers	would	use	,
科学家	和	工程师	会	使用	,

最棒的是，这是一门专门讲授科学家和工程师会使用的语言的课程。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] [soʊ] .

though	not	exclusively	so	.
尽管	不是	只	所以	.

虽然并非完全如此。

[ˈkærəl] [felt] [tʃɪrd] .

Carroll	felt	cheered	.
卡罗尔	毛毡	欢呼	.

卡罗尔感到振奋。

[naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

Now	he	might	mingle	with	them	if	he	wanted	to	.
现在	他	可能	交融	和	他们	如果	他	通缉	到	.

现在，如果他愿意，他或许可以和他们交往。

[ˈstelθɪli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Stealthily	he	left	the	laboratory	to	return	to	his	room	.
悄悄地	他	左边	这	实验室	到	返回	到	他的	房间	.

他悄悄地离开了实验室，回到了自己的房间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl]
Free - for - all
自由的 - 为了 - 全部

混战

['kærəl] [pæst] [ə; eɪ]['pɑːrtli] ['oʊpənd] [dɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Carroll passed a partly opened door down the corridor , and as he passed ,
卡罗尔 通过了 一个 部分 打开 门 向下 这 走廊 , 和 作为 他 通过了 ,

卡罗尔经过走廊尽头一扇半开的门，当他经过时，

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ˌʌn'noʊn] .
he heard Kingallis utter a single word of dislike at someone unknown .
他 听到 - 说出 一个 单身的 单词 的 不喜欢 在 某人 未知 .

他听到金加利斯对某个陌生人说了一个表示不满的词。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['eɪliən] [tʌŋ] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [wel] - [treɪnd] [maɪnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
Though it was in the alien tongue Carroll's well - trained mind gave him the
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['riːəl] ['miːnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv]
translation in terms of real meaning rather than the transliteration of
[ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] ,
the word in terms of his mother tongue ,
这 单词 在 条款 的 他的 母亲 舌头 ,

虽然是用外语写的，但卡罗尔训练有素的头脑让他能够根据词语的实际含义进行翻译，而不是用母语进行音译。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['lɜːrnɪd] ['æftər][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['skuːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
as is often the case with a language learned after the initial schooling as a
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

这种情况在儿童时期接受初步教育之后学习的语言中很常见。

['kærəl] [pɔːzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [mɔːr] ,
Carroll paused instantly , and as he did so , the door opened more ,
卡罗尔 暂停 即刻 , 和 作为 他 做过 所以 , 这 门 打开 更多的 ,

卡罗尔突然停了下来，就在这时，门又打开了更多。

['ʃoʊɪŋ] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
showing both Kingallis and his sister .
显示 两个都 - 和 他的 姐姐 .

照片中同时出现了金加利斯和他的妹妹。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .
Kingallis shook his head angrily .
- 摇晃 他的 头 愤怒地 .

金加利斯愤怒地摇了摇头。

" [soʊ][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" So you gave him the record , " he said flatly .
" 所以 你 给予 他 这 记录 , " 他 说 断然 .

“所以你把唱片给了他，”他直截了当地说。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Rhinegallis was silent .
- 曾是 沉默的 .

莱茵加利斯沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['kærəl] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjʊzl] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl]

It	was	obvious	to	Carroll	that	there	had	been	accusal	and	denial
它	曾是	明显的	到	卡罗尔	那	那里	有	到过	指控	和	拒绝

['priːviəsli] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt]

previously	but	that	his	instant	recognition	of	the	alien	word	had	been	perfect
之前	但	那	他的	立即的	认出	的	这	外星人	单词	有	到过	完美的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

卡罗尔很清楚，之前肯定有人提出过指控和否认，但他立刻认出了这个陌生的词语，这本身就是最好的证据。

['kærəl] [seɪld] [ɪn] ['ɪnstəntli] .

Carroll	sailed	in	instantly	.
卡罗尔	航行	在	即刻	.

卡罗尔瞬间就到了。

" [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːrpli] .

"	She's	given	me	nothing	,	"	he	said	sharply	.
"	她是	给定	我	没有什么	,	"	他	说	尖锐地	.

“她什么也没给我，”他厉声说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] .

"	I	just	happen	to	be	curious	.
"	我	只是	发生	到	是	好奇的	.

我只是碰巧好奇而已。

" - [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [feɪs] ['kærəl] .

"	Kingallis	turned	from	his	sister	to	face	Carroll	.
"	-	转向	从	他的	姐姐	到	脸	卡罗尔	.

金加利斯转过身，不再看他的妹妹，而是面对卡罗尔。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɔːld] - [feɪst] [laɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	bald	-	faced	lie	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	秃	-	面对	说谎	,	"	他	说	.

“那纯粹是谎言，”他说。

['kærəlz, 'kɛrəlz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['eɪliən] [tʌŋ] ,

Carroll's	reply	was	in	the	alien	tongue	,
卡罗尔的	回复	曾是	在	这	外星人	舌头	,

卡罗尔的回答是用那种外星语言写的。

[ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrʃ] ['eɪliən] ['plætɪtuːd] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] ['ɔːlweɪz]

a	rather	harsh	alien	platitude	pertaining	to	the	fact	that	a	guilty	man	always
一个	相当	残酷的	外星人	老生常谈	相关的	到	这	事实	那	一个	有罪的	男人	总是

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sʌkər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'steɪks] ,

requires	a	sucker	to	account	for	his	own	mistakes	,
需要	一个	傻瓜	到	帐户	为了	他的	自己的	错误	,

一句相当刻薄的外星人老生常谈，意思是说，有罪之人总需要一个冤大头来替他承担责任。

[ˌwer'æz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][kæn; kən][æd'mɪt][æn; ən] ['erər] .

whereas	an	honest	man	can	admit	an	error	.
然而	一个	诚实的	男人	能	承认	一个	错误	.

而诚实的人能够承认错误。

- [sniəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['glɪtəri] - [hɑːrd] .

Kingallis	sneered	and	his	eyes	became	glittery	-	hard	.
-	冷笑	和	他的	眼睛	成为	闪闪发光的	-	难的	.

金加利斯冷笑一声，双眼闪着冷光。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	gave	it	to	you	,	"	he	said	.
"	她	给予	它	到	你	,	"	他	说	.

“她把它给了你，”他说。

" [ðɪs] [aɪ] [noʊ] .
" This I know .
" 这 我 知道 .

“我知道这一点。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['temp(ə)l] - [ɪ'lektroʊd] — [fleʃ] - ['kʌlərd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
" He pointed to the minute temple - electrode — flesh - colored — and the
" 他 尖 到 这 分钟 寺庙 - 电极 — 肉 - 有色 — 和 这
['spaɪdər] - [web] [θɪn] ['waɪər] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .
spider - web thin wire that ran to the flat bulge in his coat pocket .
蜘蛛 - 网站 薄的 金属丝 那 跑 到 这 平坦的 凸出 在 他的 外套 口袋 .

“他指着那细小的、肉色的太阳穴电极，以及通向他外套口袋里扁平凸起处的蛛网般细长的导线。

" [soʊ] ? " [snæpt] ['kærəl] .
" So ? " snapped Carroll .
" 所以 ? " 啪啪 卡罗尔 .

“那又怎样？”卡罗尔厉声说道。

[hiː; hi] ['meʒərd] - [dɪ'lɪbərətli] .
He measured Kingallis deliberately .
他 测量 - 故意地 .

他特意量了量金加利斯的身高。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
The alien had a few years to give away ,
这 外星人 有 一个 很少 年 到 给 离开 ,

这个外星人还有几年时间可以奉献，

[bʌt; bət] ['kærəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but Carroll had a few pounds to make up the difference .
但 卡罗尔 有 一个 很少 磅 到 制作 向上 这 不同之处 .

但卡罗尔还有几磅体重可以弥补差距。

['ɔːlsoʊ] ['kærəl] , ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] .
Also Carroll , being slightly older , was more of a competent judge of men .
还 卡罗尔 , 存在 轻微地 老 , 曾是 更多的 的 一个 胜任的 法官 的 男人 .

此外，卡罗尔年纪稍长，因此更善于识人。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [ə'fer] ['kærəlz, 'kɛrəlz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]
Though this was not a man - to - man affair Carroll's judgment of the alien
尽管 这 曾是 不是 一个 男人 - 到 - 男人 事务 卡罗尔的 判断 的 这 外星人
[maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪliənz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
might be better than the alien's judgment of him .
可能 是 更好的 比 这 外星人的 判断 的 他 .

虽然这不是男人之间的事，但卡罗尔对这位外星人的判断可能比这位外星人对他的判断要好。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ['kærəl] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .
Furthermore Carroll knew himself to be cool - headed and alert .
此外 卡罗尔 知道 他自己 到 是 凉爽的 - 标题 和 警报 .

此外，卡罗尔也知道自己头脑冷静、反应敏捷。

" [soʊ] [raɪn] [hæz; həz] [dɪ'faɪd] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] , " [snæpt] - .
" So Rhine has defied our rules , " snapped Kingallis .
" 所以 莱茵河 有 违抗 我们的 规则 , " 啪啪 - .

“莱茵河就这样违背了我们的规则，”金加利斯厉声说道。

" [ænd; ənd] ? " [in'kwaiəd] ['kærəl] - .
" And ? " inquired Carroll overpolitely .
" 和 ? " 询问 卡罗尔 - .

“然后呢？”卡罗尔过于客气地问道。

" [kraɪm] — [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] !
" Crime — and punishment !
" 犯罪 — 和 惩罚 !

“犯罪——以及惩罚！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'deɪndʒərd] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['fjuːtʃər] !
She has endangered our very future !
她 有 濒危 我们的 非常 未来 !

她危及了我们的未来!

" ['kærəl] [smaɪld] .
" Carroll smiled .
" 卡罗尔 微笑 .

卡罗尔笑了。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]
" Seems to me that you have spent a number of years endangering the
" 似乎 到 我 那 你 有 花费 一个 数字 的 年 危及 这
['fjuːtʃər][ʌv; əv][soʊlz] ['tʃɪldrən] ,
future of Sol's children ,
未来 的 太阳的 孩子们 ,

“在我看来，你多年来一直在危害索尔的孩子们的未来。”

" [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] .
" he said cynically .
" 他 说 愤世嫉俗地 .

他冷嘲热讽地说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [swɪtʃ] ?
" Perhaps it is time to switch ?
" 也许 它 是 时间 到 转变 ?

或许是时候做出改变了?

" - [stʊd] [ʌp] .
" Rhinegallis stood up .
" - 站立 向上 .

莱茵加利斯站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" I have as much right as you , " she snapped at her brother .
" 我 有 作为 很多 正确的 作为 你 , " 她 啪啪 在 她 兄弟 .

“我和你一样有权利，”她冲着哥哥厉声说道。

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [jɔːrz] .
" My position is as high as yours .
" 我的 位置 是 作为 高的 作为 你的 .

我的职位和你一样高。

['kærəl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trikt] .
Carroll discovered that he was being tricked .
卡罗尔 发现 那 他 曾是 存在 被骗了 .

卡罗尔发现自己被骗了。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] . "
Therefore there was nothing else to do but to regain his confidence . "
所以 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 但 到 恢复 他的 信心 . "

因此，除了重新赢得他的信任之外，别无他法。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]
" **Seems to me that Carroll's discovery was entirely due to your inability to**
" 似乎 到 我 那 卡罗尔的 发现 曾是 完全 到期的 到 你的 无力 到
[koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
cope with him ,
应付 和 他 ,

“在我看来，卡罗尔的发现完全是因为你无法应对他。”

" [snæpt] - ['æŋgrəli] .
" snapped Kingallis angrily .
" 啪啪 - 愤怒地 .

“金加利斯愤怒地厉声说道。”

- [læft] ['bɪtərli] .
Rhinegallis laughed bitterly .
- 笑了 苦涩地 .

莱茵加利斯苦笑着。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" When will you learn , " she asked sarcastically ,
" 什么时候 将要 你 学习 , " 她 问 讽刺地 ,

她讽刺地问：“你什么时候才能明白？”

" ['nevər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ment(ə)l] [sju'piəriəz] ?
" never to try to play games with your mental superiors ?
" 绝不 到 尝试 到 玩 游戏 和 你的 精神的 上级 ?

“永远不要试图和智力比你高的人玩游戏？”

" - [fjuːmd] , " [ʃʌt] [ʌp] !
" Kingallis fumed , " Shut up !
" - 怒气冲冲 , " 关闭 向上 !

金加利斯怒道：“闭嘴！”

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [bæk] - ['hændɪd] [raɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" and , turning , back - handed Rhine across the mouth .
" 和 , 转弯 , 后退 - 递交 莱茵河 穿过 这 嘴 .

“然后，转身，反手一巴掌打在莱茵的嘴上。

[ðə; ði][gɜːrl] [ri'triːtid] , [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
The girl retreated , her hand to her face , covering the patch that was
这 女孩 撤退 , 她 手 到 她 脸 , 覆盖 这 修补 那 曾是
['swɪftli] ['groʊɪŋ] [red] .
swiftly growing red .
迅速地 生长 红色的 .

女孩后退一步，用手捂住脸，遮住那块迅速泛红的伤口。

- ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
Kingallis followed her across the floor .
- 随后 她 穿过 这 地面 .

金加利斯跟着她穿过地板。

['kærəl] ['fɑːloʊd] - .
Carroll followed Kingallis .
卡罗尔 随后 - .

卡罗尔效仿了金加利斯。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['eɪliən][baɪ][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɜːrl] - , ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
He caught the alien by one shoulder and whirled Kingallis , spinning him off
他 捕捉 这 外星人 经过 一 肩膀 和 旋转 - , 旋转 他 离开
['bæləns] .
balance .
平衡 .

他抓住外星人的肩膀，将金加利斯猛地转了起来，使他失去平衡。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [tɜːrnd] ,

As	the	alien	turned	,
作为	这	外星人	转向	,

外星人转过身来时，

['kærəlz, 'kɛrəlz][fɪst] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒæb] [ðæt] [hæd; həd] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [weɪt]

Carroll's	fist	came	across	in	a	short	jab	that	had	every	pound	of	weight
卡罗尔的	拳头	来了	穿过	在	一个	短的	戳	那	有	每一个	磅	的	重量

[ænd; ənd] ['evri] [ɜːrg][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ['enərdʒi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	erg	of	muscle	energy	behind	it	.
和	每一个	尔格	的	肌肉	活力	在后面	它	.

卡罗尔的拳头以短促有力的直拳击中对手，每一磅重量和每一丝肌肉力量都凝聚在了这一击之中。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] - ['riːlɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	connected	and	it	sent	Kingallis	reeling	crazily	across	the	room	.
他	连接	和	它	发送	-	卷轴	疯狂地	穿过	这	房间	.

他击中目标，金加利斯顿时疯狂地踉跄着穿过房间。

['kærəl] ['fɑːloʊd] , ['werəli] .

Carroll	followed	,	warily	.
卡罗尔	随后	,	谨慎地	.

卡罗尔警惕地跟了上去。

- [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][æt; ət] ['kærəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

Kingallis	recovered	and	struck	out	at	Carroll	,	but	his	mode	of	fighting	was
-	恢复	和	击	出去	在	卡罗尔	,	但	他的	模式	的	斗争	曾是

[ˌʌn'treɪnd] [frʌm; frəm] ['terən] ['stændərdz] .

untrained	from	Terran	standards	.
未经训练的	从	泰伦	标准	.

金加利斯恢复过来，向卡罗尔发起反击，但他的战斗方式与地球人的标准相比，是未经训练的。

['kærəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['vɪʃəsli] [æt; ət] - [θroʊt] , [bʌt; bət]

Carroll	opened	his	right	hand	and	chopped	viciously	at	Kingallis's	throat	,	but
卡罗尔	打开	他的	正确的	手	和	切碎	恶毒地	在	-	喉	,	但

[kɔːt] [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːrm] [ɪn'sted] .

caught	the	alien's	arm	instead	.
捕捉	这	外星人的	手臂	反而	.

卡罗尔张开右手，狠狠地砍向金加利斯的喉咙，却反而抓住了外星人的手臂。

[ðə; ði]['eɪliən] [jipt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['kærəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][kloʊz][ænd; ənd] [brɔːt]

The	alien	yipped	from	the	pain	and	Carroll	followed	him	close	and	brought
这	外星人	吠叫	从	这	疼痛	和	卡罗尔	随后	他	关闭	和	带来

[hɪz; ɪz][fɪst] [ʌp][frʌm; frəm]['ʌndər] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['eɪliən][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

his	fist	up	from	under	and	caught	the	alien	in	the	pit	of	the	stomach	.
他的	拳头	向上	从	在下面	和	捕捉	这	外星人	在	这	坑	的	这	胃	.

外星人疼得叫了一声，卡罗尔紧随其后，从下面抬起拳头，狠狠地打在外星人的肚子上。

- ['foʊldɪd]['oʊvər][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ən'foʊldəd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['retʃɪŋ] [gɑːsps] ,

Kingallis	folded	over	the	blow	and	then	unfolded	in	a	series	of	retching	gasps	,
-	折叠	超过	这	吹	和	然后	展开	在	一个	系列	的	干呕	喘息	,

金加利斯被击倒后蜷缩起来，然后发出了一连串干呕的喘息声。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [er] .

his	arms	and	legs	working	to	bring	him	air	.
他的	武器	和	腿	在职的	到	带来	他	空气	.

他用尽全力，四肢拼命地呼吸。

['kærəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Carroll	lifted	his	foot	.
卡罗尔	抬起	他的	脚	.

卡罗尔抬起了脚。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwərd] , [hiːl] - [hɑːrd] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [ˈtemp(ə)l] .

He	drove	it	forward	,	heel	-	hard	,	against	the	alien's	temple	.
他	驾驶	它	向前	,	脚跟	-	难的	,	反对	这	外星人的	寺庙	.

他用脚后跟狠狠地踢向外星人的太阳穴。

[ðə; ði] [bloʊ] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɪˈlektroʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skʌl] [æz; əz] - [went] [ɪˈnɜːrt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	blow	crushed	the	temple	electrode	into	the	skull	as	Kingallis	went	inert	upon	the	floor	.
这	吹	碎	这	寺庙	电极	进入	这	颅骨	作为	-	去	惰性	之上	这	地面	.

这一击将太阳穴电极压入头骨，金加利斯随即倒地不起。

" [kʌm] ! " [snæpt] [ˈkærəl] .

"	Come	!	"	snapped	Carroll	.
"	来	!	"	啪啪	卡罗尔	.

“过来！”卡罗尔厉声说道。

" [kʌm] ? [wer] ? "

"	Come	?	Where	?	"
"	来	?	在哪里	?	"

“来？去哪儿？”

" [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

"	Out	of	here	!	"
"	出去	的	这里	!	"

滚出去！

" [bʌt; bət] — ? "

"	But	—	?	"
"	但	—	?	"

“但-？”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	don't	want	to	wait	for	the	rest	,	do	you	?
你	不	想	到	等待	为了	这	休息	,	做	你	?

你不想等其他人，对吧?

" - [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ɪˈnɜːrt] [fɔːrm] .

"	Rhinegallis	took	a	quick	look	at	her	brother's	inert	form	.
"	-	采取	一个	快的	看	在	她	兄弟	惰性	形式	.

莱茵加利斯迅速瞥了一眼她哥哥一动不动的身体。

" [ɪz] [hiː; hi] . . . ?

"	Is	he	.	.	.	?
"	是	他	.	.	.	?

他是……?

" [ˈkærəl] [grʌntid] .

"	Carroll	grunted	.
"	卡罗尔	哼哼	.

卡罗尔哼了一声。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	interested	,	"	he	said	.
"	我是	不是	感兴趣的	,	"	他	说	.

“我没兴趣，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ! "

"	Come	on	—	you've	got	to	show	me	the	way	out	!	"
"	来	在	—	你已经	得到	到	展示	我	这	方式	出去	!	"

“快点——你得带我出去！”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] !

"	But	I	can't	do	that	!
"	但	我	不能	做	那	!

但我做不到！

" ['kærəl] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Carroll	advanced	upon	her	.
"	卡罗尔	先进的	之上	她	.

卡罗尔向她逼近。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

He	caught	her	arm	and	brought	it	up	behind	her	.
他	捕捉	她	手臂	和	带来	它	向上	在后面	她	.

他抓住她的胳膊，把它拉到她身后。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dʒentli] .

He	lifted	gently	.
他	抬起	轻轻地	.

他轻轻地抬起了身子。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	"	he	said	,
"	现在	,	"	他	说	,

“现在，”他说，

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [aɪl] [twɪst] [ðɪs] [ɔːf] , [siː] ? "

"	you're	going	to	show	me	the	way	out	of	here	or	I'll	twist	this	off	,	see	?	"
"	你是	去	到	展示	我	这	方式	出去	的	这里	或者	患病的	捻	这	离开	,	看	?	"

“你要么带我出去，要么我就把这玩意儿拧下来，明白吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	mustn't	,	"	she	said	.
"	但	我	不得	,	"	她	说	.

“但我不能，”她说。

['kærəl] [smaɪld] ['saʊərli] .

Carroll	smiled	sourly	.
卡罗尔	微笑	酸涩地	.

卡罗尔苦笑了一下。

" [raɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] , " [juːv] [lɔːst][jʊr; jər][hoʊm] [raɪt] [naʊ] .

"	Rhine	,	"	he	said	pointedly	,	"	you've	lost	your	home	right	now	.
"	莱茵河	,	"	他	说	尖锐地	,	"	你已经	丢失的	你的	家	正确的	现在	.

“莱茵河，”他意味深长地说，“你们现在已经失去了家园。”

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp] .

From	here	on	in	you	are	on	the	outside	of	your	camp	.
从	这里	在	在	你	是	在	这	外部	的	你的	营	.

从现在开始，你已经身处营地之外。

[jʊr; jər][best] [bet][ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [steɪ] [ə'laɪv] . "

Your	best	bet	is	to	throw	in	with	me	and	at	least	stay	alive	.	"
你的	最好的	赌注	是	到	扔	在	和	我	和	在	至少	停留	活	.	"

你最好的选择就是跟我一起投降，至少这样能活命。

" [aɪl] ['nevər] [help] [juː; jʊ] . "

"	I'll	never	help	you	.	"
"	患病的	绝不	帮助	你	.	"

“我永远不会帮你。”

" [fer] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fair enough , " he said .
" 公平的 足够的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [help] [juː; jʊ] .
" For I didn't help you .
" 为了 我 没有 帮助 你 .

因为我没有帮到你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['tɛrənz] [hæv; həv][æn; ən] ['ætɪtuːd] [noʊn] [æz; əz] - ['grætɪtuːd] -
But this will let you know that Terrans have an attitude known as ' gratitude '
但 这 将要 让 你 知道 那 泰伦人 有 一个 态度 已知 作为 - 感激 -
[wɪtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər]['eɪliən]['kɑːnsept][ɪz][bəuθ] ['fuːlhɑːrdi] [ænd; ənd] ['dekədənt] .
which to your alien concept is both foolhardy and decadent .
哪个 到 你的 外星人 概念 是 两个都 蛮干 和 颓废 .

但这会让你知道，地球人有一种被称为“感恩”的态度，而这种态度在你们外星人看来既愚蠢又颓废。

[bʌt; bət][noʊ] ['terən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
But no Terran , no matter how much he hated his enemy ,
但 不 泰伦 , 不 事情 如何 很多 他 憎恨 他的 敌人 ,

但是，无论多么憎恨敌人，任何一个地球人都不应该这样做。

[wʊd] [əˈbændən][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [help] .
would abandon to them one of their own that gave him help .
会 放弃 到 他们 一 的 他们的 自己的 那 给予 他 帮助 .

他会抛弃自己人中曾帮助过他的人。

[wiː; wi] [prəˈtekt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [raɪn] . "
We protect our friends , Rhine . "
我们 保护 我们的 朋友们 , 莱茵河 . "

我们保护我们的朋友，莱茵河。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Then we must hurry , " she breathed .
" 然后 我们 必须 匆忙 , " 她 呼吸 .

“那我们必须抓紧时间了，”她喘着气说。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? "
" But where can we go ? "
" 但 在哪里 能 我们 去 ? "

“可是我们能去哪儿呢？”

" [wer] ? " [hiː; hi] ['ekəud] ['tʃɪrfəli] .
" Where ? " he echoed cheerfully .
" 在哪里 ? " 他 回声 愉快地 .

“在哪儿？”他兴高采烈地重复道。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [juː 'es] ! "
" We've got the whole world before us ! "
" 我们已经 得到 这 所有的 世界 前 我们 ! "

“我们面前拥有整个世界！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" But you must hide as well , " she said simply .
" 但 你 必须 隐藏 作为 出色地 , " 她 说 简单地 .

“但你也必须躲起来，”她简单地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [naʊ] .
" Because my friends will be seeking you in earnest , now .
" 因为 我的 朋友们 将要 是 寻求 你 在 认真 , 现在 .

因为我的朋友们现在会非常认真地寻找你。

" ['kærəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Carroll	nodded	as	he	caught	the	implication	.
"	卡罗尔	点头	作为	他	捕捉	这	含义	.

卡罗尔点了点头，领会了其中的含义。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] ,

"	I	shall	return	to	my	friends	,	"	he	stated	flatly	,
"	我	将	返回	到	我的	朋友们	,	"	他	声明	断然	,

“我将回到朋友们身边，”他平静地说道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] .

"	when	I	have	evidence	enough	to	prove	myself	.
"	什么时候	我	有	证据	足够的	到	证明	我	.

“当我有足够的证据证明自己时。”

[ðen] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] — [bʌt; bət][maɪ][wɜːrld]

Then	your	people	can	go	ahead	and	kill	me	if	they	can	—	but	my	world
然后	你的	人们	能	去	前方	和	杀	我	如果	他们	能	—	但	我的	世界

[wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

will	be	protected	.
将要	是	受保护	.

那么，如果你们的人能杀了我，那就杀吧——但我的世界将会得到保护。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['slendər] [riːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði]

Until	I	can	convince	them	,	I	am	the	slender	reed	upon	which	depends	the
直到	我	能	说服	他们	,	我	是	这	苗条	芦苇	之上	哪个	取决于	这

['fjuːtʃər][ʌv; əv][soʊl] .

future	of	Sol	.
未来	的	索尔	.

在我能够说服他们之前，我就是太阳系中那根承载着太阳未来命运的细弱芦苇。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [ə'genst] [wʌt] ? "

And	,	"	he	added	bitterly	,	"	against	what	?	"
和	,	"	他	额外	苦涩地	,	"	反对	什么	?	"

“而且，”他愤愤不平地补充道，“反对什么呢？”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	I	will	never	tell	you	,	"	she	said	.
"	那	我	将要	绝不	告诉	你	,	"	她	说	.

“我永远不会告诉你，”她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] !

"	But	we	must	hurry	!
"	但	我们	必须	匆忙	!

但我们必须抓紧时间！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['roʊdstər] — ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz]

"	It	was	five	days	later	that	Carroll's	roadster	—	stolen	from	the	alien's
"	它	曾是	五	天	之后	那	卡罗尔的	敞篷跑车	—	被盗	从	这	外星人的

[gə'rɑːʒ] — [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] .

garage	—	arrived	before	a	summer	home	in	Wisconsin	.
车库	—	到达的	前	一个	夏天	家	在	威斯康星州	.

“五天后，卡罗尔的敞篷跑车——从外星人的车库里偷来的——被送到了他在威斯康星州的避暑别墅。

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdzi]

Twenty	miles	from	the	nearest	town	of	consequence	it	was	set	in	a	woodsy
二十	英里	从	这	最近的	镇	的	结果	它	曾是	放	在	一个	林地

['eriə] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [smɔːl] [leɪks] .

area	near	one	of	many	small	lakes	.
区域	靠近	一	的	许多	小的	湖泊	.

它位于距离最近的重要城镇二十英里处，坐落在靠近众多小湖泊之一的树林地区。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] —
" Here , " he said happily , " we can hide — and we can live —
" 这里 , " 他 说 快乐地 , " 我们 能 隐藏 — 和 我们 能 居住 —
[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] !
and we can work !
和 我们 能 工作 !

“在这里,”他高兴地说，“我们可以躲藏，可以生活，可以工作！”

" ['pɑːlərd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hændz] .
" Pollard slowly shook hands .
" 波拉德 缓慢地 摇晃 双手 .

波拉德缓缓地握住了手。

" ['kærəl] [ə'gen] ? " [æskt] ['meɪdʒɝz] .
" Carroll again ? " asked Majors .
" 卡罗尔 再次 ? " 问 专业 .

“又是卡罗尔？”梅杰斯问道。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .
The psychologist nodded wearily .
这 心理学家 点头 疲劳 .

心理学家疲惫地点了点头。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [diːp]
" For some time he has been working quietly , though with deep
" 为了 一些 时间 他 有 到过 在职的 悄悄 , 尽管 和 深的
[priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪz] ['nɔːrm(ə)l] .
preoccupation , which I suppose is normal .
专注 , 哪个 我 认为 是 普通的 .

“一段时间以来，他一直在默默地工作，虽然内心非常专注，我想这很正常。”

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['lɪməziːn; ˌlɪməˈziːn]
Whether he has been pondering over the absence of that black limousine
无论 他 有 到过 沉思 超过 这 缺席 的 那 黑色的 豪华轿车
[ænd; ənd][ɪts] [ˊmiθikəli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]['ɔkjuːpənts] ,
and its mythically inimical occupants ,
和 它是 神话般的 敌对的 居住者 ,

他是否一直在思考那辆黑色豪华轿车及其传说中充满敌意的乘客的缺席，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] . "
I cannot say . "
我 不能 说 . "

我无法回答。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] ? "
" But what happened this time ? "
" 但 什么 发生 这 时间 ? "

“但这次又发生了什么事？”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !
**" He has disappeared ! **
" 他 有 消失 !

他失踪了！

" ['meɪdʒɝz] [bliŋkt] .
" Majors blinked .
" 专业 眨眼 .

少校们眨了眨眼。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ?
" Just like that ?
" 只是 喜欢 那 ?

就这样？

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːlərd] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dr	.	Pollard	smiled	and	nodded	.
"	博士	.	波拉德	微笑	和	点头	.

波拉德博士微笑着点了点头。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !

"	Just	like	that	!
"	只是	喜欢	那	!

就这样!

" ['meɪdʒɝz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Majors	thought	for	a	moment	.
"	专业	想法	为了	一个	片刻	.

少校沉思片刻。

" [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	We	can	locate	him	,	"	he	said	uncertainly	.
"	我们	能	定位	他	,	"	他	说	不确定性	.

“我们可以找到他，”他不确定地说。

" [noʊ] , " ['pɑːlərd] [sed] ['faɪnəli] .

"	No	,	"	Pollard	said	finally	.
"	不	,	"	波拉德	说	最后	.

“不，”波拉德最后说道。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	That	will	not	do	.
"	那	将要	不是	做	.

“那样不行。”

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] [ðæt] ['kærəl] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm] . "

The	chances	are	very	high	that	Carroll	may	have	gone	to	his	summer	home	.	"
这	机会	是	非常	高的	那	卡罗尔	可能	有	已消失	到	他的	夏天	家	.	"

卡罗尔很可能去了他的避暑别墅。

" [wel] , [lets] [faɪnd] [aʊt] . "

"	Well	,	let's	find	out	.	"
"	出色地	,	我们来吧	寻找	出去	.	"

“好吧，让我们来查明一下。”

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

"	Let	him	alone	.
"	让	他	独自的	.

别管他了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærənɔɪd] .

You	underestimate	the	cleverness	of	the	paranoid	.
你	低估	这	聪明才智	的	这	偏执狂	.

你低估了偏执狂的聪明才智。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'tekt] ['eni] [sɜːr'veɪləns] .

He	will	detect	any	surveillance	.
他	将要	探测	任何	监视	.

他能察觉到任何监视行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['kærəl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][luː'sɪdəti] — [ðæt]

It	is	my	contention	that	Carroll	may	have	had	a	glimmer	of	lucidity	—	that
它	是	我的	争论	那	卡罗尔	可能	有	有	一个	微光	的	明朗	—	那

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] .

he	may	have	been	partially	convinced	of	his	error	.
他	可能	有	到过	部分	确信	的	他的	错误	.

我认为卡罗尔可能曾经有过一丝清醒的意识——他可能已经部分地意识到自己的错误。

" ['meɪdʒɝz] ,
" **Majors** ,
" 专业 ,

“专业，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ]['pærənɔɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kjʊr] [hɪm'self]
there **is** **only** **one** **way** **to** **cure** **a** **paranoid** **and** **that** **is** **to** **let** **him** **cure** **himself**
那里 是 仅有的 一 方式 到 治愈 一个 偏执狂 和 那 是 到 让 他 治愈 他自己
.
:
.

治愈妄想症患者的唯一方法就是让他自己治愈自己。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] .
Once **his** **own** **evidence** **shows** **the** **truth** **,** **then** **he** **will** **believe** **.**
一次 他的 自己的 证据 演出 这 真相 , 然后 他 将要 相信 .

只有当他自己的证据证明真相时，他才会相信。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ,
But **until** **that** **time** **,**
但 直到 那 时间 ,

但在此之前，

[ɔːl] ['evɪdəns] ['iːðər] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kænɑːrd] [prə'duːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
all **evidence** **either** **supports** **his** **theory** **or** **it** **is** **a** **canard** **produced** **by** **those** **who**
全部 证据 任何一个 支持 他的 理论 或者 它 是 一个 鸭子 生产 经过 那些 WHO
[wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] . "
want **to** **show** **him** **wrong** **.** **"**
想 到 展示 他 错误的 . "

所有证据要么支持他的理论，要么就是那些想证明他错的人捏造的谣言。

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [soʊ] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] .
" **So** **let** **him** **be** **.**
" 所以 让 他 是 .

那就随他去吧。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ['lɪt(ə)l] [hɑːrm] .
He **can** **do** **little** **harm** **.**
他 能 做 小的 伤害 .

他造成不了多大危害。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['pærənɔɪd] ['hɑːrbɝɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kəm'pleks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In **the** **case** **of** **the** **normal** **paranoid** **harboring** **a** **persecution** **complex** **,** **it** **is**
在 这 案件 的 这 普通的 偏执狂 窝藏 一个 迫害 复杂的 , 它 是
['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [waɪf] ,
something **tangible** **against** **him** **—** **wife** **,**
某物 有形 反对 他 — 妻子 ,

对于患有被迫害妄想症的普通偏执狂来说，这种妄想通常是针对他的具体事物——比如妻子。

['neɪbər] [ɔːr] [frend] .
neighbor **or** **friend** **.**
邻居 或者 朋友 .

邻居或朋友。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
In **that** **case** **it** **is** **best** **to** **do** **something** **quickly** **to** **protect** **the** **innocent** **.**
在 那 案件 它 是 最好的 到 做 某物 迅速地 到 保护 这 清白的 .

在这种情况下，最好迅速采取措施保护无辜者。

[bʌt; bət][ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] — [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] , ['meɪdʒɚz] ? "

But	in	Carroll's	case	it	is	an	intangible	—	remember	the	case	,	Majors	?	"
但	在	卡罗尔的	案件	它	是	一个	无形	—	记住	这	案件	,	专业	?	"

但就卡罗尔而言，这是一种无形的东西——梅杰斯，你还记得那个案子吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Well	,	it	hasn't	changed	a	bit	.
"	出色地	,	它	还没有	已更改	一个	少量	.

“嗯，一点都没变。”

['kærəl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

Carroll	undoubtedly	discovered	something	that	his	mind	refuses	to	recognize	.
卡罗尔	无疑	发现	某物	那	他的	头脑	拒绝	到	认出	.

卡罗尔无疑发现了一些他的大脑拒绝承认的东西。

['ðerfɔːr] [ðɪs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [reɪs] [ðæt] [ɪz] ['bɑːrɪŋ] ['terə] [frʌm; frəm] ['prɑːgres] .

Therefore	this	hallucination	of	the	inimical	race	that	is	barring	Terra	from	progress	.
所以	这	幻觉	的	这	敌对的	种族	那	是	禁止	泰拉	从	进步	.

因此，这是阻碍地球发展的敌对种族的幻觉。

" [wʌt] ['terə] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kærəl] [dɪ'skʌvərd] .

"	What	Terra	needs	more	than	the	man	himself	is	to	know	what	Carroll	discovered	.
"	什么	泰拉	需求	更多的	比	这	男人	他自己	是	到	知道	什么	卡罗尔	发现	.

“泰拉最需要的不是卡罗尔本人，而是知道卡罗尔发现了什么。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [nɔːr] [wer] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	what	he's	doing	nor	where	he's	doing	it	,
我	不	知道	什么	他是	正在做	也不	在哪里	他是	正在做	它	,

我不知道他在做什么，也不知道他在哪里做。

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] — [ænd; ənd] [wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . "

but	we'll	find	out	—	and	we'll	let	him	alone	.	"
但	出色地	寻找	出去	—	和	出色地	让	他	独自的	.	"

但我们会查明真相——然后我们会放过他。

" [sɔːrt][ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meɪdʒɚz] .

"	Sort	of	futile	,	isn't	it	?	"	asked	Majors	.
"	种类	的	徒劳	,	不是	它	?	"	问	专业	.

“有点徒劳，不是吗？”梅杰斯问道。

" [its] [soʊl] - ['fjuːt(ə)l] , " [sed] ['pɑːlərd] ['hoʊpləsli] .

"	It's	soul	-	scarringly	futile	,	"	said	Pollard	hopelessly	.
"	它是	灵魂	-	令人难堪	徒劳	,	"	说	波拉德	绝望地	.

“这简直是徒劳无功，令人心碎，”波拉德绝望地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zent] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['iːgərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

"	He	will	resent	any	outside	help	that	does	not	eagerly	agree	with	him	—	and
"	他	将要	怨恨	任何	外部	帮助	那	做	不是	急切地	同意	和	他	—	和

[ðen] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ] ['tɑːlərəns] .

then	suspect	it	of	chiding	tolerance	.
然后	怀疑	它	的	责备	宽容	.

“他会怨恨任何不与他意见一致的外部帮助——然后怀疑这是在责备他的宽容。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	can	come	back	only	of	his	own	machination	.
他	能	来	后退	仅有的	的	他的	自己的	诡计	.

他只能通过自己的阴谋诡计才能回来。

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊb] ['fɜːrðər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪl] [draɪv][hɪm; ɪm]['oʊnli] [diːpər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

But	to	probe	further	at	him	will	drive	him	only	deeper	within	himself	.
但	到	探测	更远	在	他	将要	驾驶	他	仅有的	更深	之内	他自己	.

但进一步探究他只会让他更加封闭自己。

" ['meɪdʒɝz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Majors	nodded	.
"	专业	点头	.

少校们点了点头。

" [wiːl] [get] [jʌŋ] ['sæli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [dʒɑːb] .

"	We'll	get	young	Sally	back	on	the	delivery	job	.
"	出色地	得到	年轻的	莎莉	后退	在	这	送货	工作	.

“我们会让年轻的萨莉重新回到送货岗位。”

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [riːə'pɪəz] [ə'gen] .

At	least	until	James	Forrest	Carroll	reappears	again	.
在	至少	直到	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	再次出现	再次	.

至少在詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔再次出现之前是这样。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .

"	Dr	.	Pollard	nodded	absently	.
"	博士	.	波拉德	点头	心不在焉地	.

波拉德博士心不在焉地点了点头。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] !

"	And	may	whatever	he	is	doing	bring	him	to	reason	!
"	和	可能	任何	他	是	正在做	带来	他	到	原因	!

愿他所做的一切都能让他变得理智！

" [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['selər]

"	James	Forrest	Carroll	sat	on	a	tall	stool	in	front	of	a	workbench	in	the	cellar
"	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	卫星	在	一个	高的	凳子	在	正面	的	一个	工作台	在	这	地窖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊm] .

of	the	summer	home	.
的	这	夏天	家	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔坐在避暑别墅地下室工作台前的一张高凳上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [noʊts][ænd; ənd]

Before	him	was	a	maze	of	equipment	,	a	pile	of	written	notes	and
前	他	曾是	一个	迷宫	的	设备	,	一个	桩	的	书面	笔记	和

[sʌm; səm]['heɪwaɪər] ['sɜːrkɪt] .

some	haywire	circuits	.
一些	失控	电路	.

他面前是一片错综复杂的设备、一堆写好的笔记和一些故障的电路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæt] ['riːdɪŋ] [ɪn]

He	was	smoking	furiously	to	the	amusement	of	the	girl	who	sat	reading	in
他	曾是	吸烟	愤怒地	到	这	娱乐	的	这	女孩	WHO	卫星	阅读	在

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['iːzi] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

the	single	easy	chair	in	the	cellar	.
这	单身的	简单的	椅子	在	这	地窖	.

他正疯狂地抽着烟，这让坐在地下室唯一一张扶手椅上看书的女孩觉得很有趣。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Finally	she	put	down	her	book	and	looked	up	at	him	.
最后	她	放	向下	她	书	和	看起来	向上	在	他	.

她终于放下书，抬头看着他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [egz] ?

"	Why	did	you	accuse	me	of	laying	eggs	?
"	为什么	做过	你	控	我	的	躺下	鸡蛋	?

你为什么指责我下蛋?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['kærəl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Carroll turned with a smile .
卡罗尔 转向 和 一个 微笑 .

卡罗尔笑着转过身。

" [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" A shot in the dark , " he said .
" 一个 射击 在 这 黑暗的 , " 他 说 .

“这是一次碰运气，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人的王国(The kingdom of the blind)
第4/7页

" [its] [nɑːt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not true , " she said .
" 它是 不是 真的 , " 她 说 .

“这不是真的，”她说。

" [aɪm][noʊ] —
" I'm no —
" 我是 不 —

“我不是——”

" ['kærəl] [ʃ'rʌgd] .
" Carroll shrugged .
" 卡罗尔 耸了耸肩 .

卡罗尔耸了耸肩。

" [ˌænθrəpə'mɔrfɪst] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][fɔːrm][ɪz]
" Anthropomorphists have spent a lot of time showing that the humanoid form is
" 拟人主义者 有 花费 一个 很多 的 时间 显示 那 这 人形 形式 是
[best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
best adapted to house intelligence ,
最好的 改编 到 房子 智力 ,

“拟人主义者花费了大量时间来证明，人形最适合容纳智慧生物。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrleg] ['ɪntuː]['fæs(ə)l][hændz] ,
" The upright carriage , the evolution of the forelegs into facile hands ,
" 这 直立 运输 , 这 进化 的 这 前腿 进入 容易的 双手 ,

“直立的体态，前腿演化成灵活的手，

[ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəri] - ['sɪstəm] [ɪn] [kloʊz] [loʊ'kæl][tuː; tə][eɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .
the placement of the sensory - system in close locale to aid one another .
这 放置 的 这 感官 - 系统 在 关闭 本地化 到 援助 一 其他 .

感觉系统彼此靠近布置，以便相互帮助。

" [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [lɪft] ['iːðər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sɪgəret] ['peɪpər]
" The opposing thumb and the ability to lift either a sheet of cigarette paper
" 这 反对 拇指 和 这 能力 到 举起 任何一个 一个 床单 的 卷烟 纸
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænvɪl][frʌm; frəm][ɪts] [rest] .
from the floor or a small anvil from its rest .
从 这 地面 或者 一个 小的 砧 从 它是 休息 .

“对侧拇指能够从地板上拿起一张香烟纸，或者从放置处拿起一个小铁砧。

[mɔːr] [ænd; ənd] [diːpər] - [ɪn'vɑːlvd] ['riːz(ə)nz] [kæn; kən] [floʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
More and deeper - involved reasons can flow than you can think about . "
更多的 和 更深 - 涉及 原因 能 流动 比 你 能 思考 关于 . "

可能还有比你想象中更多、更深层次的原因。

" [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] ,
" Which may all be true , " she said pointedly ,
" 哪个 可能 全部 是 真的 , " 她 说 尖锐地 ,

“这些或许都是真的，”她意味深长地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] .

taking	a	cigarette	from	the	package	and	lighting	it	deftly	.
采取	一个	卷烟	从	这	包裹	和	灯光	它	巧妙地	.

从包装盒里取出一支香烟，熟练地点燃。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd][rəu'teitid] ['swɪftli] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] [swʌŋ] [aʊt] .

She	stood	up	then	and	rotated	swiftly	so	that	her	skirt	swung	out	.
她	站立	向上	然后	和	旋转	迅速地	所以	那	她	裙子	摇摆	出去	.

她随即站起身，迅速转身，裙摆随之摆动起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	may	all	be	true	,	"	he	said	.
"	它	可能	全部	是	真的	,	"	他	说	.

“这一切或许都是真的，”他说。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [tru:θ] .

"	But	not	necessarily	a	matter	of	exclusive	truth	.
"	但	不是	一定	一个	事情	的	独家的	真相	.

但这未必是唯一真理的问题。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑ:ktəpʊs][ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑ:]

There	may	be	a	batch	of	intelligent	octopi	and	I'll	bet	that	they	have	ah
那里	可能	是	一个	批	的	聪明的	章鱼	和	患病的	赌注	那	他们	有	啊

— [ɜ:r; ər] — - — ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:ktəpʊs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [ɪz]

—	er	—	octopomorphists	—	sitting	around	telling	the	little	octopi	that	their	shape	is
—	呃	—	-	—	坐着	大约	讲述	这	小的	章鱼	那	他们的	形状	是

[best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [haʊs] [ɪn'telɪdʒəns] . "

best	adapted	to	house	intelligence	.	"
最好的	改编	到	房子	智力	.	"

或许有一群聪明的章鱼，我敢打赌，它们身边肯定有——呃——章鱼进化论者——整天告诉这些小章鱼，它们的形状最适合容纳智慧生物。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃən] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	All	of	which	answers	no	question	,	"	she	told	him	with	a	smile	.
"	全部	的	哪个	答案	不	问题	,	"	她	讲述	他	和	一个	微笑	.

“所有这些都无法回答任何问题，”她笑着对他说。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mənɔɪd] [ʃeɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

"	So	you	have	a	humanoid	shape	to	a	remarkable	degree	.
"	所以	你	有	一个	人形	形状	到	一个	卓越	程度	.

“所以你的体型非常接近人形。”

[ðɪs] [ʃeɪp] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['terən] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [kɑ:z'metɪks][ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] ,

This	shape	is	enhanced	by	the	Terran	clothing	and	the	Terran	cosmetics	and	,	I	might	add	,
这	形状	是	增强型	经过	这	泰伦	衣服	和	这	泰伦	化妆品	和	,	我	可能	添加	,

这种体型因泰伦人的服装和饰品而更加突出，而且，我还要补充一点，

[ðə; ði] ['terən] [sə'raʊndɪŋz] . "

the	Terran	surroundings	.	"
这	泰伦	周围环境	.	"

地球环境。

" [du:][goʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['ru:mər] .

"	Do	go	on	,	"	she	said	with	grim	rumor	.
"	做	去	在	,	"	她	说	和	严峻	谣言	.

“继续吧，”她语气阴沉地说。

" [jʊr; jər][mə'tæbəlɪzəm][ɪz][nɑːt] [tuː] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Your	metabolism	is	not	too	different	,	"	he	observed	.
"	你的	代谢	是	不是	也	不同的	,	"	他	观察到	.

“你的新陈代谢并没有太大不同，”他说道。

" [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌnsi'lektiv] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] .

"	At	least	your	digestive	system	is	about	as	unselective	as	the	Terran	.
"	在	至少	你的	消化	系统	是	关于	作为	非选择性	作为	这	泰伦	.

“至少你的消化系统和地球人一样不挑剔。”

[ðæt] [ɪz]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['reɪnɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

That	is	normal	for	any	reigning	race	of	a	system	.
那	是	普通的	为了	任何	统治	种族	的	一个	系统	.

对于任何统治种族来说，这都是正常现象。

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lekjələr] ['strʌktʃər] ,

Undoubtedly	you	do	have	a	close	approximation	of	the	molecular	structure	,
无疑	你	做	有	一个	关闭	近似	的	这	分子	结构	,

毫无疑问，你已经得到了分子结构的近似值。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['plænɪt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['terə] .

since	I	know	that	your	planet	is	very	much	like	Terra	.
自从	我	知道	那	你的	行星	是	非常	很多	喜欢	泰拉	.

因为我知道你们的星球和地球非常相似。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn][ɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi]

"	Unfortunately	I	am	not	as	deeply	versed	in	organic	chemistry	as	I	might	be
"	很遗憾	我	是	不是	作为	深	精通	在	有机的	化学	作为	我	可能	是

[ɔːr][aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tests] .

or	I'd	be	able	to	make	a	few	tests	.
或者	ID	是	有能力的	到	制作	一个	很少	测试	.

“可惜我对有机化学的了解还不够深入，否则我就可以做一些测试了。”

[bʌt; bət] , [raɪn] ,

But	,	Rhine	,
但	,	莱茵河	,

但是，莱茵河，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tuː] ['reɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ['biːɪŋ] [soʊ]['sɪmələr][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	idea	that	two	races	in	the	galaxy	being	so	similar	in	every	way	that	they	are
这	主意	那	二	种族	在	这	星系	存在	所以	相似的	在	每一个	方式	那	他们	是

[krɔːs] - ['fɜːrtl] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ! "

cross	-	fertile	is	preposterous	!	"
叉	-	沃	是	荒谬	!	"

认为银河系中两个种族在各方面都如此相似以至于可以杂交繁衍后代，这种想法简直荒谬至极！

" [ɪ'tɜːrnəti] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

"	Eternity	,	"	said	Rhinegallis	with	a	murmur	,
"	永恒	,	"	说	-	和	一个	低语	,

“永恒，”莱茵加利斯低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] [liːst] [wʌns] .

"	is	that	length	of	time	necessary	to	permit	everything	to	happen	at	least	once	.
"	是	那	长度	的	时间	必要的	到	允许	一切	到	发生	在	至少	一次	.

“这段时间是必要的，足以让所有事情至少发生一次。”

" ['kærəl] [grɪnd] .

"	Carroll	grinned	.
"	卡罗尔	咧嘴一笑	.

卡罗尔咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] — [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ɪ'tɜːrnətɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	And	that	will	be	the	last	probability	—	and	furthermore	eternity	will	be
"	和	那	将要	是	这	最后的	可能性	—	和	此外	永恒	将要	是

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['fʌndəmənt] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [gə'læktɪk] ['jɪrz] ['æftər] ['evrɪθɪŋ] [els] [hæz; həz]

sitting	on	its	fundament	for	ten	thousand	galactic	years	after	everything	else	has
坐着	在	它是	基本面	为了	十	千	银河系	年	后	一切	别的	有

['hæpənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'tɜːrnətɪ] — [kæn; kən] [foʊld]

happened	waiting	for	that	little	item	to	show	up	so	it	—	eternity	—	can	fold
发生	等待	为了	那	小的	物品	到	展示	向上	所以	它	—	永恒	—	能	折叠

[ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] !

up	and	go	home	!
向上	和	去	家	!

“而那将是最后的可能性——而且，在一切发生之后，永恒将在其根基上停留一万个银河年，等待那件小东西的出现，这样它——永恒——就可以折叠起来回家了！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'gen]

"	He	turned	away	from	her	and	addressed	himself	to	the	equipment	again
"	他	转向	离开	从	她	和	已解决	他自己	到	这	设备	再次

.

.

他转过身去，继续摆弄设备。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	worked	at	it	for	an	hour	and	then	turned	to	her	with	a
他	工作	在	它	为了	一个	小时	和	然后	转向	到	她	和	一个

['krɪptɪk] [smaɪl] .

cryptic	smile	.
神秘的	微笑	.

他花了整整一个小时才完成，然后转过身，带着一丝神秘的微笑看着她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	rather	dangerous	responsibility	,	"	he	said	.
"	你是	一个	相当	危险的	责任	,	"	他	说	.

“你是个相当危险的责任人，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] . "

"	I	know	but	it	was	your	idea	.	"
"	我	知道	但	它	曾是	你的	主意	.	"

我知道，但这本来是你的想法。

" [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɪndər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

"	What	bothers	me	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	is	whether	you	will	hinder	in	the	end	.
"	什么	烦人	我	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	是	无论	你	将要	阻碍	在	这	结尾	.

“我担心的是，”他若有所思地说，“你最终会不会从中作梗。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [naʊ] .

You	will	not	help	now	.
你	将要	不是	帮助	现在	.

你现在帮不上忙。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] [ɑːn] ? "

But	will	you	give	me	trouble	later	on	?	"
但	将要	你	给	我	麻烦	之后	在	?	"

但你以后会给我找麻烦吗?

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

" ['kærəl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" Carroll thought for a moment before answering .
" 卡罗尔 想法 为了 一个 片刻 前 回答 .

卡罗尔思考了一会儿才回答。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
And when he did , it was on another subject .
和 什么时候 他 做过 , 它 曾是 在 其他 主题 .

而当他真的这么做时，却是关于另一个话题。

" [aɪ] [niːd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I need more information , " he said .
" 我 需要 更多的 信息 , " 他 说 .

“我需要更多信息，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [maɪt] [aɪ] ['hɪndər] ?
" But why might I hinder ?
" 但 为什么 可能 我 阻碍 ?

但我为什么要阻挠呢?

" ['kærəl] [smaɪld] ['waɪdli] .
" Carroll smiled widely .
" 卡罗尔 微笑 广泛 .

卡罗尔露出了灿烂的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you don't know , " he said , " I'll not be the one to suggest it .
" 如果 你 不 知道 , " 他 说 , " 患病的 不是 是 这 一 到 建议 它 .

“如果你不知道，”他说，“我不会主动提出建议。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
But I need information . "
但 我 需要 信息 . "

但我需要信息。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Don't ask me to get it for you . "
" 不 问 我 到 得到 它 为了 你 . "

“别让我帮你拿。”

" [aɪ][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] .
I have little need .
我 有 小的 需要 .

我几乎不需要。

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !
I can get it myself !
我 能 得到 它 我 !

我自己就能拿到!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" he said with a deliberate show of independence .
" 他 说 和 一个 商榷 展示 的 独立 .

他故意表现出独立的态度说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
Rhinegallis looked at him steadily .
- 看起来 在 他 稳步 .

莱茵加利斯目光坚定地注视着他。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **going** **too** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 去 也 , " 她 说 .

“我也要去，”她说。

" [noʊ] — [ænd; ənd] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][help] ? "
" **No** **—** **and** **why** **if** **you** **deny** **me** **help** **?** **"**
" 不 — 和 为什么 如果 你 否定 我 帮助 ? "

“不——如果你不肯帮助我，为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] .
" **Because** **you** **aided** **me** **.**
" 因为 你 协助 我 .

因为你帮助了我。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] . "
" **That** **was** **because** **you** **were** **in** **trouble** **for** **having** **aided** **me** **.** **"**
" 那 曾是 因为 你 是 在 麻烦 为了 拥有 协助 我 . "

“那是因为你帮助了我，所以惹上了麻烦。”

" [aɪ] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **I** **aided** **you** **in** **the** **first** **place** **because** **you** **deserved** **it** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
" 我 协助 你 在 这 第一的 地方 因为 你 应得的 它 , " 她 说 轻轻 .

“我一开始帮助你，是因为你值得，”她轻声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [nɪ'geɪt] [maɪ] [det] . "
" **And** **it** **does** **not** **negate** **my** **debt** **.** **"**
" 和 它 做 不是 否定 我的 债务 . "

“但这并不能免除我的债务。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?
" **But** **what** **do** **you** **hope** **to** **accomplish** **?**
" 但 什么 做 你 希望 到 完成 ?

但你希望达到什么目的呢?

[duː][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] ? "
Do **you** **hope** **to** **trap** **me** **?** **"**
做 你 希望 到 陷阱 我 ? "

你想设局陷害我吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [raɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd]
" **Rhine** **,** **"** **he** **said** **,** **standing** **up** **and** **stretching** **,** **"** **you** **do** **not** **really** **understand**
" 莱茵河 , " 他 说 , 常设 向上 和 伸展 , " 你 做 不是 真的 理解
['tɛrənz] .
Terrans **.**
泰伦人 .

“莱茵河，”他站起身来伸了个懒腰说道，“你们并不真正了解地球人。”

[rɪ'membər] [ðɪs] — [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['niːdɪd]

Remember	**this**	**—**	**I**	**took**	**you**	**out**	**of**	**that**	**concentration**	**camp**	**because**	**I**	**needed**
记住	这	—	我	采取	你	出去	的	那	专注	营	因为	我	需要

[jʊr; jər] [eɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [friː] — [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

your	**aid**	**in**	**getting**	**free**	**—**	**the**	**guards**	**,**
你的	援助	在	获得	自由的	—	这	守卫	,

记住这一点——我把你从集中营里带出来，是因为我需要你的帮助才能获得自由——那些守卫，

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə'tendənt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

the	**garage**	**attendant**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**way**	**home**	**.**
这	车库	服务员	,	到	说	没有什么	的	这	方式	家	.

更别提车库管理员了，还有回家的路。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**took**	**you**	**along**	**because**	**you**	**were**	**in**	**danger**	**—**	**because**	**of**	**helping**	**me**	**,**
"	我	采取	你	沿着	因为	你	是	在	危险	—	因为	的	帮助	我	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] .

regardless	**of**	**your**	**reasons**	**.**
不管	的	你的	原因	.

“我带你一起来是因为你身处险境——因为你帮助了我，无论你的理由是什么。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] — [naʊ] , [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] — ['leɪtər]

Therefore	**I**	**shall**	**see**	**that**	**you**	**are**	**protected**	**—**	**now**	**,**	**against**	**your**	**own**	**race**	**—**	**later**
所以	我	将	看	那	你	是	受保护	—	现在	,	反对	你的	自己的	种族	—	之后

[ə'genst] [maɪn] . "

against	**mine**	**.**	**"**
反对	矿	.	"

因此，我将确保你受到保护——现在免受你同族的伤害——以后免受我族的伤害。

" ['leɪtər] ? "

"	**Later**	**?**	**"**
"	之后	?	"

“之后？”

" ['æftər] [aɪ] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] [mæd] ['pætərn] . "

"	**After**	**I**	**unravel**	**this**	**mad**	**pattern**	**.**	**"**
"	后	我	绎	这	疯狂的	图案	.	"

“在我解开这个疯狂的模式之后。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [mæd] ['pætərn] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	**You**	**always**	**insist**	**upon**	**some**	**mad**	**pattern**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**.**
"	你	总是	坚持	之上	一些	疯狂的	图案	,	"	她	微笑	.

“你总是坚持一些疯狂的模式，”她笑着说。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	**Really**	**,**	**it**	**is**	**very**	**simple**	**.**
"	真的	,	它	是	非常	简单的	.

“其实很简单。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋgrəli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**angrily**	**.**
"	他	看起来	在	她	愤怒地	.

他怒视着她。

" [dʒʌst] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] , [hʌ] ?

"	**Just**	**ignore**	**it**	**and**	**maybe**	**it**	**will**	**leave**	**,**	**huh**	**?**
"	只是	忽略	它	和	或许	它	将要	离开	,	嗯	?

“别理它，也许它就会离开，好吗？”

[bɑːʃ] ! "

Bosh	**!**	**"**
博世	!	"

砰！

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fæntəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You can do very little against a phantom , " she said .
" 你 能 做 非常 小的 反对 一个 幻影 , " 她 说 .

“你对付幽灵几乎无能为力，”她说。

" [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [laɪ][maɪ] ['fiːlɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" And therein lie my feelings , " he said harshly .
" 和 其中 说谎 我的 情怀 , " 他 说 严厉地 .

“我的感受就在于此，”他冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːnər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .
" This is more than honor , more than life itself .
" 这 是 更多的 比 荣誉 , 更多的 比 生活 本身 .

“这不仅仅是荣誉，比生命本身更重要。”

[aɪ'd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər]
I'd have little compunction against killing you if it meant that the truth were
ID 有 小的 愧疚 反对 杀 你 如果 它 意思是 那 这 真相 是
[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
to be known .
到 是 已知 .

如果杀了你就能揭露真相，我几乎不会有任何愧疚。

" - [ʃ'rʌgd] .
" Rhinegallis shrugged .
" - 耸了耸肩 .

莱茵加利斯耸了耸肩。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːrfɪt] ['eniweɪ] ['æftər][ðə; ði][rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Her life was forfeit anyway after the run - in with her brother .
她 生活 曾是 丧失 反正 后 这 跑步 - 在 和 她 兄弟 .

与哥哥发生冲突后，她的性命也算是保不住了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" But you said something about wanting more information ?
" 但 你 说 某物 关于 想要 更多的 信息 ?

“但你刚才说过想要了解更多信息？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪm][noʊ]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm no doctor , " he said .
" 我是 不 医生 , " 他 说 .

“我不是医生，”他说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌbaɪoʊ'kemɪstri] [ɪz] ['sædli] ['lækɪŋ] . "
" And my knowledge of the finer points of biochemistry is sadly lacking . "
" 和 我的 知识 的 这 更精细 积分 的 生物化学 是 令人遗憾的是 缺乏 . "

“而我对生物化学的精细之处却知之甚少。”

" [juː; jʊ] — "
" You — "
" 你 — "

“你-”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['eɪlɪənz][frʌm; frəm]['hjuːmənz] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	intend	to	find	some	way	of	telling	you	aliens	from	humans	,	"	he	said
"	我	打算	到	寻找	一些	方式	的	讲述	你	外星人	从	人类	,	"	他	说

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“我打算想办法区分外星人和人类，”他迅速说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] .

"	There	must	be	some	way	.
"	那里	必须	是	一些	方式	.

一定有办法的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	smiled	tolerantly	though	there	was	a	question	in	her	eyes	.
"	她	微笑	宽容地	尽管	那里	曾是	一个	问题	在	她	眼睛	.

她面带宽容的微笑，但眼神中却带着疑问。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['θɜːroʊ] ['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]

"	I	intend	to	see	that	you	have	a	most	thorough	medical	examination	,	"	he
"	我	打算	到	看	那	你	有	一个	最多	彻底	医疗的	考试	,	"	他

[toʊld][hɜːr; hər] .

told	her	.
讲述	她	.

“我打算安排你接受一次非常全面的体检，”他告诉她。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] .

"	There	must	be	visible	differences	which	can	be	told	once	they	are	known	.
"	那里	必须	是	可见的	差异	哪个	能	是	讲述	一次	他们	是	已知	.

“必须存在一些显而易见的差异，一旦发现这些差异就能分辨出来。”

['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] " — [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Differences	which	"	—	and	he	nodded	at	her	very	human	figure	with	its
差异	哪个	"	—	和	他	点头	在	她	非常	人类	数字	和	它是

[sɔːft] ['kɝːvz] — " ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

soft	curves	—	"	cannot	be	simulated	by	artificial	means	.
柔软的	曲线	—	"	不能	是	模拟	经过	人造的	方法	.

“有些差异——”他朝她曲线柔美、极具人性化的身形点了点头——“是无法用人工手段模拟的。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

"	She	chuckled	.
"	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fɪgjər] [hæv; həv] [bɪn]

"	Even	though	many	of	the	means	of	wearing	a	desirable	figure	have	been
"	甚至	尽管	许多	的	这	方法	的	穿着	一个	理想	数字	有	到过

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ?

invented	and	used	by	human	beings	for	many	years	?
发明	和	用过的	经过	人类	生物	为了	许多	年	?

“尽管人类发明和使用各种塑造理想身材的方法已经很多年了？”

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['kærəl] .

Don't	blame	me	for	that	,	Carroll	.
不	责备	我	为了	那	,	卡罗尔	.

别把这事怪到我头上，卡罗尔。

[maɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [maɪn] [oʊn] . "

My	figure	is	mine	own	.	"
我的	数字	是	矿	自己的	.	"

我的身材是我自己创造的。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [toʊn] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] ! "
" Then , " he said in a hard tone , " let me see ! "
" 然后 , " 他 说 在 一个 难的 语气 , " 让 我 看 ! "

“那么，”他语气生硬地说，“让我看看！”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['mɑːdəsti] .
" Call me what you will but I have a normal modesty .
" 称呼 我 什么 你 将要 但 我 有 一个 普通的 谦逊 .

“随你怎么说，但我还有正常的谦逊。”

" [hiː; hi] [fraund] ['skɔːrnfəli] .
" He frowned scornfully .
" 他 皱眉 轻蔑地 .

他轻蔑地皱起了眉头。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ?
" Have you forgotten that we are of entirely different evolutions ?
" 有 你 被遗忘的 那 我们 是 的 完全 不同的 进化 ?

“你难道忘记了我们进化历程完全不同吗？”

" - [smaɪld] ['kɔɪli] .
" Rhinegallis smiled coyly .
" - 微笑 羞涩地 .

莱茵加利斯腼腆地笑了笑。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
" You forget , " she said , " that to all intents and purposes I am a
" 你 忘记 , " 她 说 , " 那 到 全部 意图 和 目的 我 是 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

“你忘了，”她说，“从各方面来看，我都是一个人。”

[juː; jʊ] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [wɪl] ['evər] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .
You nor anyone else will ever get me to say or prove that I am not .
你 也不 任何人 别的 将要 曾经 得到 我 到 说 或者 证明 那 我 是 不是 .

你或者任何人都无法让我亲口承认或证明我不是那样的人。

[ðæt] [ɪn'kluːdz] ['æktɪŋ] [laɪk] [wʌn] [tuː] . "
That includes acting like one too . "
那 包括 表演 喜欢 一 也 . "

这其中也包括表现得像个异类。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let it pass , " he said .
" 让 它 经过 , " 他 说 .

“就让它过去吧，”他说。

" [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːlti] .
" My judgment might be faulty .
" 我的 判断 可能 是 故障 .

我的判断可能存在错误。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['dɑːktɚz] , [haʊ'evər] .
There are excellent doctors , however .
那里 是 出色的 医生 , 然而 .

不过，也有非常优秀的医生。

[ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['hjuːmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːl] [hæv; həv] [noʊ]

If	you	claim	that	you	intend	to	act	as	human	as	you	can	you'll	have	no
如果	你	宣称	那	你	打算	到	行为	作为	人类	作为	你	能	你会	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] . "

objection	to	visiting	a	doctor	.	"
异议	到	访问	一个	医生	.	"

如果你声称自己打算尽可能像个正常人一样行事，那么你就不会反对去看医生。

" [nɑːt] [wen] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	Not	when	necessary	,	"	she	replied	calmly	.
"	不是	什么时候	必要的	,	"	她	回复	平静地	.

“必要时不会，”她平静地回答道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tend]

"	But	remember	,	I	told	you	that	I	would	give	you	no	information	that	would	tend
"	但	记住	,	我	讲述	你	那	我	会	给	你	不	信息	那	会	趋向

[tuː; tə] [hɑːrm] . "

to	harm	.	"
到	伤害	.	"

“但是记住，我告诉过你，我不会给你任何可能对你造成伤害的信息。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]

"	And	I've	told	you	that	when	I	have	evidence	that	tends	to	show	my
"	和	我已经	讲述	你	那	什么时候	我	有	证据	那	倾向于	到	展示	我的

[kə'rektnəs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [help] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

correctness	I	shall	not	ask	for	help	—	I	shall	take	it	!
正确性	我	将	不是	问	为了	帮助	—	我	将	拿	它	!

“我已经告诉过你，当我有证据证明我是正确的时，我不会寻求帮助——我会接受帮助！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['mætər] [trænz'mɪʃ(ə)n]

Matter	Transmission
事情	传播

物质传输

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Using	his	knowledge	of	the	alien	tongue	and	coupling	it	to	many	of	the
使用	他的	知识	的	这	外星人	舌头	和	耦合	它	到	许多	的	这

[soʊ] - [kɔːld] " ['hɑːrmləs] " ['rekərdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] ,

so	-	called	"	harmless	"	records	he	had	been	permitted	to	toy	with	,
所以	-	称为	"	无害	"	记录	他	有	到过	允许	到	玩具	和	,

他利用自己对这种外星语言的了解，并将其与他被允许摆弄的许多所谓的“无害”记录结合起来，

['kærəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [mʌtʃ] ['sɪmpləɤ, 'sɪmplɜɤ] .

Carroll	found	his	work	much	simpler	.
卡罗尔	成立	他的	工作	很多	更简单	.

卡罗尔发现他的工作要简单得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrklət] [ʌv; əv] ['waɪər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l]

There	was	that	business	of	the	circlet	of	wire	mounted	on	the	cylindrical
那里	曾是	那	商业	的	这	圆环	的	金属丝	安装	在	这	圆柱体

['poʊdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] .

podium	in	which	vibrated	a	crystal	.
领奖台	在	哪个	振动	一个	水晶	.

还有那个安装在圆柱形讲台上的金属环，里面装着一个振动的晶体。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

He	had	a	whole	measure	of	that	science	,	most	of	which	,	he	admitted	,
他	有	一个	所有的	措施	的	那	科学	,	最多	的	哪个	,	他	承认	,

[wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,

was	ridiculous	,
曾是	荒谬的	,

他对那方面的科学知识颇有研究，但他承认，其中大部分内容都很荒谬。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] ['eni] ['terən] ['fɪzɪsɪst] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]

and	meaningless	to	any	Terran	physicist	unless	he	had	the	key	to	the	art
和	无意义的	到	任何	泰伦	物理学家	除非	他	有	这	钥匙	到	这	艺术

.

:

.

对于任何地球物理学家来说，除非他掌握了其中的关键，否则这一切都毫无意义。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɑːljəm] [ɑːn] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tek'niːks] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː]

A	complete	volume	on	electronic	techniques	would	be	meaningless	to	any	man	who
一个	完全的	体积	在	电子的	技术	会	是	无意义的	到	任何	男人	WHO

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

knew	nothing	of	electricity	.
知道	没有什么	的	电	.

对于一个对电一无所知的人来说，一本完整的电子技术专著毫无意义。

[moʊst]['tɛksts][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'lɪʒn] — [ɪˌlek'trɑːnɪks] ['tɛksts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Most	texts	are	written	with	considerable	elision	—	electronics	texts	,	for	instance	,
最多	文本	是	书面	和	大量	省略	—	电子学	文本	,	为了	实例	,

大多数文本的写作都存在大量的省略——例如，电子学文本。

[ʃoʊ] ['meni] ['sɜːrkɪt] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [kəm'pliːt] .

show	many	circuits	but	seldom	are	they	entirely	complete	.
展示	许多	电路	但	很少	是	他们	完全	完全的	.

图中展示了许多电路，但很少是完全完整的。

[ðeɪ] [ə'mɪt][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] — [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['enərˌdʒaɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] ['fɪləmənt]

They	omit	the	driving	force	—	the	source	of	energizing	electricity	,	the	filament
他们	忽略	这	驾驶	力量	—	这	来源	的	充满活力	电	,	这	灯丝

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

他们忽略了驱动力——即提供能量的电力来源，也就是灯丝的供电。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [mæn] .

and	other	items	which	are	unnecessary	to	the	trained	man	.
和	其他	项目	哪个	是	不必要	到	这	受过训练	男人	.

以及其他对受过训练的人来说不必要的物品。

[sɪns] ['meni] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [meɪ] [biː; bi] [æm'bɪgjuəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪt]

Since	many	such	items	may	be	ambiguous	it	makes	no	difference	whether	the	plate
自从	许多	这样的	项目	可能	是	模糊的	它	制作	不	不同之处	无论	这	盘子

['voʊltɪdʒ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['bætəriz] ,

voltage	is	developed	by	batteries	,
电压	是	发达	经过	电池	,

由于许多此类项目可能存在歧义，因此电池是否产生极板电压并不重要。

['rektəˌfaɪər] - ['fɪltər] [sə'plaɪz] , ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [ɔːr][ə; eɪ]['vaɪbreɪtər] - [pæk] [ðæt] [di'veləps] [haɪ] ['voʊltɪdʒ]

rectifier	-	filter	supplies	,	generators	or	a	vibrator	-	pack	that	develops	high	voltage
整流器	-	筛选	补给品	,	发电机	或者	一个	振动器	-	盒	那	发展	高的	电压

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [voʊlt] ['bætəri] .

from	a	six	-	volt	battery	.
从	一个	六	-	伏特	电池	.

整流滤波器电源、发电机或振动器组，可从六伏电池产生高压。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɪrli] ['leɪb(ə)l][ðə; ði] " ['ɪnpʊt] " ['tɜːrmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ]

It	is	sensible	to	omit	them	and	merely	label	the	"	input	"	terminal	with
它	是	明智的	到	忽略	他们	和	仅仅	标签	这	"	输入	"	终端	和

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

a	symbol	.
一个	象征	.

可以省略它们，只需用符号标记"输入"终端即可。

[bʌt; bət] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ][tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	couple	a	text	with	a	complete	knowledge	of	the	language	,
但	夫妻	一个	文本	和	一个	完全的	知识	的	这	语言	,

但是，如果将文本与对该语言的全面了解结合起来，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv]

especially	a	dictionary	that	is	complete	in	its	scientific	sense	,	and	you	learn	of
尤其	一个	字典	那	是	完全的	在	它是	科学	感觉	,	和	你	学习	的

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

尤其是一本科学意义上的完整词典，从中你可以了解到电池的相关知识。

['voʊltɪdʒ] , ['dʒɛnəˌreɪtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

voltage	,	generators	and	the	like	.
电压	,	发电机	和	这	喜欢	.

电压、发电机等等。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] [tuːb] [hæz; həz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][pər'hæps] [waɪ] .

You	discover	that	an	electron	tube	has	this	and	that	and	perhaps	why	.
你	发现	那	一个	电子	管子	有	这	和	那	和	也许	为什么	.

你会发现电子管有这样那样的特性，或许还能了解其中的原因。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [plʌs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði] ['saɪəns] [bɪ'kʌmz] [les]

Using	a	good	sensible	knowledge	of	physics	plus	ingenuity	the	science	becomes	less
使用	一个	好的	明智的	知识	的	物理	加	独创性	这	科学	变成	较少的

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

运用扎实的物理学知识和创造力，科学就变得不那么令人费解了。

['sɪmələrli] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

Similarly	James	Forrest	Carroll	was	able	to	reproduce	the	science	of	the	aliens	.
相似地	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	曾是	有能力的	到	复制	这	科学	的	这	外星人	.

同样，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔也能够重现外星人的科学技术。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wiːks] .

All	of	this	took	time	,	of	course	—	weeks	.
全部	的	这	采取	时间	,	的	课程	—	周	.

当然，这一切都需要时间——几周的时间。

[wiːks] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] .

Weeks	of	testing	and	trying	and	fumbling	.
周	的	测试	和	尝试	和	笨拙	.

数周的测试、尝试和摸索。

[æz; əz]['voʊltə] [maɪt] [biː; bi] ['bæfəld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [træns'fɔːrmər] [wer] ,

As	Volta	might	be	baffled	by	a	common	transformer	where	,
作为	伏特	可能	是	困惑	经过	一个	常见的	变压器	在哪里	,

就像伏特可能对普通的变压器感到困惑一样，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnpʊt] [ɪz] [ʃɔːrtɪd] [tə'geðər] [θruː] ['luːps] [ʌv; əv] ['waɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz]

though	the	input	is	shorted	together	through	loops	of	wire	and	the	output	is
尽管	这	输入	是	短线	一起	通过	循环	的	金属丝	和	这	输出	是

['sɪmələrli] [ʃɔːrtɪd] ,

similarly	shorted	,
相似地	短线	,

虽然输入端通过导线环短路连接在一起，输出端也以类似的方式短路连接，

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

yet	there	is	transfer	of	energy	,
然而	那里	是	转移	的	活力	,

然而，能量确实发生了转移。

[soʊ] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [θɪŋ] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['selər]

so	Carroll	was	baffled	by	the	strange	and	bizarre	thing	that	grew	in	the	cellar
所以	卡罗尔	曾是	困惑	经过	这	奇怪的	和	怪异	事物	那	生长	在	这	地窖

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪs'kɑːnsɪn] [hoʊm] .

of	his	Wisconsin	home	.
的	他的	威斯康星州	家	.

因此，卡罗尔对他在威斯康星州家中地下室里生长的这种奇怪而诡异的东西感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrkjələr] [luːp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['kɑːpər] ['tuːbɪŋ] .

It	was	a	large	circular	loop	of	silver	-	plated	copper	tubing	.
它	曾是	一个	大的	圆	环形	的	银	-	镀	铜	管道	.

那是一个大型的镀银铜管环形管。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [slʌg] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˌpɜːrmiə'bɪləti] ['ælɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	was	mounted	on	a	cylindrical	slug	of	high	-	permeability	alloy	which	was
它	曾是	安装	在	一个	圆柱体	蛞蝓	的	高的	-	渗透性	合金	哪个	曾是

['mægnəˌtaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɑːrdʒ] .

magnetized	to	a	high	charge	.
磁化	到	一个	高的	收费	.

它被安装在一个高磁导率合金圆柱体上，该合金被磁化到很高的电荷量。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sens] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	crystal	was	common	enough	but	its	connection	made	little	sense	from	the
这	水晶	曾是	常见的	足够的	但	它是	联系	制成	小的	感觉	从	这

['terən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Terran	point	of	view	.
泰伦	观点	的	看法	.

这种水晶很常见，但从地球人的角度来看，它的用途却没什么意义。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [juːst] [tuː; tə] [juːz] ['krɪstl] [fɔːr; fər] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərd]

The	Ancients	used	to	use	crystals	for	jewelry	and	would	have	been	bewildered
这	古代人	用过的	到	使用	晶体	为了	珠宝	和	会	有	到过	困惑

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [slæbz] [tuː; tə] [meɪk] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['friːkwənsi]

at	the	modern	idea	of	cutting	them	in	slabs	to	make	standards	of	frequency
在	这	现代的	主意	的	切割	他们	在	板	到	制作	标准	的	频率

.

:

.

古人过去常常用水晶制作珠宝，他们如果看到现代人把水晶切割成板状来制作频率标准，一定会感到困惑不解。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

Finally	he	surveyed	his	work	with	a	satisfied	smile	.
最后	他	调查	他的	工作	和	一个	使满意	微笑	.

最后，他满意地环顾四周，脸上露出笑容。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['toʊtəli] [rɪ'flektɪŋ] ['enərdʒi] [fɪld] [ðə; ði]

He	snapped	it	on	and	a	shining	plane	of	totally	reflecting	energy	filled	the
他	啪啪	它	在	和	一个	灼灼	飞机	的	完全	反思	活力	已填	这

['sɜːrkjələr] [luːp] [ʌv; əv]['waɪər] .

circular	loop	of	wire	.
圆	环形	的	金属丝	.

他扣上它，一道闪耀的、完全反射能量的平面充满了圆形的金属丝环。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	Lewis	,	"	he	said	.
"	它	不是	刘易斯	,	"	他	说	.

“那不是刘易斯，”他说。

" [its] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] !

"	It's	James	Forrest	Carroll	Through	The	Looking	Glass	!
"	它是	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	通过	这	寻找	玻璃	!

“这是詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔的《爱丽丝镜中奇遇记》！”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Rhinegallis	shook	her	head	.
"	-	摇晃	她	头	.

莱茵加利斯摇了摇头。

" [ðə; ði]['prɑːpər]['taɪt(ə)l][ɪz] - ['ælɪs] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] - , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	proper	title	is	'	Alice	Through	The	Looking	Glass	'	,	"	she	told	him	.
"	这	恰当的	标题	是	-	爱丽丝	通过	这	寻找	玻璃	-	,	"	她	讲述	他	.

“正确的片名是《爱丽丝镜中奇遇记》，”她告诉他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'stensɪv] ['terən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	You	have	a	rather	extensive	Terran	education	,	"	he	observed	.
"	你	有	一个	相当	广泛的	泰伦	教育	,	"	他	观察到	.

“你接受过相当全面的地球教育，”他评论道。

" [wʊd] ['eni] ['terən] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

"	Would	any	Terran	be	without	an	education	?	"	she	countered	.
"	会	任何	泰伦	是	没有	一个	教育	?	"	她	反驳	.

“难道会有地球人没受过教育吗？”她反问道。

" ['daʊtləs] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [grʌntid] ,

"	Doubtless	far	superior	to	any	normal	person	,	"	he	grunted	,
"	毫无疑问	远的	优越的	到	任何	普通的	人	,	"	他	哼哼	,

“毫无疑问，他比任何普通人都要优秀得多，”他咕哝道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['ment(ə)l] ['edʒukeɪtɪŋ] ['dɪŋəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	thanks	to	that	mental	educating	dingus	of	yours	.	"
"	谢谢	到	那	精神的	教育	丁格斯	的	你的	.	"

“多亏了你那个精神导师。”

" [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	partly	due	to	hard	work	,	"	she	said	.
"	和	部分	到期的	到	难的	工作	,	"	她	说	.

“部分原因在于我的努力工作，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kredɪt] .

"	Give	me	some	credit	.
"	给	我	一些	信用	.

给我点赞吧。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɑːnli] .

"	He	smiled	wanly	.
"	他	微笑	微弱	.

他勉强笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪn]
Then **he** **snapped** **the** **instrument** **on** **and** **off** **and** **looked** **at** **the** **perfect** **plane**
然后 他 啪啪 这 乐器 在 和 离开 和 看起来 在 这 完美的 飞机
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
with **interest** **.**
和 兴趣 .

然后他把仪器打开又取下，饶有兴致地看着这架完美的飞机。

" ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɔːrp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pə'ræbələ] , " [hiː; hi]
" **Wonder** **if** **it** **might** **be** **possible** **to** **warp** **it** **into** **a** **perfect** **parabola** **,** **"** **he**
" 想知道 如果 它 可能 是 可能的 到 经 它 进入 一个 完美的 抛物线 , " 他
[sed] ['θɔːtfəli] .
said **thoughtfully** **.**
说 深思熟虑 .

“不知道是否有可能把它扭曲成完美的抛物线，”他若有所思地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['telɪskoʊp] , ['wʊdnt]
" **I** **wouldn't** **know** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **but** **it** **would** **make** **a** **fine** **telescope** **,** **wouldn't**
" 我 不会 知道 , " 她 回复 , " 但 它 会 制作 一个 美好的 望远镜 , 不会
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it **?** **"**
它 ? "

“我不知道，”她回答说，“但它会是一个很棒的望远镜，不是吗？”

" [hoʊl] [gɪr] [weɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] .
" **Whole** **gear** **weighs** **about** **five** **pounds** **.**
" 所有的 齿轮 重量 关于 五 磅 .

整套装备重约五磅。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He** **grinned** **.**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ɪntʃ] ['mɪrər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpræktɪ'kæləti] .
" **The** **thousand** **-** **inch** **mirror** **would** **be** **a** **definite** **practicality** **.**
" 这 千 - 英寸 镜子 会 是 一个 定 实用性 .

“千英寸镜子绝对是一项实用之物。”

[wʌt] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! "
What **we** **couldn't** **see** **with** **that** **!** **"**
什么 我们 不能 看 和 那 ! "

我们用那个根本看不到什么！

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hjuːmərəsli] .
" **Might** **as** **well** **go** **,** **"** **she** **said** **humorously** **.**
" 可能 作为 出色地 去 , " 她 说 幽默地 .

“去吧，”她幽默地说。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jel] ['oʊvər]
" **You're** **like** **the** **man** **who** **discovered** **motive** **power** **and** **then** **used** **it** **to** **yell** **over**
" 你是 喜欢 这 男人 WHO 发现 动机 力量 和 然后 用过的 它 到 叫喊 超过
[greɪt] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "
great **distances** **with** **instead** **of** **going** **there** **.** **"**
伟大的 距离 和 反而 的 去 那里 . "

“你就像发现了动力装置的人，却用它来对着遥远的地方大喊大叫，而不是亲自前往。”

" [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['gɪmɪk] .
" **So** **far** **,** **"** **he** **said** **seriously** **,** **"** **there's** **little** **to** **be** **gained** **by** **this** **gimmick** **.**
" 所以 远的 , " 他 说 严重地 , " 有 小的 到 是 获得 经过 这 手法 .

“到目前为止，”他严肃地说，“这种噱头几乎没有任何好处。”

[aɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

I'm	like	the	first	man	on	earth	to	own	a	telephone	.
我是	喜欢	这	第一的	男人	在	地球	到	自己的	一个	电话	.

我大概是地球上第一个拥有电话的人吧。

[aɪv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

I've	no	one	to	talk	to	.	"
我已经	不	一	到	讲话	到	.	"

我没有可以倾诉的人。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ?

"	But	tell	me	,	what	did	he	do	?
"	但	告诉	我	,	什么	做过	他	做	?

“但是告诉我，他做了什么？”

" ['kærəl] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['fæʃ(ə)n] .

"	Carroll	smiled	in	a	superior	fashion	.
"	卡罗尔	微笑	在	一个	优越的	时尚	.

卡罗尔露出了高傲的笑容。

" [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	I'm	going	to	do	to	try	this	out	,	"	he	said	.
"	什么	我是	去	到	做	到	尝试	这	出去	,	"	他	说	.

“我打算试试这个，”他说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv]

"	I'm	going	elsewhere	with	a	second	model	and	establish	my	own	line	of
"	我是	去	别处	和	一个	第二	模型	和	建立	我的	自己的	线	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

“我将带着第二个模型去别的地方，建立我自己的沟通渠道。”

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['ʌðər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] —

"	So	far	as	I	know	the	only	other	ones	are	in	the	hands	of	your	people	—
"	所以	远的	作为	我	知道	这	仅有的	其他	一个	是	在	这	双手	的	你的	人们	—

[ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] ,

and	normal	,
和	普通的	,

据我所知，其他的都在你们的人手里——而且很正常，

['hæpi] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [foʊk] ['seldəm] [kɔːl] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ]

happy	,	serious	-	minded	folk	seldom	call	their	enemies	on	the	telephone	to	pass	the
快乐的	,	严肃的	-	有思想	民间	很少	称呼	他们的	敌人	在	这	电话	到	经过	这

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

time	of	day	.
时间	的	天	.

快乐、严肃的人很少会打电话给敌人来消磨时间。

[soʊ] , [raɪn] , [ɪf] [juːl] [steɪ] [hɪr] — "

So	,	Rhine	,	if	you'll	stay	here	—	"
所以	,	莱茵河	,	如果	你会	停留	这里	—	"

所以，莱茵河，如果你愿意留在这里——”

" [aɪv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I've	no	place	to	go	,	"	she	told	him	.
"	我已经	不	地方	到	去	,	"	她	讲述	他	.

“我无处可去，”她告诉他。

" [aɪl] [steɪ] .

"	I'll	stay	.
"	患病的	停留	.

我会留下来。

[juːl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ? "
You'll not be long ? "
你会 不是 是 长的 ? "

你不会待太久吧?

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to build it first , " he said .
" 我已经 得到 到 建造 它 第一的 , " 他 说 .

“我得先把它建好,”他说。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][pɑːrts] [hɪr] [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ə'sembld] . "
" I've got the parts here but it's not assembled . "
" 我已经 得到 这 部分 这里 但 它是 不是 组装 . "

“零件都在这里了，但是还没组装好。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [its] - ['tiŋkətɔi] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's ' tinkertoy ' fashion in a suitcase , " he said .
" 它是 - tinkertoy - 时尚 在 一个 手提箱 , " 他 说 .

他说：“这就像是把'玩具'时尚装进了手提箱。”

" [aɪ] ['ɑːbviəsli] [kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] ['kɑːpər] ['tuːbɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
" I obviously can't carry a six - foot circle of half - inch copper tubing fastened to
" 我 明显地 不能 携带 一个 六 - 脚 圆圈 的 一半 - 英寸 铜 管道 系紧 到
[ə; eɪ]['poʊdiəm][ʌv; əv] ['hevi] ['met(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
a podium of heavy metal through the streets of Ladysmith without trouble .
一个 领奖台 的 重的 金属 通过 这 街道 的 莱迪史密斯 没有 麻烦 .

“显然，我不可能毫无麻烦地扛着一个六英尺直径、半英寸粗的铜管圆圈，固定在一个沉重的金属台座上，穿过莱迪史密斯的街道。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [tə'naɪt] , [raɪn] .
I'm leaving tonight , Rhine .
我是 离开 今晚 , 莱茵河 .

今晚我就要离开莱茵河了。

[juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] . "
You wait for me here . "
你 等待 为了 我 这里 . "

你在这里等我。

" [aɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'll wait , " she said with a smile .
" 患病的 等待 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“我会等的,”她笑着说。

['dɑːktər] ['pɑːlərd] [bliŋkt] [wen] [mɪs] ['fɛrəgət] [ə'naʊnst] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .
Doctor Pollard blinked when Miss Farragut announced James Forrest Carroll .
医生 波拉德 眨眼 什么时候 错过 法拉格特 宣布 詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 .

当法拉格特小姐宣布詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔的名字时，波拉德医生眨了眨眼。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kærəl] [hæd; həd][tuː; tə]
" By all means , " he said , and then sat back to see what Carroll had to
" 经过 全部 方法 , " 他 说 , 和 然后 卫星 后退 到 看 什么 卡罗尔 有 到
['ɔːfər] .
offer .
提供 .

“当然可以,”他说，然后向后靠去，看看卡罗尔能提供什么。

['kærəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
Carroll came to the point at once .
卡罗尔 来了 到 这 观点 在 一次 .

卡罗尔开门见山地说了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [pruːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have proof , " he said .
" 我 有 证明 , " 他 说 .

“我有证据，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːf] , " [smaɪld] ['pɑːlərd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [tuː] ['meni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪks]
" You have proof , " smiled Pollard , " but you leave too many holes in the matrix
" 你 有 证明 , " 微笑 波拉德 , " 但 你 离开 也 许多 孔 在 这 矩阵
. "
: "
. "

“你有证据，”波拉德笑着说，“但你在矩阵中留下了太多漏洞。”

" ['miːnɪŋ] ? " [æskt] ['kærəl] .
" Meaning ? " asked Carroll .
" 意义 ? " 问 卡罗尔 .

“什么意思？”卡罗尔问道。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːlərd] ,
" From time to time , " replied Pollard ,
" 从 时间 到 时间 , " 回复 波拉德 ,

“偶尔会这样，”波拉德回答道。

" [men] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [soʊl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] [ɔːr] [wɑːtʃt] [ɔːr]
" men have come forward with the idea that all Sol is being guarded or watched or
" 男人 有 来 向前 和 这 主意 那 全部 索尔 是 存在 守卫 或者 观看 或者
[kept] [sə'prest] [baɪ][sʌm; səm]['eɪliən] ['kʌltʃər] .
kept suppressed by some alien culture .
保留 被抑制 经过 一些 外星人 文化 .

“有人提出，整个太阳系都被某种外星文明守护、监视或压制着。

[tʃɑːrlz] [fɔːrt] [sed] - ['meɪbi] [wɪə(r)] ['prɑːpərti] ! -
Charles Fort said ' Maybe we're Property ! '
查尔斯 堡 说 - 或许 是 财产 ! -

查尔斯·福特说：“也许我们就是财产！”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .
and others have had the same idea .
和 其他的 有 有 这 相同的 主意 .

其他人也有过同样的想法。

" [ðɪs] ['eɪliən] ['kʌltʃər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" This alien culture always is superior of mind and body and capable of
" 这 外星人 文化 总是 是 优越的 的 头脑 和 身体 和 有能力的 的
['fəːðərɪŋ] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɪts] ['biːɪŋ] .
furthering any evidence to dispute its being .
进一步 任何 证据 到 争议 它是 存在 .

“这种外星文明在思想和肉体上总是优越于人类，并且能够提供任何证据来反驳其存在。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'luːdz] [ðə; ði]['eɪliənz] [lɔːŋ]
The discoverer is hunted down and chased but usually eludes the aliens long
这 发现者 是 猎杀 向下 和 追逐 但 通常 逃避 这 外星人 长的
[ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
enough before he is caught to tell the world about it .
足够的 前 他 是 捕捉 到 告诉 这 世界 关于 它 .

发现者会被追捕，但通常都能躲过外星人的追捕足够长的时间，在被抓住之前将发现告诉全世界。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Now , " continued the doctor ,
" 现在 , " 持续 这 医生 ,

“现在，”医生继续说道，“

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['stɔːriz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sensəb(ə)l]
" aside from the fact that all stories must have some sort of sensible
" 旁边 从 这 事实 那 全部 故事 必须 有 一些 种类 的 明智的
['endɪŋ] [jʊr; jər] [teɪl] ['mɪsɪz] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [siːm] [tuː; tə] .
ending your tale misses one vital point that all such tales seem to .
结束 你的 故事 错过 一 必不可少的 观点 那 全部 这样的 故事 似乎 到 .

“撇开所有故事都必须有一个合理的结局不谈，你的故事忽略了所有这类故事似乎都忽略的一个关键点。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːm'nɪpətənt] ,
" That is just the simple fact that these omnipotent ,
" 那 是 只是 这 简单的 事实 那 这些 无所不能 ,

“事实很简单，这些全能者……”

[ɑːm'nɪʃənt] [ænd; ənd][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['ɪgnərəns] [fɔːr; fər]
omniscient and omnipresent beings who have kept the world in ignorance for
无所不知 和 无所不在 生物 WHO 有 保留 这 世界 在 无知 为了
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'skʌvərər] !
twenty thousand years have not the intelligence to slay the single discoverer !
二十 千 年 有 不是 这 智力 到 杀戮 这 单身的 发现者 !

全知全能、无所不在的存在，使世界蒙昧了两万年，却没有智慧去杀死唯一的发现者！

" ['kærəl] [smaɪld] .
" Carroll smiled .
" 卡罗尔 微笑 .

卡罗尔笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I was not slain because I was useful to them .
" 我 曾是 不是 被杀 因为 我 曾是 有用 到 他们 .

“我没有被杀是因为我对他们有用。”

[aɪv] [spent] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I've spent weeks with them .
我已经 花费 周 和 他们 .

我和他们一起待了好几个星期。

" ['kærəl] [spent] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] ['telɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ə'mʌŋ]
" Carroll spent the next hour telling Dr . Pollard of his experiences among
" 卡罗尔 花费 这 下一个 小时 讲述 博士 . 波拉德 的 他的 经历 之中
[ðə; ði]['eɪliənz] .
the aliens .
这 外星人 .

“卡罗尔花了整整一个小时向波拉德博士讲述了他在外星人中的经历。

[hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - .
He omitted only the truth about Rhinegallis .
他 省略 仅有的 这 真相 关于 - .

他唯一隐瞒的是关于莱茵加利斯的真相。

['pɑːlɚdz] ['kɑːment] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːrthænd] [wʌz; wəz] , " ['pɜːrfɪkt] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
Pollard's comment in his own shorthand was , " Perfect self - justification . "
波拉德的 评论 在 他的 自己的 速记 曾是 , " 完美的 自己 - 理由 . "

波拉德用他自己的简短评论道：“完美的自我辩解。”

" [naʊ] , " [sed] ['kærəl] .
" Now , " said Carroll .
" 现在 , " 说 卡罗尔 .

“现在，”卡罗尔说道。

" [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? "

"	May	I	show	you	something	that	I've	stolen	from	them	?	"
"	可能	我	展示	你	某物	那	我已经	被盗	从	他们	?	"

“我可以给你看看我从他们那里偷来的东西吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" ['kærəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['poʊdiəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Carroll	opened	his	suitcase	and	set	the	metal	podium	on	the	floor	.
"	卡罗尔	打开	他的	手提箱	和	放	这	金属	领奖台	在	这	地面	.

卡罗尔打开手提箱，把金属讲台放在地板上。

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['kɑːpər] ['tuːbɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

He	unrolled	the	length	of	silver	-	plated	copper	tubing	and	shaped	it	into
他	展开	这	长度	的	银	-	镀	铜	管道	和	形状	它	进入

[ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

a	circle	.
一个	圆圈	.

他展开一卷镀银铜管，并将其弯成一个圆圈。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['təːminlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊdiəm] [wɪð; wɪθ] ['θʌmskruː] .

He	fastened	the	terminals	to	the	podium	with	thumbscrews	.
他	系紧	这	终端	到	这	领奖台	和	指旋螺钉	.

他用蝶形螺丝将接线端子固定在讲台上。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pleɪn] [ə'pɪrd] .

Then	he	snapped	the	switch	and	the	shimmering	plane	appeared	.
然后	他	啪啪	这	转变	和	这	闪闪发光	飞机	出现	.

然后他猛地按下开关，一架闪闪发光的飞机出现了。

" ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['pɑːlərd] ['hɑːloʊli] .

"	Wonderful	,	"	said	Pollard	hollowly	.
"	精彩的	,	"	说	波拉德	空心地	.

“太好了，”波拉德空洞地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	it	?
"	但	什么	是	它	?

但它究竟是什么呢?

" ['kærəl] [smaɪld] .

"	Carroll	smiled	.
"	卡罗尔	微笑	.

卡罗尔笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] [tuː; tə] [kən'vɪns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	hard	man	to	convince	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	难的	男人	到	说服	,	"	他	说	.

“你真是个很难说服的人，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðɪs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

"	But	now	that	I	have	shown	you	this	,	I	shall	show	you	one	of	them	!
"	但	现在	那	我	有	所示	你	这	,	我	将	展示	你	一	的	他们	!

“既然我已经向你们展示了这个，那么我将向你们展示其中一个！”

" ['kærəl] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pleɪn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Carroll	stepped	into	the	shimmering	plane	and	disappeared	.
"	卡罗尔	步	进入	这	闪闪发光	飞机	和	消失	.

卡罗尔走进了那片闪闪发光的平面，消失了。

['pɑːlərd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Pollard	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**fright**	**and**	**raced**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
波拉德	给予	一个	哭	的	惊吓	和	比赛	大约	到	这	其他	边	的	这

[pleɪn] [bʌt; bət] ['kærəl] [hæd; həd] [gɔːn] .

plane	**but**	**Carroll**	**had**	**gone**	**.**
飞机	但	卡罗尔	有	已消失	.

波拉德惊叫一声，跑到飞机另一侧，但卡罗尔已经不见了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ;

Then	**he**	**shrank**	**from**	**the**	**thing**	**;**
然后	他	缩小	从	这	事物	;

然后他畏缩了，不敢靠近那东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pleɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mɪrər] [wʌz; wəz]

it	**was**	**as**	**though**	**the**	**shimmering**	**plane**	**of**	**perfect**	**mirror**	**was**
它	曾是	作为	尽管	这	闪闪发光	飞机	的	完美的	镜子	曾是

['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beckoning	**to**	**him**	**.**
招手	到	他	.

仿佛那闪闪发光的完美镜面在召唤他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	**for**	**one**	**of**	**the**	**few**	**times**	**in**	**his**	**life**	**,**
和	为了	一	的	这	很少	时代	在	他的	生活	,

而这是他一生中为数不多的几次之一，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [nuː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .

Dr	**.**	**Pollard**	**knew**	**and**	**recognized**	**a**	**psychopathic**	**fear**	**of**	**the**	**Unknown**	**.**
博士	.	波拉德	知道	和	认可	一个	精神病态	害怕	的	这	未知	.

波拉德博士了解并认识到一种对未知事物的病态恐惧。

['kærəl] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðə; ði][fækts] .

Carroll	**,**	**however**	**,**	**knew**	**the**	**facts**	**.**
卡罗尔	,	然而	,	知道	这	事实	.

然而，卡罗尔却知道事实真相。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

He	**stepped**	**into**	**the**	**basement**	**of**	**his**	**home**	**with**	**the**	**same**	**motion**	**that**	**had**
他	步	进入	这	地下室	的	他的	家	和	这	相同的	运动	那	有

['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['poʊdiəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] ['pɑːlɚdz] ['ɑːfɪs] .

carried	**him**	**over**	**the**	**podium**	**into**	**the**	**mirror**	**in**	**Pollard's**	**office**	**.**
携带	他	超过	这	领奖台	进入	这	镜子	在	波拉德的	办公室	.

他迈进自家地下室的动作，和他当初走上讲台、走进波拉德办公室镜子前的动作一模一样。

" [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld] - , " [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['spesɪmən] !

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Rhinegallis**	**,**	**"**	**I'm**	**taking**	**Dr**	**.**	**Pollard**	**a**	**live**	**specimen**	**!**
"	现在	,	"	他	讲述	-	,	"	我是	采取	博士	.	波拉德	一个	居住	标本	!

“现在，”他告诉莱茵加利斯，“我要带一个活体标本去见波拉德博士！”

" [hiː; hi] [græbd] - [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪntuː]

"	**He**	**grabbed**	**Rhinegallis**	**by**	**the**	**wrist**	**and**	**dragged**	**her**	**through**	**the**	**mirror**	**into**
"	他	抓住	-	经过	这	手腕	和	拖拽	她	通过	这	镜子	进入

['pɑːlɚdz] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

Pollard's	**office**	**again**	**.**
波拉德的	办公室	再次	.

“他抓住莱茵加利斯的手腕，把她拖过镜子，再次拖进了波拉德的办公室。

['kærəl] [græbd] - [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪntuː]
Carroll grabbed Rhinegallis by the wrist and dragged her through the mirror into
卡罗尔 抓住 - 经过 这 手腕 和 拖拽 她 通过 这 镜子 进入
['pɑːlɔdz] ['ɑːfɪs] .
Pollard's office .
波拉德的 办公室 .

卡罗尔抓住莱茵加利斯的手腕，把她拖过镜子，进了波拉德的办公室。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['eɪliənz] .
" Here , " he said , " is Rhinegallis , one of the inimical aliens .
" 这里 , " 他 说 , " 是 - , 一 的 这 敌对的 外星人 .

“这就是莱茵加利斯，”他说，“他是敌对外星人之一。”

" ['pɑːlərd] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
" Pollard was dumbfounded .
" 波拉德 曾是 目瞪口呆 .

波拉德目瞪口呆。

['kærəl] [həːld] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət]['pɑːlərd] .
Carroll hurled the girl at Pollard .
卡罗尔 投掷 这 女孩 在 波拉德 .

卡罗尔把女孩扔向波拉德。

" [aɪ][wɑːnt][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want as complete a medical examination as you can give , " he said .
" 我 想 作为 完全的 一个 医疗的 考试 作为 你 能 给 , " 他 说 .

“我希望你能给我做一次尽可能全面的体检，”他说。

" ['ɑːbviəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪs] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['stelər] ['sɪstəm] ,
" Obviously if she and her race evolved on some distant stellar system ,
" 明显地 如果 她 和 她 种族 进化 在 一些 遥远 恒星 系统 ,

“很显然，如果她和她的种族是在某个遥远的恒星系统中进化而来的，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmənɔɪd] .
she can not be more than humanoid .
她 能 不是 是 更多的 比 人形 .

她不可能是类人生物。

['fɑːloʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随?

" ['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Pollard nodded .
" 波拉德 点头 .

波拉德点了点头。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?
He faced the girl uncertainly and said , " Do you mind ?
他 面对 这 女孩 不确定性 和 说 , " 做 你 头脑 ?

他有些犹豫地面对着女孩说：“你介意吗？”

" - [bleizd] .
" Rhinegallis blazed .
" - 燃烧的 .

“莱茵加利斯燃起了熊熊大火。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" Of course I mind , " she snapped , eyes flashing .
" 的 课程 我 头脑 , " 她 啪啪 , 眼睛 闪烁 .

“我当然介意，”她厉声说道，眼神闪过一丝怒意。

['kærəl] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['indələntli] [ɑ:n] ['pɑ:lɔ:dz] [desk] .

Carroll	**seated**	**himself**	**indolently**	**on**	**Pollard's**	**desk**	**.**
卡罗尔	坐着	他自己	懒散地	在	波拉德的	桌子	.

卡罗尔懒洋洋地坐在波拉德的办公桌上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['eɪliən] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [aɪ'rɑ:nɪkli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] ['ɑ:bdʒekt] !

"	**If**	**you**	**are**	**really**	**alien**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**ironically**	**,**	**"**	**you**	**will**	**most**	**heartily**	**object**	**!**
"	如果	你	是	真的	外星人	,	"	他	观察到	讽刺的是	,	"	你	将要	最多	衷心地	目的	!

"

"

"

“如果你真是个外星人，”他讽刺地说道，“你一定会强烈反对的！”

" [aɪm] ['terən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**I'm**	**Terran**	**,**	**"**	**she**	**insisted**	**.**
"	我是	泰伦	,	"	她	坚持	.

“我是地球人，”她坚持说。

" [ðen] [waɪ] ['kæv(ə)l][æt; ət]['pru:viŋ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Then**	**why**	**cavil**	**at**	**proving**	**it**	**?**
"	然后	为什么	挑剔	在	证明	它	?

“既然如此，为何还要纠结于证明这一点呢？”

" [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .

"	**he**	**urged**	**.**
"	他	敦促	.

他敦促道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ! "

"	**I**	**don't**	**have**	**to**	**!**	**"**
"	我	不	有	到	!	"

“我没必要！”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][du:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'm**	**afraid**	**you**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	害怕的	你	做	,	"	他	说	.

“恐怕你的确如此，”他说。

" [fækt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][aɪm] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:sn] ['læbrətɔ:ri] .

"	**Fact**	**of**	**the**	**matter**	**is**	**I'm**	**still**	**holding**	**a**	**rather**	**high**	**position**	**in**	**the**	**Lawson**	**Laboratory**	**.**
"	事实	的	这	事情	是	我是	仍然	保持	一个	相当	高的	位置	在	这	劳森	实验室	.

“事实上，我在劳森实验室仍然担任着相当高的职位。”

[aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [wɪl] — ['ɔ:rdər]['draɪv, 'dɑ:ktɔ:] . ['pɑ:lərd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !

I	**can**	**—**	**and**	**will**	**—**	**order**	**Dr**	**.**	**Pollard**	**to**	**do**	**it**	**!**
我	能	—	和	将要	—	命令	博士	.	波拉德	到	做	它	!

我可以——而且将会——命令波拉德医生这样做！

" - [feɪst] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	**Rhinegallis**	**faced**	**the**	**doctor**	**.**
"	-	面对	这	医生	.

莱茵加利斯面对着医生。

" [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I'll**	**not**	**have**	**it**	**.**
"	患病的	不是	有	它	.

“我绝不接受。”

" ['kærəl] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɪn][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd]['dʒestʃər] .
" **Carroll spread his hands out in a self - satisfied gesture .**
" 卡罗尔 传播 他的 双手 出去 在 一个 自己 - 使满意 手势 .

卡罗尔得意地摊开双手。

" [kjuː] . [iː] . [diː] . , " [hiː; hi] [sed] .
" **Q . E . D . , " he said .**
" 问 . E . D . , " 他 说 .

“证毕，”他说。

" ['eɪliənz] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] .
" **Aliens will object .**
" 外星人 将要 目的 .

外星人会反对。

[truː] ['tɛrənz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
True Terrans have nothing to fear .
真的 泰伦人 有 没有什么 到 害怕 .

真正的地球人没有什么好怕的。

" - [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
" **Rhinegallis turned upon him angrily .**
" - 转向 之上 他 愤怒地 .

“莱茵加利斯愤怒地转向他。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" **How about you ?**
" 如何 关于 你 ?

“你呢?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **she snapped .**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [jɔːr'self] [ɪg'zæmɪnd] ? "
" **Are you willing to have yourself examined ? "**
" 是 你 愿意的 到 有 你自己 检查 ? "

你愿意接受检查吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːlərd] [noʊz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Dr . Pollard knows me , " he said simply .**
" 博士 . 波拉德 知道 我 , " 他 说 简单地 .

“波拉德博士认识我，”他简单地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
" **There is no reason for me to go through with this . "**
" 那里 是 不 原因 为了 我 到 去 通过 和 这 . "

“我没有理由继续下去。”

" [aɪ][hæv; həv] [frendz] . "
" **I have friends . "**
" 我 有 朋友们 . "

“我有朋友。”

" ['eɪliənz] !
" **Aliens !**
" 外星人 !

外星人!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːlərd] .
" **He turned to Pollard .**
" 他 转向 到 波拉德 .

他转向波拉德。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	always	disbelieved	me	,	"	he	said	.
"	你	有	总是	不相信	我	,	"	他	说	.

“你一直都不相信我，”他说。

" [hæd; həd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] ['pɑːlərd] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt]

"	Had	I	brought	you	here	by	any	other	means	Pollard	would	have	believed	that
"	有	我	带来	你	这里	经过	任何	其他	方法	波拉德	会	有	相信	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][moʊst]

there	was	nothing	to	my	tale	and	would	have	given	you	at	the	most
那里	曾是	没有什么	到	我的	故事	和	会	有	给定	你	在	这	最多

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	very	superficial	examination	.
一个	非常	浅	考试	.

“如果我用其他任何方式把你带到这里，波拉德都会相信我的话，最多只会给你做个非常肤浅的检查。”

" [haʊ'evər] , ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	However	,	after	bringing	you	through	the	teleport	,	he	is	amazed	enough	to
"	然而	,	后	带来	你	通过	这	传送	,	他	是	惊叹	足够的	到

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

“然而，在带你穿过传送门之后，他惊讶地发现……”

['pɑːlərd] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] .

Pollard	,	I	charge	you	.
波拉德	,	我	收费	你	.

波拉德，我控告你。

[gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [kəm'pliːt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['paʊər] !

Give	her	as	complete	an	examination	as	is	within	your	ability	and	power	!
给	她	作为	完全的	一个	考试	作为	是	之内	你的	能力	和	力量	!

尽你所能给她做一次全面的检查！

" ['pɑːlərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	Pollard	turned	to	Rhinegallis	and	asked	her	name	.
"	波拉德	转向	到	-	和	问	她	姓名	.

波拉德转向莱茵加利斯，问她叫什么名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːtə] ['gæləwei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	Rita	Galloway	,	"	she	said	.
"	我	是	丽塔	加洛韦	,	"	她	说	.

“我是丽塔·加洛韦，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['terən] ! "

"	And	I'm	Terran	!	"
"	和	我是	泰伦	!	"

“我是地球人！”

" ['nɔːrməli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ,

"	Normally	,	"	he	said	with	a	half	-	smile	,
"	通常情况下	,	"	他	说	和	一个	一半	-	微笑	,

“通常情况下，”他带着一丝微笑说道。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] .

"	no	one	is	expected	to	go	through	such	an	outrageous	thing	.
"	不	一	是	预期的	到	去	通过	这样的	一个	令人愤慨	事物	.

“没有人应该经历如此荒唐的事情。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪnd] ?

But	do	you	really	mind	?
但	做	你	真的	头脑	?

你真的介意吗?

" - [pɔːzd] .
" Rhinegallis paused .
" - 暂停 .

莱茵加利斯停顿了一下。

" [nɑːt] ['riːəli] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
" Not really ; I have nothing to hide .
" 不是 真的 ; 我 有 没有什么 到 隐藏 .

“其实没有，我没什么好隐瞒的。”

[bʌt; bət][laɪk][ɔːl]['piːp(ə)l][aɪ][rɪ'zent]['eni][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['praɪvəsi] .
But like all people I resent any invasion of my privacy .
但 喜欢 全部 人们 我 怨恨 任何 入侵 的 我的 隐私 .

但和所有人一样，我反感任何侵犯我隐私的行为。

[ðə; ði][ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]['stɪpjəˌleɪts][ðæt][sʌtʃ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][dʌn][ɪk'sept][wɪð; wɪθ][dʒʌst][kɔːz] .
The Constitution stipulates that such shall not be done except with just cause .
这 宪法 规定 那 这样的 将 不是 是 完毕 除了 和 只是 原因 .

宪法规定，除非有正当理由，否则不得这样做。

[nɑːt][ðæt][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt][mæn][hæz; həz]['eniθɪŋ][tuː; tə][fɪr] .
Not that an innocent man has anything to fear .
不是 那 一个 清白的 男人 有 任何事物 到 害怕 .

当然，无辜的人没什么好怕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][prə'tekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tegrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
It is just protection for the integrity of the individual .
它 是 只是 保护 为了 这 正直 的 这 个人 .

这只是为了保护个人尊严。

[haʊ'evər] , [ɪf][juː; jʊ][ɪn'sɪst] . "
However , if you insist . "
然而 , 如果 你 坚持 . "

不过，如果你坚持的话。”

" [θæŋk][juː; jʊ] , " [sed]['pɑːlərd] .
" Thank you , " said Pollard .
" 感谢 你 , " 说 波拉德 .

“谢谢，”波拉德说道。

" ['ɪntuː][ðɪs]['ɑːfɪs] , [pliːz] .
" Into this office , please .
" 进入 这 办公室 , 请 .

请到这间办公室来。

" ['kærəl]['fɑːloʊd] .
" Carroll followed .
" 卡罗尔 随后 .

卡罗尔随后也加入了进来。

" [nɑːt][juː; jʊ] , " [snæpt]['pɑːlərd] .
" Not you , " snapped Pollard .
" 不是 你 , " 啪啪 波拉德 .

“不是你，”波拉德厉声说道。

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] , " ['kærəl][ɪn'sɪstɪd] .
" I'm watching , " Carroll insisted .
" 我是 观看 , " 卡罗尔 坚持 .

“我在看呢，”卡罗尔坚持道。

" [lʊk] , " [sed]['pɑːlərd]['testɪli] ,
" Look , " said Pollard testily ,
" 看 , " 说 波拉德 暴躁地 ,

“听着，”波拉德不耐烦地说，

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][bʌt; bət][juː; jʊ]
" you may give orders to have things done that I do not approve of but you
" 你 可能 给 订单 到 有 事物 完毕 那 我 做 不是 批准 的 但 你
[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [laɪf] .
have no right to tell me how to run my life .
有 不 正确的 到 告诉 我 如何 到 跑步 我的 生活 .

“你可以下令去做我不赞成的事情，但你无权告诉我如何过我的生活。”

[wiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
We'll have none of it ! "
出色地 有 没有任何 的 它 ! "

我们绝不接受！

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? " [di'mɑːndid] ['pɑːlərd] .
" Want it done ? " demanded Pollard .
" 想 它 完毕 ? " 要求 波拉德 .

“想让它发生吗？”波拉德厉声问道。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [lʊk] , ['kærəl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['faɪər][ˌem 'iː] .
" Look , Carroll , you can't fire me .
" 看 , 卡罗尔 , 你 不能 火 我 .

“听着，卡罗尔，你不能解雇我。”

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hoʊld][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['steɪtəs; 'stætəs] .
You may still hold a responsible position but it is an honorary status .
你 可能 仍然 抓住 一个 负责任的 位置 但 它 是 一个 名誉 地位 .

你或许仍担任要职，但这只是荣誉职位。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , [dʒʌst][sɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [weɪt] ! "
Now , if you want me to go ahead , just sit quietly and wait ! "
现在 , 如果 你 想 我 到 去 前方 , 只是 坐 悄悄 和 等待 ! "

现在，如果你想让我继续，就安静地坐着等！

" [aɪl] [weɪt] , " [sed] ['kærəl] .
" I'll wait , " said Carroll .
" 患病的 等待 , " 说 卡罗尔 .

“我会等，”卡罗尔说。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['pɑːlərd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]
Three hours later , Pollard emerged from the inner office with several sheets of
三 小时 之后 , 波拉德 出现 从 这 内 办公室 和 一些 纸张 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

三个小时后，波拉德拿着几张纸从里面的办公室走了出来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt]
" She is of Anglo - Russian origin and shows the racial characteristics of that
" 她 是 的 盎格鲁 - 俄语 起源 和 演出 这 种族 特征 的 那
['mɪkstʃər] .
mixture .
混合物 .

“她拥有英俄血统，并表现出这种混血种族的特征。”

" [hɜːr; hər] [blʌd] [taɪp] [ɪz] [taɪp] [θriː] , [ˌɑːr'eɪtʃ] ['negətɪv] , [sʌb] - [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [θriː] - [ˌdʒiː'eɪtʃ] .

"	Her	blood	type	is	Type	Three	,	Rh	Negative	,	Sub	-	classification	three	-	GH	.
"	她	血	类型	是	类型	三	,	铑	消极的	,	子	-	分类	三	-	GH	.

“她的血型是三型，Rh阴性，亚分类三-GH。”

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [blʌd] - ['preʃər] , [ænd; ənd] [hɑːrt] ['nɔːrm(ə)l] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmər]

Temperature	,	blood	-	pressure	,	and	heart	normal	save	for	a	slight	murmur
温度	,	血	-	压力	,	和	心	普通的	节省	为了	一个	轻微	低语

.

:

.

体温、血压和心脏均正常，只有轻微杂音。

[sə'laɪvə] [test] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

Saliva	test	perfection	itself	.
唾液	测试	完美	本身	.

唾液检测堪称完美。

[blʌd] [kaʊnt] ['slaɪtli] [loʊ] — ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [nɪr] [ə'nimiə] .

Blood	count	slightly	low	—	normal	enough	and	not	near	anemia	.
血	数数	轻微地	低的	—	普通的	足够的	和	不是	靠近	贫血	.

血细胞计数略低——属于正常范围，不至于贫血。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['fɪzɪkli] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['eksələnt] [helθ]

"	She	is	,	physically	,	biologically	,	and	emotionally	,	a	specimen	of	excellent	health
"	她	是	,	身体	,	生物学	,	和	情感上	,	一个	标本	的	出色的	健康

, ['fiːmeɪl] , [eɪdʒ] ['twenti] [fɔːr] ['jɪrz] .

,	female	,	age	twenty	four	years	.
,	女性	,	年龄	二十	四	年	.

“她身体、生理和情感上都非常健康，是一名24岁的女性。”

[ə'pendɪks] [rɪ'muːvd] [faɪv] ['jɪrz] - [ɑːd] [ə'goʊ] .

Appendix	removed	five	years	-	odd	ago	.
附录	已移除	五	年	-	奇怪的	前	.

阑尾大约五年前被切除。

[ˌʌn'mærid] .

Unmarried	.
未婚	.

未婚。

[spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][bʌt; bət][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [laɪt] [kəm'plektɪd] .

Spent	some	time	in	the	tropics	but	is	naturally	light	complected	.
花费	一些	时间	在	这	热带	但	是	自然	光	复杂的	.

虽然在热带地区生活过一段时间，但天生肤色较浅。

" ['pɑːlərd] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Pollard	shuffled	the	papers	as	Rhinegallis	entered	the	room	.
"	波拉德	洗牌	这	文件	作为	-	进入	这	房间	.

莱茵加利斯走进房间时，波拉德正在整理文件。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪv] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃekt] [ɑːn] .

"	In	the	interim	,	"	he	continued	,	"	I've	had	her	checked	on	.
"	在	这	临时	,	"	他	持续	,	"	我已经	有	她	已检查	在	.

“在此期间，”他继续说道，“我已经安排人去查看过她的情况。”

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

The	Bureau	of	Identification	confirms	her	fingerprints	and	physical	characteristics
这	局	的	鉴别	确认	她	指纹	和	身体的	特征

, ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [blʌd] [taɪp] .

,	Social	Security	Number	and	blood	type	.
,	社会的	安全	数字	和	血	类型	.

身份识别局确认了她的指纹和体貌特征、社会安全号码和血型。

['foʊtoʊ] [tʃeks] [dɪ'spaɪt] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ɪntərɪm] .
Photo checks despite several years interim .
照片 检查 尽管 一些 年 临时 .

尽管间隔了几年，但仍进行了照片核查。

" [bɔ:rn][ɪn][ˌɪndi'ænə] , [reɪzd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɑ:n] ['drɛksəl] ['ævənu:] .
" Born in Indiana , raised in Chicago on Drexel Avenue .
" 出生 在 印第安纳州 , 提高 在 芝加哥 在 德雷克塞尔 大街 .

“出生于印第安纳州，在芝加哥德雷克塞尔大道长大。”

[sku:ld] [praɪ'merəli][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [left] ['kɑ:lɪdʒ] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] .
Schooled primarily in Chicago , left college after three years .
受过教育 主要 在 芝加哥 , 左边 大学 后 三 年 .

主要在芝加哥接受教育，三年后离开大学。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'si:st] .
Father and mother deceased .
父亲 和 母亲 死者 .

父母均已去世。

[naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] ?
Now , " he said angrily , " is there anything more you need ?
现在 , " 他 说 愤怒地 , " 是 那里 任何事物 更多的 你 需要 ?

“现在，”他生气地说，“你们还有什么需要吗？”

" ['kærəl] [bliŋkt] .
" Carroll blinked .
" 卡罗尔 眨眼 .

卡罗尔眨了眨眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sloʊli] .
" I should have guessed , " he replied very slowly .
" 我 应该 有 猜对了 , " 他 回复 非常 缓慢地 .

“我应该猜到的，”他缓缓回答道。

" [gest] ?
" Guessed ?
" 猜对了 ?

猜到了吗?

[gest] [wʌt] ?
Guessed what ?
猜对了 什么 ?

猜猜看?

" ['kærəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .
" Carroll nodded slowly .
" 卡罗尔 点头 缓慢地 .

卡罗尔缓缓点了点头。

" ['dɑ:ktər] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Doctor , forgetting the present situation , what is your opinion on the evolution of
" 医生 , 遗忘 这 展示 情况 , 什么 是 你的 观点 在 这 进化 的
[æn; ən]['ekstrə] - ['soʊlər] [reɪs] ? "
an extra - solar race ? "
一个 额外的 - 太阳的 种族 ? "

“博士，抛开目前的情况，您认为地外文明的演化前景如何？”

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" I'll try to forget the present idea , " replied the doctor ,
" 患病的 尝试 到 忘记 这 展示 主意 , " 回复 这 医生 ,

“我会尽量忘记现在的想法，”医生回答说。

" [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
" and tell you that so far as I can judge ,
" 和 告诉 你 那 所以 远的 作为 我 能 法官 ,

“就我所能判断的而言，我可以告诉你……”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [reɪs] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr]
it would be utterly impossible for any race not our own to have more
它 会 是 完全地 不可能的 为了 任何 种族 不是 我们的 自己的 到 有 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] .
than a very few superficial items of resemblance to the human .
比 一个 非常 很少 浅 项目 的 相似 到 这 人类 .

任何非人类种族都不可能与人类有太多表面上的相似之处。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [ɪˈvɑːlv] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪp] , [ðoʊ] [ˈveri]
More than likely they would evolve in an entirely different shape , though very
更多的 比 可能 他们 会 发展 在 一个 完全 不同的 形状 , 尽管 非常
[ˌnesəˈserəli] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] .
necessarily functional .
一定 功能性 .

它们很可能会进化成完全不同的形状，但功能上仍然必不可少。

" [ˈkærəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Carroll nodded .
" 卡罗尔 点头 .

卡罗尔点了点头。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [breɪn] [ˈsɜːrdʒəri] ? "
" How about brain surgery ? "
" 如何 关于 脑 外科手术 ? "

“脑部手术怎么样？”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [ˈkærəl] [ʃʌnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Carroll shunned the doctor at that point .
" 卡罗尔 被排斥 这 医生 在 那 观点 .

“当时卡罗尔对医生避而远之。”

[hiː; hi] [feɪst] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
He faced Rhinegallis with a bitter smile .
他 面对 - 和 一个 苦的 微笑 .

他带着苦涩的笑容面对莱茵加利斯。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈterən] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
" So you have Terran characteristics .
" 所以 你 有 泰伦 特征 .

“所以你具备地球人的特征。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːnɪst] — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˈeɪliən] [breɪn]
And your offer of affection might have been honest — despite the alien brain
和 你的 提供 的 感情 可能 有 到过 诚实的 — 尽管 这 外星人 脑
[ˌɪnˈsaɪd][jʊr; jər] [skʌl] !
inside your skull !
里面 你的 颅骨 !

即使你的头骨里装着外星人的大脑，你表达的爱意也可能是真诚的!

" - [gɑːspt] .
" Rhinegallis gasped .
" - 倒吸一口气 .

莱茵加利斯倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] — "

"	You	accuse	me	of	—	"
"	你	控	我	的	—	"

你指控我——

" [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['lɑːdʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	there	must	be	some	logic	in	it	!
"	出色地	,	那里	必须	是	一些	逻辑	在	它	!

“嗯，这其中肯定有一些逻辑！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[kɔːrt] [ɪz] [dɪs'mɪst]

Court	Is	Dismissed
法庭	是	解雇

庭审结束

[ɪn'sɪstəntli] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn] ['pɑːlɚdz] [desk] [bʌzd] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɛrəgət] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

Insistently	the	communicator	on	Pollard's	desk	buzzed	and	Miss	Farragut	called	him
坚持不懈	这	沟通者	在	波拉德的	桌子	嗡嗡作响	和	错过	法拉格特	称为	他

.

:
.

波拉德桌上的通讯器不停地嗡嗡作响，法拉格特小姐给他打了个电话。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

The	doctor	excused	himself	and	left	them	alone	.
这	医生	已原谅	他自己	和	左边	他们	独自的	.

医生找了个借口离开了，留下他们单独待着。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [pruːf] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kærəl] .

"	There	must	be	proof	,	"	insisted	Carroll	.
"	那里	必须	是	证明	,	"	坚持	卡罗尔	.

“必须要有证据，”卡罗尔坚持道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	There	has	been	plenty	of	it	,	"	she	told	him	.
"	那里	有	到过	很多	的	它	,	"	她	讲述	他	.

“这种事发生过很多次，”她告诉他。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['eɪliən] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	one	thing	that	your	alien	brain	in	a	human	body	will	not	do	,	"	he	said	.
"	有	一	事物	那	你的	外星人	脑	在	一个	人类	身体	将要	不是	做	,	"	他	说	.

“有一件事，你那装在人类身体里的外星人大脑是做不到的，”他说。

" [ðə; ði] [rest] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

"	The	rest	can	be	managed	.
"	这	休息	能	是	管理	.

其余的事情都可以处理。

[juː; jʊ][kæn; kən]['fɔːlsɪfaɪ] ['rekərdz] — [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][ʌv; əv] ['terən] ['perənts]

You	can	falsify	records	—	perhaps	you	were	a	natural	child	of	Terran	parents
你	能	伪造	记录	—	也许	你	是	一个	自然的	孩子	的	泰伦	父母

— ['terən] ['perənts] [wɪð; wɪθ]['eɪliən] [breɪnz] — [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [naʊ] .

—	Terran	parents	with	alien	brains	—	as	yours	is	now	.
—	泰伦	父母	和	外星人	大脑	—	作为	你的	是	现在	.

你可以伪造记录——也许你原本是地球父母的亲生子女——拥有外星人大脑的地球父母——就像你现在这样。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] . "
but I'll find out . "
但 患病的 寻找 出去 . "

但我会查清楚的。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" ['pɑːlɘdz] [ˌsaɪki'ætrɪk] [noʊts] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .
" Pollard's psychiatric notes , " he said explosively .
" 波拉德的 精神病学 笔记 , " 他 说 爆炸性地 .

“波拉德的精神病学笔记，”他激动地说。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He headed for the examination room and looked around .
他 标题 为了 这 考试 房间 和 看起来 大约 .

他走向检查室，环顾四周。

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] .
There , behind the door , was a pile of papers on a small table .
那里 , 在后面 这 门 , 曾是 一个 桩 的 文件 在 一个 小的 桌子 .

门后的小桌子上放着一叠文件。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ['kærəl] [nʌdʒd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
To get at them Carroll nudged the door shut .
到 得到 在 他们 卡罗尔 轻推 这 门 关闭 .

为了接近他们，卡罗尔轻轻地把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [θʌd] .
It went closed with a faint thud .
它 去 关闭 和 一个 头晕的 砰的一声 .

它轻轻地关上了，发出“咚”的一声。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
Almost instantly afterwards there came the sounds of many feet in the other room .
几乎 即刻 然后 那里 来了 这 声音 的 许多 脚 在 这 其他 房间 .

紧接着，隔壁房间传来许多脚步声。

- [skriːmd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd]['perəl] .
Rhinegallis screamed something out of fright and peril .
- 尖叫 某物 出去 的 惊吓 和 危险 .

莱茵加利斯因恐惧和危险而发出尖叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , ['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] . . . .
There were the sounds of a scuffle , after which came . . . .
那里 是 这 声音 的 一个 扭打 , 后 哪个 来了 . . . .

传来一阵扭打声，随后.....

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['kærəl] [həːld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] ['pɑːlɘdz] ['ɑːfɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] .
Carroll hurled the door open and raced across Pollard's office toward the teleport .
卡罗尔 投掷 这 门 打开 和 比赛 穿过 波拉德的 办公室 朝向 这 传送 .

卡罗尔猛地推开门，冲过波拉德的办公室，朝传送门跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læst] ['treɪsɪz][ʌv; əv] - [fiːt] ['biːɪŋ] ['drægd]

As	he	reached	there	he	saw	the	last	traces	of	Rhinegallis's	feet	being	dragged
作为	他	达到	那里	他	锯	这	最后的	痕迹	的	-	脚	存在	拖拽

['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]['sɜːrk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] .

over	the	bottom	of	the	wire	circle	into	the	mirror	.
超过	这	底部	的	这	金属丝	圆圈	进入	这	镜子	.

当他到达那里时，他看到莱茵加利斯的脚的最后痕迹拖过铁丝圈的底部，进入了镜子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] ,

With	a	cry	of	anger	,
和	一个	哭	的	愤怒	,

伴随着一声愤怒的呐喊，

['kærəl] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt]

Carroll	hurled	himself	into	the	teleport	just	as	the	office	door	burst	open	to	admit
卡罗尔	投掷	他自己	进入	这	传送	只是	作为	这	办公室	门	爆裂	打开	到	承认

['pɑːlərd][ænd; ənd]['meɪdʒɝz] .

Pollard	and	Majors	.
波拉德	和	专业	.

就在卡罗尔纵身跃入传送门的同时，办公室的门猛地打开，波拉德和梅杰斯走了进来。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [rɪ'tɜːrn] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [wʌz; wəz] [rʌf] .

Carroll's	return	passage	through	the	teleport	was	rough	.
卡罗尔的	返回	通道	通过	这	传送	曾是	粗糙的	.

卡罗尔通过传送门返回的旅程十分艰难。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [sent] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] .

He	bumped	someone	and	his	force	sent	them	sprawling	.
他	撞	某人	和	他的	力量	发送	他们	蔓延	.

他撞到了一个人，力道之大，把那人撞倒在地。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['riːlɪŋ] ['bækwərdz] .

Then	he	was	through	and	facing	Kingallis	,	who	was	still	reeling	backwards	.
然后	他	曾是	通过	和	面向	-	,	WHO	曾是	仍然	卷轴	向后	.

然后他冲了过去，面对着还在踉跄后退的金加利斯。

['kærəl] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] - [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

Carroll	plunged	forward	and	caught	Kingallis	by	the	throat	.
卡罗尔	暴跌	向前	和	捕捉	-	经过	这	喉	.

卡罗尔猛地扑上前去，一把掐住了金加利斯的喉咙。

[ðə; ði]['eɪliən] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz][græsp][ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] .

The	alien	twisted	out	of	Carroll's	grasp	and	fought	back	.
这	外星人	扭曲	出去	的	卡罗尔的	抓牢	和	战斗	后退	.

外星人挣脱了卡罗尔的束缚，开始反击。

['kærəl] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [rʌʃ] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm]

Carroll	hit	him	hard	and	followed	it	with	an	insane	rush	that	carried	them
卡罗尔	打	他	难的	和	随后	它	和	一个	疯狂的	匆忙	那	携带	他们

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

to	the	far	end	of	the	cellar	,
到	这	远的	结尾	的	这	地窖	,

卡罗尔狠狠地打了他一拳，然后疯狂地冲向地窖的另一端。

[wer] - [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kærəl] [ɑːn][tɑːp] .

where	Kingallis	tripped	on	a	small	box	and	went	down	with	Carroll	on	top	.
在哪里	-	绊倒了	在	一个	小的	盒子	和	去	向下	和	卡罗尔	在	顶部	.

金加利斯被一个小箱子绊倒，和卡罗尔一起摔倒在地。

['kærəl] [ræpt] [ðə; ði]['eɪliənz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

Carroll	rapped	the	alien's	head	against	the	concrete	floor	and	stunned	him	.
卡罗尔	说唱	这	外星人的	头	反对	这	具体的	地面	和	目瞪口呆	他	.

卡罗尔将外星人的头猛地撞向水泥地面，把他震晕了。

- [rɪˈtɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .
Kingallis returned almost instantly .
- 返回 几乎 即刻 .

金加利斯几乎立刻就回来了。

['kærəl] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sna:rld] , " [naʊ] — [waɪ] ? "
Carroll looked down in his face and snarled , " Now — why ? "
卡罗尔 看起来 向下 在 他的 脸 和 纠缠 , " 现在 — 为什么 ? "

卡罗尔低头看着他的脸，咆哮道："现在——为什么？"

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪliən] [dɪˈfaɪəntli] .
" Why ? " asked the alien defiantly .
" 为什么 ? " 问 这 外星人 公然挑衅 .

"为什么？"外星人挑衅地问道。

" [jes] — [waɪ] ?
" Yes — why ?
" 是的 — 为什么 ?

"是的——为什么？"

[waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
Why is all this going on ? "
为什么 是 全部 这 去 在 ? "

这一切到底是怎么回事?

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz][nɑːt][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es][bəuθ] , " [snæpt] - .
" The universe is not big enough to hold us both , " snapped Kingallis .
" 这 宇宙 是 不是 大的 足够的 到 抓住 我们 两个都 , " 啪啪 - .

"宇宙容不下我们两个，"金加利斯厉声说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" Then it is true .
" 然后 它 是 真的 .

"那么，这是真的。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [sə'presɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fɪr]
You and your people have been suppressing our research because you fear
你 和 你的 人们 有 到过 抑制 我们的 研究 因为 你 害怕
[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .
that we will be able to beat you .
那 我们 将要 是 有能力的 到 打 你 .

你和你的人一直在压制我们的研究，因为你们害怕我们会打败你们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , - .
And we will , Kingallis .
和 我们 将要 , - .

我们会的，金加利斯。

[wiː; wi] [wɪl] ! "
We will ! "
我们 将要 ! "

我们将！"

" [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " [sna:rld] [ðə; ði]['eɪliən] .
" You won't live long enough , " snarled the alien .
" 你 惯于 居住 长的 足够的 , " 纠缠 这 外星人 .

"你活不到那个时候，"外星人咆哮道。

['kærəlz, 'kɛrəlz][maɪnd] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .
Carroll's mind worked rapidly .
卡罗尔的 头脑 工作 快速 .

卡罗尔的思维运转迅速。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [waɪ] .

If	nothing	else	,	he	had	now	discovered	the	truth	of	why	.
如果	没有什么	别的	,	他	有	现在	发现	这	真相	的	为什么	.

至少，他现在发现了其中的真相。

[ðə; ði]['eɪliən] ['kʌltʃər] ['wɑːntɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kɑːŋkwest] .

The	alien	culture	wanted	universal	conquest	.
这	外星人	文化	通缉	普遍的	征服	.

外星文明想要征服世界。

[tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'presɪŋ] [ɔːl] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

To	gain	it	,	they	were	suppressing	all	research	on	the	Lawson	Radiation	,
到	获得	它	,	他们	是	抑制	全部	研究	在	这	劳森	辐射	,

为了获得它，他们压制了所有关于劳森辐射的研究。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][meɪn] [hoʊp][fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

which	was	their	main	hope	for	victory	.
哪个	曾是	他们的	主要的	希望	为了	胜利	.

这是他们取得胜利的主要希望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	of	fighting	to	suppress	it	,
反而	的	斗争	到	压制	它	,

与其奋力镇压它，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['wiːzl] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [feɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]

they	had	found	it	much	easier	to	weasel	their	way	in	and	fake	a	report
他们	有	成立	它	很多	更轻松	到	黄鼠狼	他们的	方式	在	和	伪造的	一个	报告

[hɪr] [ænd; ənd][laɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv][men] .

here	and	line	there	with	a	mere	handful	of	men	.
这里	和	线	那里	和	一个	仅仅	少数	的	男人	.

他们发现，只需少数几个人就能轻易混入其中，伪造一份报告，并在那里安插亲信。

[noʊ] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [æd'væns] [wen] [truː] [dɪs'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['feɪljɚz] [ænd; ənd]

No	science	could	advance	when	true	discoveries	were	reported	as	failures	and
不	科学	可以	进步	什么时候	真的	发现	是	据报道	作为	失败	和

[fɔːls] ['deɪtə][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ə'lɔːŋ] [blaɪnd] [treɪlz] .

false	data	were	supplied	to	send	the	investigators	along	blind	trails	.
错误的	数据	是	供应	到	发送	这	调查人员	沿着	瞎的	小径	.

当真正的发现被报道为失败，并且提供虚假数据误导研究人员走上盲目道路时，科学就无法进步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl]['deɪndʒər] .

But	now	there	was	real	danger	.
但	现在	那里	曾是	真实的	危险	.

但现在真正的危险来了。

[sɪns] ['terə] [wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] ['terə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Since	Terra	was	cognizant	of	the	peril	Terra	would	be	destroyed	.
自从	泰拉	曾是	认知	的	这	危险	泰拉	会	是	损毁	.

由于泰拉意识到危险，泰拉将会被毁灭。

[dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['kɔŋkəd] ['ɜːrli] — [ðə; ði]['eɪliənz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

Destroyed	or	conquered	early	—	the	aliens	not	waiting	for	the	normal	development
损毁	或者	征服	早期的	—	这	外星人	不是	等待	为了	这	普通的	发展

[ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .

of	their	plans	of	expansion	.
的	他们的	计划	的	扩张	.

外星人没有等待扩张计划的正常发展，就迅速将其摧毁或征服。

['kærəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ] - [wɪð; wɪθ] .

Carroll	looked	around	for	something	to	tie	Kingallis	with	.
卡罗尔	看起来	大约	为了	某物	到	领带	-	和	.

卡罗尔四处寻找能把金加利斯联系起来的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] —

And	he	saw	—
和	他	锯	—

他看到了——

-, ['suːpaɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr], [ə; eɪ][waɪd] [θɪk] [stræp] [kən'strɪktɪŋ] [hɜːr; hər][rɪbz].

Rhinegallis	,	supine	upon	the	floor	,	a	wide	thick	strap	constricting	her	ribs	.
-	,	仰卧	之上	这	地面	,	一个	宽的	厚的	带子	收缩	她	肋骨	.

莱茵加利斯仰面躺在地板上，一条宽而厚的带子勒紧了她的肋骨。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd].

Her	eyes	were	closed	.
她	眼睛	是	关闭	.

她双眼紧闭。

[ðə; ði] [pʌls] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['wiːkli].

The	pulse	in	her	shapely	throat	was	fluttering	weakly	.
这	脉冲	在	她	优美	喉	曾是	飘动	弱	.

她优美的喉咙里脉搏微弱地跳动着。

" [juː; jʊ] [swaɪn] ! " [sed] ['kærəl].

"	You	swine	!	"	said	Carroll	.
"	你	猪	!	"	说	卡罗尔	.

“你这头猪！”卡罗尔说道。

- [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf], [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [dɪsk].

Kingallis	threw	him	off	,	leaped	to	his	feet	and	raced	for	the	teleport	disc	.
-	扔	他	离开	,	跳跃	到	他的	脚	和	比赛	为了	这	传送	光盘	.

金加利斯将他甩开，跳起来冲向传送圆盘。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [æz; əz] ['kærəl] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

He	plunged	through	as	Carroll	dropped	to	the	floor	on	one	knee	and	started
他	暴跌	通过	作为	卡罗尔	掉落	到	这	地面	在	一	膝盖	和	开始

[tuː; tə]['fʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [stræp].

to	fumble	at	the	heavy	strap	.
到	摸索	在	这	重的	带子	.

他猛地冲了过去，卡罗尔单膝跪倒在地，开始笨拙地解开沉重的皮带。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd],

He	tore	his	fingers	and	he	cursed	,
他	撕裂	他的	手指	和	他	被诅咒的	,

他撕破了自己的手指，咒骂着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ].

and	he	looked	wildly	for	something	to	cut	the	thing	with	.
和	他	看起来	疯狂地	为了	某物	到	切	这	事物	和	.

他疯狂地寻找可以用来切割那东西的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['tɪnsnɪps][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][æz; əz]

His	eyes	caught	the	tinsnips	on	the	bench	and	he	arose	to	get	them	as
他的	眼睛	捕捉	这	锡剪	在	这	长椅	和	他	出现	到	得到	他们	作为

['pɑːlərd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt].

Pollard	came	through	the	teleport	.
波拉德	来了	通过	这	传送	.

他的目光落在了长凳上的锡剪上，他起身去拿，这时波拉德通过传送门走了过来。

[bæk] [ɪn] ['pɑːlɚdz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri]

Back	in	Pollard's	office	the	psychologist	looked	at	the	perfection	of	the	silvery
后退	在	波拉德的	办公室	这	心理学家	看起来	在	这	完美	的	这	银色

[pleɪn] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ['mentəli].

plane	and	shuddered	mentally	.
飞机	和	颤抖	精神上	.

回到波拉德的办公室，这位心理学家看着那架银色飞机的完美模样，不禁在心里打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] — [θruː] !

Then	he	said	,	"	I	don't	know	what's	up	,	but	I'm	going	—	through	!
然后	他	说	,	"	我	不	知道	是什么	向上	,	但	我是	去	一	通过	!

然后他说："我不知道发生了什么事，但我正在——前进！"

" ['meɪdʒɝz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Majors	nodded	.
"	专业	点头	.

少校们点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['kærəl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	not	seen	Carroll	using	the	thing	at	all	.
他	有	不是	已见	卡罗尔	使用	这	事物	在	全部	.

他根本没见过卡罗尔使用那东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bæfəld] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌsaɪkə'pæθɪkli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] ['gædʒɪt] [ðæt] [meɪd]

His	mind	was	baffled	but	not	psychopathically	afraid	of	any	gadget	that	made
他的	头脑	曾是	困惑	但	不是	精神病态	害怕的	的	任何	小工具	那	制成

[men] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['kwɪkli] .

men	disappear	so	quickly	.
男人	消失	所以	迅速地	.

他感到困惑，但并没有因为任何能让人迅速消失的装置而产生精神病态的恐惧。

['pɑːlərd] [stept] ['dʒɪndʒərli]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [θruː] .

Pollard	stepped	gingerly	into	the	circle	and	came	through	.
波拉德	步	小心翼翼地	进入	这	圆圈	和	来了	通过	.

波拉德小心翼翼地走进圈子，走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

It	was	like	walking	through	a	ring	.
它	曾是	喜欢	步行	通过	一个	戒指	.

感觉就像走过一个环形路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [peɪn] [nɔːr] [streɪn] [nɔːr] ['fiːlɪŋ] .

There	was	neither	pain	nor	strain	nor	feeling	.
那里	曾是	两者都不	疼痛	也不	拉紧	也不	感觉	.

既没有疼痛，也没有拉伤，没有任何感觉。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [slaɪt] , [waɪd] [sɪl] .

He	might	have	been	stepping	over	a	slight	,	wide	sill	.
他	可能	有	到过	步进	超过	一个	轻微	,	宽的	窗台	.

他当时可能正跨过一道略宽的门槛。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['kærəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stræp] .

Then	he	was	looking	down	at	Carroll	,	who	was	fumbling	at	the	strap	.
然后	他	曾是	寻找	向下	在	卡罗尔	,	WHO	曾是	笨拙	在	这	带子	.

然后他低头看着卡罗尔，卡罗尔正笨拙地摸索着皮带。

['kærəl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æz; əz]['pɑːlərd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

Carroll	cut	it	through	as	Pollard	knelt	beside	the	girl	.
卡罗尔	切	它	通过	作为	波拉德	跪下	旁	这	女孩	.

卡罗尔断断续续地说道，波拉德跪在女孩身边。

[ðen] [æz; əz]['pɑːlərd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ]

Then	as	Pollard	made	an	instant	check	of	the	girl's	heart	and	sighed	with
然后	作为	波拉德	制成	一个	立即的	查看	的	这	女孩们	心	和	叹了口气	和

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

波拉德立即检查了女孩的心脏，然后松了一口气。

['kærəl] [roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] .

Carroll	**rose**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**doctor**	**.**
卡罗尔	玫瑰	和	转向	在	这	医生	.

卡罗尔站起身，转身面对医生。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**are**	**you**	**satisfied**	**?**	**"**
"	现在	,	"	他	说	,	"	是	你	使满意	?	"

“现在，”他说，“你们满意了吗？”

" ['sætɪsfaɪd] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Satisfied**	**?**	**"**	**echoed**	**the**	**doctor**	**.**
"	使满意	?	"	回声	这	医生	.

“满意了吗？”医生重复道。

" [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][hɜːr; hər] ! " [snaːrld] ['kærəl] .

"	**They**	**almost**	**got**	**her**	**!**	**"**	**snarled**	**Carroll**	**.**
"	他们	几乎	得到	她	!	"	纠缠	卡罗尔	.

“他们差点就抓到她了！”卡罗尔咆哮道。

" [oʊ] ? "

"	**Oh**	**?**	**"**
"	哦	?	"

“哦？ ”

" [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [ɪz] [ðerz] .

"	**The**	**teleport**	**is**	**theirs**	**.**
"	这	传送	是	他们的	.

“传送装置是他们的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**have**	**many**	**of**	**them**	**.**
他们	有	许多	的	他们	.

他们有很多这样的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [dɪ'skʌvəri] , [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] — "

They	**were**	**worried**	**about**	**discovery**	**,**	**so**	**they**	**came**	**and**	**—**	**"**
他们	是	担心	关于	发现	,	所以	他们	来了	和	—	"

他们担心被发现，所以就来了——”

" [ðeɪ] [dɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**They**	**did**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**sarcastically**	**.**
"	他们	做过	?	"	问	这	医生	讽刺地	.

“真的吗？”医生讽刺地问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['meɪdʒɝz] .

He	**turned**	**to**	**Majors**	**.**
他	转向	到	专业	.

他转向了少校。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	错误的	,	"	他	说	.

“我错了，”他说。

" [rɔːŋ] ?

"	**Wrong**	**?**
"	错误的	?

“错误的?

" ['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .

"	**Pollard**	**nodded**	**sadly**	**.**
"	波拉德	点头	令人遗憾的是	.

波拉德悲伤地点了点头。

" [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['kærəl] [wʊd] [nɑ:t][də'rekt][hɪz; ɪz] [heɪt] [tɔ:rdz] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .

"	I	believed	that	Carroll	would	not	direct	his	hate	towards	anything	living	.
"	我	相信	那	卡罗尔	会	不是	直接的	他的	恨	向	任何事物	活的	.

“我相信卡罗尔不会把他的仇恨指向任何有生命的东西。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə¸lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

I	did	not	anticipate	his	fastening	the	embodiment	of	his	hallucination	upon	a
我	做过	不是	预料	他的	紧固	这	实施例	的	他的	幻觉	之上	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] !

human	being	!
人类	存在	!

我没想到他会将自己幻觉的化身寄托在人身上!

" ['kærəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:lərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glæsi] [ster] .

"	Carroll	turned	to	Pollard	with	a	glassy	stare	.
"	卡罗尔	转向	到	波拉德	和	一个	玻璃状	盯	.

卡罗尔目光呆滞地转向波拉德。

" [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	Just	what	do	you	mean	?
"	只是	什么	做	你	意思是	?

你到底是什么意思?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	flat	voice	.
"	他	问	在	一个	平坦的	嗓音	.

他语气平淡地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ʃɪr] ['wɑ:ntən] ['mɜ:rdər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	That	was	an	attempt	at	sheer	wanton	murder	!	"	replied	the	doctor	.
"	那	曾是	一个	试图	在	透明	放肆	谋杀	!	"	回复	这	医生	.

“那是一起彻头彻尾的蓄意谋杀！”医生回答道。

['meɪdʒɝz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Majors	looked	down	at	the	girl	and	his	face	went	black	with	anger	.
专业	看起来	向下	在	这	女孩	和	他的	脸	去	黑色的	和	愤怒	.

梅杰斯低头看着那个女孩，脸色瞬间变得铁青。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] ['ri:tə] ['gæləwei] !

"	Why	,	"	he	said	,	"	that's	Rita	Galloway	!
"	为什么	,	"	他	说	,	"	那就是	丽塔	加洛韦	!

“哎呀，”他说，“那是丽塔·加洛韦！”

" ['pɑ:lərd] [lʊkt] [æt; ət]['meɪdʒɝz] .

"	Pollard	looked	at	Majors	.
"	波拉德	看起来	在	专业	.

波拉德观察了梅杰斯。

" [hu:] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" ['ri:tə] ['gæləwei] .

"	Rita	Galloway	.
"	丽塔	加洛韦	.

丽塔·加洛韦。

[ðə; ði] [hed] [laɪ'breriən]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [¸saɪən'tɪfɪk] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['laɪbreri] . "

The	head	librarian	over	at	the	Scientific	Section	of	the	Foundation	Library	.	"
这	头	图书管理员	超过	在	这	科学	部分	的	这	基础	图书馆	.	"

基金会图书馆科学部的首席图书管理员。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] , " [sed] ['kærəl] ['kwɪkli] .

"	She	is	Rhinegallis	of	the	aliens	,	"	said	Carroll	quickly	.
"	她	是	-	的	这	外星人	,	"	说	卡罗尔	迅速地	.

“她是外星人的莱茵加利斯，”卡罗尔迅速说道。

['pɑːlərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pollard	shook	his	head	.
波拉德	摇晃	他的	头	.

波拉德摇了摇头。

['meɪdʒɝz] [grauld] .

Majors	growled	.
专业	咆哮	.

少校们低声咆哮。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] .

He	started	to	speak	and	then	closed	his	lips	tightly	.
他	开始	到	说话	和	然后	关闭	他的	嘴唇	紧紧	.

他刚开口说话，就紧紧地闭上了嘴唇。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['pɑːlərd] .

"	Go	ahead	,	"	said	Pollard	.
"	去	前方	,	"	说	波拉德	.

“请便，”波拉德说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [snaːrld] ['meɪdʒɝz] .

"	All	right	,	"	snarled	Majors	.
"	全部	正确的	,	"	纠缠	专业	.

“好吧，”梅杰斯咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ! "

"	It	was	my	fault	!	"
"	它	曾是	我的	过错	!	"

“是我的错！ ”

" [jʊr; jər] [fɔːlt] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['pɑːlərd] .

"	Your	fault	?	"	exploded	Pollard	.
"	你的	过错	?	"	爆炸了	波拉德	.

“都是你的错？”波拉德怒吼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['kærəl] [tʊk] [ðæt] [dɪ'lɪvəri] [dʒɑːb][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['sæli] ,

The	day	after	Carroll	took	that	delivery	job	from	little	Sally	,
这	天	后	卡罗尔	采取	那	送货	工作	从	小的	莎莉	,

卡罗尔接替小莎莉做送货工作的第二天，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ræðər] [kəm'pleks] [stʌf] .

he	spent	the	evening	in	the	Library	looking	up	some	rather	complex	stuff	.
他	花费	这	晚上	在	这	图书馆	寻找	向上	一些	相当	复杂的	东西	.

他当晚在图书馆查阅了一些相当复杂的资料。

[mɪs] ['gæləwei] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Miss	Galloway	was	called	upon	quite	often	,	so	she	said	,
错过	加洛韦	曾是	称为	之上	相当	经常	,	所以	她	说	,

加洛韦小姐经常被叫来，她说。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kærəl] .

and	came	to	me	because	she	knew	we	were	interested	in	Carroll	.
和	来了	到	我	因为	她	知道	我们	是	感兴趣的	在	卡罗尔	.

她来找我是因为她知道我们对卡罗尔感兴趣。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['kærəl] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Shut	up	,	Carroll	,	and	sit	down	before	I	kill	you	!
"	关闭	向上	,	卡罗尔	,	和	坐	向下	前	我	杀	你	!

“闭嘴，卡罗尔，坐下，不然我就杀了你！”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['kærəl] [wʌz; wəz]['truːli][æz; əz]

I	told	her	the	entire	score	and	she	said	that	if	Carroll	was	truly	as
我	讲述	她	这	全部的	分数	和	她	说	那	如果	卡罗尔	曾是	真的	作为

['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]

interested	as	he	seemed	she	was	going	to	ask	for	a	leave	of	absence
感兴趣的	作为	他	似乎	她	曾是	去	到	问	为了	一个	离开	的	缺席

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] .

and	see	that	he	was	helped	.
和	看	那	他	曾是	帮助	.

我把事情的来龙去脉都告诉了她，她说如果卡罗尔真的像他表现出来的那么感兴趣，她就打算请假去帮助他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] . "

He	seemed	to	be	interested	in	her	.	"
他	似乎	到	是	感兴趣的	在	她	.	"

他似乎对她很感兴趣。

" [dʌz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kluːd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wɪs'kɑːnsɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['pɑːlərd] .

"	Does	helping	him	include	running	off	to	Wisconsin	with	him	?	"	asked	Pollard	.
"	做	帮助	他	包括	跑步	离开	到	威斯康星州	和	他	?	"	问	波拉德	.

波拉德问道：“帮助他是不是包括和他一起逃到威斯康星州去？”

" [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kɪŋstən] , " [sed] ['meɪdʒɝz] .

"	They	had	words	with	her	brother	Kingston	,	"	said	Majors	.
"	他们	有	字	和	她	兄弟	金斯顿	,	"	说	专业	.

“他们和她哥哥金斯顿谈了谈，”梅杰斯说。

" [siːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed]

"	Seems	that	her	brother	was	concerned	about	her	reputation	,	and	said
"	似乎	那	她	兄弟	曾是	担心的	关于	她	名声	,	和	说

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

“看来她哥哥很在意她的名誉，也确实这么说过。”

['kærəl] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Carroll	made	some	remark	about	there	being	little	in	common	between	them	,
卡罗尔	制成	一些	评论	关于	那里	存在	小的	在	常见的	之间	他们	,

卡罗尔曾说过，他们之间几乎没有什么共同之处。

[ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

that	no	human	being	would	find	her	interesting	from	a	physical	standpoint	,
那	不	人类	存在	会	寻找	她	有趣的	从	一个	身体的	立场	,

从外表上看，没有人会觉得她有趣。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli]

just	as	she	would	find	any	normal	relationship	with	any	human	being	completely
只是	作为	她	会	寻找	任何	普通的	关系	和	任何	人类	存在	完全地

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

devoid	of	satisfaction	.
缺乏	的	满意	.

就像她会发现与任何人的正常关系都完全无法带来满足感一样。

" ['kɪŋstən] ['gæləwei] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kærəktər]

"	Kingston	Galloway	instantly	took	this	to	be	a	slur	upon	his	sister's	character
"	金斯顿	加洛韦	即刻	采取	这	到	是	一个	污点	之上	他的	姐妹	特点

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kærəl] — [ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər]

and	he	jumped	Carroll	—	also	making	it	quite	plain	that	he	would	stand	for
和	他	跳了起来	卡罗尔	—	还	制作	它	相当	清楚的	那	他	会	站立	为了

[noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪʃnəs] .

no	more	foolishness	.
不	更多的	愚蠢	.

“金斯顿·加洛韦立刻认为这是对他妹妹人格的侮辱，他冲向卡罗尔——也明确表示他不会再容忍这种愚蠢的行为。

['kærəl] [klɪpt] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd] [left] , ['teɪkɪŋ] ['riːtə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Carroll	clipped	him	hard	and	left	,	taking	Rita	with	him	.
卡罗尔	剪辑	他	难的	和	左边	,	采取	丽塔	和	他	.

卡罗尔狠狠地打了他一下，然后带着丽塔离开了。

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

I	got	that	from	Kingston	,	who	was	out	loaded	for	murder	.
我	得到	那	从	金斯顿	,	WHO	曾是	出去	已加载	为了	谋杀	.

这话是我从金斯顿那里听来的，他当时可是全副武装准备杀人的。

" ['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Pollard	nodded	.
"	波拉德	点头	.

波拉德点了点头。

" [ə; eɪ][kəm'pleks] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ə'pɪnjənz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	A	complex	case	of	misdirected	opinions	,	"	he	said	with	a	grim	smile	.
"	一个	复杂的	案件	的	方向错误	意见	,	"	他	说	和	一个	严峻	微笑	.

“这是一起意见误入歧途的复杂案例，”他苦笑着说。

" ['kærəl] ['θɜːrəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪliən][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ]

"	Carroll	thoroughly	believes	that	she	is	alien	and	as	such	incapable	of	forming
"	卡罗尔	彻底	相信	那	她	是	外星人	和	作为	这样的	无法	的	成型

['eni] [truː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] .

any	true	association	with	a	human	.
任何	真的	协会	和	一个	人类	.

卡罗尔坚信自己是外星人，因此无法与人类建立任何真正的联系。

[hiː; hi] [sez] [soʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌmɪskən'struːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

He	says	so	and	her	brother	misconstrues	his	belief	into	an	insult	to
他	说道	所以	和	她	兄弟	误解	他的	信仰	进入	一个	侮辱	到

[hɜːr; hər] ['kærəktər] .

her	character	.
她	特点	.

他说了这话，但她哥哥误解了他的意思，认为他是在侮辱她的人格。

" ['meɪdʒɚz] [tɜːrnd] [ɑːn] ['kærəl] .

"	Majors	turned	on	Carroll	.
"	专业	转向	在	卡罗尔	.

“少校们都反对卡罗尔。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	This	is	a	matter	for	the	police	,	"	he	snapped	.
"	这	是	一个	事情	为了	这	警察	,	"	他	啪啪	.

“这是警察的事，”他厉声说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

" ['kærəl] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Carroll	paused	,	looking	down	at	the	girl	.
"	卡罗尔	暂停	,	寻找	向下	在	这	女孩	.

卡罗尔停顿了一下，低头看着那个女孩。

['pɑ:lərd] [sku:pt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] ['telɪpɔ:rt] .

Pollard	scooped	her	up	across	his	arms	and	went	through	the	teleport	.
波拉德	抢先报道	她	向上	穿过	他的	武器	和	去	通过	这	传送	.

波拉德一把将她抱起，穿过了传送门。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kærəl] [ænd; ənd]['meɪdʒɝz] ['fɑ:loʊd] ['dɑ:ktər] ['pɑ:lərd] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər]

By	the	time	that	Carroll	and	Majors	followed	Doctor	Pollard	was	working	over
经过	这	时间	那	卡罗尔	和	专业	随后	医生	波拉德	曾是	在职的	超过

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .

the	girl	in	his	laboratory	.
这	女孩	在	他的	实验室	.

当卡罗尔和梅杰斯跟上来的时候，波拉德医生正在他的实验室里为那个女孩做检查。

['kærəl] [ʃ'rʌgd] .

Carroll	shrugged	.
卡罗尔	耸了耸肩	.

卡罗尔耸了耸肩。

" [ɪf] [hi:; hi] [feilz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pɑ:lərd] , " [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][æn; ən]

"	If	he	fails	,	"	he	said	,	indicating	Pollard	,	"	we	might	be	able	to	hold	an
"	如果	他	失败	,	"	他	说	,	表明	波拉德	,	"	我们	可能	是	有能力的	到	抓住	一个

['ɔ:tɑ:psi] .

autopsy	.
尸检	.

“如果他失败了，”他指着波拉德说，“我们或许可以进行尸检。”

" ['meɪdʒɝz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .

"	Majors	turned	away	,	sick	at	heart	.
"	专业	转向	离开	,	生病的	在	心	.

“少校们心怀愧疚地离开了。”

[ə'tɜ:rni] ['bɑ:net] [roʊz] [ɪm'presɪvli] .

Attorney	Barnett	rose	impressively	.
律师	巴内特	玫瑰	令人印象深刻	.

巴内特律师表现出色。

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Your	Honor	,	and	Gentlemen	of	the	Court	,	"	he	said	.
"	你的	荣誉	,	和	先生们	的	这	法庭	,	"	他	说	.

“法官大人，各位先生，”他说。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] .

"	We	do	not	deny	the	allegation	.
"	我们	做	不是	否定	这	指控	.

我们不否认这一指控。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

We	wish	to	point	out	,	however	,
我们	希望	到	观点	出去	,	然而	,

不过，我们想指出的是，

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [maɪ]['klaɪənts] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [kən'tɪnju:d]

that	despite	my	client's	state	of	mind	he	has	and	will	be	of	continued
那	尽管	我的	客户的	状态	的	头脑	他	有	和	将要	是	的	持续

['vælju:][tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

value	to	civilization	.
价值	到	文明	.

尽管我的委托人精神状态不佳，但他过去和将来都将对文明具有持续的价值。

" [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] .

" **Incarceration in a penitentiary will not permit him to continue his research .**

" 监禁 在 一个 监狱 将要 不是 允许 他 到 继续 他的 研究 .

“把他关进监狱将使他无法继续他的研究。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈaʊtlet] .

He should be permitted this outlet .

他 应该 是 允许 这 出路 .

应该允许他拥有这个发泄渠道。

[ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [ˈwɪtnəs] [aɪ][kɔːl] [ˈdɑːktər] [ˈhærəld] [ˈpɑːlərd] .

Therefore , for my first witness I call Doctor Harold Pollard .

所以 , 为了 我的 第一的 证人 我 称呼 医生 哈罗德 波拉德 .

因此，我传唤哈罗德·波拉德医生作为我的第一位证人。

" [ˈpɑːlərd] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈrɪtʃuəl][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .

" **Pollard was put through the legal ritual and took the stand .**

" 波拉德 曾是 放 通过 这 合法的 仪式 和 采取 这 站立 .

“波拉德接受了法律程序并出庭作证。

" [ˈpɑːlərd] , [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈfɔrəst] [ˈkærəl] ?

" **Pollard , what happened to James Forrest Carroll ?**

" 波拉德 , 什么 发生 到 詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 ?

波拉德，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔后来怎么样了?

" [ˈpɑːlərd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" **Pollard cleared his throat .**

" 波拉德 已清除 他的 喉 .

波拉德清了清嗓子。

" [dʒeɪmz] [ˈfɔrəst] [ˈkærəl] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ˈfɪzɪsɪsts] [ˈwɜːrkɪŋ]

" **James Forrest Carroll followed the pattern of several of the top physicists working**

" 詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 随后 这 图案 的 一些 的 这 顶部 物理学家 在职的

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːsn] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] ,

on the Lawson Radiation ,

在 这 劳森 辐射 ,

“詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔遵循了几位研究劳森辐射的顶尖物理学家的模式，

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said .**

" 他 说 .

他说。

" [meɪ] [aɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][ˈpɜːrt(ə)nənt] [əˈpɪnjən] ? "

" **May I express a pertinent opinion ? "**

" 可能 我 表达 一个 相关 观点 ? "

我可以发表一下我的看法吗?

" [əbˈdʒekʃ(ə)n] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

" **Objection ! " shouted prosecution .**

" 异议 ! " 喊叫 起诉 .

“反对！”控方喊道。

[dʒʌdʒ] [ˈhɔli] [fraund] .

Judge Hawley frowned .

法官 霍利 皱眉 .

霍利法官皱起了眉头。

" [ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kraɪm] ? "

" **Is the opinion based on the crime ? "**

" 是 这 观点 基于 在 这 犯罪 ? "

“这种观点是基于犯罪事实吗？”

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
" **No** , **your** **honor** .
" 不 , 你的 荣誉 .

“不，法官大人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . "
It **is** **pertinent** **to** **all** **such** **cases** **.** **"**
它 是 相关 到 全部 这样的 案例 . "

它适用于所有此类案件。

" [əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ruːld] . "
" **Objection** **overruled** **.** **"**
" 异议 否决 . "

“反对意见被驳回。”

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ɪk'sepʃn] ? " [æskt] [fræŋk] [bɑːr] , [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] .
" **May** **I** **take** **exception** **?** **"** **asked** **Frank** **Barre** **,** **the** **State's** **Attorney** **.**
" 可能 我 拿 例外 ? " 问 坦率 巴雷 , 这 州的 律师 .

“我可以提出异议吗？”州检察官弗兰克·巴雷问道。

" [let] [juː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Let** **us** **examine** **the** **personal** **opinion** **first** **,** **"** **replied** **the** **judge** **.**
" 让 我们 检查 这 个人的 观点 第一的 , " 回复 这 法官 .

“让我们先来审视一下个人意见，”法官回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人的王国(The kingdom of the blind)
第5/7页

['pɑːlərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Pollard **nodded** **.**
波拉德 点头 .

波拉德点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːsn] ['læbrətɔːri] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]
" **It** **has** **been** **the** **opinion** **of** **the** **men** **at** **the** **Lawson** **Laboratory** **that** **all** **of**
" 它 有 到过 这 观点 的 这 男人 在 这 劳森 实验室 那 全部 的
[ðiːz] [men] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æm'niːʒə] .
these **men** **have** **discovered** **something** **that** **has** **driven** **them** **into** **amnesia** **.**
这些 男人 有 发现 某物 那 有 驱动 他们 进入 健忘症 .

“劳森实验室的专家们认为，所有这些人都发现了某种东西，导致他们失忆了。”

[æm'niːʒə] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ðə; ði] ['maɪndz] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [rɪ'æləti] .
Amnesia **,** **you** **understand** **,** **is** **the** **mind's** **withdrawal** **from** **a** **distasteful** **reality** **.**
健忘症 , 你 理解 , 是 这 心灵的 退出 从 一个 令人厌恶的 现实 .

你应该明白，失忆症是大脑对令人厌恶的现实的一种逃避。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
" **Of** **all** **of** **them** **,** **however** **,**
" 的 全部 的 他们 , 然而 ,

然而，在他们所有人之中，

['kærəl] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Carroll **is** **the** **only** **one** **who** **has** **shown** **a** **sign** **of** **recovery** **from** **a** **state** **of**
卡罗尔 是 这 仅有的 一 WHO 有 所示 一个 符号 的 恢复 从 一个 状态 的
[kəm'pliːt] [æm'niːʒə] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
complete **amnesia** **pertaining** **to** **his** **work** **.**
完全的 健忘症 相关的 到 他的 工作 .

卡罗尔是唯一一个表现出从与他的工作相关的完全失忆状态中恢复过来的人。

['kærəl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['eɪliən] ['kʌltʃər] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]
Carroll **returned** **with** **an** **hallucination** **of** **a** **strange** **alien** **culture** **at** **work** **to**
卡罗尔 返回 和 一个 幻觉 的 一个 奇怪的 外星人 文化 在 工作 到
[sə'pres] ['eni] ['riːsɜːrtʃ] . "
suppress **any** **research** **.** **"**
压制 任何 研究 . "

卡罗尔回来后产生了一种幻觉，认为有一种奇怪的外星文明正在压制任何相关研究。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['dɑːktər] ['pɑːlɜ·dz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" **I** **want** **to** **establish** **Doctor** **Pollard's** **reputation** **and** **ability** **as** **a** **physician** **,**
" 我 想 到 建立 医生 波拉德的 名声 和 能力 作为 一个 医生 ,
['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [saɪ'kaɪətrɪst] ,
surgeon **,** **and** **practising** **psychiatrist** **,**
外科医生 , 和 练习 精神科医生 ,

“我想确立波拉德医生作为一名内科医生、外科医生和执业精神科医生的声誉和能力。”

" [sed] ['bɑːnet] .
" **said** **Barnett** **.**
" 说 巴内特 .

巴内特说道。

[fræŋk] [bɑːr] [stʊd] [ʌp] .
Frank **Barre** **stood** **up** **.**
坦率 巴雷 站立 向上 .

弗兰克·巴雷站了起来。

" [weɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Waived , " he said .
" 放弃 , " 他 说 .

“放弃了，”他说。

" [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'griːz] [ðæt] ['dɑːktər] ['pɑːlɘdz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪm'pekəb(ə)l] . "
" Prosecution agrees that Doctor Pollard's training and position are impeccable . "
" 起诉 同意 那 医生 波拉德的 训练 和 位置 是 完美无瑕 . "

“检方也认为波拉德医生的培训和职位无可挑剔。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːnet] .
" Thank you , " replied Barnett .
" 感谢 你 , " 回复 巴内特 .

“谢谢，”巴内特回答道。

" [goʊ][ɑːn] , ['dɑːktər] ['pɑːlərd] . "
" Go on , Doctor Pollard . "
" 去 在 , 医生 波拉德 . "

“请继续，波拉德医生。”

" [ɪn]['juːʒuəl]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌpærə'nɔɪə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [di'veləps] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kəm'pleks] .
" In usual cases of paranoia the subject develops a persecution complex .
" 在 通常 案例 的 妄想症 这 主题 发展 一个 迫害 复杂的 .

“在一般的妄想症病例中，患者会产生被迫害妄想症。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .
Usually it is directed against his fellow man .
通常 它 是 指导 反对 他的 同伴 男人 .

通常这种攻击针对的是他的同胞。

[ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [keɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [reɪs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stɑːr] .
In Carroll's case this was fastened upon the mythical race on another star .
在 卡罗尔的 案件 这 曾是 系紧 之上 这 神话 种族 在 其他 星星 .

在卡罗尔的例子中，这种观念根植于另一个星球上的神话种族。

" ['kærəl] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs]
" Carroll believes the Lawson Radiation to be the wasted energy from a space
" 卡罗尔 相信 这 劳森 辐射 到 是 这 浪费 活力 从 一个 空间
[draɪv] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l] .
drive capable of interstellar travel .
驾驶 有能力的 的 星际穿越 旅行 .

卡罗尔认为劳森辐射是能够进行星际旅行的太空驱动器所浪费的能量。

[ðɪs] ['eɪliən] [reɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
This alien race is supposed to be suppressing the research for a reason
这 外星人 种族 是 据称 到 是 抑制 这 研究 为了 一个 原因
[nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] ,
not quite clear ,
不是 相当 清除 ,

这个外星种族似乎出于某种尚不明确的原因压制了这项研究。

[ðoʊ] ['kærəl] [bɪ'liːvz] — "
though Carroll believes — "
尽管 卡罗尔 相信 — "

尽管卡罗尔认为——

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] ['pɑːlərd] . "
" Tell us what you know , Doctor Pollard . "
" 告诉 我们 什么 你 知道 , 医生 波拉德 . "

“波拉德医生，请告诉我们您了解的情况。”

" [æz; əz][wɪð; wɪθ]['juːʒuəl]['keɪsɪz] ['kærəl] [went] [tuː; tə] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sɜːrtəˌfaɪd] ['evɪdəns] .

"	As	with	usual	cases	Carroll	went	to	great	pains	to	produce	certified	evidence	.
"	作为	和	通常	案例	卡罗尔	去	到	伟大的	疼痛	到	生产	认证	证据	.

“和往常一样，卡罗尔费尽心思提供了经认证的证据。

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fækts] ,

While	preparing	the	so	-	called	facts	,
尽管	准备	这	所以	-	称为	事实	,

在准备所谓事实的过程中，

['kærəl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][self] - [hɪp'noʊsɪs] — [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

Carroll	is	in	a	state	of	self	-	hypnosis	—	hallucination	—	in	which	he	was	actually
卡罗尔	是	在	一个	状态	的	自己	-	催眠	—	幻觉	—	在	哪个	他	曾是	实际上

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪlɪənz] ;

living	with	the	aliens	;
活的	和	这	外星人	;

卡罗尔处于自我催眠（幻觉）状态，在这种状态下，他实际上与外星人生活在一起；

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] .

and	stealing	their	stuff	.
和	偷窃	他们的	东西	.

还偷他们的东西。

[wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌltʃər] ['ræðər]

When	he	brings	his	evidence	forward	he	attributes	it	to	their	culture	rather
什么时候	他	带来	他的	证据	向前	他	属性	它	到	他们的	文化	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɪliənt] [maɪnd] . "

than	the	product	of	his	own	brilliant	mind	.	"
比	这	产品	的	他的	自己的	杰出的	头脑	.	"

当他提出证据时，他将其归功于他们的文化，而不是他自己卓越智慧的产物。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ? " [æskt] ['bɑːnet] .

"	And	what	do	you	recommend	?	"	asked	Barnett	.
"	和	什么	做	你	推荐	?	"	问	巴内特	.

“那你有什么建议呢？”巴内特问道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

"	Since	the	Lawson	Radiation	was	the	thing	that	caused	his	downfall	in	the	first
"	自从	这	劳森	辐射	曾是	这	事物	那	导致	他的	倒台	在	这	第一的

[pleɪs] [wət'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

place	whatever	he	found	was	important	.
地方	任何	他	成立	曾是	重要的	.

“既然劳森辐射是导致他垮台的根本原因，那么他发现的任何东西都很重要。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [læks][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kærəl] - [bæk] - .

We	may	have	been	lax	in	our	efforts	to	bring	Carroll	'	back	'	.
我们	可能	有	到过	松散	在	我们的	努力	到	带来	卡罗尔	-	后退	-	.

我们或许在努力让卡罗尔“回归”方面有所懈怠。

[jet] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['eni] ['meʒər] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz]

Yet	,	we	feel	that	any	measure	that	will	help	us	to	know	what	it	is	—	is
然而	,	我们	感觉	那	任何	措施	那	将要	帮助	我们	到	知道	什么	它	是	—	是

[pər'mɪsəb(ə)l] .

permissible	.
允许的	.

然而，我们认为任何有助于我们了解它是什么的措施都是可以接受的。

" ['iːv(ə)n] [ə'tempts] [æt; ət]['mɜːrdər] ?

"	Even	attempts	at	murder	?
"	甚至	尝试	在	谋杀	?

“甚至包括谋杀未遂？”

" ['pɑːlərd] [ʃʌdəd] .
" **Pollard** **shuddered** **.**
" 波拉德 颤抖 .

波拉德打了个寒颤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of** **course** **not** **,** " **he** **said** **.**
" 的 课程 不是 , " 他 说 .

“当然不是，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['eni] ['liːg(ə)l] ['meʒər] . "
" **I** **should** **have** **said** **any** **legal** **measure** **.** "
" 我 应该 有 说 任何 合法的 措施 . "

“我应该说任何法律措施。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːnet] .
" **Thank** **you** **,** " **replied** **Barnett** **.**
" 感谢 你 , " 回复 巴内特 .

“谢谢，”巴内特回答道。

" [aɪl] [naʊ] [kɔːl] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .
" **I'll** **now** **call** **James** **Forrest** **Carroll** **.**
" 患病的 现在 称呼 詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 .

“我现在要给詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔打电话。”

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] . "
I **want** **the** **Court** **to** **hear** **his** **own** **story** **.** "
我 想 这 法庭 到 听到 他的 自己的 故事 . "

我希望法庭能听听他自己的陈述。

" ['kærəl] , " [sed] ['bɑːnet] , [wʌns] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['liːgəli] [ɪn'stɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,
" **Carroll** **,** " **said** **Barnett** **,** **once** **the** **man** **was** **legally** **installed** **on** **the** **witness** **stand** **,**
" 卡罗尔 , " 说 巴内特 , 一次 这 男人 曾是 合法地 已安装 在 这 证人 站立 ,

“卡罗尔，”巴内特在卡罗尔依法被安排到证人席后说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] ['riːtə] ['gæləwei] ? "
" **did** **you** **try** **to** **kill** **Rita** **Galloway** **?** "
" 做过 你 尝试 到 杀 丽塔 加洛韦 ? "

你试图杀死丽塔·加洛韦吗?

" [noʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] - ? "
" **Did** **you** **try** **to** **kill** **a** **woman** **you** **knew** **as** **Rhinegallis** **?** "
" 做过 你 尝试 到 杀 一个 女士 你 知道 作为 - ? "

“你是否试图杀死一个你认识的名叫莱茵加利斯的女人？”

" [noʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ðen] [huː] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ? "
" **Then** **who** **did** **try** **to** **kill** **her** **?** "
" 然后 WHO 做过 尝试 到 杀 她 ? "

“那么，究竟是谁试图杀害她？”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] , - ! "
" **Her** **brother** **,** **Kingallis** **!** "
" 她 兄弟 , - ! "

“她的哥哥，金加利斯！”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] [naʊ] ? "

"	Do	you	see	this	man	in	the	courtroom	now	?	"
"	做	你	看	这	男人	在	这	法庭	现在	?	"

“你现在在法庭上看到这个人了吗？”

" [jes] , " [sed] ['kærəl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] - ['teɪbl] .

"	Yes	,	"	said	Carroll	pointing	to	a	man	at	the	witnesses's	table	.
"	是的	,	"	说	卡罗尔	指向	到	一个	男人	在	这	-	桌子	.

“是的，”卡罗尔指着证人席上的一名男子说道。

" [ðæt] [ɪz] - . "

"	That	is	Kingallis	.	"
"	那	是	-	.	"

“那是金加利斯。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [aɪ'dentɪfaɪd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

"	We	will	show	later	that	the	witness	identified	has	been	known	all	of	his	life
"	我们	将要	展示	之后	那	这	证人	已识别	有	到过	已知	全部	的	他的	生活

[æz; əz] ['kɪŋstən] ['gæləwei] ,

as	Kingston	Galloway	,
作为	金斯顿	加洛韦	,

“我们稍后会证明，被确认身份的证人一生都被称为金斯顿·加洛韦。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	is	the	brother	of	the	woman	.
和	是	这	兄弟	的	这	女士	.

他是这名女子的哥哥。

" [ðen] ['bɑːnet] [feɪst] ['kærəl] [ə'gen] .

"	Then	Barnett	faced	Carroll	again	.
"	然后	巴内特	面对	卡罗尔	再次	.

然后巴内特再次与卡罗尔对决。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	Do	you	mind	talking	about	this	?
"	做	你	头脑	说	关于	这	?

你介意谈谈这件事吗?

" ['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Carroll	shook	his	head	as	he	said	,	"	Not	at	all	.
"	卡罗尔	摇晃	他的	头	作为	他	说	,	"	不是	在	全部	.

卡罗尔摇了摇头说：“一点也不。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['diːpli] ['frʌstreɪtɪd] .

I	have	been	most	deeply	frustrated	.
我	有	到过	最多	深	沮丧的	.

我感到非常沮丧。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [prə'duːst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Time	after	time	I	have	produced	evidence	to	show	the	truth	of	the	matter	.
时间	后	时间	我	有	生产	证据	到	展示	这	真相	的	这	事情	.

我曾多次拿出证据来证明事情的真相。

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

I	have	gained	no	one	who	will	believe	me	.	"
我	有	获得	不	一	WHO	将要	相信	我	.	"

我还没找到一个相信我的人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] - [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	You	say	that	Kingallis	tried	to	kill	his	sister	.
"	你	说	那	-	尝试	到	杀	他的	姐姐	.

“你说金加利斯试图杀死他的妹妹。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" Because she betrayed him by helping me . "
" 因为 她 背叛 他 经过 帮助 我 . "

“因为她帮助了我，背叛了他。”

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" Your honor , you will recognize the importance of this statement .
" 你的 荣誉 , 你 将要 认出 这 重要性 的 这 陈述 .

法官大人，您应该明白这份声明的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] — [ɪz][ə; eɪ][hæf] [truːθ] .
It — like so many others — is a half truth .
它 — 喜欢 所以 许多 其他的 — 是 一个 一半 真相 .

它——就像许多其他说法一样——只是半真半假。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
It is true and yet the implication is not the same .
它 是 真的 和 然而 这 含义 是 不是 这 相同的 .

这是事实，但其含义却不尽相同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
The fact is , your honor ,
这 事实 是 , 你的 荣誉 ,

事实是，法官大人，

[ðæt] ['kærəl] ['æktʃuəli] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt]
that Carroll actually has reason to believe that Kingallis came through the teleport
那 卡罗尔 实际上 有 原因 到 相信 那 - 来了 通过 这 传送
[tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .
to take revenge .
到 拿 复仇 .

卡罗尔确实有理由相信金加利斯是通过传送门来复仇的。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
This is part of the hallucination .
这 是 部分 的 这 幻觉 .

这是幻觉的一部分。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kærəl] .
" He turned again to Carroll .
" 他 转向 再次 到 卡罗尔 .

他又转向卡罗尔。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [held] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] ? "
" You claim you were held against your will in a building in Virginia ? "
" 你 宣称 你 是 握住 反对 你的 将要 在 一个 建筑 在 弗吉尼亚州 ? "

“你声称你被非法拘禁在弗吉尼亚州的一栋建筑物里？”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [pər'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər][dʒɑːb] ['dʊrɪŋ]

"	Then	tell	me	how	it	was	that	you	were	seen	performing	your	job	during
"	然后	告诉	我	如何	它	曾是	那	你	是	已见	表演	你的	工作	期间

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪz(ə)nər] — [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

the	time	you	claim	to	have	been	prisoner	—	and	disappeared	at	the	time
这	时间	你	宣称	到	有	到过	囚犯	—	和	消失	在	这	时间

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] [wɪð; wɪθ] ['riːtə] ['gæləwei] ?

you	went	to	Wisconsin	with	Rita	Galloway	?
你	去	到	威斯康星州	和	丽塔	加洛韦	?

“那么请告诉我，在你声称自己被囚禁期间，你是如何被看到履行职责的？而当你和丽塔·加洛韦一起去威斯康星州时，你又是如何消失的？”

" ['kærəl] [smaɪld] .

"	Carroll	smiled	.
"	卡罗尔	微笑	.

卡罗尔笑了。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [twɪn] ['sæliːz] .

"	By	the	same	explanation	as	the	twin	Sallys	.
"	经过	这	相同的	解释	作为	这	双	莎莉	.

“和双胞胎莎莉的情况一样。”

[wʌn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

One	,	you	remember	,
一	,	你	记住	,

第一，你还记得吗?

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [kɑːr][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [fɪks]

went	into	the	black	car	so	that	the	men	could	read	the	day's	reports	and	fix
去	进入	这	黑色的	车	所以	那	这	男人	可以	读	这	天	报告	和	使固定

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmətɪv] .

those	that	were	informative	.
那些	那	是	信息丰富的	.

他们坐进黑色轿车，以便阅读当天的报告，并修改那些有价值的报告。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt][tuː; tə] [iːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]

The	other	went	into	the	drugstore	for	a	bite	to	eat	in	order	to	fill	in	the
这	其他	去	进入	这	药店	为了	一个	咬	到	吃	在	命令	到	充满	在	这

['ɪntərɪm] .

interim	.
临时	.

另一个人则走进药店买点东西吃，打发时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ˌem 'iː] . "

There	was	a	man	made	up	to	resemble	me	.	"
那里	曾是	一个	男人	制成	向上	到	类似	我	.	"

有一个男人化着妆扮成我的样子。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['kærəl] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'plɪsɪtli] . "

"	You	see	,	your	honor	,	Carroll	believes	his	hallucination	implicitly	.	"
"	你	看	,	你的	荣誉	,	卡罗尔	相信	他的	幻觉	隐式地	.	"

“您看，法官大人，卡罗尔完全相信他的幻觉。”

" ['ɑːbviəsli] .

"	Obviously	.
"	明显地	.

“明显地。

" ['bɑːnet] [feɪst] ['kærəl] .

"	Barnett	faced	Carroll	.
"	巴内特	面对	卡罗尔	.

巴内特对阵卡罗尔。

" [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] ,
" **Prosecution claims that you , yourself ,**
" 起诉 索赔 那 你 , 你自己 ,

检方声称，你本人，

[ə'tækt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [jʊr; jər] [bɪ'liːfs] [rɔːŋ] —
attacked the girl in a state of anger because she proved your beliefs wrong —
遭到攻击 这 女孩 在 一个 状态 的 愤怒 因为 她 已证实 你的 信仰 错误的 —
[ænd; ənd][ɪn] [hə'luːsənətɔːri] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɔːtɑːpsi] [wʊd] [pruːv] [juː; jʊ] [kə'rekt] . "
and in hallucinatory hope that a complete autopsy would prove you correct . "
和 在 幻觉 希望 那 一个 完全的 尸检 会 证明 你 正确的 . "

你因为女孩证明了你的观点是错的而愤怒地攻击了她——并且你还抱有不切实际的幻想，希望完整的尸检能够证明你是对的。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'truː] . "
" **This is untrue . "**
" 这 是 不属实 . "

“这不属实。”

" [jʊr; jər] [in'venʃənz] — "
" **Your inventions — "**
" 你的 发明 — "

“你的发明——”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [in'venʃənz] .
" **They are not my inventions .**
" 他们 是 不是 我的 发明 .

“它们不是我的发明。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɛftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪliən]['laɪbreri] . "
They are thefted from the alien library . "
他们 是 被盗 从 这 外星人 图书馆 . "

它们是从外星人图书馆偷来的。

" ['kærəl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] . "
" **Carroll , you have a brilliant mind . "**
" 卡罗尔 , 你 有 一个 杰出的 头脑 . "

“卡罗尔，你真是个聪明绝顶的人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mentəli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðer; ðər] [θɔːt] [mə'ʃiːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] .
" **I was mentally strong enough to defy their thought machines , " replied Carroll .**
" 我 曾是 精神上 强的 足够的 到 违抗 他们的 想法 机器 , " 回复 卡罗尔 .

“我的精神力量足够强大，可以对抗他们的思维机器，”卡罗尔回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['saɪəns] ? "
" **And you have an extensive education in physics and science ? "**
" 和 你 有 一个 广泛的 教育 在 物理 和 科学 ? "

“而且你接受过系统的物理和科学教育？”

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I have . "**
" 我 有 . "

“我有。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'venʃənz] [bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ? "
" **Now tell me , are any of these inventions beyond understanding ? "**
" 现在 告诉 我 , 是 任何 的 这些 发明 超过 理解 ? "

“那么请告诉我，这些发明中有任何一件是无法理解的吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] .
" **Naturally not .**
" 自然 不是 .

当然不是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˌʌnˈnoʊn] [ɑːn] [ˈterə] . "

They	are	based	upon	physical	laws	that	are	at	present	unknown	on	Terra	.	"
他们	是	基于	之上	身体的	法律	那	是	在	展示	未知	在	泰拉	.	"

它们所依据的物理定律，目前在地球上尚不为人知。

" [æz; əz] — [seɪ] — [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][gæliˈleiəu] ? "

"	As	—	say	—	electricity	was	unknown	in	the	days	of	Galileo	?	"
"	作为	—	说	—	电	曾是	未知	在	这	天	的	伽利略	?	"

“比如说，伽利略时代还没有电吗？”

" [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] . "

"	About	like	that	.	"
"	关于	喜欢	那	.	"

“差不多就是这样。”

" [ðen] , [ˈkærəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [meɪd] [ðiːz] [disˈkʌvəriz] ? "

"	Then	,	Carroll	,	it	might	be	possible	that	you	yourself	made	these	discoveries	?	"
"	然后	,	卡罗尔	,	它	可能	是	可能的	那	你	你自己	制成	这些	发现	?	"

“那么，卡罗尔，会不会是你自己发现了这些成果呢？”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈkærəl] .

"	I	might	have	,	"	admitted	Carroll	.
"	我	可能	有	,	"	承认	卡罗尔	.

“我或许会这么做，”卡罗尔承认道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ˈʌndər] [ə; eɪ] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ?

"	Under	a	hallucination	?
"	在下面	一个	幻觉	?

“在幻觉下？”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

To	prove	to	your	own	mind	that	you	were	stealing	something	of	scientific
到	证明	到	你的	自己的	头脑	那	你	是	偷窃	某物	的	科学

['eksələns] ? "

excellence	?	"
卓越	?	"

为了向自己证明你窃取了卓越的科学成果?

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] . "

"	There	is	the	matter	of	the	language	.	"
"	那里	是	这	事情	的	这	语言	.	"

“还有语言方面的问题。”

" [ɪˈreləvənt] .

"	Irrelevant	.
"	无关紧要	.

无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌŋ] [noʊ][wʌn] [hɪr] [ˌʌndəˈstændz] . "

It	is	a	tongue	no	one	here	understands	.	"
它	是	一个	舌头	不	一	这里	明白	.	"

这里没人听得懂这种语言。

" - !

"	Kingallis	!
"	-	!

“金加利斯!

['vɑːl] [ðɛz] [nɪl] - ['rez]['vaɪ, 'viː]['pɑːn] ['tɪriː] . . . .

Vol	thes	nil	kantil	res	vi	pon	tere	.	.	.	.
沃尔	这些	零	-	余	六	庞	特雷	.	.	.	.

Vol thes nil kantil res vi pon tere....

" ['kɪŋstən] ['gæləwei] [bliŋkt] [æz; əz] ['kærəl] [tʌŋd] [hɪz; ɪz] ['siləblz] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Kingston	Galloway	blinked	as	Carroll	tongued	his	syllables	,	then	began	to	laugh	.
"	金斯顿	加洛韦	眨眼	作为	卡罗尔	舌头	他的	音节	,	然后	开始	到	笑	.

“金斯顿·加洛韦眨了眨眼，看着卡罗尔吐字，然后开始大笑。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['bɑːnet] , " ['eniwʌn] [kæn; kən] [maʊθ] ['miːnɪŋləs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kɔːl]

"	You	see	,	"	said	Barnett	,	"	anyone	can	mouth	meaningless	words	and	call
"	你	看	,	"	说	巴内特	,	"	任何人	能	嘴	无意义的	字	和	称呼

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

them	a	language	.
他们	一个	语言	.

“你看，”巴内特说，“任何人都可以念一些毫无意义的词语，然后称之为语言。”

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪliənt] , ['iːv(ə)n] [ə'saɪn] ['miːnɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	can	,	if	you	are	brilliant	,	even	assign	meanings	to	them	.
你	能	,	如果	你	是	杰出的	,	甚至	分配	含义	到	他们	.

如果你足够聪明，甚至可以赋予它们意义。

[ˌespə'ræntoʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['læŋgwɪdʒ] . "

Esperanto	,	among	others	,	is	a	manufactured	language	.	"
世界语	,	之中	其他的	,	是	一个	制造	语言	.	"

世界语等语言是一种人造语言。

" [jet] [aɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [truː] . "

"	Yet	I	claim	it	true	.	"
"	然而	我	宣称	它	真的	.	"

“但我仍然认为这是真的。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːtʃər] ? "

"	What	about	your	own	future	?	"
"	什么	关于	你的	自己的	未来	?	"

“那你自己的未来呢？”

" [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] . "

"	I	care	nothing	for	myself	,	it	is	only	the	future	of	Sol	that	concerns	me	.	"
"	我	关心	没有什么	为了	我	,	它	是	仅有的	这	未来	的	索尔	那	担忧	我	.	"

“我不在乎自己，我只关心索尔的未来。”

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] ['bɑːnet] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kloʊz] .

"	Your	honor	,	"	said	Barnett	,	"	There	are	two	things	I	want	to	say	before	I	close	.
"	你的	荣誉	,	"	说	巴内特	,	"	那里	是	二	事物	我	想	到	说	前	我	关闭	.

“法官大人，”巴内特说，“在结束发言之前，我有两件事想说。”

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ɪz][nɑːt] [seɪn] .

One	is	that	James	Forrest	Carroll	is	not	sane	.
一	是	那	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	是	不是	理智	.

其一是詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔精神不正常。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Therefore	he	should	be	committed	to	an	institution	.
所以	他	应该	是	坚定的	到	一个	机构	.

因此，他应该被送往某个机构接受治疗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

The	other	is	that	James	Forrest	Carroll	,	for	all	of	his	insanity	,	is	still	a	brilliant
这	其他	是	那	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	,	为了	全部	的	他的	疯狂	,	是	仍然	一个	杰出的

['fɪzɪsɪst] .

physicist	.
物理学家	.

另一方面，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔虽然精神错乱，但他仍然是一位杰出的物理学家。

" [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd][fɔːr; fər]

"	He	knows	something	about	the	Lawson	Radiation	that	men	have	gone	mad	for
"	他	知道	某物	关于	这	劳森	辐射	那	男人	有	已消失	疯狂的	为了

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

“他知道一些关于劳森辐射的事情，那种辐射以前曾让很多人疯狂。”

[ðæt] [men] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [spent]

that	men	have	sought	for	thirty	years	,	that	time	and	money	has	been	spent
那	男人	有	寻求	为了	三十	年	,	那	时间	和	钱	有	到过	花费

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

这是人们三十年来苦苦追寻、耗费了大量时间和金钱的东西。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt]

Therefore	,	in	this	institution	,	James	Forrest	Carroll	should	be	permitted	to	experiment
所以	,	在	这	机构	,	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	应该	是	允许	到	实验

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

at	his	own	will	.
在	他的	自己的	将要	.

因此，在这个机构里，应该允许詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔按照自己的意愿进行实验。

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [wɪl] [prə'duːs] ['meni] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

"	For	if	nothing	else	he	will	produce	many	other	marvelous	things	in	an	effort
"	为了	如果	没有什么	别的	他	将要	生产	许多	其他	奇妙	事物	在	一个	努力

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

to	prove	that	the	science	of	the	aliens	is	far	greater	than	ours	.
到	证明	那	这	科学	的	这	外星人	是	远的	更大的	比	我们的	.

“因为即便没有其他成果，他也会创造出许多其他奇妙的东西，以证明外星人的科学远比我们的科学伟大。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] ['kærəl] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	The	judge	asked	Carroll	,	"	You	have	a	reason	for	believing	all	this	?	"
"	这	法官	问	卡罗尔	,	"	你	有	一个	原因	为了	相信	全部	这	?	"

法官问卡罗尔：“你有什么理由相信这一切？”

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] .

"	I	know	why	.
"	我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[ðə; ði]['eɪliən] ['kʌltʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

The	alien	culture	wants	to	conquer	the	universe	.
这	外星人	文化	想要	到	征服	这	宇宙	.

外星文明想要征服宇宙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz]

Because	we	are	very	close	to	them	in	scientific	achievement	they	have	cause
因为	我们	是	非常	关闭	到	他们	在	科学	成就	他们	有	原因

[tuː; tə] [fɪr] [ˌjuː 'es] .

to	fear	us	.
到	害怕	我们	.

因为我们在科学成就上与他们非常接近，所以他们有理由害怕我们。

" [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [spɪld] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] [ænd; ənd]
" The Lawson Radiation is the spilled energy from their interstellar ships and
" 这 劳森 辐射 是 这 洒了 活力 从 他们的 星际穿越 船舶 和
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [wɪl] [pər'mɪt] ['terə] — [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] — [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm]
possession of this secret will permit Terra — or any other system — to fight them
拥有 的 这 秘密 将要 允许 泰拉 — 或者 任何 其他 系统 — 到 斗争 他们
[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] ,
on their own terms ,
在 他们的 自己的 条款 ,

“劳森辐射是他们星际飞船泄漏的能量，掌握这个秘密将使地球——或任何其他星系——能够按照他们自己的方式与他们作战。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] .
even to beat them back to their own system .
甚至 到 打 他们 后退 到 他们的 自己的 系统 .

甚至要让他们回到他们自己的体系中去。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'presɪŋ] [ɔːl] ['riːsɜːrtʃ] [baɪ]['klevər][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] . "
Therefore they are suppressing all research by clever misdirection . "
所以 他们 是 抑制 全部 研究 经过 聪明的 误导 . "

因此，他们通过巧妙的误导来压制所有研究。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['æŋg(ə)l] , " [mjuːzd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
You seem to have an answer to every angle , " mused the judge .
你 似乎 到 有 一个 回答 到 每一个 角度 , " 沉思 这 法官 .

“你似乎对每个问题都有答案，”法官沉思道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['kærəl] ,
" The trouble is , " said Carroll ,
" 这 麻烦 是 , " 说 卡罗尔 ,

“问题是，”卡罗尔说，

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [vjuːz] — [wɪtʃ]
" that people insist upon judging me in accordance with their own views — which
" 那 人们 坚持 之上 评判 我 在 根据 和 他们的 自己的 浏览 — 哪个
[miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "
means that they have an answer to my every objection . "
方法 那 他们 有 一个 回答 到 我的 每一个 异议 . "

“人们坚持按照他们自己的观点来评判我——这意味着他们对我的每一个反对意见都有回应。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [smaɪld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ? "
" In other words , " smiled the judge , " the world is wrong and you are right ? "
" 在 其他 字 , " 微笑 这 法官 , " 这 世界 是 错误的 和 你 是 正确的 ? "

“换句话说，”法官笑着说，“全世界都错了，而你是对的？”

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
" You know what is said about such people ?
" 你 知道 什么 是 说 关于 这样的 人们 ?

你知道人们是怎么评价这种人的吗?

" ['kærəl] [smaɪld] .
" **Carroll** **smiled** **.**
" 卡罗尔 微笑 .

卡罗尔笑了。

" [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [gæli'leiəu] , [kə'lʌmbəs] , [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] , [bel] ,
" **They** **said** **the** **same** **thing** **about** **Galileo** **,** **Columbus** **,** **the** **Wright** **brothers** **,** **Bell** **,**
" 他们 说 这 相同的 事物 关于 伽利略 , 哥伦布 , 这 赖特 兄弟 , 钟 ,
['edɪsən] [ænd; ənd] [mɑːr'koʊni] ,
Edison **and** **Marconi** **,**
爱迪生 和 马可尼 ,

“他们对伽利略、哥伦布、莱特兄弟、贝尔、爱迪生和马可尼也说过同样的话。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **It** **is** **often** **hard** **to** **tell** **,** " **said** **the** **judge** **.**
" 它 是 经常 难的 到 告诉 , " 说 这 法官 .

“这往往很难判断，”法官说。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [gʊd] [weɪz] .
" **However** **,** **there** **are** **some** **good** **ways** **.**
" 然而 , 那里 是 一些 好的 方式 .

“但是，也有一些好的方法。”

" ['kærəl] [feɪst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Carroll** **faced** **the** **judge** **.**
" 卡罗尔 面对 这 法官 .

卡罗尔出庭受审。

" ['sentəns] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .
" **Sentence** **me** **,** " **he** **said** **in** **a** **surly** **tone** **.**
" 句子 我 , " 他 说 在 一个 粗鲁 语气 .

“判我刑吧，”他语气粗暴地说。

" [fɔːr; fər] ['oʊnli] [baɪ] ['saɪlənsɪŋ] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . "
" **For** **only** **by** **silencing** **me** **can** **you** **stop** **me** **from** **seeking** **you** **out** **.** "
" 为了 仅有的 经过 沉默 我 能 你 停止 我 从 寻求 你 出去 . "

“只有让我噤声，你才能阻止我去找你。”

" [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Me** **?** " **asked** **the** **judge** **in** **surprise** **.**
" 我 ? " 问 这 法官 在 惊喜 .

“我？”法官惊讶地问道。

" ['iːðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['terən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]
" **Either** **you** **are** **Terran** **and** **must** **therefore** **do** **everything** **to** **help** **me**
" 任何一个 你 是 泰伦 和 必须 所以 做 一切 到 帮助 我
[ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] [mæd] ['pætərn] [ɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [æn; ən] ['eɪliən] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]
unravel **this** **mad** **pattern** **or** **you** **are** **really** **an** **alien** **who** **has** **succeeded** **in**
绎 这 疯狂的 图案 或者 你 是 真的 一个 外星人 WHO 有 成功了 在
['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['ɪntrəstɪd]
penetrating **to** **a** **high** **place** **in** **our** **civilization** **—** **and** **are** **therefore** **interested**
渗透 到 一个 高的 地方 在 我们的 文明 — 和 是 所以 感兴趣的
[ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . "
in **seeing** **that** **my** **knowledge** **of** **you** **is** **not** **given** **any** **recognition** **.** "
在 看到 那 我的 知识 的 你 是 不是 给定 任何 认出 . "

“要么你是地球人，因此必须竭尽全力帮助我解开这个疯狂的谜团；要么你真的是个外星人，成功渗透到我们文明的高层——因此你希望我的了解不被任何人知晓。”

" [bʌt; bət] [waɪ] — "
" But why — "
" 但 为什么 — "

“但为什么-”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['suːpərmæn] [ə'raivz] ,
" It has been said that when the superman arrives ,
" 它 有 到过 说 那 什么时候 这 超人 到达 ,

有人说过，当超人到来时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kən'siːld] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]
he will be well concealed and will occupy a high place in the world without
他 将要 是 出色地 暗 和 将要 占据 一个 高的 地方 在 这 世界 没有
['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
anybody knowing about it .
任何人 会心 关于 它 .

他将隐藏得很好，并在世界上占据很高的地位，而无人知晓。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
You may or may not be .
你 可能 或者 可能 不是 是 .

你可能是，也可能不是。

[jet] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
Yet by your decision you will prove it to me ! "
然而 经过 你的 决定 你 将要 证明 它 到 我 ! "

但你的决定将向我证明这一点!

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [jʊr; jər] [ə'tæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I see no reason to defend my opinion against your attack , " replied the judge .
" 我 看 不 原因 到 保卫 我的 观点 反对 你的 攻击 , " 回复 这 法官 .

“我认为没有理由反驳你的攻击，”法官回答说。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" However , in view of the circumstances ,
" 然而 , 在 看法 的 这 情况 ,

“然而，鉴于目前的情况，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [də'rekt][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] - ['gɪlti] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [waɪl]
I hereby direct the jury to return a verdict of ' guilty of criminal assault while
我 特此 直接的 这 陪审团 到 返回 一个 判决 的 - 有罪的 的 刑事 突击 尽管
[ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [kə'mɪtl] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
in an insane condition ' and a sentence of committal to an institution
在 一个 疯狂的 状况 - 和 一个 句子 的 入狱 到 一个 机构
[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [seɪn] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] .
until such a time as you are pronounced sane and rational .
直到 这样的 一个 时间 作为 你 是 发音 理智 和 合理的 .

我特此指示陪审团作出“在精神错乱状态下犯有刑事袭击罪”的裁决，并判处你入狱服刑，直到你被宣布恢复理智为止。

[kɔːrt] [ɪz] [dɪs'mɪst] !
Court is dismissed !
法庭 是 解雇 !

休庭!

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[flaɪt] [frʌm; frəm] [ə'saɪləm]
Flight from Asylum
航班 从 庇护所

逃离疯人院

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

James	Forrest	Carroll	was	very	careful	in	the	days	that	followed	.
詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	曾是	非常	小心	在	这	天	那	随后	.

接下来的几天里，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔非常谨慎。

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] [ker] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

With	meticulous	care	he	watched	those	about	him	in	the	asylum	,
和	细致	关心	他	观看	那些	关于	他	在	这	庇护所	,

他一丝不苟地观察着精神病院里周围的人，

['ɔːlweɪz] ['weri] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glekt] .

always	wary	of	showing	either	too	much	interest	or	too	much	neglect	.
总是	警惕	的	显示	任何一个	也	很多	兴趣	或者	也	很多	忽视	.

要时刻注意不要表现得过于关心或过于冷漠。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

The	other	inmates	did	not	bother	him	particularly	nor	did	they	irritate	him	.
这	其他	囚犯	做过	不是	打扰	他	特别	也不	做过	他们	刺激	他	.

其他狱友并没有特别打扰他，也没有让他感到恼火。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

Not	even	the	fact	that	he	was	committed	to	an	insane	asylum	caused	him
不是	甚至	这	事实	那	他	曾是	坚定的	到	一个	疯狂的	庇护所	导致	他

[tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .

to	lose	heart	.
到	失去	心	.

即使被送进精神病院，他也没有灰心丧气。

['kærəl] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns][hiː; hi]

Carroll	cared	little	for	his	immediate	surroundings	for	he	knew	that	once	he
卡罗尔	关心	小的	为了	他的	即时	周围环境	为了	他	知道	那	一次	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,

made	his	point	and	carried	it	to	the	awakened	Solar	System	,
制成	他的	观点	和	携带	它	到	这	觉醒	太阳的	系统	,

卡罗尔并不太在意他周围的环境，因为他知道，一旦他阐明了自己的观点，并将其传播到觉醒的太阳系，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən]

not	only	would	all	of	the	past	suspicion	be	forgotten	but	he	would	receive	an
不是	仅有的	会	全部	的	这	过去的	怀疑	是	被遗忘的	但	他	会	收到	一个

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

even	greater	reward	for	having	suffered	to	carry	on	.
甚至	更大的	报酬	为了	拥有	遭受	到	携带	在	.

这样一来，过去所有的怀疑都会被遗忘，而且他还会因为坚持下来而获得更大的回报。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['nuːnəs] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [let]

Then	,	as	the	flush	of	newness	wore	away	,	the	guards	and	attendants	let
然后	,	作为	这	冲洗	的	新奇	穿着	离开	,	这	守卫	和	服务员	让

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [mɔːr] .

him	alone	more	.
他	独自的	更多的	.

随后，随着新鲜感消退，守卫和侍从们也渐渐不再打扰他了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [iːtʃ] [nuː]

All	of	them	were	trained	in	handling	the	insane	and	they	treated	each	new
全部	的	他们	是	受过训练	在	处理	这	疯狂的	和	他们	治疗	每个	新的

['ɪnmeɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌɪnstə'bɪlətɪ]

inmate	with	considerable	suspicion	until	the	exact	nature	of	the	patient's	instability
囚犯	和	大量	怀疑	直到	这	精确的	自然	的	这	患者	不稳定性

[wʌz; wəz] [noʊn] .

was	known	.
曾是	已知	.

他们都接受过处理精神病患者的训练，并且在了解患者精神不稳定的确切性质之前，对每个新来的病人都抱有相当大的怀疑。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [meɪn] [ænd; ənd] ['oʊnlɪ] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['pɪrɪəd] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd]

Carroll's	main	and	only	argumentative	period	came	when	he	was	not	permitted
卡罗尔的	主要的	和	仅有的	争论	时期	来了	什么时候	他	曾是	不是	允许

[tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

to	work	as	he	pleased	.
到	工作	作为	他	高兴	.

卡罗尔主要的也是唯一的争论时期，是他不被允许按照自己的意愿工作的时候。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['eɪliən] - [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

And	so	long	as	no	one	mentioned	the	word	'	alien	'	in	any	way	he	was
和	所以	长的	作为	不	一	提及	这	单词	-	外星人	-	在	任何	方式	他	曾是

['saɪlənt] — [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

silent	—	lost	in	his	thoughts	and	his	plans	.
沉默的	—	丢失的	在	他的	想法	和	他的	计划	.

只要没有人以任何方式提及“外星人”这个词，他就保持沉默——沉浸在自己的思绪和计划中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [speɪs] , ['kærəl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	they	furnished	him	with	working	space	,	Carroll	knew	that	his
作为	很快	作为	他们	提供	他	和	在职的	空间	,	卡罗尔	知道	那	他的

[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdsend] .

incarceration	was	a	godsend	.
监禁	曾是	一个	天赐之物	.

卡罗尔一得到工作空间，就知道被监禁对他来说是一件好事。

[fɔːr; fər] — ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [maɪt] [biː; bi] ['eɪliən] — [ɪf] [hiː; hi]

For	—	barring	the	chance	that	one	of	the	guards	might	be	alien	—	if	he
为了	—	禁止	这	机会	那	一	的	这	守卫	可能	是	外星人	—	如果	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] .

could	not	get	out	they	could	not	get	in	.
可以	不是	得到	出去	他们	可以	不是	得到	在	.

除非其中一个守卫是外星人——否则如果他出不去，他们就进不来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrətɪ] .

This	was	security	.
这	曾是	安全	.

这是安全措施。

[ðə; ði] [wʌn] [ɔːf] - [tʃæns] ['wɜːrɪd] ['kærəl] .

The	one	off	-	chance	worried	Carroll	.
这	一	离开	-	机会	担心	卡罗尔	.

那一次侥幸心理让卡罗尔感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðə; ði] [fjuː] ['hjuːmənɔɪd] ['eɪliənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs]

It	would	be	hard	enough	to	segregate	the	few	humanoid	aliens	from	the	mass
它	会	是	难的	足够的	到	分离	这	很少	人形	外星人	从	这	大量的

[ʌv; əv] [hjuː'mænətɪ] .

of	humanity	.
的	人类	.

要将少数人形外星人从庞大的人类群体中区分开来，就已经非常困难了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪlɪənz] ['ɔkjupaɪŋ] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	with	the	aliens	occupying	human	bodies	it	was	impossible	.
但	和	这	外星人	占领	人类	身体	它	曾是	不可能的	.

但由于外星人占据了人类的身体，这是不可能的。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['kærəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm]

Just	how	it	was	done	Carroll	could	not	say	but	he	considered	the	problem
只是	如何	它	曾是	完毕	卡罗尔	可以	不是	说	但	他	经过考虑的	这	问题

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] .

and	arrived	at	a	solution	from	sheer	deductive	reasoning	.
和	到达的	在	一个	解决方案	从	透明	演绎推理	推理	.

卡罗尔无法确切地说出他是如何做到的，但他思考了这个问题，并完全通过演绎推理找到了解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpæθə'lɑːdʒɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɜːrdʒəri] — [ðə; ði] [groʊs]

It	was	pathologically	impossible	to	consider	surgery	—	the	gross
它	曾是	病理学上	不可能的	到	考虑	外科手术	—	这	总的

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] .

transplantation	of	a	brain	.
移植	的	一个	脑	.

从病理学角度来看，考虑手术——即大脑的整体移植——是不可能的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ə'mʌŋ] ['meni] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [blʌd] [sə'plaɪ] .

For	one	thing	—	among	many	—	there	is	the	matter	of	blood	supply	.
为了	一	事物	—	之中	许多	—	那里	是	这	事情	的	血	供应	.

其中之一——在众多问题中——是血液供应问题。

[ˌɪnkə'rekt] [blʌd] ['mætʃɪŋ] ['kɔːzɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [træns'fjuːʒn] .

Incorrect	blood	matching	causes	death	in	a	transfusion	.
错误	血	匹配	原因	死亡	在	一个	输血	.

输血过程中，血型不匹配会导致死亡。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [striːm] [pər][ˌes 'iː] ,

This	is	not	because	of	the	mismatch	in	the	blood	stream	per	se	,
这	是	不是	因为	的	这	不匹配	在	这	血	溪流	每	塞	,

这并非由于血液循环本身存在不匹配，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [mætʃt] [tuː; tə]

it	is	because	the	metabolism	of	the	entire	human	body	is	not	matched	to
它	是	因为	这	代谢	的	这	全部的	人类	身体	是	不是	匹配	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [blʌd] .

the	different	type	of	blood	.
这	不同的	类型	的	血	.

这是因为人体的代谢与不同类型的血液并不匹配。

[tuː; tə][træns'plænt][ə; eɪ][breɪn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [blʌd] [sə'plaɪ]

To	transplant	a	brain	would	require	that	something	be	done	about	the	blood	supply
到	移植	一个	脑	会	要求	那	某物	是	完毕	关于	这	血	供应

— [ɪf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [daɪ] ,

—	if	changed	to	match	the	brain	the	body	would	die	,
—	如果	已更改	到	匹配	这	脑	这	身体	会	死	,

脑移植需要对血液供应进行处理——如果改变血液供应以匹配大脑，身体就会死亡。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [daɪ] .

if	not	the	brain	would	die	.
如果	不是	这	脑	会	死	.

否则大脑就会死亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['eni] ['eɪliən] [breɪn] [wʊd] [mætʃ] ['hjuːmən]
And **there** **was** **no** **remote** **possibility** **that** **any** **alien** **brain** **would** **match** **human**
和 那里 曾是 不 偏僻的 可能性 那 任何 外星人 脑 会 匹配 人类
[blʌd] .
blood **.**
血 .

而且，外星人的大脑与人类血液成分完全没有可能匹配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə][græft] [skɪn] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmənz]
It **is** **even** **difficult** **in** **many** **cases** **to** **graft** **skin** **from** **one** **part** **of** **a** **human's**
它 是 甚至 难的 在 许多 案例 到 接枝 皮肤 从 一 部分 的 一个 人类的
['bɑːdi][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
body **to** **another** **,**
身体 到 其他 ,

在许多情况下，将人体一个部位的皮肤移植到另一个部位都非常困难。

[let] [ə'loʊn] ['græftɪŋ] [skɪn] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
let **alone** **grafting** **skin** **from** **one** **to** **another** **body** **—** **and** **the** **possibility** **of**
让 独自的 嫁接 皮肤 从 一 到 其他 身体 — 和 这 可能性 的
[krɔːs] - ['græftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['terən] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz]
cross **-** **grafting** **across** **the** **line** **of** **demarcation** **between** **Terran** **species** **was**
叉 - 嫁接 穿过 这 线 的 划界 之间 泰伦 物种 曾是
[ʌn'θɪŋkəbl] .
unthinkable **.**
不可思议 .

更别提将皮肤从一个身体移植到另一个身体上了——而跨越地球物种分界线进行交叉移植的可能性更是不可想象的。

[dʒʌst][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [skɪn] .
Just **with** **common** **skin** **.**
只是 和 常见的 皮肤 .

皮肤状况普通。

[ðə; ði] [breɪn] ?
The **brain** **?**
这 脑 ?

大脑?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['meɪtrɪks][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['gædʒɪts] , [hɪp'nɑːtɪk] [biːmz] ,
There **was** **,** **however** **,** **the** **whole** **matrix** **of** **mental** **gadgets** **,** **hypnotic** **beams** **,**
那里 曾是 , 然而 , 这 所有的 矩阵 的 精神的 小工具 , 催眠的 光束 ,

然而，还有一整套精神装置、催眠光束，

['edʒʊkeɪtəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gjuːgɔː,'guːgɔː][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['kʌltʃər] .
educators **and** **other** **gewgaws** **of** **the** **alien** **culture** **.**
教育工作者 和 其他 小玩意 的 这 外星人 文化 .

教育者和其他外星文化的玩意儿。

[ðə; ði][oʊld] [θɔːt] ['pætərn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [i'reizd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] .
The **old** **thought** **patterns** **could** **easily** **be** **erased** **and** **replaced** **by** **a** **new** **system** **.**
这 老的 想法 图案 可以 容易地 是 已擦除 和 替换 经过 一个 新的 系统 .

旧的思维模式很容易被抹去，并被新的体系所取代。

[ðæt] [wʊd] — [dɪ'spaɪt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

That	would	—	despite	theological	arguments	to	the	contrary	—	result	in	a	new
那	会	一	尽管	神学	论点	到	这	相反	一	结果	在	一个	新的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

尽管神学上对此有相反的论证，但这将会产生一个全新的人。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] .

For	all	beings	are	what	their	experiences	and	their	training	makes	them	.
为了	全部	生物	是	什么	他们的	经历	和	他们的	训练	制作	他们	.

所有生命都是由他们的经历和训练塑造而成的。

[ə; eɪ] ['senʃəns] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd]['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['mentəli]

A	sentience	produced	in	a	humanoid	body	on	a	remote	planet	and	mentally
一个	知觉	生产	在	一个	人形	身体	在	一个	偏僻的	行星	和	精神上

[həːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hjuːmən][tuː; tə][æn; ən]['eɪliən][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]

hurled	into	a	human	brain	will	change	the	human	to	an	alien	in	thought	and
投掷	进入	一个	人类	脑	将要	改变	这	人类	到	一个	外星人	在	想法	和

[diːd] — [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] !

deed	—	but	capable	of	living	as	a	human	!
契据	—	但	有能力的	的	活的	作为	一个	人类	!

在遥远星球上，由类人生物体产生的意识被注入人类大脑，这将使人类在思想和行为上变成外星人——但仍然能够像人类一样生活！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪr]

There	is	nothing	in	thought	that	is	inimical	as	there	would	be	in	the	sheer
那里	是	没有什么	在	想法	那	是	敌对的	作为	那里	会	是	在	这	透明

[kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ˌbaɪoʊ'kemɪstri] .

complexity	of	biochemistry	.
复杂	的	生物化学	.

思想中没有什么与生物化学的复杂性相悖的因素。

[θɔːts] , ['iːv(ə)n] ['næsti] ['veɪgrənt] [θɔːts] , [duː][nɑːt] [kɪl] .

Thoughts	,	even	nasty	vagrant	thoughts	,	do	not	kill	.
想法	,	甚至	可恶的	流浪汉	想法	,	做	不是	杀	.

思想，即使是邪恶的、游荡的思想，也不会致人死亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ðə; ði]['liːθ(ə)l] [doʊs][ʌv; əv] ['poʊlioʊ] ['vaɪrəs][ɔːr] [pə'tæsiəm] ['saɪənaɪd][ɔːr] [ˌʌn'mætʃt]

But	how	large	is	the	lethal	dose	of	polio	virus	or	potassium	cyanide	or	unmatched
但	如何	大的	是	这	致命	剂量	的	脊髓灰质炎	病毒	或者	钾	氰化物	或者	无与伦比

[blʌd] ?

blood	?
血	?

但是，脊髓灰质炎病毒、氰化钾或不匹配的血液的致死剂量究竟有多大?

[æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [pər'fɔːrm] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər]

An	autopsy	they	might	some	day	perform	,	but	unless	they	could	read	her
一个	尸检	他们	可能	一些	天	履行	,	但	除非	他们	可以	读	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他们或许有一天会进行尸检，但除非他们能读懂她的心思，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] !

they	would	find	nothing	!
他们	会	寻找	没有什么	!

他们什么也找不到！

[haʊ] [ðen] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['eɪliən] ?
How then to identify the alien ?
如何 然后 到 确认 这 外星人 ?

那么，如何识别外星人呢?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[haʊ] [ðen] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪliənz] !
How then to prove that there were aliens !
如何 然后 到 证明 那 那里 是 外星人 !

那么，如何证明外星人的存在呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] ['kærəl] [bɪlt] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]
There were both excitement and suspicion when Carroll built the teleport in his
那里 是 两个都 激动 和 怀疑 什么时候 卡罗尔 建造 这 传送 在 他的
[ə'saɪləm] ['læbrətɔːri] .
asylum laboratory .
庇护所 实验室 .

卡罗尔在他的精神病院实验室里建造传送装置时，人们既兴奋又怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌɪn'kɑːrsɜˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt]
It was too much like incarcerating a man who had the ability to walk out
它 曾是 也 很多 喜欢 监禁 一个 男人 WHO 有 这 能力 到 走 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hæf] - ['traɪɪŋ] .
of the place without half - trying .
的 这 地方 没有 一半 - 尝试 .

这就像把一个完全有能力毫不费力就能走出去的人关进监狱一样。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
In fact , as one of the guards put it , that's exactly what it was .
在 事实 , 作为 一 的 这 守卫 放 它 , 那就是 确切地 什么 它 曾是 .

事实上，正如其中一名警卫所说，情况正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪdʒɜˑz] [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
It was Majors who smiled and shook his head .
它 曾是 专业 WHO 微笑 和 摇晃 他的 头 .

是梅杰斯笑着摇了摇头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He pointed out that so far there were but two of them ,
他 尖 出去 那 所以 远的 那里 是 但 二 的 他们 ,

他指出，到目前为止，只有两个人。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ['pɑːlərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɪs'kɑːnsɪn]
one in the office of the psychologist Pollard and the other in the Wisconsin
一 在 这 办公室 的 这 心理学家 波拉德 和 这 其他 在 这 威斯康星州
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [hɪm'self] .
home of the inmate himself .
家 的 这 囚犯 他自己 .

一张在心理学家波拉德的办公室里，另一张在囚犯位于威斯康星州的家中。

[bəuθ][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] .
Both were turned off .
两个都 是 转向 离开 .

两个设备都被关掉了。

['meɪdʒɝz] , [nɑːt] ['riːəli] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ]

Majors	**,**	**not**	**really**	**understanding**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**things**	**,**	**had**	**them**	**both**
专业	,	不是	真的	理解	这	原则	的	这	事物	,	有	他们	两个都

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ruːm] .

placed	**in**	**a**	**sealed**	**room**	**.**
放置	在	一个	密封	房间	.

由于少校们并不真正了解其中的原理，便将他们两人都关进了一个密封的房间里。

['weðər] ['kærəl] [kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn][æn; ən][ɪ'nɜːrt] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd]

Whether	**Carroll**	**could**	**turn**	**on**	**an**	**inert**	**machine**	**from**	**a**	**remote**	**place**	**he**	**did**
无论	卡罗尔	可以	转动	在	一个	惰性	机器	从	一个	偏僻的	地方	他	做过

[nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

not	**know**	**and**	**he**	**was**	**taking**	**no**	**chances**	**.**
不是	知道	和	他	曾是	采取	不	机会	.

卡罗尔能否从远处启动一台静止的机器，他并不清楚，所以他不敢冒险。

[bʌt; bət]['kærəlz, 'kɛrəlz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['telɪpɔːrt]

But	**Carroll's**	**experiments**	**with**	**his**	**new**	**teleport**
但	卡罗尔的	实验	和	他的	新的	传送

[siːmd] [ɪ'nɑːkjuəs] [ɪ'nʌf] .

seemed	**innocuous**	**enough**	**.**
似乎	无害的	足够的	.

但卡罗尔对他的新传送装置的实验看起来似乎并无恶意。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [kən'troʊlz] [ðæt]

For	**several**	**days**	**he**	**fiddled**	**with**	**the**	**tuning**	**and**	**synchronizing**	**controls**	**that**
为了	一些	天	他	拨弄	和	这	调谐	和	同步	控制	那

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [tuːn] [wʌn] ['telɪpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

were	**used**	**to**	**tune**	**one**	**teleport**	**to**	**the**	**other**	**.**
是	用过的	到	调	一	传送	到	这	其他	.

他花了几天时间摆弄用于将一个传送点调整到另一个传送点的调谐和同步控制装置。

[hiː; hi] [kept] ['kɑːnstəntli] - [ɑːn] - [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [rɪ'moʊtli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['eni] ['dɪstənt] ['telɪpɔːrt] [ðæt]

He	**kept**	**constantly**	**'**	**ON**	**'**	**the**	**switch**	**that**	**remotely**	**operated**	**any**	**distant**	**teleport**	**that**
他	保留	不断地	-	在	-	这	转变	那	远程	经营的	任何	遥远	传送	那

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tjʊnd] [tuː; tə][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

his	**own**	**happened**	**to**	**be**	**tuned**	**to**	**but**	**his**	**work**	**did**	**very**	**little**	**good**	**.**
他的	自己的	发生	到	是	调谐	到	但	他的	工作	做过	非常	小的	好的	.

他一直保持着远程操控任何与他自己的传送门相连的传送门的开关“开”的状态，但他的努力却收效甚微。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːld] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

He	**found**	**the**	**two**	**that**	**were**	**sealed**	**in**	**the**	**tiny**	**room**	**and**	**knew**	**them**	**for**
他	成立	这	二	那	是	密封	在	这	微小的	房间	和	知道	他们	为了

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

what	**they**	**were**	**.**
什么	他们	是	.

他找到了被封存在小房间里的两个人，并且认出了他们是什么。

['kærəl] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['tɛləˌpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

Carroll	**was**	**seeking**	**the**	**teleports**	**of**	**the**	**aliens**	**.**
卡罗尔	曾是	寻求	这	传送	的	这	外星人	.

卡罗尔正在寻找外星人的传送门。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] — ['sʌbˌspeɪs] ? — [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliən] ['tɛləˌpɔːrts] [ænd; ənd] [faʊnd]

For	**days**	**he**	**searched**	**the**	**—**	**subspace**	**?**	**—**	**for**	**the**	**alien**	**teleports**	**and**	**found**
为了	天	他	搜索	这	—	子空间	?	—	为了	这	外星人	传送	和	成立

[nʌn] .

none	**.**
没有任何	.

他连续几天在——亚空间？——寻找外星人传送点，但一无所获。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['meʒər] , ['kærəl] ['faɪnəli] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

Then	in	a	desperate	measure	,	Carroll	finally	went	through	to	the	room	in	the
然后	在	一个	绝望的	措施	,	卡罗尔	最后	去	通过	到	这	房间	在	这

['lɔːsn] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ,

Lawson	Laboratory	and	,
劳森	实验室	和	,

然后，在绝望之下，卡罗尔最终进入了劳森实验室的房间，并且

['juːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [tuːlz] , [broʊk] [ðə; ði] [siːld] [dɔːr] .

using	some	of	his	store	of	tools	,	broke	the	sealed	door	.
使用	一些	的	他的	店铺	的	工具	,	打破	这	密封	门	.

利用他储存的一些工具，撬开了密封的门。

['bræʃli] ['kærəl] [stoʊl] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

Brashly	Carroll	stole	an	automobile	.
鲁莽地	卡罗尔	偷窃	一个	汽车	.

鲁莽的卡罗尔偷了一辆汽车。

['iːkwəli] [ræʃ] ,

Equally	rash	,
同样地	皮疹	,

同样鲁莽，

[hiː; hi] [droʊv] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][vər'dʒɪniə]

he	drove	at	breakneck	speed	along	the	roads	that	led	him	up	into	the	Virginia
他	驾驶	在	断颈	速度	沿着	这	道路	那	引领	他	向上	进入	这	弗吉尼亚州

['maʊntnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] - [pæθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] ['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

mountains	along	the	back	-	path	that	he	had	traversed	only	once	before	in	a
山脉	沿着	这	后退	-	小路	那	他	有	穿越	仅有的	一次	前	在	一个

['kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

conscious	condition	,
有意识的	状况	,

他以惊人的速度沿着公路驶入弗吉尼亚山区，走的是一条他之前清醒时只走过一次的偏僻小路。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] - ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

and	then	from	the	opposite	direction	with	Rhinegallis	pointing	out	the
和	然后	从	这	对面的	方向	和	-	指向	出去	这

[wei] .

way	.
方式	.

然后从相反的方向，莱茵加利斯为他指路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [roʊd] [ðæt] [led] [laɪk] [ə; eɪ]

It	took	many	hours	before	he	came	to	the	little	side	-	road	that	led	like	a
它	采取	许多	小时	前	他	来了	到	这	小的	边	-	路	那	引领	喜欢	一个

['maʊnt(ə)n] ['goʊts] [rɪ'triːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [hɪlz] .

mountain	goat's	retreat	up	into	the	top	hills	.
山	山羊的	撤退	向上	进入	这	顶部	丘陵	.

他花了几个小时才来到一条小路，这条小路像山羊的隐蔽通道一样，通往山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [treɪl][ænd; ənd] [ðen] [bræntʃt] [frʌm; frəm]

It	changed	from	a	side	-	road	to	a	mere	trail	and	then	branched	from
它	已更改	从	一个	边	-	路	到	一个	仅仅	踪迹	和	然后	分支	从

[ə; eɪ] [mɪr] [treɪl] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'kempt] ,

a	mere	trail	to	an	unkempt	,
一个	仅仅	踪迹	到	一个	蓬头垢面	,

它从一条岔路变成了一条小径，然后又从这条小径岔成了一条杂草丛生的路。

['rʌtɪd] ['fʊtpæθ] [ðæt] [dʒaunst] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['terəbli] .

rutted	footpath	that	jounced	the	automobile	terribly	.
车辙	人行道	那	弹跳	这	汽车	可怕	.

坑洼不平的人行道让汽车颠簸得厉害。

[maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['rɑːki] [pæθ] , ['kærəl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] — [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər]

Miles	along	this	rocky	path	,	Carroll	turned	into	a	clearing	—	a	well	-	remembered
迈尔斯	沿着	这	岩石	小路	,	卡罗尔	转向	进入	一个	清理	—	一个	出色地	-	记得

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

沿着这条崎岖的小路走了好几英里，卡罗尔拐进了一片空地——一片令人难忘的空地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [sər'praɪz] .

and	he	looked	across	it	—	in	surprise	.
和	他	看起来	穿过	它	—	在	惊喜	.

他惊讶地望向对面。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	building	itself	was	gone	!
这	建筑	本身	曾是	已消失	!

那栋楼本身已经消失了！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['tɛləˌpɔːrts] !

No	wonder	he	could	find	no	teleports	!
不	想知道	他	可以	寻找	不	传送	!

难怪他找不到传送门！

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	the	words	of	Kingallis	returned	to	him	.
和	这	字	的	-	返回	到	他	.

金加利斯的话语又回到了他的脑海中。

" [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

"	You	won't	live	long	enough	!
"	你	惯于	居住	长的	足够的	!

你活不到那个时候！

" [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [sed] .

"	the	alien	had	said	.
"	这	外星人	有	说	.

外星人曾这样说过。

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['ɪznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] !

"	The	universe	isn't	big	enough	for	both	of	us	!
"	这	宇宙	不是	大的	足够的	为了	两个都	的	我们	!

宇宙容不下我们两个人！

" [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] !

"	The	rats	had	deserted	the	doomed	ship	!
"	这	老鼠	有	荒凉的	这	注定失败	船	!

“老鼠们已经弃船逃走了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][pæt] — [soʊ] ['pɜːrfɪkt] !

It	was	so	pat	—	so	perfect	!
它	曾是	所以	拍	—	所以	完美的	!

太完美了！

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['eɪliənz] .

Now	they	would	say	that	there	never	had	been	any	aliens	.
现在	他们	会	说	那	那里	绝不	有	到过	任何	外星人	.

现在他们会说，从来没有过外星人。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ['kærəl] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] .

At	every	turn	Carroll	was	blocked	and	stopped	and	frustrated	.
在	每一个	转动	卡罗尔	曾是	已屏蔽	和	停止	和	沮丧的	.

卡罗尔处处碰壁，受阻，感到沮丧。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ] ['terə] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	long	the	aliens	had	been	guarding	Terra	he	did	not	know	.
如何	长的	这	外星人	有	到过	守护	泰拉	他	做过	不是	知道	.

他不知道外星人守护地球有多久了。

[pər'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

Perhaps	about	the	time	that	the	Lawson	Radiation	was	discovered	,	or	perhaps	even	before	.
也许	关于	这	时间	那	这	劳森	辐射	曾是	发现	,	或者	也许	甚至	前	.

或许是在发现劳森辐射的同时，甚至可能更早。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˌɪntər'sept] [θɪŋz] ,

No	matter	how	good	they	were	at	intercepting	things	,
不	事情	如何	好的	他们	是	在	拦截	事物	,

无论他们拦截东西的能力有多强，

[ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['liːkɪŋ] [aʊt] .

the	aliens	could	not	keep	some	things	from	leaking	out	.
这	外星人	可以	不是	保持	一些	事物	从	泄漏	出去	.

外星人无法阻止某些东西泄露出去。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['lɔːsn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

They	might	have	been	here	for	centuries	awaiting	the	man	Lawson	who	was	the	discoverer	.
他们	可能	有	到过	这里	为了	几个世纪	等待中	这	男人	劳森	WHO	曾是	这	发现者	.

它们可能已经在这里待了几个世纪，等待着发现它们的劳森先生。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	have	been	covering	information	that	would	have	led	to	the	discovery	until	they	could	no	longer	stop	it	.
他们	可能	有	到过	覆盖	信息	那	会	有	引领	到	这	发现	直到	他们	可以	不	更长	停止	它	.

他们可能一直在掩盖可能导致这一发现的信息，直到无法阻止为止。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌltʃər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæktər] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] . . . .

At	that	point	in	the	rise	of	any	culture	the	discovery	of	such	a	factor	would	be	almost	automatic	.	.	.	.
在	那	观点	在	这	上升	的	任何	文化	这	发现	的	这样的	一个	因素	会	是	几乎	自动的	.	.	.	.

在任何文化兴起的那个阶段，发现这种因素几乎是必然的……

['teɪkɪŋ] ['eni] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəlel] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪks] [ɪts] [dis'kʌvəriz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Taking	any	science	as	a	parallel	,	civilization	makes	its	discoveries	as	it	is	ready	for	them	.
采取	任何	科学	作为	一个	平行线	,	文明	制作	它是	发现	作为	它	是	准备好	为了	他们	.

以任何科学领域为例，文明都是在准备好接受新事物时才进行发现的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

The	discovery	of	radio	would	have	been	impossible	before	the	knowledge	of	electricity	.
这	发现	的	收音机	会	有	到过	不可能的	前	这	知识	的	电	.

在人们了解电之前，无线电的发现是不可能的。

['nuːkliər]	['fɪzɪks]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['wɜːrkɪŋ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sɪmp(ə)l]
Nuclear	**physics**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**without**	**a**	**working**	**knowledge**	**of**	**simple**
核	物理	会	有	到过	不可能的	没有	一个	在职的	知识	的	简单的

['kemɪstri]	.
chemistry	**.**
化学	.

如果没有基本的化学知识，核物理学是不可能发展的。

[iːtʃ]	['saɪəns]	[stʊd]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	.
Each	**science**	**stood**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**other**	**.**
每个	科学	站立	之上	这	肩膀	的	这	其他	.

每门学科都建立在其他学科的肩膀上。

[ɪˌlek'trɑːnɪks]	['eɪdɪd]	[ə'strɑːnəmi]	,	[mə'kænɪks]	['eɪdɪd]	[ɪˌlek'trɑːnɪks]	[ænd; ənd]	['kemɪstri]	['eɪdɪd]	[mə'kænɪks]
Electronics	**aided**	**astronomy**	**,**	**mechanics**	**aided**	**electronics**	**and**	**chemistry**	**aided**	**mechanics**
电子学	协助	天文学	,	机械学	协助	电子学	和	化学	协助	机械学

.
:
.

电子学促进了天文学的发展，机械学促进了电子学的发展，化学促进了机械学的发展。

['fɪzɪks]	[geɪv]	[men]	[mɔːr]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	['kemɪstri]	[ænd; ənd]	['kemɪstri]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]
Physics	**gave**	**men**	**more**	**information**	**about**	**chemistry**	**and**	**chemistry**	**was**	**a**
物理	给予	男人	更多的	信息	关于	化学	和	化学	曾是	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[stoʊn]	[fɔːr; fər]	[ɪˌlek'trɑːnɪks]	.
foundation	**stone**	**for**	**electronics**	**.**
基础	石头	为了	电子学	.

物理学使人们获得了更多关于化学的知识，而化学是电子学的基石。

[haʊ]	[lɔːŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪr]	['kærəl]	[dɪd][nɑːt]	[ker]	.
How	**long**	**that**	**had**	**been**	**here**	**Carroll**	**did**	**not**	**care**	**.**
如何	长的	那	有	到过	这里	卡罗尔	做过	不是	关心	.

卡罗尔并不在意那东西在这里放了多久。

[ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt]	[θɪŋ]	[æt; ət]['prez(ə)nt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]	[fækt]	[ðæt]	[naʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	!
The	**pertinent**	**thing**	**at**	**present**	**was**	**the**	**simple**	**fact**	**that**	**now**	**they**	**were**	**gone**	**!**
这	相关	事物	在	展示	曾是	这	简单的	事实	那	现在	他们	是	已消失	!

现在最重要的是一个简单的事实：他们已经走了！

[gɔːn]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[derd]	[nɑːt]	[steɪ]	!
Gone	**because**	**they**	**dared**	**not**	**stay**	**!**
已消失	因为	他们	敢于	不是	停留	!

因为他们不敢留下而离开了！

['kærəl]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	.
Carroll	**cursed**	**.**
卡罗尔	被诅咒的	.

卡罗尔咒骂了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	.
It	**was**	**his**	**fault**	**.**
它	曾是	他的	过错	.

这是他的错。

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['terə] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] - [aɪ'diːəz]

Whatever	was	being	done	to	eliminate	Terra	as	a	threat	to	the	aliens	'	ideas
任何	曾是	存在	完毕	到	排除	泰拉	作为	一个	威胁	到	这	外星人	-	想法

[ʌv; əv] [ə'grændɪzmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn]

of	aggrandizement	was	being	done	because	James	Forrest	Carroll	had	been
的	扩张	曾是	存在	完毕	因为	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [skiːmz] .

instrumental	in	uncovering	their	schemes	.
乐器演奏	在	揭开	他们的	方案	.

外星人之所以要消除地球对自身扩张计划的威胁，是因为詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔在揭露他们的阴谋方面发挥了重要作用。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Had	he	remained	in	ignorance	there	would	have	been	no	reason	for	their
有	他	剩余	在	无知	那里	会	有	到过	不	原因	为了	他们的

['leɪtɪst] [plæn] — ['kɑːŋkwest][fɔːr; fər] [ə'grændɪzmənt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

latest	plan	—	conquest	for	aggrandizement	does	not	include	extermination	.
最新的	计划	—	征服	为了	扩张	做	不是	包括	灭绝	.

如果他一直蒙在鼓里，他们就没有理由实施最新的计划——征服扩张并不包括种族灭绝。

[tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [æn; ən] ['enəmi] ['spɛlz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['feɪljər] .

To	exterminate	an	enemy	spells	economic	failure	.
到	殄	一个	敌人	咒语	经济的	失败	.

消灭敌人会导致经济失败。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wen] [ɔːl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bəːnd] [p'lænɪts] ,

There	is	little	glory	in	being	the	Lord	of	All	when	All	consists	of	burned	planets	,
那里	是	小的	荣耀	在	存在	这	主	的	全部	什么时候	全部	由	的	烧伤	行星	,

当“万物”仅由燃烧殆尽的星球组成时，成为“万物之主”又有何荣耀可言？

[ded] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['bɪljən] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

dead	cultures	and	the	hollow	grinning	skulls	of	a	billion	billion	intelligences	.
死的	文化	和	这	空洞的	咧嘴笑	头骨	的	一个	十亿	十亿	情报	.

消亡的文化和亿万智慧生物空洞而咧嘴笑着的头骨。

['hɑːmɪdʒ] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skʌl] .

Homage	comes	not	from	a	skull	.
尊敬	来	不是	从	一个	颅骨	.

敬意并非来自头骨。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪliən] ['edɪfɪs] ,

There	,	in	the	moonlight	of	the	clearing	where	once	stood	a	large	alien	edifice	,
那里	,	在	这	月光	的	这	清理	在哪里	一次	站立	一个	大的	外星人	大厦	,

那里，在月光下的空地上，曾经矗立着一座巨大的外星建筑，

['kærəl] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən][kɑːr][ðə; ði] [nɑːkt] - [daʊn] ['telɪpɔːrt]

Carroll	took	from	the	back	seat	of	his	stolen	car	the	knocked	-	down	teleport
卡罗尔	采取	从	这	后退	座位	的	他的	被盗	车	这	敲门	-	向下	传送

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

and	set	it	up	alongside	the	road	.
和	放	它	向上	旁边	这	路	.

卡罗尔从偷来的汽车后座上取下被撞倒的传送器，把它架在路边。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'saɪləm] ['læbrətɔːri] .

He	stepped	into	it	and	emerged	in	his	asylum	laboratory	.
他	步	进入	它	和	出现	在	他的	庇护所	实验室	.

他走进去，然后从里面出来，发现自己身处精神病院的实验室里。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][kɑːr][ænd; ənd] ['telɪpɔːrt] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ænd; ənd] [ə'bændənd] .

He	ignored	the	fact	that	both	car	and	teleport	were	stolen	and	abandoned	.
他	忽略	这	事实	那	两个都	车	和	传送	是	被盗	和	弃	.

他无视了汽车和传送装置都是被盗并遗弃的事实。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfti] — [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] — [ʌv; əv]

The	only	thing	of	importance	now	was	the	safety	—	the	personal	safety	—	of
这	仅有的	事物	的	重要性	现在	曾是	这	安全	—	这	个人的	安全	—	的

[ɔːl] ['tɛrənz] ,

all	Terrans	,
全部	泰伦人	,

现在唯一重要的事就是所有地球人的安全——人身安全。

['weðər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɔːr][nɑːt] .

whether	they	believed	or	not	.
无论	他们	相信	或者	不是	.

无论他们是否相信。

[ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

That	he	alone	had	good	reason	to	believe	in	the	threat	was	unimportant	.
那	他	独自的	有	好的	原因	到	相信	在	这	威胁	曾是	不重要	.

只有他一个人有充分的理由相信存在这种威胁，但这并不重要。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [wʌn][mæn][ə'loʊn] [stʊd]

There	have	been	many	cases	in	the	world	of	history	when	one	man	alone	stood
那里	有	到过	许多	案例	在	这	世界	的	历史	什么时候	一	男人	独自的	站立

[ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] .

against	the	world	and	was	right	.
反对	这	世界	和	曾是	正确的	.

在世界历史上，有很多例子表明，一个人孤身对抗全世界，最终证明自己是正确的。

[let] [ðem; ðəm][skɑːf] .

Let	them	scoff	.
让	他们	嘲笑	.

让他们嘲笑去吧。

[jet] ['kærəl] [felt][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ʌv; əv] ['helpləs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Yet	Carroll	felt	the	full	impact	of	helpless	frustration	.
然而	卡罗尔	毛毡	这	满的	影响	的	无助	挫折	.

然而，卡罗尔却真切地感受到了那种无助的挫败感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɑːvəlz] [sʌtʃ] [æz; əz]

He	was	pitted	against	an	alien	culture	capable	of	scientific	marvels	such	as
他	曾是	凹坑	反对	一个	外星人	文化	有能力的	的	科学	奇迹	这样的	作为

[ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	teleport	and	interstellar	travel	and	other	things	.
这	传送	和	星际穿越	旅行	和	其他	事物	.

他面对的是一个拥有瞬间移动、星际旅行等科学奇迹的外星文明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [waɪl] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [stʊd]

They	were	capable	of	destroying	the	solar	system	while	the	only	man	who	stood
他们	是	有能力的	的	摧毁	这	太阳的	系统	尽管	这	仅有的	男人	WHO	站立

[ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

against	them	was	incapable	even	of	discovering	how	they	intended	to	do	it	.
反对	他们	曾是	无法	甚至	的	发现	如何	他们	故意的	到	做	它	.

他们有能力摧毁太阳系，而唯一能与他们对抗的人却连他们打算如何做到这一点都无法发现。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [sped][pæst][æz; əz][hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd]

He	threw	himself	into	his	work	and	the	days	sped	past	as	he	built	and
他	扔	他自己	进入	他的	工作	和	这	天	加速	过去的	作为	他	建造	和

[ɪk'spɛrəməntəd] [ænd; ənd] [plænd] — [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [feɪld] .

experimented	and	planned	—	and	all	too	occasionally	failed	.
实验	和	计划	—	和	全部	也	偶尔	失败的	.

他全身心投入工作，在建造、试验和计划的过程中，日子飞逝而过——当然，他也常常失败。

[wen] [hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɪksti] -

When	his	cohorts	came	to	him	with	the	announcement	that	the	first	sixty	-
什么时候	他的	队列	来了	到	他	和	这	公告	那	这	第一的	六十	-

[fʊt] [pə'ræbəˌlɔɪd] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lu:nər]

foot	paraboloid	of	revolution	was	to	be	initiated	that	day	at	the	Lunar
脚	抛物面	的	革命	曾是	到	是	启动	那	天	在	这	月球

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] ['kærəl] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Observatory	Carroll	merely	nodded	and	returned	to	his	work	.
天文台	卡罗尔	仅仅	点头	和	返回	到	他的	工作	.

当他的同事们向他宣布，月球天文台当天将启动第一个 60 英尺旋转抛物面时，卡罗尔只是点了点头，然后继续工作。

[hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kærəl]

He	cared	not	at	all	that	the	new	observatory	was	to	be	called	the	Carroll
他	关心	不是	在	全部	那	这	新的	天文台	曾是	到	是	称为	这	卡罗尔

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'flektər] .

Observatory	in	honor	of	the	man	who	made	possible	the	perfect	reflector	.
天文台	在	荣誉	的	这	男人	WHO	制成	可能的	这	完美的	反射器	.

他丝毫不在意这座新的天文台将被命名为卡罗尔天文台，以纪念那位制造出完美反射望远镜的人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

['kærəl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['speɪʃl] [pleɪnz] [ʌv; əv]

Carroll	was	busy	with	his	invisible	fields	of	force	and	spacial	planes	of
卡罗尔	曾是	忙碌的	和	他的	无形的	字段	的	力量	和	空间	飞机	的

[stres] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] ['trɪviə] — [ɪ'speʃəli] ['trɪviə] [ðæt] [hi:; hi]

stress	and	did	not	want	to	be	bothered	with	trivia	—	especially	trivia	that	he
压力	和	做过	不是	想	到	是	烦恼	和	琐事	—	尤其	琐事	那	他

[hæd; həd] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] .

had	really	had	no	hand	in	inventing	.
有	真的	有	不	手	在	发明	.

卡罗尔忙于研究他看不见的力场和空间应力平面，不想被琐事打扰——尤其是一些他根本没有参与发明的琐事。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ðə; ði] ['kærəl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][mæn'kaɪnd] [ɪf] [ðə; ði]['soʊlər]

A	lot	of	good	the	Carroll	Observatory	would	be	to	mankind	if	the	Solar
一个	很多	的	好的	这	卡罗尔	天文台	会	是	到	人类	如果	这	太阳的

['sɪstəm] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] !

System	were	destroyed	!
系统	是	损毁	!

如果太阳系被摧毁，卡罗尔天文台对人类来说将是多么宝贵的资源啊！

['meɪdʒɚz] ['entərd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:lɚdz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['glɑ:si] ['foʊtəgræf] [ɪn][wʌn]

Majors	entered	Dr	.	Pollard's	office	with	a	large	glossy	photograph	in	one
专业	进入	博士	.	波拉德的	办公室	和	一个	大的	光滑	照片	在	一

[hænd] .

hand	.
手	.

梅杰斯手里拿着一张很大的光面照片，走进了波拉德博士的办公室。

['pɑ:lərd] [lʊkt] [ʌp] [ə'mju:zidli] [æz; əz]['meɪdʒɚz] [sed] , " [aɪm] ['getɪŋ] ['saɪkoʊ] , [aɪ] [ges] . "

Pollard	looked	up	amusedly	as	Majors	said	,	"	I'm	getting	psycho	,	I	guess	.	"
波拉德	看起来	向上	饶有兴致地	作为	专业	说	,	"	我是	获得	心理	,	我	猜测	.	"

波拉德饶有兴致地抬头看着梅杰斯说："我好像有点精神错乱了。"

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

And	**what**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**
和	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" ['meɪdʒɝz] [læft] .

"	**Majors**	**laughed**	**.**
"	专业	笑了	.

少校们笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	**Because**	**every**	**time**	**I**	**get**	**a**	**problem**	**I**	**seem**	**to**	**come**	**to**	**you**	**instead**	**of**
"	因为	每一个	时间	我	得到	一个	问题	我	似乎	到	来	到	你	反而	的

['goʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ] [ˌθiərɪ'tɪʃən] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] .

going	**where**	**it**	**can**	**be**	**answered**	**by**	**theoreticians**	**and**	**physicists**	**.**
去	在哪里	它	能	是	回答	经过	理论家	和	物理学家	.

“因为每次我遇到问题时，我似乎都会来找你，而不是去找理论家和物理学家来解答。

" ['pɑːlərd] [smaɪld] .

"	**Pollard**	**smiled**	**.**
"	波拉德	微笑	.

波拉德笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [jʊr; jər] [oʊn]

"	**I**	**think**	**you**	**come**	**here**	**because**	**this**	**is**	**one**	**place**	**where**	**you**	**can**	**hold**	**your**	**own**
"	我	思考	你	来	这里	因为	这	是	一	地方	在哪里	你	能	抓住	你的	自己的

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [kæn; kən] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

with	**another**	**man**	**who**	**can**	**hold**	**his**	**own**	**with**	**you**	**,**
和	其他	男人	WHO	能	抓住	他的	自己的	和	你	,

“我认为你来这里是因为在这里，你可以和另一个能与你势均力敌的男人势均力敌。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	**he**	**observed**	**.**
"	他	观察到	.

他说道。

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['meɪdʒɝz] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**admitted**	**Majors**	**,**
"	出色地	,	"	承认	专业	,

“好吧，”梅杰斯承认道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz]

"	**you**	**don't**	**understand**	**theoretical**	**physics**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**and**	**psychology**	**is**
"	你	不	理解	理论	物理	作为	出色地	作为	我	做	和	心理学	是

['oʊvər] [maɪ] [hed] .

over	**my**	**head**	**.**
超过	我的	头	.

“你对理论物理的理解不如我，而心理学对我来说更是难懂。”

['eniweɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Anyway	**,**	**what**	**do**	**you**	**make**	**of**	**this**	**?**
反正	,	什么	做	你	制作	的	这	?

总之，你对此有何看法?

" [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skaɪ] .

"	**The**	**photograph**	**was**	**of**	**a**	**patch**	**of**	**sky**	**.**
"	这	照片	曾是	的	一个	修补	的	天空	.

照片上是一片天空。

['pɑːlərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pollard	**shook**	**his**	**head**	**.**
波拉德	摇晃	他的	头	.

波拉德摇了摇头。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [test] ['kwestʃən] ?
" Is this a test question ?
" 是 这 一个 测试 问题 ?

这是考试题吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [rɪ'membər] ,
" Remember ,
" 记住 ,

“记住，

[aɪm][ðə; ðɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hænd][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [streɪndʒ] ['aɪtəmz]
I'm the psychiatrist and I'm supposed to hand the patient strange items
我是 这 精神科医生 和 我是 据称 到 手 这 病人 奇怪的 项目
[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] .
and ask them what they see in them .
和 问 他们 什么 他们 看 在 他们 .

我是精神科医生，我的任务是给病人一些奇怪的物品，然后问他们从中看到了什么。

" ['meɪdʒɝz] [læft] .
" Majors laughed .
" 专业 笑了 .

少校们笑了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] . "
" This is a section of Boötes . "
" 这 是 一个 部分 的 牧夫座 . "

这是牧夫座的一部分。

" - , " ['mɝːmɝd] ['pɑːlərd] [ɪ'reləvəntli] , " [ɑːr; ər] ['nɪtɪd] ['gædʒɪts] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] ['beɪbiːz] -
" Boötees , " murmured Pollard irrelevantly , " are knitted gadgets you put on babies '
" - , " 低声说道 波拉德 无关紧要 , " 是 针织 小工具 你 放 在 婴儿 -
[fiːt] . "
feet . "
脚 . "

“靴子，”波拉德漫不经心地低声说道，“是给婴儿穿的针织小玩意儿。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [liːv] ['kwaɪətli] , " ['tʃʌkld] ['meɪdʒɝz] .
" All right , I'll leave quietly , " chuckled Majors .
" 全部 正确的 , 患病的 离开 悄悄 , " 轻笑 专业 .

“好吧，那我悄悄离开。”梅杰斯轻笑了一声。

" ['sɪriəsli] , [ðoʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Seriously , though , look at this .
" 严重地 , 尽管 , 看 在 这 .

“说真的，看看这个。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [smʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [stɑːrz] .
" He pointed out a tiny smudge among the myriad of stars .
" 他 尖 出去 一个 微小的 弄脏 之中 这 无数 的 明星 .

他指着繁星点点间一个微小的污点。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .
" Well ? " asked the doctor .
" 出色地 ? " 问 这 医生 .

“情况如何？”医生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] . "
" It shouldn't be . "
" 它 不应该 是 . "

“不应该这样。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [flɔː] ? "
" Maybe a flaw ? "
" 或许 一个 缺陷 ? "

“或许是个缺陷？”

" [noʊp] , " ['ɔbdʒiktid] ['meɪdʒɝz] .
" Nope , " objected Majors .
" 没有 , " 反对 专业 .

“不，”梅杰斯反对道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pə'sists] [θruː] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['fəutəgræfs] [meɪd] [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'pɑːrt] — [iːtʃ]
" It persists through twenty - seven photographs made one minute apart — each
" 它 持续 通过 二十 - 七 照片 制成 一 分钟 除 — 每个
[ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] . "
exposed for one minute . "
裸露 为了 一 分钟 . "

“它通过 27 张间隔一分钟拍摄的照片得以延续——每张照片曝光时间为一分钟。”

" [ʌm; əm] . [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Um . What is it ? "
" 嗯 . 什么 是 它 ? "

“嗯……是什么？”

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒɝz] .
" Don't know , " replied Majors .
" 不 知道 , " 回复 专业 .

“不知道，”梅杰斯回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːrnd] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" But it is darned interesting . "
" 但 它 是 该死的 有趣的 . "

“但这确实非常有趣。”

" [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][frʌm; frəm] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Boötes is the region from whence comes the Lawson Radiation , isn't it ?
" 牧夫座 是 这 地区 从 何处 来 这 劳森 辐射 , 不是 它 ?

“牧夫座是劳森辐射的起源地，对吧？”

" ['meɪdʒɝz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Majors nodded .
" 专业 点头 .

少校们点了点头。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That's why they sent it to me .
" 那就是 为什么 他们 发送 它 到 我 .

这就是他们把它寄给我的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kærəl] ['telɪskoʊp] [ɑːn]['luːnə] ,
It was taken by the Carroll Telescope on Luna ,
它 曾是 已采取 经过 这 卡罗尔 望远镜 在 露娜 ,

这张照片是由月球上的卡罗尔望远镜拍摄的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['kærəl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

a	sort	of	tribute	to	Carroll	that	the	first	photographs	and	work	done	by	his
一个	种类	的	贡	到	卡罗尔	那	这	第一的	照片	和	工作	完毕	经过	他的

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] — [tuː; tə]

invention	be	directed	at	that	portion	of	the	sky	he	worked	so	long	on	—	to
发明	是	指导	在	那	部分	的	这	天空	他	工作	所以	长的	在	一	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['daʊnfɔːl] . "

his	own	downfall	.	"
他的	自己的	倒台	.	"

这仿佛是对卡罗尔的一种致敬，因为他发明的第一批照片和作品都指向了他长期研究的那片天空——而这最终导致了他的陨落。

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['meɪdʒɝz] , [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [get] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['smʌdʒɪz] ? "

"	Tell	me	,	Majors	,	do	you	often	get	these	kind	of	smudges	?	"
"	告诉	我	,	专业	,	做	你	经常	得到	这些	种类	的	污迹	?	"

“少校们，请问你们经常遇到这种污渍吗？”

" [nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd][bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [kaɪndz] .

"	Not	this	kind	but	there	have	been	other	kinds	.
"	不是	这	种类	但	那里	有	到过	其他	种类	.

“不是这种，但以前有过其他类型的。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːlərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smʌdʒ] .

"	Dr	.	Pollard	looked	at	the	smudge	.
"	博士	.	波拉德	看起来	在	这	弄脏	.

波拉德博士看了看那块污渍。

" [lets] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['kærəl] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	Let's	take	this	to	Carroll	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	拿	这	到	卡罗尔	,	"	他	建议	.

“我们去找卡罗尔谈谈吧，”他建议道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [riˈfjuːziz]

"	Maybe	it	might	mean	something	to	that	hidden	portion	of	his	mind	that	refuses
"	或许	它	可能	意思是	某物	到	那	隐	部分	的	他的	头脑	那	拒绝

[tuː; tə][ædˈmɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] . "

to	admit	what	it	knows	about	the	Lawson	Radiation	.	"
到	承认	什么	它	知道	关于	这	劳森	辐射	.	"

“或许这对他内心深处那个拒绝承认自己知道劳森辐射真相的隐秘部分来说，具有某种意义。”

" [θruː] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] ? "

"	Through	the	teleport	?	"
"	通过	这	传送	?	"

“通过传送门？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [its] [nɑːt][əˈveɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

If	it's	not	available	at	the	other	end	,
如果	它是	不是	可用的	在	这	其他	结尾	,

如果另一端无法使用，

[wiːl] [dʒʌst] [miːt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['mɪrər] [ænd; ənd] [kɑːnt] [step] [θruː] .

we'll	just	meet	a	solid	mirror	and	can't	step	through	.
出色地	只是	见面	一个	坚硬的	镜子	和	不能	步	通过	.

我们只会遇到一面坚硬的镜子，无法穿过去。

[ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ]

That	worried	me	for	a	long	time	,	that	idea	of	not	having	a	place	to	go
那	担心	我	为了	一个	长的	时间	,	那	主意	的	不是	拥有	一个	地方	到	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

很长一段时间以来，我一直很担心无家可归这件事。

[dʒʌst] [step] [aʊt] ['ɪntuː] — ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['wɔznt] [kə'nektɪd] .

Just	step	out	into	—	heaven	knows	what	—	because	the	other	end	wasn't	connected	.
只是	步	出去	进入	—	天堂	知道	什么	—	因为	这	其他	结尾	不是	连接	.

就这么走出去，到处都是——天知道是什么——因为另一端根本没接上。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz][ə'saɪləm] ['læbrətɔːri] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	teleport	in	Carroll's	asylum	laboratory	gave	the	physicist	warning	that	they
"	这	传送	在	卡罗尔的	庇护所	实验室	给予	这	物理学家	警告	那	他们

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

were	coming	through	.
是	未来	通过	.

“卡罗尔精神病院实验室里的传送装置向物理学家发出警告，表明他们即将通过。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	turned	as	they	entered	with	an	annoyed	smile	on	his	face	.
他	转向	作为	他们	进入	和	一个	恼怒	微笑	在	他的	脸	.

他们进来时，他转过身，脸上带着一丝恼怒的笑容。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ðæt]

Before	him	was	a	long	paper	record	of	Lawson	Radiation	recordings	that
前	他	曾是	一个	长的	纸	记录	的	劳森	辐射	录音	那

['kærəl] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['mægnɪfaɪər] .

Carroll	was	studying	through	a	magnifier	.
卡罗尔	曾是	学习	通过	一个	放大镜	.

在他面前是一长串劳森辐射记录的纸质文件，卡罗尔正用放大镜研究这些记录。

['meɪdʒɝz]['hændɪd] ['kærəl] [ðə; ði]['foʊtoʊ] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

Majors	handed	Carroll	the	photo	,	saying	,	"	What	do	you	make	of	this	?	"
专业	递交	卡罗尔	这	照片	,	说	,	"	什么	做	你	制作	的	这	?	"

梅杰斯把照片递给卡罗尔，问道：“你觉得这张照片怎么样？”

" [its] [ə; eɪ][bæd][blɜːr] — [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪs'foʊkəst] ['ɪmɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] .

"	It's	a	bad	blur	—	like	a	misfocused	image	,	"	replied	Carroll	.
"	它是	一个	坏的	模糊	—	喜欢	一个	焦点错误	图像	,	"	回复	卡罗尔	.

“这是一张模糊不清的照片，就像失焦了一样，”卡罗尔回答说。

" [jes] — [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	Yes	—	but	why	?	"
"	是的	—	但	为什么	?	"

“是啊——但为什么呢？”

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪnˌstaɪn] [lenz] ? "

"	You've	heard	of	the	Einstein	Lens	?	"
"	你已经	听到	的	这	爱因斯坦	镜片	?	"

你听说过爱因斯坦透镜吗？

" ['veɪgli] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] ['nevər]
" Vaguely , but thought it was just a dream — a probability that never
" 依稀 , 但 想法 它 曾是 只是 一个 梦 — 一个 可能性 那 绝不
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“隐约觉得，那只是一场梦——一个永远不会发生的可能。”

" ['pɑ:lərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pollard shook his head .
" 波拉德 摇晃 他的 头 .

波拉德摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know about it at all , " he admitted .
" 我 不 知道 关于 它 在 全部 , " 他 承认 .

“我对此一无所知，”他承认道。

['kærəl] [smaɪld] ['tɑ:lərəntli] .
Carroll smiled tolerantly .
卡罗尔 微笑 宽容地 .

卡罗尔宽容地笑了笑。

" [laɪt] [hæz; həz]['enərdʒi][ænd; ənd]['enərdʒi][hæz; həz] [mæs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Light has energy and energy has mass , " he said .
" 光 有 活力 和 活力 有 大量的 , " 他 说 .

“光具有能量，能量具有质量，”他说。

" ['ergoʊ] [laɪt] [hæz; həz] [mæs] .
" Ergo light has mass .
" 因此 光 有 大量的 .

因此，光具有质量。

['mæsɪz] [ə'trækt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:'toʊniən] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
Masses attract one another according to the Newtonian Law of Gravitation .
群众 吸引 一 其他 根据 到 这 牛顿力学 法律 的 引力 .

根据牛顿万有引力定律，物体之间相互吸引。

['ergoʊ] [laɪt] [ɪz] [bent] [baɪ] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] . "
Ergo light is bent by passing close to a mass . "
因此 光 是 弯曲 经过 通过 关闭 到 一个 大量的 . "

因此，光线在靠近物体时会发生弯曲。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['pɑ:lərd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
" I see , " said Pollard leaping to the right conclusion .
" 我 看 , " 说 波拉德 跳跃 到 这 正确的 结论 .

“我明白了，”波拉德说着，立刻得出了正确的结论。

" [ðen] [laɪt] ['reidieitid][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] ['gæləksi] [meɪ] [pæs] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə; eɪ]
" Then light radiated from a very distant galaxy may pass close enough to a
" 然后 光 辐射 从 一个 非常 遥远 星系 可能 经过 关闭 足够的 到 一个
[dɑ:rk] [mæs] — [wɪð; wɪθ] ['terə] ,
dark mass — with Terra ,
黑暗的 大量的 — 和 泰拉 ,

“那么，来自遥远星系的光线可能会足够接近暗物质——比如地球。”

[ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæləksi][ɪn] [laɪn] — [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gæləksi]['foʊkəs] [ɪt'self] [hɪr]
the mass and the galaxy in line — to have the distant galaxy focus itself here
这 大量的 和 这 星系 在 线 — 到 有 这 遥远 星系 重点 本身 这里
? "
? "
? "

质量和星系排列成一条直线——让遥远的星系将自身聚焦于此?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['kærəl] .
" Yes , " replied Carroll .
" 是的 , " 回复 卡罗尔 .

“是的，”卡罗尔回答道。

" [ðə; ði] [mæs] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][baɪˈkɑːnveks] [lenz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [bendz] [ɔːl][tænˈdʒenʃ(ə)l] [laɪt] [tɔːrd]
" The mass acts as a biconvex lens because it bends all tangential light toward
" 这 大量的 行为 作为 一个 双凸 镜片 因为 它 弯曲 全部 切线 光 朝向
[ðə; ði] ['sentər] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] ['paːsiz] . "
the center as the beam passes . "
这 中心 作为 这 光束 通过 . "

“该物体就像一个双凸透镜，因为它会将光束穿过时所有切向光线都偏向中心。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪnˌstaɪn] [lenz] [ɪˈfekt] ['dʌznt] [meɪk] ['smʌdʒɪz] [laɪk] [ðɪs] , " ['ɔbdʒiktid] ['meɪdʒɝz] .
" But the Einstein Lens effect doesn't make smudges like this , " objected Majors .
" 但 这 爱因斯坦 镜片 影响 不 制作 污迹 喜欢 这 , " 反对 专业 .

“但是爱因斯坦透镜效应不会产生这样的污迹，”梅杰斯反驳道。

['paːlərd] ['hwɪsld] .
Pollard whistled .
波拉德 吹口哨 .

波拉德吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪnˌstaɪn] [lenz] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ? "
" You mean to say that the Einstein Lens is known to be a fact ? "
" 你 意思是 到 说 那 这 爱因斯坦 镜片 是 已知 到 是 一个 事实 ? "

你的意思是说，爱因斯坦透镜已被证实是事实吗?

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

['sevrəl] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ! "
Several cases are known and accepted as such ! "
一些 案例 是 已知 和 公认 作为 这样的 ! "

已有数起案例被证实并被广泛接受!

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" ['kærəl] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smʌdʒ] .
" Carroll looked up from the smudge .
" 卡罗尔 看起来 向上 从 这 弄脏 .

卡罗尔从污迹中抬起头来。

" [ə; eɪ] ['negətɪv] [lenz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [kɔːz] [dɪˈfjuːʒn] [laɪk] [ðɪs] .
" A negative lens , " he said , " would cause diffusion like this .
" 一个 消极的 镜片 , " 他 说 , " 会 原因 扩散 喜欢 这 .

“负透镜，”他说，“会造成这样的扩散效果。”

" ['meɪdʒɝz] [bliŋkt] .
" Majors blinked .
" 专业 眨眼 .

少校们眨了眨眼。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] — [oʊ] , [noʊ] ! "
" That would mean — oh , no ! "
" 那 会 意思是 — 哦 , 不 ! "

“那岂不是——哦，不！”

" ['negətɪv] ['mætər] , " [sed] ['kærəl] ['prɑ:mptli] .
" Negative matter , " said Carroll promptly .
" 消极的 事情 , " 说 卡罗尔 及时 .

“否定事项，”卡罗尔立即说道。

" [ʌm; əm] . [ju:; jʊ] ['pɑ:stʃəleɪt] [ə; eɪ] ['negətɪv] [mæs] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɑ:r] ?
" Um . You postulate a negative mass in line with the light from a star ?
" 嗯 . 你 假定 一个 消极的 大量的 在 线 和 这 光 从 一个 星星 ?

嗯。你是假设存在一个与恒星光线方向一致的负质量吗?

" ['kærəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Carroll nodded .
" 卡罗尔 点头 .

卡罗尔点了点头。

['meɪdʒɝz] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪlimi:tər] [fɪlm] .
Majors smiled and took out a roll of thirty - five millimeter film .
专业 微笑 和 采取 出去 一个 卷 的 三十 - 五 毫米 电影 .

梅杰斯笑了笑，掏出一卷35毫米胶卷。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kærəl] .
He handed it to Carroll .
他 递交 它 到 卡罗尔 .

他把它递给了卡罗尔。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['smɔ:lər] [prɪnts] , " [hi:; hi] [sed] .
" I took the liberty of making smaller prints , " he said .
" 我 采取 这 自由 的 制作 较小的 印刷 , " 他 说 .

“我擅自制作了一些小尺寸的印刷品，”他说。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['θɜ:rti] - [faɪv] [pɪks] [meɪd] [nɪr] [ðæt] ['eriə] .
" Those are the other thirty - five pix made near that area .
" 那些 是 这 其他 三十 - 五 图片 制成 靠近 那 区域 .

“这些是在那片区域附近拍摄的其他35张照片。”

[ju:l] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smʌdʒ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,
You'll see the initiation of the smudge on the second ,
你会 看 这 引发 的 这 弄脏 在 这 第二 ,

你会看到污迹在第二张图上开始出现，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [eɪtθ] .
and the completion of it on the twenty - eighth .
和 这 完成 的 它 在 这 二十 - 第八 .

并于28日完工。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [spɛəz] .
The others are just spares .
这 其他的 是 只是 备件 .

其他的都是备用的。

" ['kærəl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['smʌdʒɪz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" Carroll looked at the smudges , one after the other .
" 卡罗尔 看起来 在 这 污迹 , 一 后 这 其他 .

卡罗尔看着那些污迹，一个接一个。

" [ju:l] [noʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌθɜ:r'ti:nθ] , [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [hæv; həv]
" You'll note that the thirteenth , the twentieth , and the twenty - fifth have
" 你会 笔记 那 这 第十三 , 这 第二十 , 和 这 二十 - 第五 有
['ræðər] ['lɑ:rdʒər] ['eriəz] , " [sed] ['meɪdʒɝz] .
rather larger areas , " said Majors .
相当 更大的 区域 , " 说 专业 .

“你会注意到第十三、第二十和第二十五区的面积都比较大，”梅杰斯说。

" ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] — ['æftər][ðə; ði]['bɑːdi] [prɪ'zuːməbli] [hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][laɪn]
" Also , on the thirty - first — after the body presumably has passed out of line
" 还 , 在 这 三十 - 第一的 — 后 这 身体 想必 有 通过了 出去 的 线
— [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [feɪnt] [fler] - [pɔɪnt] .
— there is one more faint flare - point .
— 那里 是 一 更多的 头晕的 耀斑 - 观点 .

“此外，在第 31 天——大概是在尸体移出路线之后——还有一个微弱的闪光点。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] .
That was minutes after the thing passed out of line .
那 曾是 分钟 后 这 事物 通过了 出去 的 线 .

那是在它越过警戒线几分钟之后。

" ['kærəl] [riːd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Carroll read the pictures carefully and then without a word he turned to the
" 卡罗尔 读 这 图片 小心 和 然后 没有 一个 单词 他 转向 到 这
[desk] .
desk .
桌子 .

卡罗尔仔细地看了看图片，然后一言不发地转身走向桌子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] [ʌv; əv] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
He picked up the tape of Lawson Radiation recordings and handed it to
他 挑选 向上 这 磁带 的 劳森 辐射 录音 和 递交 它 到
['meɪdʒɝz] .
Majors .
专业 .

他拿起劳森辐射录音带，递给了梅杰斯。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːsn]
" Here , " he said , " is correlation between astronomical fact and the Lawson
" 这里 , " 他 说 , " 是 相关性 之间 天文 事实 和 这 劳森
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
Radiation .
辐射 .

他说：“这里存在天文事实与劳森辐射之间的关联。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['defɪnət] [pɪps][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
" There were four definite pips on the line .
" 那里 是 四 定 点数 在 这 线 .

“线上有四个明显的点数。”

[fɔːr] [spaɪks] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [spaɪk] ['leɪbld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
Four spikes that reached up , with each spike labelled as to the time of
四 尖峰 那 达到 向上 , 和 每个 长钉 标签 作为 到 这 时间 的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

四个向上延伸的尖刺，每个尖刺上都标有接收时间。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [mætʃ] [baɪ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɪps][ænd; ənd]
Though the intrinsic time did not match by hours the spacing between the pips and
尽管 这 固有的 时间 做过 不是 匹配 经过 小时 这 间距 之间 这 点数 和
[ðə; ði] [flerd] ['fəutəgræfs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
the flared photographs was perfect .
这 喇叭口 照片 曾是 完美的 .

虽然内在时间与实际时间不完全吻合（以小时为单位），但点和喇叭状照片之间的间距却非常完美。

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] ['meɪdʒɝz] , [ænd; ənd] ['pɑːlərd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Then what ? " asked Majors , and Pollard held his breath .
" 然后 什么 ? " 问 专业 , 和 波拉德 握住 他的 气息 .

“然后呢？”梅杰斯问道，波拉德屏住了呼吸。

" [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['mætər] ['pæsɪŋ] [θruː] [speɪs] , " [sed] ['kærəl] ,
" A mass of negative matter passing through space , " said Carroll ,
" 一个 大量的 的 消极的 事情 通过 通过 空间 , " 说 卡罗尔 ,

“一团负物质穿过太空，”卡罗尔说。

" [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [strʌk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] ['miːtiːəz] [ɔːr] [smɔːl] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] . "
" would naturally be struck occasionally by meteors or small celestial bodies . "
" 会 自然 是 击 偶尔 经过 流星 或者 小的 天体 身体 . "

“自然会偶尔被流星或小型天体撞击。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['negətɪv] ['mætər] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ? " ['ɔbdʒiktid] ['meɪdʒɝz] .
" But if negative matter is repulsive instead of attractive ? " objected Majors .
" 但 如果 消极的 事情 是 丑恶 反而 的 吸引人的 ? " 反对 专业 .

“但是如果负面物质是排斥性的而不是吸引性的呢？”梅杰斯反驳道。

" [ðen] , " [sed] ['kærəl] ['sɪmpli] ,
" Then , " said Carroll simply ,
" 然后 , " 说 卡罗尔 简单地 ,

“然后，”卡罗尔简单地说，

" [ðə; ði]['oʊnli] ['mæsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [sə'lestʃ(ə)l] ['negətɪv] - [mæs] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
" the only masses that can strike the repulsive celestial negative - mass are those
" 这 仅有的 群众 那 能 罢工 这 丑恶 天体 消极的 - 大量的 是 那些
['ʌðər] ['mæsɪz] [ðæt] [pə'zes] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn]
other masses that possess the velocity that corresponds to the velocity of escape in
其他 群众 那 具有 这 速度 那 对应 到 这 速度 的 逃脱 在
['nɔːrm(ə)l] [mæs] !
normal mass !
普通的 大量的 !

“唯一能够撞击排斥性天体负质量的物体，是那些速度与正常质量逃逸速度相对应的物体！”

" ['meɪdʒɝz] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Majors looked thoughtful .
" 专业 看起来 周到 .

少校们若有所思。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪdʒɝz] .
" I get it , " said Majors .
" 我 得到 它 , " 说 专业 .

“我明白了，”梅杰斯说。

" [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ðæt] [və'lɑːsəti] [ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [mæs] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ]
" The velocity of escape is that velocity attained by any mass in falling to the earth
" 这 速度 的 逃脱 是 那 速度 已达到 经过 任何 大量的 在 坠落 到 这 地球
[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .
from an infinite distance .
从 一个 无限 距离 .

“逃逸速度是指任何质量的物体从无限远处落向地球时所达到的速度。”

[kən'vɜːrtɪd] ,
Converted ,
转换 ,

已转换，

['eni] [mæs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [və'lɑ:səti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ni:d] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r]
any mass given that velocity upon the instant of departure need have no more
任何 大量的 给定 那 速度 之上 这 立即的 的 离开 需要 有 不 更多的
[ə,kselə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns]
acceleration applied in order that the mass be driven to an infinite distance
加速度 应用 在 命令 那 这 大量的 是 驱动 到 一个 无限 距离
[ə'genst] ['grævəti] .
against gravity .
反对 重力 .

任何质量在出发瞬间具有一定速度的物体，无需再施加任何加速度，即可克服重力被驱动到无限远的距离。

['fɑ:loʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ ”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [sed] ['pɑ:lərd] .
" Uh - huh , " said Pollard .
" 呃 - 嗯 , " 说 波拉德 .

“嗯哼，”波拉德说道。

" [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [mæs] — ['negətɪv] [mæs] — [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər]
" In the case of a repulsive mass — negative mass — in order for any other
" 在 这 案件 的 一个 丑恶 大量的 — 消极的 大量的 — 在 命令 为了 任何 其他
['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [straɪk] [,aɪ 'ti:] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [pə'zes] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi] [tu:; tə] [,oʊvər'kʌm] [ðə; ði]
object to strike it it must possess enough energy to overcome the
目的 到 罢工 它 它 必须 具有 足够的 活力 到 克服 这
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
repulsion .
排斥 .

“对于具有排斥力的物体（负质量），任何其他物体要想撞击它，都必须拥有足够的能量来克服这种排斥力。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ! "
This would be the inverted equivalent of the velocity of escape ! "
这 会 是 这 倒 相等的 的 这 速度 的 逃脱 ! "

这相当于逃逸速度的倒置版！

" ['negətɪv] [mæs] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [mæs] [wʊd] ['kæns(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
" Negative mass and positive mass would cancel one another ?
" 消极的 大量的 和 积极的 大量的 会 取消 一 其他 ?

负质量和正质量会相互抵消吗？

" ['kærəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Carroll nodded .
" 卡罗尔 点头 .

卡罗尔点了点头。

" [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:sn] [,reɪdi'eɪʃ(ə)n] ! "
" Producing the Lawson Radiation ! "
" 生产 这 劳森 辐射 ! "

“产生劳森辐射！ ”

" [ðen] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['negətɪv] [mæs] ['getɪŋ] [hɪt]
" Then all these years we have been following a bit of negative mass getting hit
" 然后 全部 这些 年 我们 有 到过 下列的 一个 少量 的 消极的 大量的 获得 打
[baɪ] ['nɔ:rm(ə)l] ['mi:ti:əz] .
by normal meteors .
经过 普通的 流星 .

“那么这些年来，我们一直在追踪一些负质量粒子被普通流星击中的现象。”

" ['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Carroll** **shook** **his** **head** **.**
" 卡罗尔 摇晃 他的 头 .

卡罗尔摇了摇头。

" [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [ðæt] [mæs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **check** **the** **orbit** **of** **that** **mass** **,** " **he** **said** **,**
" 你 查看 这 轨道 的 那 大量的 , " 他 说 ,

“你去查一下那个天体的轨道，”他说。

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [straɪk] [soʊl] ! "
" **and** **you'll** **find** **out** **that** **it** **is** **due** **to** **strike** **Sol** **!** "
" 和 你会 寻找 出去 那 它 是 到期的 到 罢工 索尔 ! "

“你会发现它即将撞击太阳！”

" [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **You** **know** **?** "
" 你 知道 ? "

“你知道？ ”

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] ['kærəl] .
" **I** **suspect** **,** " **said** **Carroll** **.**
" 我 怀疑 , " 说 卡罗尔 .

“我怀疑，”卡罗尔说。

" [ðə; ði]['eɪliənz][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [lest] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
" **The** **aliens** **must** **destroy** **us** **lest** **we** **destroy** **them** **.**
" 这 外星人 必须 破坏 我们 免得 我们 破坏 他们 .

“外星人必须毁灭我们，否则我们就会毁灭他们。”

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [wei] .
This **is** **their** **way** **.**
这 是 他们的 方式 .

这是他们的行事方式。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] [ðæt] [mæs] ! "
We **must** **stop** **that** **mass** **!** "
我们 必须 停止 那 大量的 ! "

我们必须阻止那场屠杀！

" [lʊk] , " [sed] ['meɪdʒɝz] .
" **Look** **,** " **said** **Majors** **.**
" 看 , " 说 专业 .

“听着，”梅杰斯说道。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][fɜːrst] ! "
" **Let's** **find** **out** **the** **course** **of** **that** **celestial** **object** **first** **!** "
" 我们来吧 寻找 出去 这 课程 的 那 天体 目的 第一的 ! "

“我们先来查明那个天体的运行轨迹吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['kærəl] .
" **It** **will** **be** **,** " **said** **Carroll** **.**
" 它 将要 是 , " 说 卡罗尔 .

“会的，”卡罗尔说。

" ['kærəl] , " ['ɔbdʒiktid] ['meɪdʒɝz] ,
" **Carroll** **,** " **objected** **Majors** **,**
" 卡罗尔 , " 反对 专业 ,

“卡罗尔，”梅杰斯反对道。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['defɪnətli] [ə; eɪ]
" **why must you insist upon blaming the aliens for something that is definitely a**
" 为什么 必须 你 坚持 之上 指责 这 外星人 为了 某物 那 是 确实 一个
['mætər] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [tʃæns] ? "
matter of celestial chance ? "
事情 的 天体 机会 ? "

“为什么你非要把一件完全是天体偶然事件的事情归咎于外星人呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sə'lestʃ(ə)l] [tʃæns] , " [snæpt] ['kærəl] .
" Because it is not celestial chance , " snapped Carroll .
" 因为 它 是 不是 天体 机会 , " 啪啪 卡罗尔 .

“因为这不是天意使然，”卡罗尔厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [jet] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" And I'll yet prove it !
" 和 患病的 然而 证明 它 !

“我终将证明这一点！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['prɔfits] [ʌv; əv] [duːm]
Prophets of Doom
先知 的 厄运

末日先知

['riːtə] ['gæləwei] [keɪm] [æt; ət] ['pɑːlɚdz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Rita Galloway came at Pollard's request , and the doctor told her about the
丽塔 加洛韦 来了 在 波拉德的 要求 , 和 这 医生 讲述 她 关于 这
[nuː] [di'veləpmənts] .
new developments .
新的 发展 .

应波拉德的请求，丽塔·加洛韦前来就诊，医生向她介绍了新的进展。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['faɪnəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
She listened with interest , finally nodded with comprehension .
她 听着 和 兴趣 , 最后 点头 和 理解 .

她饶有兴致地听着，最后点头表示理解。

" [soʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] ?
" So that , " she said , " is what drove him mad ?
" 所以 那 , " 她 说 , " 是 什么 驾驶 他 疯狂的 ?

“所以，”她说，“这就是让他发疯的原因吗？”

" ['pɑːlərd] [smaɪld] .
" Pollard smiled .
" 波拉德 微笑 .

波拉德笑了。

" ['ɑːbviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Obvious , isn't it ? "
" 明显的 , 不是 它 ? "

“这不是很明显吗？”

" [nɑːt] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]
" Not too obvious to one who is not completely informed as to the workings of
" 不是 也 明显的 到 一 WHO 是 不是 完全地 知情的 作为 到 这 运作 的
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

对于不完全了解人脑运作机制的人来说，这一点并不那么显而易见。

" ['pɑːlərd] [smaɪld] [ə'gen] .
" **Pollard** **smiled** **again** .
" 波拉德 微笑 再次 .

波拉德又笑了。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sorry** , " **he** **said** .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
" **I** **thought** **it** **was** **simple** .
" 我 想法 它 曾是 简单的 .

我以为这很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌem 'iː] ,
It **may** **be** **me** ,
它 可能 是 我 ,

可能是我，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər][æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l]
but **I** **will** **try** **to** **show** **you** **that** **the** **mechanics** **of** **the** **mind** **are** **as** **logical**
但 我 将要 尝试 到 展示 你 那 这 机械学 的 这 头脑 是 作为 逻辑
[ɪn] ['mædnəs] [æz; əz][ɪn]['sænəti] — [ɔːr][ɪn] [pleɪn] [kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] [mə'kænɪk(ə)l] ['sɪstəmz] .
in **madness** **as** **in** **sanity** **—** **or** **in** **plain** **cause** **-** **and** **-** **effect** **mechanical** **systems** **.**
在 疯狂 作为 在 理智 — 或者 在 清楚的 原因 - 和 - 影响 机械的 系统 .

但我会试着向你们证明，疯狂的思维机制与理智的思维机制一样合乎逻辑——或者说，与简单的因果机械系统一样合乎逻辑。

" ['sʌmhaʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **Somehow** **during** **his** **researches** **in** **the** **Lawson** **Radiation** **he** **stumbled** **upon** **the**
" 不知何故 期间 他的 研究 在 这 劳森 辐射 他 踉跄 之上 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

“在研究劳森辐射的过程中，他偶然发现了真相。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv]
He **studied** **it** **,** **not** **daring** **to** **believe** **at** **first** **the** **possibility** **of** **a** **negative**
他 研究 它 , 不是 大胆 到 相信 在 第一的 这 可能性 的 一个 消极的
[mæs] .
mass **.**
大量的 .

他研究了它，起初不敢相信负质量的可能性。

[jet] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ['kærəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]
Yet **the** **facts** **were** **there** **and** **in** **some** **manner** **Carroll** **managed** **to** **develop** **a**
然而 这 事实 是 那里 和 在 一些 方式 卡罗尔 管理 到 发展 一个
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [tendid] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
system **of** **physical** **mathematics** **that** **tended** **to** **prove** **his** **point** **.**
系统 的 身体的 数学 那 倾向于 到 证明 他的 观点 .

然而，事实摆在那里，卡罗尔以某种方式发展出了一套物理数学体系，这套体系倾向于证明他的观点。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['riːtə] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːsn]
" **I** **have** **no** **doubt** **,** **Rita** **,** **that** **if** **we** **find** **any** **tampering** **with** **the** **Lawson**
" 我 有 不 怀疑 , 丽塔 , 那 如果 我们 寻找 任何 篡改 和 这 劳森
['læbrətɔːri] ['rekərdz] ,
Laboratory **records** **,**
实验室 记录 ,

“丽塔，我毫不怀疑，如果我们发现劳森实验室的记录有任何篡改行为，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['kærəl] [hɪm'self] ,
they **will** **have** **been** **tampered** **with** **by** **Carroll** **himself** **,**
他们 将要 有 到过 篡改 和 经过 卡罗尔 他自己 ,

它们很可能已被卡罗尔本人篡改过。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] [ðɪs] [bɪ'zɑːr] [ə'fer] [biː; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
who **refused** **to** **let** **this** **bizarre** **affair** **be** **known** **until** **he** **was** **certain** **.**
WHO 拒绝 到 让 这 怪异 事务 是 已知 直到 他 曾是 肯定 .

他直到确信无疑才肯透露这件离奇的事情。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

['kærəl] [nuː] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['proʊtest] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] [ɪf] ['eni] ['fɪzɪsɪst] [traɪd] [tuː; tə]
Carroll **knew** **the** **storm** **of** **protest** **that** **would** **arise** **if** **any** **physicist** **tried** **to**
卡罗尔 知道 这 风暴 的 反对 那 会 出现 如果 任何 物理学家 尝试 到
['prɑːm(ə)lgeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] .
promulgate **such** **a** **theory** **without** **almost** **certain** **proof** **.**
颁布 这样的 一个 理论 没有 几乎 肯定 证明 .

卡罗尔知道，如果任何物理学家在没有几乎确凿的证据的情况下试图宣扬这种理论，将会引起轩然大波。

[soʊ][hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
So **he** **concealed** **it** **.**
所以 他 暗 它 .

所以他把它藏了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
But **he** **studied** **it** **thoroughly** **.**
但 他 研究 它 彻底 .

但他仔细研究过了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['negətɪv] [mæs] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]
And **in** **his** **studies** **he** **discovered** **that** **this** **negative** **mass** **was** **heading** **for**
和 在 他的 研究 他 发现 那 这 消极的 大量的 曾是 标题 为了
['terə] .
Terra **.**
泰拉 .

在他的研究中，他发现这团负质量正朝着地球飞去。

" ['meɪdʒɝz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Majors** **cleared** **his** **throat** **.**
" 专业 已清除 他的 喉 .

梅杰斯清了清嗓子。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ['pɑːlərd] , [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] [væst] [ə'sʌmpʃnz] ?
" **Tell** **me** **,** **Doctor** **Pollard** **,** **how** **you** **make** **these** **vast** **assumptions** **?**
" 告诉 我 , 医生 波拉德 , 如何 你 制作 这些 广阔的 假设 ?

“波拉德医生，请告诉我，您是如何做出这些重大假设的？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ?
Aren't **you** **like** **the** **classical** **definition** **of** **a** **physicist** **?**
不是 你 喜欢 这 古典 定义 的 一个 物理学家 ?

你不就是物理学家的经典定义吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['riːz(ə)n] [huː] [kæn; kən] [liːp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] ['θiːəri] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	**man**	**of**	**limited**	**reason**	**who**	**can**	**leap**	**from**	**an**	**unfounded**	**theory**	**to**	**a**
一个	男人	的	有限的	原因	WHO	能	飞跃	从	一个	毫无根据	理论	到	一个

['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ?

foregone	**conclusion**	**?**
已放弃	结论	?

一个理性有限，却能从毫无根据的理论直接得出既定结论的人?

" ['pɑːlərd] [læft] .

"	**Pollard**	**laughed**	**.**
"	波拉德	笑了	.

波拉德笑了。

" ['riːtə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	**Rita**	**was**	**not**	**there**	**.**
"	丽塔	曾是	不是	那里	.

丽塔当时不在场。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

But	**you**	**were**	**.**
但	你	是	.

但你确实是。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊt] [haʊ] ['kwɪkli] ['kærəl] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Did	**you**	**note**	**how**	**quickly**	**Carroll**	**picked**	**out**	**the**	**point**	**?**
做过	你	笔记	如何	迅速地	卡罗尔	挑选	出去	这	观点	?

你注意到卡罗尔是如何迅速找到得分点的吗?

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,

One	**look**	**at**	**the**	**photographs**	**,**
一	看	在	这	照片	,

只需看一眼这些照片，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːsn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][wʌn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] — [ɔːl] [taɪd] [ɪn][tuː; tə]

one	**look**	**at**	**the**	**Lawson**	**Record**	**and**	**one**	**statement**	**of**	**fact**	**—**	**all**	**tied**	**in**	**to**
一	看	在	这	劳森	记录	和	一	陈述	的	事实	—	全部	系	在	到

['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

absolute	**perfection**	**.**
绝对	完美	.

只需看一眼劳森记录和一份事实陈述——一切都完美无缺。

['kærəl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['terəbli] [θɪn] — ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]

Carroll	**knew**	**that**	**his**	**theory**	**was**	**terribly**	**thin**	**—**	**also**	**he**	**knew**	**the**	**futility**	**of**
卡罗尔	知道	那	他的	理论	曾是	可怕	薄的	—	还	他	知道	这	无用	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['kɑːzmɪk]['bɑːdi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['terə] .

trying	**to**	**stop**	**a**	**cosmic**	**body**	**approaching**	**Terra**	**.**
尝试	到	停止	一个	宇宙	身体	接近	泰拉	.

卡罗尔知道他的理论非常薄弱——他也知道试图阻止宇宙天体接近地球是徒劳的。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "

The	**combination**	**drove**	**him**	**into**	**hallucination**	**.**	**"**
这	组合	驾驶	他	进入	幻觉	.	"

这种组合让他产生了幻觉。

" [æm'niːʒə] ? "

"	**Amnesia**	**?**	**"**
"	健忘症	?	"

“失忆症？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [taɪz][ɪn] .
It all ties in .
它 全部 领带 在 .

这一切都是有联系的。

['evri] [bɪt] . "
Every bit . "
每一个 少量 . "

每一分每一毫。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][taɪ] , [dɑːk] .
" Go ahead and tie , Doc .
" 去 前方 和 领带 , 医生 .

“你继续系吧，医生。”

" ['pɑːlərd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Pollard nodded .
" 波拉德 点头 .

波拉德点了点头。

" [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] .
" His is a classic form of schizophrenia .
" 他的 是 一个 经典的 形式 的 精神分裂症 .

“他患的是典型的精神分裂症。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .
For his years of study he is presented with the knowledge of certain destruction .
为了 他的 年 的 学习 他 是 呈现 和 这 知识 的 肯定 破坏 .

他多年的学习让他获得了毁灭性的知识。

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [pər][ˌes 'iː] .
This is terrible to face per se .
这 是 糟糕的 到 脸 每 塞 .

面对这种情况本身就很可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [truː] [ænd; ənd] ['pruːvəbl] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
It is terrible to think of one's self telling the world that he has just discovered the first true and provable link in the ending of the Solar System .
它 是 糟糕的 到 思考 的 一个人的 自己 讲述 这 世界 那 他 有 只是 发现 这 第一的 真的 和 可证明的 关联 在 这 结束 的 这 太阳的 系统 .

想到自己竟然向全世界宣称发现了太阳系终结的第一个真实且可证明的联系，真是令人感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['klærɪən][ʌv; əv] [duːm] .
It is like uttering the clarion of doom .
它 是 喜欢 发出声音 这 号角 的 厄运 .

这就像发出世界末日的号角。

" [naʊ] [rɪ'membər] , " [sed] ['pɑːlərd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
" Now remember , " said Pollard , pointing off the pertinent spots on his fingers ,
" 现在 记住 , " 说 波拉德 , 指向 离开 这 相关 地点 在 他的 手指 ,

“记住，”波拉德说着，指了指手指上的相关部位。

" [ðæt] ['kærəl] ['prɑːbəbli] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt][lɪst][ðə; ði] [truːθ] .
" that Carroll probably tampered with the records or at least did not list the truth .
" 那 卡罗尔 大概 篡改 和 这 记录 或者 在 至少 做过 不是 列表 这 真相 .

“卡罗尔很可能篡改了记录，或者至少没有列出真相。”

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['fɔːlsəˌfaɪd] .

Tampered	**with**	**or**	**falsified**	**.**
篡改	和	或者	伪造	.

被篡改或伪造。

[ðæts] [pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn] .

That's	**point**	**number**	**one**	**.**
那就是	观点	数字	一	.

这是第一点。

['sekəndli] , [ðə; ði] [truː] [ˌskɪtsə'frenɪk] - ['pærənɔɪd] ['kænɑːt] [reɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪstɪk] [feɪt] .

Secondly	**,**	**the**	**true**	**schizophrenic**	**-**	**paranoid**	**cannot**	**rail**	**against**	**a**	**mechanistic**	**fate**	**.**
第二	,	这	真的	精神分裂症	-	偏执狂	不能	轨	反对	一个	机械的	命运	.

其次，真正的精神分裂症-偏执型患者无法反抗机械的命运。

" [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['senʃəns] [tuː; tə] [faɪt] , [sʌm; səm]['iːv(ə)l][maɪnd][tuː; tə]['kɑːmbæt] .

"	**He**	**must**	**find**	**some**	**sentience**	**to**	**fight**	**,**	**some**	**evil**	**mind**	**to**	**combat**	**.**
"	他	必须	寻找	一些	知觉	到	斗争	,	一些	邪恶的	头脑	到	战斗	.

他必须找到一些有感知能力的人来战斗，一些邪恶的心灵来对抗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pærənɔɪd] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] ,

For	**the**	**paranoid**	**feels**	**that**	**he**	**can**	**win**	**in**	**the**	**end**	**,**
为了	这	偏执狂	感觉	那	他	能	赢	在	这	结尾	,

偏执狂觉得自己最终能赢。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmekə'nɪstɪk] [duːm] .

which	**of**	**course**	**would**	**be**	**impossible**	**against**	**a**	**case**	**of**	**mechanistic**	**doom**	**.**
哪个	的	课程	会	是	不可能的	反对	一个	案件	的	机械的	厄运	.

当然，在机械末日论的情况下，这是不可能的。

['ðerfɔːr] ['kærəl] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['sentiənt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [duːm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Therefore	**Carroll**	**needed**	**some**	**sentient**	**manifestation**	**of**	**this**	**doom**	**,**	**something**	**that**
所以	卡罗尔	需要	一些	有感知能力的	表现	的	这	厄运	,	某物	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət] , [faɪt] [ə'genst] .

he	**could**	**strike**	**at**	**,**	**fight**	**against**	**.**
他	可以	罢工	在	,	斗争	反对	.

因此，卡罗尔需要某种有意识的厄运化身，某种他可以攻击、可以对抗的东西。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kjuːzd] [æn; ən] - ['eɪliən] ['kʌltʃər] - [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz]

Therefore	**he**	**has**	**accused**	**an**	**'**	**alien**	**culture**	**'**	**of**	**tampering**	**with**	**the**	**records**
所以	他	有	被告	一个	-	外星人	文化	-	的	篡改	和	这	记录

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

to	**prevent**	**us**	**from**	**knowing**	**the**	**truth**	**.**
到	防止	我们	从	会心	这	真相	.

因此，他指责“外来文化”篡改记录，阻止我们了解真相。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] -

"	**I**	**tried**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**many**	**others**	**who**	**claimed**	**to**	**have**	**discovered**	**a**	**'**
"	我	尝试	到	告诉	他	的	许多	其他的	WHO	声称	到	有	发现	一个	-

['mæstər] - [maɪnd] - [ðæt] ['triːtɪd] ['hjuːmənz][æz; əz][wiː; wi] [triːt] ['goʊldfɪʃ] [ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] .

master	**-**	**mind**	**'**	**that**	**treated**	**humans**	**as**	**we**	**treat**	**goldfish**	**and**	**guinea**	**pigs**	**.**
掌握	-	头脑	-	那	治疗	人类	作为	我们	对待	金鱼	和	几内亚	猪	.

“我曾试图告诉他，还有很多人声称发现了一个‘天才’，他对待人类就像我们对待金鱼和豚鼠一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] ,

I	**tried**	**to**	**ask**	**him**	**why**	**,**
我	尝试	到	问	他	为什么	,

我试着问他为什么，

[ɪf] [ðiːz] ['mæstər][maɪndz][ɑːr; ər][soʊ] [ɑːm'nɪpətənt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

if	these	master	minds	are	so	omnipotent	that	they	can	spend	fifty	thousand	years
如果	这些	掌握	思想	是	所以	无所不能	那	他们	能	花费	五十	千	年

['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][hjuː'mænəti] ,

watching	an	experiment	in	humanity	,
观看	一个	实验	在	人类	,

如果这些智慧超群的人真的如此全能，可以花费五万年时间观察人类的实验，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðæt]

they	were	not	smart	enough	to	do	away	with	the	one	man	in	that	time	that
他们	是	不是	聪明的	足够的	到	做	离开	和	这	一	男人	在	那	时间	那

[maɪt] [kɔːz] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] .

might	cause	them	trouble	.
可能	原因	他们	麻烦	.

他们当时不够聪明，没有除掉那个可能给他们带来麻烦的人。

[ðæts] [ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] ['stʌmblz] [moʊst] ['prɔfits] [ʌv; əv] [duːm] .

That's	the	link	that	stumbles	most	Prophets	of	Doom	.
那就是	这	关联	那	踉跄	最多	先知	的	厄运	.

这是让大多数末日预言家栽跟头的关键所在。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ɪz] [kəm'pliːtli] [self] - ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	But	James	Forrest	Carroll	is	completely	self	-	justified	.
"	但	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	是	完全地	自己	-	合理的	.

但詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔的说法完全是自圆其说。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [saʊnd] [raɪt] .

His	explanation	was	simple	enough	to	sound	right	.
他的	解释	曾是	简单的	足够的	到	声音	正确的	.

他的解释简单明了，听起来合情合理。

[hiː; hi] ['mɪrli] [kleɪmd] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [best] [ðer; ðər] -

He	merely	claimed	that	,	since	his	mind	was	sufficiently	strong	to	best	their	'
他	仅仅	声称	那	,	自从	他的	头脑	曾是	足够	强的	到	最好的	他们的	-

[hɪp'noʊsɪs] [biːmz] - ,

hypnosis	beams	'	,
催眠	光束	-	,

他只是声称，由于他的意志力足够强大，可以战胜他们的“催眠光束”，

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .

they	kept	him	alive	to	study	him	.
他们	保留	他	活	到	学习	他	.

他们把他留了下来，是为了研究他。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] .

He	is	so	mighty	that	they	do	not	dare	.
他	是	所以	强大的	那	他们	做	不是	敢	.

他如此强大，以至于他们不敢轻举妄动。

[truː] [ˌpærə'nɔɪə] .

True	paranoia	.
真的	妄想症	.

真正的妄想症。

" [naʊ] , [pɔɪnt] [θriː] .
" Now , point three .
" 现在 , 观点 三 .

“现在，第三点。

['kærəl] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Carroll is a brilliant man with a vast imagination .
卡罗尔 是 一个 杰出的 男人 和 一个 广阔的 想像力 .

卡罗尔是一位才华横溢、想象力丰富的人。

[jet] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] ['meni] [waɪld] [skiːmz] [ɔːr]
Yet his training as a physicist kept him from trying many wild schemes or
然而 他的 训练 作为 一个 物理学家 保留 他 从 尝试 许多 荒野 方案 或者
[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɪzɪks] .
things that might be against the teachings of modern physics .
事物 那 可能 是 反对 这 教义 的 现代的 物理 .

然而，他作为物理学家的训练使他避免尝试许多疯狂的计划或可能违背现代物理学教义的事情。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['meni] ['suːpərˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɑːvəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore he attributes the many superscientific marvels to the techniques of the
所以 他 属性 这 许多 超级科学 奇迹 到 这 技术 的 这
- ['eɪliənz] - .
' aliens ' .
- 外星人 - .

因此，他将许多超科学奇迹归功于“外星人”的技术。

[ɪn] [truːθ] [noʊ] ['terən] ['fɪzɪsɪst] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]['pɑːsəb(ə)l] .
In truth no Terran physicist would believe them possible .
在 真相 不 泰伦 物理学家 会 相信 他们 可能的 .

事实上，没有哪个地球物理学家会相信这是可能的。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [fɔːr; fər]
The conscious mind rejects the idea of the teleport for
这 有意识的 头脑 拒绝 这 主意 的 这 传送 为了
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

例如，意识层面会拒绝瞬间移动的想法。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
" But there was terrible compulsion .
" 但 那里 曾是 糟糕的 强迫症 .

“但有一种可怕的强迫感。”

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɜːrt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][soʊl] .
He must avert the destruction of Sol .
他 必须 避免 这 破坏 的 索尔 .

他必须阻止太阳系的毁灭。

[ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
This he can do , he believes ,
这 他 能 做 , 他 相信 ,

他相信自己能做到这一点。

[baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [trɪk] [ə'genst] [ðem; ðəm]
by learning much of the alien science and turning their own trick against them
经过 学习 很多 的 这 外星人 科学 和 转弯 他们的 自己的 诡计 反对 他们
.
:
.

通过学习外星科学知识，并以其人之道还治其人之身。

[θɪŋz] [ðæt] [noʊ]['sensəb(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [wʊd] ['i:v(ə)n] [kən'sɪdər] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][traɪ][ɪn] [ðɪs]

Things	**that**	**no**	**sensible**	**physicist**	**would**	**even**	**consider**	**must**	**be**	**given**	**a**	**try**	**in**	**this**
事物	那	不	明智的	物理学家	会	甚至	考虑	必须	是	给定	一个	尝试	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

period	**of**	**emergency**	**.**
时期	的	紧急情况	.

在当前紧急时期，一些理智的物理学家想都不会想的事情，都必须尝试一下。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'vent] [ðɪs] - ['saɪəns] - — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Therefore	**he**	**went**	**into**	**hallucination**	**in**	**order**	**to**	**invent**	**this**	**'**	**science**	**'**	**—**	**because**
所以	他	去	进入	幻觉	在	命令	到	发明	这	-	科学	-	—	因为

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

his	**conscious**	**mind**	**tells**	**him**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**.**	**"**
他的	有意识的	头脑	讲述	他	那	它	是	不可能的	.	"

因此，他进入了幻觉状态，从而发明了这门“科学”——因为他的意识告诉他，这是不可能的。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['meɪdʒɝz] .

"	**Aren't**	**you**	**missing**	**the**	**motivation**	**?**	**"**	**asked**	**Majors**	**.**
"	不是	你	丢失的	这	动机	?	"	问	专业	.

“你不觉得缺少动力吗？”梅杰斯问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][dʒʌst] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**I**	**just**	**stated**	**it**	**.**
"	不是	在	全部	,	我	只是	声明	它	.

“完全没有，我只是陈述事实而已。”

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][tu:; tə]

His	**subconscious**	**mind**	**knew**	**that**	**the**	**only**	**way**	**to**	**stop**	**this**	**catastrophe**	**was**	**to**
他的	潜意识	头脑	知道	那	这	仅有的	方式	到	停止	这	灾难	曾是	到

[traɪ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'træmld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

try	**the**	**products**	**of**	**an**	**untrammelled**	**imagination**	**.**	**"**
尝试	这	产品	的	一个	奔放	想像力	.	"

他的潜意识里知道，阻止这场灾难的唯一办法就是尝试不受约束的想象力所产生的成果。

" ['ræðər] [kəm'pleks] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	**Rather**	**complex**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**"**
"	相当	复杂的	,	不	你	思考	?	"

“相当复杂，你不觉得吗？”

" [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

"	**Not**	**to**	**the**	**mind**	**.**
"	不是	到	这	头脑	.

不至于这么想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**all**	**self**	**-**	**justification**	**.**
它	是	全部	自己	-	理由	.

这一切都是自我辩解。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n]['ri:tə] ?

Remember	**the**	**attack**	**on**	**Rita**	**?**
记住	这	攻击	在	丽塔	?

还记得丽塔遇袭事件吗?

[hɜ:r; hər][rɪbz] [kən'strɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] [stræp] ?

Her	**ribs**	**constricted**	**by**	**a**	**heavy**	**leather**	**strap**	**?**
她	肋骨	收缩	经过	一个	重的	皮革	带子	?

她的肋骨被一条沉重的皮带勒得生疼?

[ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kɪl] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [bɪ'zɑ:r] [leŋθs] .

A	**normal**	**man**	**with**	**the**	**impulse**	**to**	**kill**	**doesn't**	**go**	**to**	**such**	**bizarre**	**lengths**	**.**
一个	普通的	男人	和	这	冲动	到	杀	不	去	到	这样的	怪异	长度	.

一个正常人如果产生杀人冲动，不会采取如此怪异的手段。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ə; eɪ][stæb] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

A	**shot**	**,**	**a**	**stab**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**poison**	**.**
一个	射击	,	一个	刺	,	一个	少量	的	毒	.

一枪，一刀，一点毒药。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人的王国(The kingdom of the blind)
第6/7页

" ['ɔːlsoʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

"	Also	,	"	added	the	psychologist	,
"	还	,	"	额外	这	心理学家	,

“此外，”这位心理学家补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærənɔɪd] [ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][fɔːrmz]

"	it	is	commentary	on	the	mind	of	the	paranoid	that	cruel	and	unusual	forms
"	它	是	评论	在	这	头脑	的	这	偏执狂	那	残忍的	和	异常	表格

[ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ['ʌpərmoʊst] .

of	torture	and	death	are	uppermost	.
的	酷刑	和	死亡	是	最上层	.

“这是偏执狂的思维方式，他们认为残酷和不寻常的酷刑和死亡方式才是最重要的。”

[sɪns] [ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [dɪ'luːdɪd] [maɪnd] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv]

Since	in	Carroll's	deluded	mind	this	attack	was	to	be	used	as	proof	of
自从	在	卡罗尔的	妄想	头脑	这	攻击	曾是	到	是	用过的	作为	证明	的

[ðə; ði]['eɪliən] ['kʌltʃər] ,

the	alien	culture	,
这	外星人	文化	,

在卡罗尔妄想的头脑中，这次袭击将被用作外星文明存在的证据。

[ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['eɪliən][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] .

the	crime	must	be	made	to	look	alien	and	unearthly	.
这	犯罪	必须	是	制成	到	看	外星人	和	超凡脱俗的	.

必须让犯罪看起来匪夷所思，超乎寻常。

" [wel] , " [sed] ['pɑːlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [smoʊkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

"	Well	,	"	said	Pollard	with	a	deep	sigh	,	"	We	have	smoked	him	out	at	last	.
"	出色地	,	"	说	波拉德	和	一个	深的	叹	,	"	我们	有	熏制	他	出去	在	最后的	.

“好吧，”波拉德深深地叹了口气说，“我们终于把他揪出来了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [truːθ] [ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz][maɪnd] .

We	have	uncovered	the	hidden	truth	in	Carroll's	mind	.
我们	有	裸露	这	隐	真相	在	卡罗尔的	头脑	.

我们揭开了卡罗尔心中隐藏的真相。

['riːtə] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

Rita	,	we	need	you	again	.	"
丽塔	,	我们	需要	你	再次	.	"

丽塔，我们又需要你了。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	know	,	"	she	said	quietly	.
"	我	知道	,	"	她	说	悄悄	.

“我知道，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	forgive	him	?	"
"	你	原谅	他	?	"

你原谅他了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

“当然，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	if	I	did	not	I	should	cover	it	.
"	和	如果	我	做过	不是	我	应该	覆盖	它	.

“如果我没有，我应该掩盖这件事。”

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['maɪnər] [heɪts] .

After	all	,	this	is	no	longer	a	matter	of	men	and	women	and	minor	hates	.
后	全部	,	这	是	不	更长	一个	事情	的	男人	和	女性	和	次要的	讨厌	.

毕竟，这已经不再是男女之间的小仇恨问题了。

[ðɪs] [ɪz][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

This	is	Man	against	the	Universe	.
这	是	男人	反对	这	宇宙	.

这是人类对抗宇宙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [soʊl] [rɪ'meɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] ['glædli]

And	if	I	must	sacrifice	myself	to	see	that	Sol	remains	I	shall	,	and	gladly
和	如果	我	必须	牺牲	我	到	看	那	索尔	遗迹	我	将	,	和	乐意

. "

:	"
.	"

如果我必须牺牲自己才能让索尔继续存在，我愿意，而且心甘情愿。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

"	How	about	your	brother	?	"
"	如何	关于	你的	兄弟	?	"

你哥哥怎么样了?

" [hiː; hi] [heɪts] ['kærəl] .

"	He	hates	Carroll	.
"	他	讨厌	卡罗尔	.

他恨卡罗尔。

['terəbli] .

Terribly	.
可怕	.

可怕。

" ['meɪdʒɝz] [grʌntid] .

"	Majors	grunted	.
"	专业	哼哼	.

少校们哼了一声。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	We'll	take	care	of	him	.
"	出色地	拿	关心	的	他	.

我们会照顾他。

['meɪbi] ['hiːz][ðə; ði]['riːəl] ['mædmən][ɪn] [ðɪs] ['skræmb(ə)l] . "

Maybe	he's	the	real	madman	in	this	scramble	.	"
或许	他是	这	真实的	狂人	在	这	争夺	.	"

或许在这场混战中，他才是真正的疯子。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['pɑːlərd] , " [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] , [naʊ] .

"	At	any	rate	,	"	said	Pollard	,	"	we	all	have	something	tangible	to	fight	,	now	.
"	在	任何	速度	,	"	说	波拉德	,	"	我们	全部	有	某物	有形	到	斗争	,	现在	.

“无论如何，”波拉德说，“现在我们都有实实在在的需要奋斗的目标了。”

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['riːtə] .

Go	to	him	,	Rita	.
去	到	他	,	丽塔	.

丽塔，去找他吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

You	have	his	confidence	,	even	though	he	believes	you	to	be	one	of	the	'
你	有	他的	信心	,	甚至	尽管	他	相信	你	到	是	一	的	这	-

['eɪliənz] - . "

aliens	'	.	"
外星人	-	.	"

即使他认为你是"外星人"之一，但他仍然信任你。

" [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Go	to	him	?
"	去	到	他	?

“去找他？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] .

"	she	asked	with	a	smile	,	"	I'll	not	have	to	.
"	她	问	和	一个	微笑	,	"	患病的	不是	有	到	.

她笑着问：“我不用了。”

['kærəl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Carroll	will	come	to	me	.	"
卡罗尔	将要	来	到	我	.	"

卡罗尔会来找我的。

" [juː; jʊ] [siːm] ['sɜːrt(ə)n] . "

"	You	seem	certain	.	"
"	你	似乎	肯定	.	"

你似乎很有把握。

" [juː; jʊ] [meɪ] [skɑːf] [æt; ət] ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	You	may	scoff	at	feminine	intuition	,	"	she	said	with	a	laugh	,
"	你	可能	嘲笑	在	女性	直觉	,	"	她	说	和	一个	笑	,

“你或许会嘲笑女性的直觉，”她笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

"	but	in	some	cases	it	works	.
"	但	在	一些	案例	它	作品	.

但在某些情况下，这种方法是有效的。

[juː; jʊ] [siː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kærəl] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

You	see	,	no	matter	what	Carroll	thinks	of	me	,
你	看	,	不	事情	什么	卡罗尔	思考	的	我	,

你看，不管卡罗尔怎么看待我，

[hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .

he	is	aware	of	the	fact	that	I	am	a	woman	.
他	是	意识到的	的	这	事实	那	我	是	一个	女士	.

他知道我是个女人。

['miːnwaɪl] [aɪl] ['mɪrli] ['bɔːroʊ] [ðæt] ['pɔːrtəb(ə)l] ['telɪpɔːrt] [ænd; ənd] [weɪt] .

Meanwhile	I'll	merely	borrow	that	portable	teleport	and	wait	.
同时	患病的	仅仅	借	那	便携的	传送	和	等待	.

与此同时，我只能借用一下那个便携式传送器，然后等待。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['muːnlaɪt] .

"	The	room	was	dark	save	for	a	slight	streak	of	yellow	moonlight	.
"	这	房间	曾是	黑暗的	节省	为了	一个	轻微	条纹	的	黄色的	月光	.

房间里一片漆黑，只有一缕淡淡的黄色月光洒进来。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['prəugrest] , [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	the	night	progressed	,	the	streak	of	moonlight	passed	across	the	room	,
作为	这	夜晚	进展	,	这	条纹	的	月光	通过了	穿过	这	房间	,

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] ,

illuminating	the	sleeping	girl	,
启发性的	这	睡眠	女孩	,

夜色渐深，一道月光掠过房间，照亮了熟睡的女孩。

[ðə; ði] ['dresər] , [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] , [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] .

the	dresser	,	the	desk	,	the	teleport	,	the	blank	wall	.
这	梳妆台	,	这	桌子	,	这	传送	,	这	空白的	墙	.

梳妆台、书桌、传送装置、空白的墙壁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [flæʃt] ['briːfli]

And	in	the	early	morning	hours	the	perfect	plane	of	the	teleport	flashed	briefly
和	在	这	早期的	早晨	小时	这	完美的	飞机	的	这	传送	闪光灯	简要地

[tuː; tə][æd'mɪt][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] .

to	admit	James	Forrest	Carroll	.
到	承认	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	.

清晨时分，传送的完美平面短暂地闪过，詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔被传送了进去。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] .

Blinking	,	he	looked	around	the	darkened	room	until	his	eyes	adapted	themselves	.
眨眼	,	他	看起来	大约	这	变暗	房间	直到	他的	眼睛	改编	他们自己	.

他眨了眨眼，环顾着昏暗的房间，直到眼睛适应了黑暗。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Then	he	made	his	way	to	the	side	of	the	bed	.
然后	他	制成	他的	方式	到	这	边	的	这	床	.

然后他走到床边。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

The	motion	of	the	bed	as	he	sat	upon	the	edge	awakened	the	girl	,
这	运动	的	这	床	作为	他	卫星	之上	这	边缘	觉醒	这	女孩	,

他坐在床边，床的晃动惊醒了女孩。

[huː] [sæt] [ʌp] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃriːk] .

who	sat	up	quietly	enough	to	allay	Carroll's	fears	that	she	would	shriek	.
WHO	卫星	向上	悄悄	足够的	到	巷	卡罗尔的	恐惧	那	她	会	尖叫	.

他安静地坐了起来，打消了卡罗尔会尖叫的担忧。

" [raɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Rhine	,	"	he	said	softly	.
"	莱茵河	,	"	他	说	轻轻	.

“莱茵河，”他轻声说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] . "

"	I	need	your	help	.	"
"	我	需要	你的	帮助	.	"

我需要你的帮助。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll give it . "
患病的 给 它 . "

我会给的。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" You will ? " was his reply .
" 你 将要 ? " 曾是 他的 回复 .

“你会吗？”他回答道。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .
The tone of his voice was indefinable .
这 语气 的 他的 嗓音 曾是 无法定义的 .

他的语气难以捉摸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miŋgld] ['wʌndər] , [ænd; ənd][skɔːrn] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
There was mingled wonder , and scorn , and suspicion .
那里 曾是 混合 想知道 , 和 轻蔑 , 和 怀疑 .

其中既有惊奇，也有轻蔑，还有怀疑。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [hiː; hi] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" He laughed sardonically .
" 他 笑了 讽刺地 .

他冷笑着说。

" [naʊ] [juːl] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now you'll help , " he said .
" 现在 你会 帮助 , " 他 说 .

“现在你要帮忙了，”他说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] ?
" Why didn't you help me when they accused me of trying to murder you ?
" 为什么 没有 你 帮助 我 什么时候 他们 被告 我 的 尝试 到 谋杀 你 ?

“当他们指控我试图谋杀你时，你为什么不帮助我？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
" She shook her head sadly , and reached for his hand .
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 , 和 达到 为了 他的 手 .

她悲伤地摇了摇头，伸手去握他的手。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
He tried to withdraw but she held it fast .
他 尝试 到 提取 但 她 握住 它 快速地 .

他试图抽身，但她紧紧抓住不放。

" [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" James , " she said with a note of pleading in her voice .
" 詹姆斯 , " 她 说 和 一个 笔记 的 恳求 在 她 嗓音 .

“詹姆斯，”她用恳求的语气说道。

" [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Please believe me .
" 请 相信 我 .

请相信我。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
I wanted to .
我 通缉 到 .

我想这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] .

But	you	see	,	my	testimony	was	worthless	.
但	你	看	,	我的	见证	曾是	毫无价值	.

但你看，我的证词毫无价值。

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

All	I	remember	was	a	blow	on	the	back	of	the	head	.
全部	我	记住	曾是	一个	吹	在	这	后退	的	这	头	.

我只记得后脑勺挨了一记重击。

['blaɪndɪŋ] [laɪts] ,

Blinding	lights	,
失明	灯	,

刺眼的灯光

['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd]

roaring	sound	and	waves	of	pain	that	came	and	went	in	crescendo	and
咆哮	声音	和	波浪	的	疼痛	那	来了	和	去	在	渐强	和

[dɪˌmɪnju'endoʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn]['dɑːktər] ['pɑːlɚdz] ['sɜːrdʒəri] . "

diminuendo	until	I	came	to	in	Doctor	Pollard's	surgery	.	"
逐渐减弱	直到	我	来了	到	在	医生	波拉德的	外科手术	.	"

震耳欲聋的巨响和阵阵剧痛，时而高亢，时而低沉，直到我醒来时，已经在波拉德医生的诊室里了。

" [ðeɪ] [bleɪmd] [ˌem 'iː] . "

"	They	blamed	me	.	"
"	他们	被指责	我	.	"

“他们都怪我。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [tuː] .

"	Perhaps	you	blamed	me	too	.
"	也许	你	被指责	我	也	.

或许你也曾责怪过我。

" [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][hɜːrz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['saɪləntli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	His	hand	tightened	on	hers	as	though	he	were	silently	praying	for	her
"	他的	手	收紧	在	她的	作为	尽管	他	是	默默	祈祷	为了	她

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

“他的手紧紧握住她的手，仿佛在默默祈祷她拒绝他。

[raɪn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [pɑːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Rhine	lifted	her	other	hand	and	put	its	palm	against	his	cheek	.
莱茵河	抬起	她	其他	手	和	放	它是	棕榈	反对	他的	脸颊	.

莱茵抬起另一只手，将手掌贴在他的脸颊上。

" [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [nɔːr][dɪd][aɪ] [hɪr] ,

"	James	,	"	she	said	softly	,	"	I	did	not	see	nor	did	I	hear	,
"	詹姆斯	,	"	她	说	轻轻	,	"	我	做过	不是	看	也不	做过	我	听到	,

“詹姆斯，”她轻声说道，“我既没看见也没听见。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [hɪr] [tə'naɪt] .

but	I	know	that	whoever	it	was	it	was	not	the	man	who	is	here	tonight	.
但	我	知道	那	谁	它	曾是	它	曾是	不是	这	男人	WHO	是	这里	今晚	.

但我知道，不管是谁，都不是今晚在场的这个人。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
" He smiled quietly .
" 他 微笑 悄悄 .

他静静地笑了。

" [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I keep forgetting the quality of mind that I am up against , " he said .
" 我 保持 遗忘 这 质量 的 头脑 那 我 是 向上 反对 , " 他 说 .

“我总是忘记我面对的是多么优秀的头脑，”他说。

" [maɪnd] ? "
" Mind ? "
" 头脑 ? "

“头脑？ ”

" [maɪnd] — [ɔːr] [men'tæləti] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mind — or mentality , " he said .
" 头脑 — 或者 心理 , " 他 说 .

“思想——或者说心态，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [raɪn] , ['pærəlel] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" You see , Rhine , parallel evolution is impossible .
" 你 看 , 莱茵河 , 平行线 进化 是 不可能的 .

“你看，莱茵，平行进化是不可能的。”

[soʊ][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [breɪn] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] .
So is the idea of brain transplantation .
所以 是 这 主意 的 脑 移植 .

脑移植的想法也是如此。

[hens] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [reɪs] [kæn; kən] [ɪn'veɪd] ['aʊərz][ɪz][baɪ]['ment(ə)l] [rɪ'pleɪsmənt] ,
Hence the only way in which your race can invade ours is by mental replacement ,
因此 这 仅有的 方式 在 哪个 你的 种族 能 入侵 我们的 是 经过 精神的 替代品 ,

因此，你们种族入侵我们种族的唯一途径就是精神替换。

[ɪn'veɪʒ(ə)n] , [kən'troʊl] — [ɔːr][baɪ] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [breɪn] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər]
invasion , control — or by wiping the other brain clean and clear and taking over
入侵 , 控制 — 或者 经过 擦拭 这 其他 脑 干净的 和 清除 和 采取 超过
.
:
.

入侵、控制——或者彻底清除对方的大脑并取而代之。

[ðɪs] [liːvz] [juː; jʊ][æn; ən]['eɪliən][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .
This leaves you an alien mind in a human body .
这 树叶 你 一个 外星人 头脑 在 一个 人类 身体 .

这会让你拥有一个异类的灵魂，却困在人类的躯壳里。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['feɪntli] .
" She laughed faintly .
" 她 笑了 淡淡的 .

她轻轻地笑了笑。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] ['evər] [get] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
" I've often told you that you nor anybody else would ever get evidence to prove that
" 我已经 经常 讲述 你 那 你 也不 任何人 别的 会 曾经 得到 证据 到 证明 那
[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n] ,
I am not a very human person ,
我 是 不是 一个 非常 人类 人 ,

“我经常告诉你们，你和其他任何人都永远找不到证据证明我不是个真正的人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

[hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

Her	hand	upon	his	cheek	moved	slightly	and	then	slid	around	to	the	back
她	手	之上	他的	脸颊	已搬	轻微地	和	然后	滑行	大约	到	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

她放在他脸颊上的手微微移动，然后滑到他的后脑勺。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

She	drew	it	forward	and	met	his	lips	with	hers	.
她	画	它	向前	和	遇见	他的	嘴唇	和	她的	.

她将他拉近，用自己的嘴唇迎上了他的嘴唇。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

For	but	a	brief	instant	he	resisted	.
为了	但	一个	简短的	立即的	他	抵抗	.

他只抵抗了很短的时间。

[ðen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [æz; əz][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

Then	he	yielded	as	her	lips	parted	beneath	his	invitingly	.
然后	他	产生	作为	她	嘴唇	分手了	下面	他的	热情地	.

然后，当他的嘴唇在他唇下诱人地张开时，他便屈服了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] ['kreɪdld] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

His	arms	went	around	her	and	he	cradled	her	close	to	him	and
他的	武器	去	大约	她	和	他	摇篮	她	关闭	到	他	和

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] ,

he	knew	with	sweet	completeness	that	,
他	知道	和	甜的	完整性	那	,

他双臂环住她，将她紧紧搂在怀里，他无比甜蜜地知道，

['eɪliən][maɪnd][ɔːr][nɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [nɔːr] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

alien	mind	or	not	,	there	was	no	question	nor	doubt	about	her	responding
外星人	头脑	或者	不是	,	那里	曾是	不	问题	也不	怀疑	关于	她	回应

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

无论他是否拥有异于常人的思维，她对他的回应是毋庸置疑的。

['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Minutes	later	she	leaned	back	in	his	arms	and	chuckled	at	him	.
分钟	之后	她	倾斜	后退	在	他的	武器	和	轻笑	在	他	.

几分钟后，她靠在他的怀里，冲他轻笑了一声。

[hiː; hi] [grʌntid] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [dɪ'mænd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

He	grunted	a	wordless	demand	to	explain	.
他	哼哼	一个	无言	要求	到	解释	.

他咕哝了一声，无声地要求他解释。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] ,

"	Why	,	"	she	said	,	still	chuckling	,
"	为什么	,	"	她	说	,	仍然	轻笑	,

“为什么？”她一边笑着一边说。

" [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['hjuːmən]
" you'd have a terrible time explaining to any one of a hundred billion human
" 你会 有 一个 糟糕的 时间 解释 到 任何 一 的 一个 百 十亿 人类
['biːɪŋs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['eɪliən][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['strɪktli] [plə'tɑːnɪk]
beings that I am utterly alien and that this friendship of ours is strictly platonic
生物 那 我 是 完全地 外星人 和 那 这 友谊 的 我们的 是 严格 柏拉图式的
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst]
and developed out of a desire for mutual desire for protection against
和 发达 出去 的 一个 欲望 为了 相互的 欲望 为了 保护 反对
['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['reɪsɪz] .
our respective races .
我们的 各自 种族 .

“你很难向一千亿人类中的任何一个解释，我完全是外星人，我们之间的友谊是纯粹的柏拉图式友谊，是出于对我们各自种族的相互保护的渴望而发展起来的。”

" ['kærəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Carroll looked around .
" 卡罗尔 看起来 大约 .

卡罗尔环顾四周。

[ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [muːvd] .
The streak of moonlight had moved .
这 条纹 的 月光 有 已搬 .

那道月光移动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['goʊldən] [laɪt] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
It was now casting a pale golden light on an easy chair .
它 曾是 现在 铸件 一个 苍白 金的 光 在 一个 简单的 椅子 .

现在，它正将淡淡的金光洒在一张扶手椅上。

[dreɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
Draped across the easy chair back was a pale green negligee almost as
垂坠的 穿过 这 简单的 椅子 后退 曾是 一个 苍白 绿色的 便服 几乎 作为
[ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [daɪ'æfənəs] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
intangible and diaphanous as the moonlight .
无形 和 透明的 作为 这 月光 .

一件浅绿色的睡袍随意地披在扶手椅的椅背上，几乎像月光一样朦胧飘渺。

['kærəl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
Carroll blushed and remembered where he was — and also why he had
卡罗尔 脸红了 和 记得 在哪里 他 曾是 — 和 还 为什么 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

卡罗尔脸红了，想起了自己身在何处——以及自己为什么会来。

" [raɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rhine , " he said .
" 莱茵河 , " 他 说 .

“莱茵河，”他说。

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" You'll come with me ? "
" 你会 来 和 我 ? "

“你愿意跟我一起去吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Of course , " she told him .
" 的 课程 , " 她 讲述 他 .

“当然，”她告诉他。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ['veɪgli] .
His **suspicion** **returned** **vaguely** **.**
他的 怀疑 返回 依稀 .

他的疑虑隐隐再次浮现。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" **Tell** **me** **,** **"** **he** **pleaded** **,**
" 告诉 我 , " 他 恳求 ,

“告诉我，”他恳求道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] — "
" **Is** **it** **because** **you** **know** **that** **there** **is** **no** **return** **for** **you** **or** **—** **"**
" 是 它 因为 你 知道 那 那里 是 不 返回 为了 你 或者 — "

“是因为你知道自己没有回头路了吗？还是——”

" [soʊl][ɪz] ['menəst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
" **Sol** **is** **menaced** **,** **"** **she** **replied** **simply** **.**
" 索尔 是 受威胁 , " 她 回复 简单地 .

“索尔受到了威胁，”她简单地回答道。

" [soʊl][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən]
" **Sol** **must** **be** **saved** **and** **you** **are** **the** **only** **man** **in** **the** **world** **that** **can**
索尔 必须 是 已保存 和 你 是 这 仅有的 男人 在 这 世界 那 能
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do **it** **.**
做 它 .

“索尔必须被救出来，而你是世界上唯一能做到这一点的人。”

[aɪ][wɑːnt][soʊl] [seɪvd] . "
I **want** **Sol** **saved** **.** **"**
我 想 索尔 已保存 . "

我希望索尔能获救。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **But** **why** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 但 为什么 ? " 他 要求 .

“但是为什么？”他质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Because** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 因为 , " 她 回复 .

“因为，”她回答道。

['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carroll **shook** **his** **head** **.**
卡罗尔 摇晃 他的 头 .

卡罗尔摇了摇头。

['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər][pæt] .
Question **and** **answer** **were** **pat** **.**
问题 和 回答 是 拍 .

问答环节很敷衍。

['hjuːmən] , ['eɪliən] , ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l][ɔːr] ['mɪnərəl] — [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Human **,** **alien** **,** **animal** **,** **vegetable** **or** **mineral** **—** **the** **same** **question** **and** **the** **same**
人类 , 外星人 , 动物 , 蔬菜 或者 矿物 — 这 相同的 问题 和 这 相同的
['ænsər] !
answer **!**
回答 !

人类、外星人、动物、植物或矿物——同一个问题，同一个答案！

[raɪn] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
Rhine **chuckled** **again** **.**
莱茵河 轻笑 再次 .

莱茵又轻笑了一声。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Beat** **it** **,** **"** **she** **said** **.**
" 打 它 , " 她 说 .

“滚开，”她说。

" [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] ['rʌnɪŋ] .
" **But** **leave** **the** **teleport** **running** **.**
" 但 离开 这 传送 跑步 .

但要让传送功能保持运行。

[aɪl] [biː; bi] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [drest] .
I'll **be** **through** **as** **soon** **as** **I'm** **dressed** **.**
患病的 是 通过 作为 很快 作为 我是 穿着 .

我穿好衣服就完事了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] .
" **He** **nodded** **,** **arose** **and** **went** **through** **the** **teleport** **.**
" 他 点头 , 出现 和 去 通过 这 传送 .

他点了点头，起身穿过传送门。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
Rhinegallis **followed** **him** **in** **about** **ten** **minutes** **and** **once** **more** **they** **were** **in** **the**
- 随后 他 在 关于 十 分钟 和 一次 更多的 他们 是 在 这
['læbrətɔːri] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] [wɪs'kɑːnsɪn] [hoʊm] .
laboratory **of** **Carroll's** **Wisconsin** **home** **.**
实验室 的 卡罗尔的 威斯康星州 家 .

大约十分钟后，莱茵加利斯跟了上来，他们再次来到了卡罗尔位于威斯康星州的家中实验室。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['negətɪv] ['mætər]
Negative **Matter**
消极的 事情

负物质

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [geɪz] [held] .
For **an** **instant** **their** **gaze** **held** **.**
为了 一个 立即的 他们的 目光 握住 .

他们的目光交汇了片刻。

" [naʊ] , " [æskt] ['kærəl] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "
" **Now** **,** **"** **asked** **Carroll** **,** **"** **what** **is** **the** **Lawson** **Radiation** **?** **"**
" 现在 , " 问 卡罗尔 , " 什么 是 这 劳森 辐射 ? "

“那么，”卡罗尔问道，“劳森辐射是什么？”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" **Should** **I** **know** **?**
" 应该 我 知道 ?

我应该知道吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
" **she** **queried** **by** **way** **of** **reply** **.**
" 她 查询 经过 方式 的 回复 .

她反问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [æz; əz][æn; ən] ['emɪseri] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
" As an emissary , you should .
" 作为 一个 使者 , 你 应该 .

“作为使者，你应该这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪm] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['evɪdəns] , [dʒeɪmz] .
" I'm still giving no evidence , James .
" 我是 仍然 给予 不 证据 , 詹姆斯 .

“我仍然没有提供任何证据，詹姆斯。”

[aɪ] ['kænɑːt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] .
I am human .
我 是 人类 .

我是人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪs] [wʌz; wəz]
" He looked down at her , and the recollection of her kiss was
" 他 看起来 向下 在 她 , 和 这 回忆 的 她 吻 曾是
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

他低头看着她，对她吻他的记忆依然清晰。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːmɪneɪtɪvli] , " [wen] [juː; jʊ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] !
" There are times , " he said ruminatively , " when you most certainly are !
" 那里 是 时代 , " 他 说 沉思 , " 什么时候 你 最多 当然 是 !

“有时候，”他沉思着说，“你肯定就是这样！ ”

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːp] .
" She let her eyes drop .
" 她 让 她 眼睛 降低 .

她垂下了眼帘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Then she raised them again .
然后 她 提高 他们 再次 .

然后她又把它们举了起来。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I know very little about it , " she told him .
" 我 知道 非常 小的 关于 它 , " 她 讲述 他 .

“我对这方面了解甚少，”她告诉他。

" [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .
" And practically nothing but what you've told me .
" 和 几乎 没有什么 但 什么 你已经 讲述 我 .

“实际上，除了你告诉我的那些，什么也没说。”

[ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['eɪliən] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
A lot about alien mathematics and sciences .
一个 很多 关于 外星人 数学 和 科学 .

很多关于外星数学和科学的内容。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['deɪtə][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ] [siːk] .
I think that somewhere in the maze of data there will be the answer you seek .
我 思考 那 某处 在 这 迷宫 的 数据 那里 将要 是 这 回答 你 寻找 .
"
"
"

我认为，在浩瀚的数据迷宫中，总会有你想要的答案。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" And that , " he replied ,
" 和 那 , " 他 回复 ,

“而那，”他回答道。

" [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [tʃæns] ['steɪtmənt] [beɪst] [ə'pɑːn] [gʊd] [prɪ'dɪkʃn] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]
" may be either a chance statement based upon good prediction or the remark of
" 可能 是 任何一个 一个 机会 陈述 基于 之上 好的 预言 或者 这 评论 的
[æn; ən]['eɪliən] [huː] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['hɪd(ə)n] [bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,
an alien who knows where the body is hidden but will say nothing more than ,
一个 外星人 WHO 知道 在哪里 这 身体 是 隐 但 将要 说 没有什么 更多的 比 ,

“这可能是基于准确预测的偶然陈述，也可能是知道尸体藏在哪里但却不愿透露更多细节的外星人的言论。”

- ['getɪŋ] ['wɔːrmər] - . "
' Getting warmer ' . "
- 获得 更温暖 - . "

“气温正在升高。”

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
" So what do we do ?
" 所以 什么 做 我们 做 ?

那我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ðɪs] ['sɪmər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə][maɪ]
" Shall we let this simmer down to the old unanswerable argument as to my
" 将 我们 让 这 煨 向下 到 这 老的 无法回答 争论 作为 到 我的
['ment(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fər'get] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['riːəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ? "
mental status or shall we forget that and take to real investigation ? "
精神的 地位 或者 将 我们 忘记 那 和 拿 到 真实的 调查 ? "

“我们是让这件事继续发酵，回到那个老生常谈、无法反驳的关于我精神状态的争论上，还是应该抛开这些，进行真正的调查呢？”

" [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Investigation , " he said .
" 调查 , " 他 说 .

“调查，”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] [laɪ'breriən] , [raɪn] .
" You're a darned good librarian , Rhine .
" 你是 一个 该死的 好的 图书管理员 , 莱茵河 .

“莱茵，你真是个非常优秀的图书管理员。”

[juː; jʊ] ['tæbjuleɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
You tabulate and I'll try to juggle it out .
你 制表 和 患病的 尝试 到 杂耍 它 出去 .

你负责统计，我来想办法解决。

" [raɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
" Rhine went to the draftman's table and sat down .
" 莱茵河 去 到 这 - 桌子 和 卫星 向下 .

莱茵走到绘图员的桌子旁坐了下来。

" [aɪv] [meɪn'teɪnd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
" I've maintained all along that the Lawson Radiation was the by - product of
" 我已经 维持 全部 沿着 那 这 劳森 辐射 曾是 这 经过 - 产品 的
['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['træv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
faster - than - light travel , " he said .
快点 - 比 - 光 旅行 , " 他 说 .

“我一直坚持认为，劳森辐射是超光速旅行的副产品，”他说。

" [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] ['eɪliənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] ['evɪdəns] [æt; ət]
" Ignoring the argument of aliens and such , we have good evidence at
" 忽略 这 争论 的 外星人 和 这样的 , 我们 有 好的 证据 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“撇开外星人之类的论点不谈，我们目前有充分的证据。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['negətɪv] [mæs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['terə] .
There is a body of negative mass approaching Terra .
那里 是 一个 身体 的 消极的 大量的 接近 泰拉 .

有一团负质量天体正在接近地球。

[ðɪs] ['negətɪv] [mæs] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['terə] [æt; ət] [ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [və'lɑːsəti]
This negative mass is approaching Terra at a velocity not only exceeding the velocity
这 消极的 大量的 是 接近 泰拉 在 一个 速度 不是 仅有的 超过 这 速度
[ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] ['trævlɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [laɪt] .
of light but traveling several hundred times the velocity of light .
的 光 但 旅行 一些 百 时代 这 速度 的 光 .

这个负质量体正以超过光速，而且是光速数百倍的速度接近地球。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] — [hɑːrd] .
Then he sat down — hard .
然后 他 卫星 向下 — 难的 .

然后他重重地坐了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" What's the matter ? " she asked , seeing the look of consternation on his face .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 , 看到 这 看 的 惊愕 在 他的 脸 .

“怎么了？”她看到他脸上惊慌的表情，问道。

" [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] , " [hiː; hi] [sed] ['bliːkli] .
" The photographs , " he said bleakly .
" 这 照片 , " 他 说 凄凉地 .

“那些照片，”他沮丧地说。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [kæn; kən][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ['trævlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [saʊnd] [biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ? "
" Can a rifle bullet traveling faster than sound be heard before it arrives ? "
" 能 一个 步枪 子弹 旅行 快点 比 声音 是 听到 前 它 到达 ? "
[hiː; hi] [æskt] [ˌenɪg'mætɪkli] .
he asked enigmatically .
他 问 神秘地 .

“子弹以超音速飞行时，在到达目的地之前能被听到吗？”他神秘地问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['trævlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] !
" Then a body traveling faster than light cannot be seen before it arrives !
" 然后 一个 身体 旅行 快点 比 光 不能 是 已见 前 它 到达 !

“那么，速度超过光速的物体在到达之前是无法被看到的！”

[ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stelər] [kə'tæstrəfi] [ðæt]
Those pictures show a region of the sky and a few stellar catastrophes that
那些 图片 展示 一个 地区 的 这 天空 和 一个 很少 恒星 灾难 那
[tʊk] [pleɪs] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [left] [ðer; ðər] [ən'les] — "
took place years ago when the light left there unless — "
采取 地方 年 前 什么时候 这 光 左边 那里 除非 — "

这些照片展示了天空中的一片区域，以及多年前发生的一些恒星灾难，当时那里的光线消失了，除非——

" [ən'les] [wʌt] ? "
" Unless what ? "
" 除非 什么 ? "

除非什么?

" [ən'les] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] ['mɪrər] [ɪ'fekt] ['juːtilaiz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]
" Unless the telescope made of the teleport mirror effect utilizes a type of
" 除非 这 望远镜 制成 的 这 传送 镜子 影响 利用 一个 类型 的
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɔpəgeits] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .
radiation that propagates faster than light .
辐射 那 传播 快点 比 光 .

“除非利用传送镜效应制造的望远镜使用了传播速度比光速还快的辐射类型。

" [raɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Rhine nodded .
" 莱茵河 点头 .

莱茵点了点头。

" [ɪf] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [kæn; kən]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If celestial bodies can travel faster than light , " she said ,
" 如果 天体 身体 能 旅行 快点 比 光 , " 她 说 ,

“如果天体可以以超光速运动，”她说，

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi][kæn; kən]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]
" it stands to reason that some form of energy can travel faster than
" 它 站立 到 原因 那 一些 形式 的 活力 能 旅行 快点 比
[laɪt] ['ɔːlsoʊ] .
light also .
光 还 .

“由此可见，某种形式的能量也可以以超光速传播。”

['æftər] [ɔːl] , ['mætər] [ɪz] [wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

After	all	,	matter	is	one	form	of	energy	.
后	全部	,	事情	是	一	形式	的	活力	.

毕竟，物质也是能量的一种形式。

" ['kærəl] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

"	Carroll	smiled	quietly	.
"	卡罗尔	微笑	悄悄	.

卡罗尔静静地笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz] ['negətɪv] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	negative	matter	,	"	he	said	.
"	这	是	消极的	事情	,	"	他	说	.

“这是负面的事情，”他说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ,

"	And	so	far	as	I	have	been	able	to	calculate	,
"	和	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	计算	,

“就我目前所能计算的情况来看，

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['aɪnˌstaɪn] [ɪn'kriːs] [ɪn] [mæs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['enərdʒi] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] ['hævɪŋ] ['negətɪv] [mæs] .

the	only	thing	that	can	avoid	the	Einstein	increase	in	mass	with	increase	in	energy	would	be	some	object	having	negative	mass	.
这	仅有的	事物	那	能	避免	这	爱因斯坦	增加	在	大量的	和	增加	在	活力	会	是	一些	目的	拥有	消极的	大量的	.

唯一能避免质量随能量增加而增加的爱因斯坦定律的现象，就是存在具有负质量的物体。

[bʌt; bət] ['negətɪv] [mæs] [ɪz] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [ə; eɪ] [tɜːrm] [æz; əz] ['negətɪv] ['enərdʒi] . "

But	negative	mass	is	as	meaningless	a	term	as	negative	energy	.	"
但	消极的	大量的	是	作为	无意义的	一个	学期	作为	消极的	活力	.	"

但是，负质量和负能量一样，都是毫无意义的术语。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'ræk] [gɑːt] [ðə; ði] [noʊ'bel] [praɪz] [fɔːr; fər] ['pɔstʃəˌleɪtɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] ['negətɪv] [kɪ'netɪk] ['enərdʒi] ,

"	A	gentleman	by	the	name	of	Dirac	got	the	Nobel	Prize	for	postulating	states	of	negative	kinetic	energy	,
"	一个	绅士	经过	这	姓名	的	狄拉克	得到	这	诺贝尔奖	奖	为了	假设	各州	的	消极的	动力学	活力	,

“一位名叫狄拉克的先生因提出负动能状态而获得诺贝尔奖，

" [sed] [raɪn] .

"	said	Rhine	.
"	说	莱茵河	.

莱茵说道。

" [ðə; ði] ['pɑːzɪtrɑːn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kærəl] .

"	The	positron	,	"	nodded	Carroll	.
"	这	正电子	,	"	点头	卡罗尔	.

“正电子，”卡罗尔点点头。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [meɪk] [sens] . "

"	Then	it	must	make	sense	.	"
"	然后	它	必须	制作	感觉	.	"

“那肯定有道理。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	.
"	它	做	.

确实如此。

[ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['bɑ:di] [pə'zesɪŋ] ['enərdʒi] [tendz] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðæt] ['enərdʒi][baɪ] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]

A	normal	body	possessing	energy	tends	to	dissipate	that	energy	by	transferring	the
一个	普通的	身体	拥有	活力	倾向于	到	消散	那	活力	经过	转移	这

[ɪk'ses] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [pə'zesɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

excess	to	other	bodies	possessing	less	than	it	does	.
过量的	到	其他	身体	拥有	较少的	比	它	做	.

一个拥有能量的正常物体倾向于将多余的能量转移给其他能量比它少的物体，从而消耗掉这些能量。

[ə; eɪ]['bɑ:di] [pə'zesɪŋ] ['negətɪv] ['enərdʒi] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] ['enərdʒi][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

A	body	possessing	negative	energy	would	demand	that	energy	be	applied	to	it	in
一个	身体	拥有	消极的	活力	会	要求	那	活力	是	应用	到	它	在

['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

order	for	it	to	acquire	a	state	of	energy	equilibrium	.
命令	为了	它	到	获得	一个	状态	的	活力	平衡	.

具有负能量的物体需要向其施加能量才能达到能量平衡状态。

" [ðə; ði]['pɑ:zɪtrɑ:n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dɪ'ræk] ,

"	The	positron	,	according	to	Dirac	,
"	这	正电子	,	根据	到	狄拉克	,

“根据狄拉克的理论，正电子

[ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['negətɪv] [kɪ'netɪk] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz]['sætɪsfaɪd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]

is	a	state	of	negative	kinetic	energy	which	is	satisfied	only	when	the	energy	of
是	一个	状态	的	消极的	动力学	活力	哪个	是	使满意	仅有的	什么时候	这	活力	的

[æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

an	electron	is	applied	to	it	.
一个	电子	是	应用	到	它	.

是一种负动能状态，只有当电子的能量施加到它上面时才能满足。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [noʊn] [æz; əz] - [per] - [prə'dʌkʃn] - ,

In	the	process	known	as	'	pair	-	production	'	,
在	这	过程	已知	作为	-	一对	-	生产	-	,

在被称为“配对产生”的过程中，

[wer] [hɑ:rd] ['gæmə] [straɪks] ['mætər] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:zɪtrɑ:n] ,

where	hard	gamma	strikes	matter	and	releases	an	electron	and	a	positron	,
在哪里	难的	伽马	罢工	事情	和	发布	一个	电子	和	一个	正电子	,

当强伽马射线撞击物质时，会释放出一个电子和一个正电子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɑ:n] [frʌm; frəm][ɪts]['pɑ:zɪtrɑ:n] ,

it	is	actually	a	case	of	separating	the	electron	from	its	positron	,
它	是	实际上	一个	案件	的	分离	这	电子	从	它是	正电子	,

实际上，这是将电子与其正电子分离的问题。

['li:vɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] - [hoʊl] - [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['enərdʒi] .

leaving	in	effect	a	'	hole	'	in	the	level	of	energy	.
离开	在	影响	一个	-	洞	-	在	这	等级	的	活力	.

这实际上会在能量水平上留下一个“漏洞”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [bɪlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [peɪd] [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['kʌvərd] [baɪ] ['rɪt(ə)n]

"	It	is	a	man	whose	bills	are	not	paid	but	are	merely	covered	by	written
"	它	是	一个	男人	谁	账单	是	不是	有薪酬的	但	是	仅仅	涵盖	经过	书面

[ænd; ənd]['sɜ:rtəˌfaɪd] [tʃeks] .

and	certified	checks	.
和	认证	检查	.

“这个人不支付账单，只是用书面支票和保付支票来支付。”

[send] [ə'weɪ] [wʌn] [tʃek] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['debɪt][ɪn][ðə; ði]['mænz] [ə'kaʊnt] .

Send	away	one	check	and	you	have	a	debit	in	the	man's	account	.
发送	离开	一	查看	和	你	有	一个	借方	在	这	男人的	帐户	.

寄出一张支票，那个人的账户就会被扣款。

[ðə; ði]['pɑːzɪtrɑːn][ɪz]['sætɪsfaɪd] ['veri] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] ,
The **positron** **is** **satisfied** **very** **quickly** **,** **however** **,**
这 正电子 是 使满意 非常 迅速地 , 然而 ,

然而，正电子很快就会被满足。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [friː] [e'lektrɒnz] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː] [pleɪs] .
since **there** **is** **a** **large** **excess** **of** **free** **electrons** **to** **fall** **into** **place** **.**
自从 那里 是 一个 大的 过量的 的 自由的 电子 到 落下 进入 地方 .

因为有大量的自由电子可以落入正确的位置。

" [ðiːz] ['kænsə)l][ðə; ði]['pɑːzɪtrɑːn] — [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːses] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɑːrd] ['gæmə] ['reɪz]
" **These** **cancel** **the** **positron** **—** **and** **that** **process** **produces** **hard** **gamma** **rays**
" 这些 取消 这 正电子 — 和 那 过程 产 难的 伽马 射线

[ə'gen] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi]['kɑːntent][æz; əz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] - [per] [prə'dʌkʃn] -
again **—** **of** **the** **same** **energy** **content** **as** **required** **to** **cause** **the** **'** **pair** **production** **'**
再次 — 的 这 相同的 活力 内容 作为 必需的 到 原因 这 - 一对 生产 -

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
in **the** **first** **place** **.**
在 这 第一的 地方 .

“这些粒子会抵消正电子——而这个过程又会产生硬伽马射线——其能量与最初引起‘正负电子对产生’所需的能量相同。

[ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] [ɪ'lektrɑːn] [vəults] [plʌs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
About **one** **million** **electron** **volts** **plus** **,** **"** **he** **added** **.**
关于 一 百万 电子 伏特 加 , " 他 额外 .

“大约一百万电子伏特以上，”他补充道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She **hesitated** **a** **moment** **.**
她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

" [naʊ] — [ə'baʊt] [ðɪs] ['negətɪv] [mæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now** **—** **about** **this** **negative** **mass** **,** **"** **she** **said** **.**
" 现在 — 关于 这 消极的 大量的 , " 她 说 .

“现在——关于这个负质量，”她说。

" ['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Simple** **,** **"** **he** **said** **.**
" 简单的 , " 他 说 .

“很简单，”他说。

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **Very** **simple** **.**
" 非常 简单的 .

非常简单。

[ə; eɪ] ['negətɪv] [mæs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
A **negative** **mass** **is** **the** **only** **thing** **that** **can** **exceed** **the** **speed** **of** **light** **.**
一个 消极的 大量的 是 这 仅有的 事物 那 能 超过 这 速度 的 光 .

负质量是唯一能够超越光速的物质。

['sɪmələrli] ['negətɪv] ['enərdʒi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] ['prɑːpəgeɪt] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] .
Similarly **negative** **energy** **is** **the** **only** **kind** **that** **can** **propagate** **in** **excess** **of** **light** **.**
相似地 消极的 活力 是 这 仅有的 种类 那 能 传播 在 过量的 的 光 .

同样，负能量是唯一一种能够以超过光速的速度传播的能量。

[soʊ] [naʊ] [lets] ['dʒʌgl] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] .
So **now** **let's** **juggle** **equations** **until** **we** **can** **reproduce** **the** **same** **.**
所以 现在 我们来吧 杂耍 方程式 直到 我们 能 复制 这 相同的 .

现在让我们反复推敲方程式，直到能够重现相同的结果。

" [raɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

"	Rhine	nodded	,	picked	up	a	pencil	and	then	looked	at	him	expectantly	.
"	莱茵河	点头	,	挑选	向上	一个	铅笔	和	然后	看起来	在	他	满怀期待地	.

莱茵点了点头，拿起一支铅笔，然后期待地看着他。

" [pʊt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Put	down	,	"	he	said	with	a	smile	,
"	放	向下	,	"	他	说	和	一个	微笑	,

“放下，”他笑着说。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ðæt] ['evər] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæs]

"	the	first	equation	that	ever	told	the	truth	about	the	relationship	between	mass
"	这	第一的	方程	那	曾经	讲述	这	真相	关于	这	关系	之间	大量的

[ænd; ənd] ['enərdʒi] .

and	energy	.
和	活力	.

“第一个真正揭示质量和能量之间关系的方程式。”

['enərdʒi] - [iː] - ['iːkwəlz] [mæs] - [em] - [taɪmz] [ðə; ði] [skwerd] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , - C2 - . "

Energy	'	E	'	equals	Mass	'	M	'	times	the	squared	speed	of	light	,	'	C2	'	.	"
活力	-	E	-	等于	大量的	-	M	-	时代	这	平方	速度	的	光	,	-	C2	-	.	"

能量“E”等于质量“M”乘以光速的平方“C2”。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ? "

"	And	from	there	?	"
"	和	从	那里	?	"

“然后呢？”

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wiː; wi] [stɑːrt] ['dʒʌglɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]

"	And	from	there	we	start	juggling	until	we	find	out	how	to	introduce	the
"	和	从	那里	我们	开始	戏法	直到	我们	寻找	出去	如何	到	介绍	这

['negətɪv] ['fæktər] .

negative	factor	.
消极的	因素	.

“然后我们开始反复尝试，直到找到引入负面因素的方法。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] ['maɪnəs] [wʌn] ,

And	I	do	not	mean	by	dividing	by	the	square	root	of	minus	one	,
和	我	做	不是	意思是	经过	分割	经过	这	正方形	根	的	减	一	,

我指的不是除以负一的平方根，

" [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

他告诉她。

['dɑːktər] ['pɑːlərd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] .

Doctor	Pollard	looked	up	at	the	man	who	stood	before	his	desk	.
医生	波拉德	看起来	向上	在	这	男人	WHO	站立	前	他的	桌子	.

波拉德医生抬头看着站在他办公桌前的人。

" ['mɪstər] . ['gæləwei] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] ['nɔːrməli] [raɪt]

"	Mr	.	Galloway	,	"	he	said	,	"	You	may	believe	yourself	normally	right
"	先生	.	加洛韦	,	"	他	说	,	"	你	可能	相信	你自己	通常情况下	正确的

“加洛韦先生，”他说，“你或许认为自己通常都是对的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eθɪkli] [rɔːŋ] . "

but	you	are	ethically	wrong	.	"
但	你	是	合乎道德地	错误的	.	"

但你在道德上是错误的。

" ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['eθɪks] [biː; bi] [hæŋd] !
" **Morals** **and** **ethics** **be** **hanged** **!**
" 德 和 伦理 是 绞刑 !

道德和伦理都见鬼去吧!

" [snaːrld] [-] ['brʌðər] .
" **snarled** **Rhine's** **brother** **.**
" 纠缠 莱茵河 兄弟 .

“莱茵的兄弟咆哮道。”

" [ðæt] [nʌt] [hæz; həz] ['kɪdnæp] [maɪ] ['sɪstər] [ə'gen] . "
" **That** **nut** **has** **kidnaped** **my** **sister** **again** **.** **"**
" 那 坚果 有 绑架 我的 姐姐 再次 . "

“那个疯子又绑架了我妹妹。”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][eɪd] , " [smaɪld] ['pɑːlərd] .
" **Not** **without** **her** **aid** **,** **"** **smiled** **Pollard** **.**
" 不是 没有 她 援助 , " 微笑 波拉德 .

“没有她的帮助是做不到的,”波拉德笑着说。

" [eɪd][biː; bi] [hæŋd] [tuː] !
" **Aid** **be** **hanged** **too** **!**
" 援助 是 绞刑 也 !

“艾德也要被绞死!”

" ['ʃaʊtɪd] ['kɪŋstən] ['gæləwei] .
" **shouted** **Kingston** **Galloway** **.**
" 喊叫 金斯顿 加洛韦 .

“金斯顿·加洛韦喊道。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [wʌns] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [traɪ] [ə'gen] . "
" **He** **tried** **to** **kill** **her** **once** **and** **he** **may** **try** **again** **.** **"**
" 他 尝试 到 杀 她 一次 和 他 可能 尝试 再次 . "

“他曾经试图杀死她，而且他可能还会再次尝试。”

" [lʊk] , " [sed] ['pɑːlərd] ['kwaɪətli] .
" **Look** **,** **"** **said** **Pollard** **quietly** **.**
" 看 , " 说 波拉德 悄悄 .

“听着,”波拉德平静地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][aɪ'dentəti] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
" **There** **are** **times** **when** **personality** **and** **identity** **mean** **nothing** **.**
" 那里 是 时代 什么时候 性格 和 身份 意思是 没有什么 .

“有些时候，个性和身份毫无意义。”

[aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I **think** **well** **of** **my** **life** **,** **as** **much** **as** **you** **think** **of** **yours** **.**
我 思考 出色地 的 我的 生活 , 作为 很多 作为 你 思考 的 你的 .

我对自己的生活感到满意，就像你对自己的生活感到满意一样。

[jet] [aɪ'd] [fiːl] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz][tuː; tə][stænd][ɪn]
Yet **I'd** **feel** **less** **than** **human** **if** **I** **permitted** **myself** **and** **my** **ideas** **to** **stand** **in**
然而 ID 感觉 较少的 比 人类 如果 我 允许 我 和 我的 想法 到 站立 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
the **way** **of** **civilization** **.** **"**
这 方式 的 文明 . "

然而，如果我允许自己和自己的想法阻碍文明的进程，我会觉得自己连人都不如。

" [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fækts] , " [jeld] ['kɪŋstən]
" Stop talking like a superior being and come down to facts , " yelled Kingston
" 停止 说 喜欢 一个 优越的 存在 和 来 向下 到 事实 , " 大喊 金斯顿
['gæləwei] .
Galloway .
加洛韦 .

“别摆出一副高人一等的姿态，拿出点事实来！”金斯顿·加洛韦喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kæn; kən] [seɪv] ['terə] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n]
James Forrest Carroll is the only man on earth who can save Terra from certain
詹姆斯 福雷斯特 卡罗尔 是 这 仅有的 男人 在 地球 WHO 能 节省 泰拉 从 肯定
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔是地球上唯一能够拯救地球免于毁灭的人。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
Your sister can be of help to him . "
你的 姐姐 能 是 的 帮助 到 他 . "

你姐姐或许能帮到他。

" [haʊ] ? " [di'mɑːndid] ['kɪŋstən] .
" How ? " demanded Kingston .
" 如何 ? " 要求 金斯顿 .

“怎么可能？”金斯顿质问道。

" ['riːtə] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [laɪ'breriən] .
" Rita is an excellent librarian .
" 丽塔 是 一个 出色的 图书管理员 .

丽塔是一位优秀的图书管理员。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [bɪ'jɑːnd] [moʊst] ['piːp(ə)l] .
She has the ability to recall facts and figures beyond most people .
她 有 这 能力 到 记起 事实 和 数据 超过 最多 人们 .

她拥有远超常人的记忆力，能够记住各种事实和数据。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [aɪ'detɪk] ['meməri] .
She has almost an eidetic memory .
她 有 几乎 一个 图像记忆 记忆 .

她几乎拥有过目不忘的记忆力。

['weðər] ['kærəl] [ɪz] [seɪn] [ɔːr] [kəm'pliːtli] [ˌskɪtsə'frenɪk] - ['pærənɔɪd] ,
Whether Carroll is sane or completely schizophrenic - paranoid ,
无论 卡罗尔 是 理智 或者 完全地 精神分裂症 - 偏执狂 ,

卡罗尔究竟是神志清醒还是患有完全的精神分裂症和妄想症，尚不得而知。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər] ['sɑːlɪd] [wen] [beɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv]
his statements and his theories are solid when based upon his own line of
他的 声明 和 他的 理论 是 坚硬的 什么时候 基于 之上 他的 自己的 线 的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

如果按照他自己的逻辑推理来看，他的陈述和理论都是站得住脚的。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [noʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] [ɪz] [ʌv; əv]

" That his line of reason does not agree with heretofore known physical facts is of

" 那 他的 线 的 原因 做 不是 同意 和 此前 已知 身体的 事实 是 的

[noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [sɪns] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] ,

no consequence since several of the unsound ,

不 结果 自从 一些 的 这 不健全 ,

“他的推理思路与先前已知的物理事实不符，但这无关紧要，因为其中一些不合理的推理……”

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , [ən] - ['fæktʃuəl] ['riːzənɪŋ] [hæv; həv] [prə'duːst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrk] .

unscientific , un - factual reasonings have produced things that work .

不科学的 , 联合国 - 事实 理由 有 生产 事物 那 工作 .

不科学、不基于事实的推理也产生了有效的结果。

[ˌʌn'saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː]

Unsound as they may seem , they are not unreasonable — excepting to us who

不健全 作为 他们 可能 似乎 , 他们 是 不是 不合理 — 除外 到 我们 WHO

[kæn; kən] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [weɪ] . "

can not reason that way . "

能 不是 原因 那 方式 . "

尽管它们看起来可能不合理，但并非不合情理——只是对我们这些无法这样思考的人来说如此。

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

" Get to the point . "

" 得到 到 这 观点 . "

“说重点。”

" ['weðər] ['kærəl] [əːdʒz] ['riːtə] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [fækts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ]

" Whether Carroll urges Rita to display a horde of facts because he thinks they

" 无论 卡罗尔 敦促 丽塔 到 展示 一个 部落 的 事实 因为 他 思考 他们

[kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eɪliən] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] ,

come from an alien mind in a human body ,

来 从 一个 外星人 头脑 在 一个 人类 身体 ,

“卡罗尔是否因为认为丽塔的思想来自一个寄居在人类躯壳里的外星人，而敦促她展示大量事实，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ri'piːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

or whether he understands the truth — that they are merely repeats of his own

或者 无论 他 明白 这 真相 — 那 他们 是 仅仅 重复 的 他的 自己的

['steɪtmənts] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['riːtə] [ɪz] [hɪz; ɪz]

statements made when he does not recall them — the fact remains that Rita is his

声明 制成 什么时候 他 做 不是 记起 他们 — 这 事实 遗迹 那 丽塔 是 他的

['tæbjuleɪtər] ,

tabulator ,

制表器 ,

不管他是否理解真相——那些只不过是他记不起来时重复自己说过的话——事实仍然是，丽塔是他的记录员。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['meməri] .

his encyclopedia of fact , his memory .

他的 百科全书 的 事实 , 他的 记忆 .

他那浩瀚的事实百科全书，他的记忆。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [kən'kɜːrəntli] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːzənd] [aʊt] ,

She and she alone can put down concurrently things he has reasoned out ,

她 和 她 独自的 能 放 向下 同时 事物 他 有 有理智的 出去 ,

只有她才能同时记录下他推理出来的事情。

[wʌns] [wen] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nekst] [wen] [hiː; hi] [ɪz] — [ən] - [seɪn] . "

once when himself and next when he is — un - sane . "

一次 什么时候 他自己 和 下一个 什么时候 他 是 — 联合国 - 理智 . "

一次是他自己，另一次是他精神失常的时候。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ɪn]['deɪndʒər] ! "

"	But	she's	in	danger	!	"
"	但	她是	在	危险	!	"

“但她有危险！”

" [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:lərd] ['i:zəli] .

"	So	are	we	all	,	"	replied	Pollard	easily	.
"	所以	是	我们	全部	,	"	回复	波拉德	容易地	.

“我们都是，”波拉德轻松地回答道。

" [ænd; ənd]['ri:tə][hɜ:r'self] [noʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

"	And	Rita	herself	knows	the	danger	.
"	和	丽塔	她自己	知道	这	危险	.

“而丽塔本人也知道其中的危险。”

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

And	,	"	he	added	with	a	snort	of	derision	,
和	,	"	他	额外	和	一个	哼哼	的	嘲笑	,

“而且，”他嗤之以鼻地补充道，“

" [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɪz][jʊr; jər][soʊ] - [kɔ:ld] ['mɔ:rəl] [ɪn'tegrəti] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jɪr]

"	of	what	good	is	your	so	-	called	moral	integrity	going	to	do	you	a	year
"	的	什么	好的	是	你的	所以	-	称为	道德	正直	去	到	做	你	一个	年

[frʌm; frəm] [tə'deɪ] [ɪf] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ɪz] [stɑ:pt] [frʌm; frəm] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][kə'læməti] [du:]

from	today	if	James	Forrest	Carroll	is	stopped	from	preventing	the	calamity	due
从	今天	如果	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	是	停止	从	预防	这	灾害	到期的

[tu:; tə] [ɪ'reɪs] [soʊl][frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

to	erase	Sol	from	existence	in	a	month	?	"
到	删除	索尔	从	存在	在	一个	月	?	"

“如果詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔无法阻止一个月后即将发生的、将太阳系从地球上抹去的灾难，那么一年后，你所谓的道德操守对你又有什么用呢？”

" ['hi:z] [ə; eɪ]['mædmən] .

"	He's	a	madman	.
"	他是	一个	狂人	.

“他是个疯子。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['deɪndʒər] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] ? "

How	can	you	believe	that	this	danger	really	exists	?	"
如何	能	你	相信	那	这	危险	真的	存在	?	"

你怎么能相信这种危险真的存在呢?

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [wʌt] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] . "

"	The	danger	is	what	drove	him	mad	.	"
"	这	危险	是	什么	驾驶	他	疯狂的	.	"

“危险让他发疯。”

" [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ri:tə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['eɪliənz] ? "

"	And	made	him	believe	that	Rita	and	I	are	aliens	?	"
"	和	制成	他	相信	那	丽塔	和	我	是	外星人	?	"

“还让他相信我和丽塔是外星人？”

" ['mɪrli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Merely	manifestations	of	the	hallucination	.
"	仅仅	表现	的	这	幻觉	.

“仅仅是幻觉的表现。”

" ['kɪŋstən] ['gæləwei] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Kingston	Galloway	growled	in	his	throat	.
"	金斯顿	加洛韦	咆哮	在	他的	喉	.

金斯顿·加洛韦喉咙里发出低沉的咆哮。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sna:rld] .

"	I	ought	to	kill	you	,	"	he	snarled	.
"	我	应该	到	杀	你	,	"	他	纠缠	.

“我真想杀了你，”他咆哮道。

" [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [left] [maɪ] ['sɪstər] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

"	Not	only	have	you	left	my	sister	unprotected	,
"	不是	仅有的	有	你	左边	我的	姐姐	未受保护	,

“你不仅让我妹妹无人保护，

[bʌt; bət] [juːv] [kən'doʊnd] [hɜːr; hər] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

but	you've	condoned	her	kidnaping	and	now	you	sit	there	and	tell	me
但	你已经	默许	她	绑架	和	现在	你	坐	那里	和	告诉	我

[ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .

that	the	fate	of	the	world	lies	in	the	mind	of	a	lunatic	.
那	这	命运	的	这	世界	谎言	在	这	头脑	的	一个	疯子	.

但你纵容了绑架她的行为，现在你却坐在那里告诉我，世界的命运掌握在一个疯子的心中。

" ['pɑːlərd] [smaɪld] .

"	Pollard	smiled	.
"	波拉德	微笑	.

波拉德笑了。

" [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] [wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ]

"	There	have	been	many	historic	times	when	civilization	was	nearly	torn	down	by
"	那里	有	到过	许多	历史性	时代	什么时候	文明	曾是	几乎	撕裂	向下	经过

[ə; eɪ] ['mædmən] .

a	madman	.
一个	狂人	.

“历史上曾多次出现文明几乎被疯子摧毁的情况。”

[let] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌns] [wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [wʌn] . "

Let	history	record	once	when	civilization	was	saved	by	one	.	"
让	历史	记录	一次	什么时候	文明	曾是	已保存	经过	一	.	"

让历史铭记文明曾被一人拯救的那一刻。

" [æt; ət] [maɪ] ['sɪstɚz] [ɪk'spens] !

"	At	my	sister's	expense	!
"	在	我的	姐妹	费用	!

“以我妹妹的钱为代价！”

" ['kɪŋstən] ['stɔrmd] , ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

"	Kingston	stormed	,	barely	able	to	control	his	rage	.
"	金斯顿	暴风雨	,	仅仅	有能力的	到	控制	他的	愤怒	.

金斯顿怒不可遏，几乎无法控制自己的愤怒。

['pɑːlərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pollard	shook	his	head	.
波拉德	摇晃	他的	头	.

波拉德摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [mæd] [baɪ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ]

Then	he	said	patiently	,	"	James	Forrest	Carroll	was	driven	mad	by	this	knowledge
然后	他	说	耐心	,	"	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	曾是	驱动	疯狂的	经过	这	知识

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [duːm] ,

of	inescapable	doom	,
的	无法逃避	厄运	,

然后他耐心地说：“詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔因为知道自己无法逃脱厄运而发疯。”

[biˈkəz, biˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm]

because	his	subconscious	mind	knew	that	the	answer	was	hidden	in	the	realm
因为	他的	潜意识	头脑	知道	那	这	回答	曾是	隐	在	这	领域

[ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [tɜːm] - [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈfɪzɪsɪst] .

of	physics	termed	'	unreasonable	'	to	the	true	physicist	.
的	物理	称为	-	不合理	-	到	这	真的	物理学家	.

因为他的潜意识知道答案隐藏在物理学领域，而真正的物理学家认为这个领域是“不合理的”。

" [wʌns] [dʒeɪmz] [ˈfɔrəst] [ˈkærəl] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmenəs] [hiː; hi] [wɪl]

"	Once	James	Forrest	Carroll	has	succeeded	in	removing	this	menace	he	will
"	一次	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	有	成功了	在	移除	这	威胁	他	将要

[noʊ] [ðæt] [æmˈniːʒə] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [rɪˈtriːt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]

know	that	amnesia	and	mental	retreat	are	not	necessary	for	the	preservation
知道	那	健忘症	和	精神的	撤退	是	不是	必要的	为了	这	保存

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsænəti] .

of	his	sanity	.
的	他的	理智	.

“一旦詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔成功消除了这个威胁，他就会明白，失忆和精神退缩对于保持理智来说并非必要。”

[ðer; ðər] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [ˈevidənsiz] , [tuː] ,

There	will	undoubtedly	be	evidences	,	too	,
那里	将要	无疑	是	证据	,	也	,

毫无疑问，也会有证据。

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] - [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] - [ˈfɪzɪks] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

to	support	the	'	unreasonable	'	physics	in	terms	of	what	we	know	to	be	true	.
到	支持	这	-	不合理	-	物理	在	条款	的	什么	我们	知道	到	是	真的	.

用我们已知的真理来支持“不合理的”物理学。

[ðʌs] [ˈkærəl] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [self] - [ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] . "

Thus	Carroll	will	be	completely	self	-	justified	and	will	be	returned	to	normal	.	"
因此	卡罗尔	将要	是	完全地	自己	-	合理的	和	将要	是	返回	到	普通的	.	"

这样一来，卡罗尔的行为就完全合理化了，一切也将恢复正常。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [snaːrld] [ˈkɪŋstən] .

"	You	talk	a	lot	about	self	-	justification	,	"	snarled	Kingston	.
"	你	讲话	一个	很多	关于	自己	-	理由	,	"	纠缠	金斯顿	.

“你总是喜欢为自己辩解，”金斯顿咆哮道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][self] - ['dʒʌstɪfaɪd] , " [sed] ['pɑːlərd] .

"	Everybody	is	self	-	justified	,	"	said	Pollard	.
"	大家	是	自己	-	合理的	,	"	说	波拉德	.

“每个人都为自己的行为辩解，”波拉德说。

" ['sænəti][ɪz] [wen] [ðə; ði][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] , [wɪˈðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

"	Sanity	is	when	the	self	-	justification	of	the	individual	is	,	within	certain	limits	,
"	理智	是	什么时候	这	自己	-	理由	的	这	个人	是	,	之内	肯定	限制	,

“理智是指个人的自我辩解在一定限度内是合理的，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

similar	to	the	self	-	justification	of	the	average	human	being	.
相似的	到	这	自己	-	理由	的	这	平均的	人类	存在	.

类似于普通人的自我辩解。

[ɪnˈsænəti][ɪz] [wen] [ðə; ði][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l]

Insanity	is	when	the	self	-	justification	of	the	individual	lies	outside	of	reasonable
疯狂	是	什么时候	这	自己	-	理由	的	这	个人	谎言	外部	的	合理的

['limits] .

limits	.
限制	.

当个人的自我辩解超出合理范围时，就属于精神错乱。

[wʌns] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['vjuːpɔɪnt]

Once **Carroll's** **self** **-** **justification** **—** **which** **is** **one** **more** **way** **of** **saying** **his** **'** **viewpoint**

一次 卡罗尔的 自己 - 理由 — 哪个 是 一 更多的 方式 的 说 他的 - 观点

- — [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

' **—** **is** **reasonably** **similar** **to** **others** **,**

- — 是 合理 相似的 到 其他的 ,

—旦卡罗尔的自我辩解——也就是他的"观点"——与其他人的辩解相当相似，

['sænəti] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "

sanity **will** **return** **.** **"**

理智 将要 返回 . "

理智终会回归。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌt] [ə'baʊt] ['riːtə] ? "

" **And** **in** **the** **meantime** **,** **what** **about** **Rita** **?** **"**

" 和 在 这 与此同时 , 什么 关于 丽塔 ? "

"那么，丽塔那边情况如何呢？"

" ['riːtə][ɪz][æt; ət][wɜːrst][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , " [sed] ['pɑːlərd] .

" **Rita** **is** **at** **worst** **a** **good** **soldier** **,** **"** **said** **Pollard** **.**

" 丽塔 是 在 最差 一个 好的 士兵 , " 说 波拉德 .

"丽塔充其量也只是个好士兵，"波拉德说。

" [æt; ət] [best] , [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] .

" **At** **best** **,** **she** **alone** **will** **realize** **the** **full** **truth** **.**

" 在 最好的 , 她 独自的 将要 意识到 这 满的 真相 .

"最好的情况是，只有她自己才能明白全部真相。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] ['niːðər] ['mɔrəlz] [nɔːr] ['eθɪks] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt]

But **just** **remember** **neither** **morals** **nor** **ethics** **mean** **a** **thing** **to** **a** **civilization** **that**

但 只是 记住 两者都不 德 也不 伦理 意思是 一个 事物 到 一个 文明 那

[hæz; həz][dʒʌst] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊvə] .

has **just** **perished** **before** **a** **nova** **.**

有 只是 遇难 前 一个 新星 .

但请记住，对于一个刚刚在新星爆发前消亡的文明来说，道德和伦理都毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ʌv; əv]

And **I** **have** **more** **than** **a** **little** **respect** **for** **the** **morals** **and** **ethics** **of**

和 我 有 更多的 比 一个 小的 尊重 为了 这 德 和 伦理 的

[bəuθ] ['kærəl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

both **Carroll** **and** **your** **sister** **under** **any** **circumstances** **.** **"**

两个都 卡罗尔 和 你的 姐姐 在下面 任何 情况 . "

无论如何，我对卡罗尔和你妹妹的道德品质都非常尊重。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] [ænd; ənd]['hiːz] — "

" **But** **she's** **my** **sister** **and** **he's** **—** **"**

" 但 她是 我的 姐姐 和 他是 — "

"但她是我妹妹，他是——"

" [ʃʌt] [ʌp] .

" **Shut** **up** **.**

" 关闭 向上 .

"住口。

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

You're **talking** **like** **a** **fool** **.**

你是 说 喜欢 一个 傻子 .

你说话像个傻瓜。

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

They're **doing** **nothing** **wrong** **.**

它们是 正在做 没有什么 错误的 .

他们没做错任何事。

[stɑːp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [juːl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Stop **them** **and** **you'll** **destroy** **the** **earth** **.**
停止 他们 和 你会 破坏 这 地球 .

阻止他们，你们就会毁灭地球。

[pər'hæps] [ɪf] [juːd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] — [ðem; ðəm] [ə'loʊn] — ['kærəl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd]
Perhaps **if** **you'd** **left** **him** **alone** **—** **them** **alone** **—** **Carroll** **might** **not** **have** **identified**
也许 如果 你会 左边 他 独自的 — 他们 独自的 — 卡罗尔 可能 不是 有 已识别
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'luːsənətɔːri] ['eɪliənz] . "
you **with** **his** **hallucinatory** **aliens** **.** **"**
你 和 他的 幻觉 外星人 . "

或许如果你当初没有打扰他——没有打扰他们——卡罗尔就不会把你和他笔下那些幻觉中的外星人联系起来了。

" [jeə] ?
" **Yeah** **?**
" 是的 ?

“是的?

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][æn; ən]['eɪliən] ? " [di'mɑːndid] ['kɪŋstən] .
And **just** **what** **is** **an** **alien** **?** **"** **demanded** **Kingston** **.**
和 只是 什么 是 一个 外星人 ? " 要求 金斯顿 .

“那么，究竟什么是外星人呢？”金斯顿问道。

" [æn; ən]['eɪliən] , " [smaɪld] ['pɑːlərd] , " [ɪz]['eni][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ! "
" **An** **alien** **,** **"** **smiled** **Pollard** **,** **"** **is** **any** **man** **who** **does** **not** **think** **as** **you** **do** **!** **"**
" 一个 外星人 , " 微笑 波拉德 , " 是 任何 男人 WHO 做 不是 思考 作为 你 做 ! "

“外星人，”波拉德笑着说，“就是任何想法跟你不一样的人！”

" [bɑː] ! " [kraɪd] ['kɪŋstən] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" **Bah** **!** **"** **cried** **Kingston** **,** **turning** **on** **his** **heel** **.**
" 呸 ! " 哭 金斯顿 , 转弯 在 他的 脚跟 .

“呸！”金斯顿叫了一声，转身就走。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['swerɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vendʒəns] .
He **left** **the** **office** **swearing** **eternal** **vengeance** **.**
他 左边 这 办公室 咒骂 永恒 复仇 .

他离开办公室时发誓要永世复仇。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['meɪdʒɝz] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːlɝdz] ['ɑːfɪs] .
An **hour** **later** **,** **Majors** **came** **bursting** **into** **Pollard's** **office** **.**
一个 小时 之后 , 专业 来了 爆发 进入 波拉德的 办公室 .

一小时后，梅杰斯冲进了波拉德的办公室。

" ['pɑːlərd] !
" **Pollard** **!**
" 波拉德 !

“波拉德!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听!

[ðæt] ['waɪldmən] ['kɪŋstən] ['gæləwei] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] ,
That **wildman** **Kingston** **Galloway** **has** **just** **collected** **a** **gang** **of** **his** **cohorts** **,**
那 野人 金斯顿 加洛韦 有 只是 集 一个 帮派 的 他的 队列 ,

那个野蛮人金斯顿·加洛韦刚刚召集了一群同伙。

[frendz] [ænd; ənd] ['bʌdi:z] [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔ:l] ['teɪkən] [ɔ:f] [laɪk] [waɪldmən] .

friends	**and**	**buddies**	**and**	**they've**	**all**	**taken**	**off**	**like**	**wildmen**	**.**
朋友们	和	伙伴们	和	他们有	全部	已采取	离开	喜欢	野人	.

朋友和伙伴们都像疯了一样跑掉了。

[ðeə(r)] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪs'kɑ:nsɪn] ! "

They're	**heading**	**for**	**Wisconsin**	**!**	**"**
它们是	标题	为了	威斯康星州	!	"

他们正前往威斯康星州!

" [ðə; ði]['stu:pɪd]['ɪdiət] ! " [ɪk'sploʊdɪd]['pɑ:lərd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**The**	**stupid**	**idiot**	**!**	**"**	**exploded**	**Pollard**	**,**	**coming**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**.**
"	这	愚蠢的	笨蛋	!	"	爆炸了	波拉德	,	未来	出去	的	他的	椅子	.

“那个愚蠢的白痴!”波拉德怒吼道，从椅子上站了起来。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点!

" - [klɑ:spt] ['kærəlz, 'kɛrəlz][ɑ:rm] ['taɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; əd] [lʊkt]

"	**Rhinegallis**	**clasped**	**Carroll's**	**arm**	**tightly**	**as**	**she**	**stood**	**beside**	**him**	**and**	**looked**
"	-	紧握	卡罗尔的	手臂	紧紧	作为	她	站立	旁	他	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] - ['vaɪbrənt] ['blæknəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ʃɪmər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] ['waɪər]

at	**the**	**almost**	**-**	**vibrant**	**blackness**	**that**	**seemed**	**to**	**shimmer**	**in**	**the**	**encircling**	**wire**
在	这	几乎	-	充满活力	黑	那	似乎	到	闪烁	在	这	包围	金属丝

['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

mounted	**on**	**the**	**wall**	**.**
安装	在	这	墙	.

“莱茵加利斯紧紧抓住卡罗尔的胳膊，站在他旁边，看着墙上环绕的铁丝中闪烁着近乎鲜活的黑色光芒。

['kærəl] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][klæsp] .

Carroll	**was**	**too**	**busy**	**to**	**pay**	**attention**	**to**	**her**	**clasp**	**.**
卡罗尔	曾是	也	忙碌的	到	支付	注意力	到	她	搭扣	.

卡罗尔忙得没空注意她的搭扣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'dʒʌstɪŋ] [nɑ:bz] [ɑ:n][ə; eɪ]['heɪwaɪər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

He	**was**	**busy**	**adjusting**	**knobs**	**on**	**a**	**haywire**	**equipment**	**on**	**the**	**bench**	**beside**	**him**
他	曾是	忙碌的	调整	旋钮	在	一个	失控	设备	在	这	长椅	旁	他

.

:

.

他正忙着调整旁边工作台上一台故障设备的旋钮。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['blæknəs] [flerd] ['bri:fli] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

The	**shimmering**	**blackness**	**flared**	**briefly**	**at**	**one**	**side**	**,**
这	闪闪发光	黑	喇叭口	简要地	在	一	边	,

一侧闪烁的黑色光芒短暂地闪过，

[tɜ:rnd] ['mɪlki] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] ['ʌtər] —

turned	**milky**	**for**	**an**	**instant**	**near**	**the**	**top**	**—**	**and**	**then**	**a**	**pinprick**	**of**	**utter**	**—**
转向	乳白色	为了	一个	立即的	靠近	这	顶部	—	和	然后	一个	针刺	的	说出	—

['nʌθɪŋnəs] — [ə'pɪrd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

nothingness	**—**	**appeared**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**circle**	**.**
虚无	—	出现	到	一	边	的	这	圆圈	.

在靠近顶部的地方瞬间变成了乳白色——然后，圆圈的一侧出现了一小点完全的虚无。

['kærəl] [ə'dʒʌstɪd] [nɑ:bz] ,

Carroll	**adjusted**	**knobs**	**,**
卡罗尔	调整	旋钮	,

卡罗尔调整旋钮，

[brɔ:t] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [ʃɪr] [blæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen]

brought	the	spot	of	sheer	black	into	the	center	of	the	artificial	plate	and	then
带来	这	点	的	透明	黑色的	进入	这	中心	的	这	人造的	盘子	和	然后

[ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'ti:] .

expanded	it	.
扩展	它	.

将那块纯黑色的斑点移到人造盘子的中心，然后将其扩大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtər] [noʊ] - [rɪ'spɑ:ns]

It	was	noticeable	only	because	it	—	as	a	circle	of	utter	no	-	response
它	曾是	显	仅有的	因为	它	—	作为	一个	圆圈	的	说出	不	-	回复

— [wʌz; wəz] [les] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪsti] ['bækgraʊnd] .

—	was	less	energetic	than	the	misty	background	.
—	曾是	较少的	精力充沛	比	这	蒙蒙	背景	.

之所以引人注目，仅仅是因为它——作为一个完全没有反应的圆圈——不如朦胧的背景那样充满活力。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] . "

"	That	,	"	he	said	,	"	is	it	.	"
"	那	,	"	他	说	,	"	是	它	.	"

“就是这样，”他说。

" [ðə; ði] ['negətɪv] [mæs] ?

"	The	negative	mass	?
"	这	消极的	大量的	?

负质量?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ɪz][ðə; ði] - [fens] - ['redi] ? "

"	Is	the	'	fence	'	ready	?	"
"	是	这	-	栅栏	-	准备好	?	"

“围栏准备好了吗？”

" [tʃekt] . "

"	Checked	.	"
"	已检查	.	"

“已确认。”

" ['naʊz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] , " [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] .

"	Now's	as	good	a	time	as	any	,	"	he	said	laconically	.
"	现在是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	,	"	他	说	简洁地	.

“现在正是时候，”他简洁地说道。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]

He	left	the	vantage	-	point	and	went	to	another	panel	in	the	laboratory
他	左边	这	优势	-	观点	和	去	到	其他	控制板	在	这	实验室

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [swɪtʃɪz] .

and	began	to	throw	switches	.
和	开始	到	扔	开关	.

他离开有利位置，走到实验室的另一个控制面板前，开始拨动开关。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kærəlz, 'kɛrəlz] [hoʊm] [ə; eɪ] [ten] [maɪl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['waɪər] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] .

Five	miles	from	Carroll's	home	a	ten	mile	circle	of	wire	came	to	life	.
五	英里	从	卡罗尔的	家	一个	十	英里	圆圈	的	金属丝	来了	到	生活	.

距离卡罗尔家五英里处，一个由十英里长的电线组成的环形网络开始运转起来。

[set] [ɑ:n] ['ɪnsjʊleɪtəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:rk(ə)l] ,

Set	on	insulators	mounted	on	trees	in	a	rough	circle	,
放	在	绝缘体	安装	在	树木	在	一个	粗糙的	圆圈	,

设置在树上呈大致圆形排列的绝缘体上，

[ðə; ði] ['eriə] [ten] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,

the	area	ten	miles	in	diameter	shimmered	with	a	thin	,
这	区域	十	英里	在	直径	闪闪发光	和	一个	薄的	,

直径十英里的区域闪烁着一层薄薄的光芒，

['mɪsti] [fɪlm] [ʌv; əv]['enərdʒi] — [ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] .

misty	film	of	energy	—	the	same	energy	as	that	of	the	teleport	.
蒙蒙	电影	的	活力	—	这	相同的	活力	作为	那	的	这	传送	.

一层朦胧的能量薄膜——与传送时的能量相同。

[ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənd] [æz; əz] ['kærəl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [gɪr] ,

It	thickened	as	Carroll	adjusted	the	driving	gear	,
它	增稠	作为	卡罗尔	调整	这	驾驶	齿轮	,

随着卡罗尔调整驾驶档位，情况变得更加糟糕了。

['θɪkənd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋli] [oʊ'peɪk] [æz; əz]

thickened	and	became	more	positive	until	it	was	as	shiningly	opaque	as
增稠	和	成为	更多的	积极的	直到	它	曾是	作为	闪闪发光	不透明	作为

[ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [skriːn] - ['mɪrər] .

the	teleport	screen	-	mirror	.
这	传送	屏幕	-	镜子	.

逐渐变厚，颜色也越来越正，直到变得像传送屏幕镜子一样闪闪发光、不透明。

[triːz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [kʌt] [kliːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [fel] ,

Trees	in	the	circle	,	cut	clean	at	the	surface	of	the	mirror	fell	,
树木	在	这	圆圈	,	切	干净的	在	这	表面	的	这	镜子	跌倒	,

圆圈里的树木，被齐齐地砍倒在镜面上，

[ɪm'peld] [baɪ]['grævəti]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

impelled	by	gravity	into	the	screen	.
被迫	经过	重力	进入	这	屏幕	.

受重力作用进入屏幕。

[ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪn] [ʌv; əv]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Then	above	the	perfect	plane	of	energy	was	nothing	.
然后	多于	这	完美的	飞机	的	活力	曾是	没有什么	.

然后，在完美的能量平面之上，什么也没有。

[ðə; ði] [trɪmd] [triːz] [fel] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['telɪpɔːrt]

The	trimmed	trees	fell	helter	-	skelter	into	a	deep	gorge	from	a	smaller	teleport
这	修剪过的	树木	跌倒	杂乱	-	滑梯	进入	一个	深的	峡谷	从	一个	较小的	传送

[pleɪn] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

plane	twenty	miles	to	the	north	.
飞机	二十	英里	到	这	北	.

修剪过的树木从二十英里以北的一个小型传送位面胡乱掉进了一个深谷。

[ðen] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pleɪn] [boʊd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pə'ræbəˌlɔɪd] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Then	the	perfect	plane	bowed	downward	into	a	shallow	paraboloid	of	revolution	.
然后	这	完美的	飞机	鞠躬	向下	进入	一个	浅的	抛物面	的	革命	.

然后，完美的平面向下弯曲成一个浅的旋转抛物面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʌp] - ['θrʌstɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] [trɪmd] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

As	it	went	down	the	up	-	thrusting	trees	were	trimmed	off	and	the	matter	in
作为	它	去	向下	这	向上	-	推进	树木	是	修剪过的	离开	和	这	事情	在

[ðem; ðəm] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['enərdʒi] .

them	converted	into	energy	.
他们	转换	进入	活力	.

随着地势下降，向上生长的树木被砍断，树木中的物质转化为能量。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [sfɪr] [ə'pɪrd] [ə'tɑːp][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['enərdʒi][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

A	minute	but	perfect	sphere	appeared	atop	a	pillar	of	energy	not	far	from
一个	分钟	但	完美的	领域	出现	顶部	一个	支柱	的	活力	不是	远的	从

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræbəˌlɔɪd] .

the	rim	of	the	paraboloid	.
这	轮缘	的	这	抛物面	.

在抛物面边缘不远处的一根能量柱顶端，出现了一个微小但完美的球体。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræbəˌlɔɪd] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Down	went	the	center	of	the	paraboloid	,	down	into	the	bowels	of	the	earth	,
向下	去	这	中心	的	这	抛物面	,	向下	进入	这	肠道	的	这	地球	,

抛物面的中心向下沉入了地球深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [stɔːrd] ['enərdʒi] [gruː] ['ræpɪdli] .

and	the	sphere	of	stored	energy	grew	rapidly	.
和	这	领域	的	存储	活力	生长	快速	.

储存能量的领域迅速扩大。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['sentər] , [diːp] ,

Down	went	the	center	,	deep	,
向下	去	这	中心	,	深的	,

中路下沉，深远

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] [ten] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] [diːp]

until	a	perfect	parabolic	reflector	ten	miles	in	diameter	and	twelve	miles	deep
直到	一个	完美的	抛物线	反射器	十	英里	在	直径	和	十二	英里	深的

[rɪ'zʌltɪd] .

resulted	.
结果	.

最终形成了一个直径十英里、深十二英里的完美抛物面反射器。

[ðə; ði]['kjuːbɪk] [maɪl] ['æftər]['kjuːbɪk] [maɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [rɑːk] , ['wɔːtər] ,

The	cubic	mile	after	cubic	mile	of	earth	,	rock	,	water	,
这	立方体	英里	后	立方体	英里	的	地球	,	岩石	,	水	,

一立方英里的土、岩石、水，

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [æz; əz]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] , [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [fiːt] [ɪn]

and	forest	were	stored	as	energy	in	the	sphere	,	now	a	full	three	feet	in
和	森林	是	存储	作为	活力	在	这	领域	,	现在	一个	满的	三	脚	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

森林以能量的形式储存在这个球体中，现在这个球体的直径足足有三英尺。

[ə; eɪ]['lændslaɪd] ['stɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði][rɪm] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['rʌmbld] ['fɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

A	landslide	started	near	the	rim	,	and	earth	rumbled	forward	down	the	side	of
一个	滑坡	开始	靠近	这	轮缘	,	和	地球	隆隆声	向前	向下	这	边	的

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

the	depression	,
这	沮丧	,

山体滑坡始于山脊附近，泥土沿着洼地的一侧滚落下来。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] - [ʃel] [ðæt] [wʌz; wəz]

disappearing	as	it	touched	the	outside	of	the	energy	-	shell	that	was
消失	作为	它	感动	这	外部	的	这	活力	-	壳	那	曾是

['kærəlz, 'kɛrəlz] [rɪ'flektər] .

Carroll's	reflector	.
卡罗尔的	反射器	.

当它接触到卡罗尔反射器的能量壳外侧时，就消失了。

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [ˈenərˌdʒaɪz] [rɪŋ] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ]

The	rim	of	trees	that	supported	the	energizing	ring	fell	into	the	widening
这	轮缘	的	树木	那	有	这	充满活力	戒指	跌倒	进入	这	扩大

[ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈfʌn(ə)l] [bʌt; bət] [ɪts] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

inverted	funnel	but	its	job	was	over	.
倒	漏斗	但	它是	工作	曾是	超过	.

支撑能量环的树木边缘倒塌在不断扩大的倒漏斗中，但它的任务已经结束了。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪb(ə)l] ,

The	mirror	was	stable	,
这	镜子	曾是	稳定的	,

镜子很稳固。

[held] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [nɪr] [ɪts] [edʒ] .

held	by	the	energy	contained	in	the	perfect	sphere	on	the	column	near	its	edge	.
握住	经过	这	活力	包含	在	这	完美的	领域	在	这	柱子	靠近	它是	边缘	.

由柱体边缘附近完美球体所蕴含的能量维持。

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [stɑːpt] [æz; əz] [stəˈbɪlətɪ] [keɪm] .

The	rumbling	stopped	as	stability	came	.
这	隆隆声	停止	作为	稳定	来了	.

隆隆声停止了，局势趋于稳定。

[ðə; ði] [rɔːr] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrtʃərd] [ɜːrθ] ,

The	roar	,	all	of	it	sheer	physical	sound	from	tortured	earth	,
这	吼	,	全部	的	它	透明	身体的	声音	从	受折磨	地球	,

那轰鸣声，完全是来自饱受摧残的大地的纯粹的物理声响。

[daɪd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈveɪkənsi] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .

died	and	left	a	hollow	vacancy	in	comparison	.
死亡	和	左边	一个	空洞的	空缺	在	比较	.

去世后，留下了一个空洞的空缺。

[ðen] [ˈkærəl] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ʌv; əv] [ˈlevərz] [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

Then	Carroll	took	a	small	set	of	levers	and	manipulated	them	like	a	man
然后	卡罗尔	采取	一个	小的	放	的	杠杆	和	操纵	他们	喜欢	一个	男人

[ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [droʊn] [ˈerpleɪn] .

flying	a	drone	airplane	.
飞行	一个	无人机	飞机	.

然后卡罗尔拿起一组小型操纵杆，像操控无人机一样进行操作。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [mɔː]

The	sphere	of	energy	left	the	column	and	was	driven	over	the	gaping	maw
这	领域	的	活力	左边	这	柱子	和	曾是	驱动	超过	这	张开的	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [rɪˈflektər] .

of	the	mighty	reflector	.
的	这	强大的	反射器	.

能量球离开了柱体，被推过巨大的反射器的巨大口器。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈfoʊkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈræbəˌlɔɪd] .

Down	it	dropped	until	it	was	at	the	exact	focus	of	the	paraboloid	.
向下	它	掉落	直到	它	曾是	在	这	精确的	重点	的	这	抛物面	.

它向下移动，直到正好落在抛物面的焦点上。

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈprest] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

There	it	compressed	to	almost	a	point	.
那里	它	压缩	到	几乎	一个	观点	.

在那里，它被压缩到几乎一个点。

" [ðɪs] , " [sed] [ˈkærəl] , " [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	This	,	"	said	Carroll	,	"	is	it	!
"	这	,	"	说	卡罗尔	,	"	是	它	!

“就是这个，”卡罗尔说，“

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [boʊlt][ʌv; əv] ['kɔːrəskeɪtɪŋ]
" He reached for the master switch just as a flashing bolt of coruscating
" 他 达到 为了 这 掌握 转变 只是 作为 一个 闪烁 螺栓 的 晶
['enərdʒi] ['dæzld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
energy dazzled across the room ,
活力 眼花缭乱 穿过 这 房间 ,

“他伸手去够总开关，就在这时，一道耀眼的闪电划过房间。”

['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
searing his arm .
灼烧 他的 手臂 .

灼伤了他的手臂。

" [kɪŋ] ! " [skriːmd] - .
" King ! " screamed Rhinegallis .
" 国王 ! " 尖叫 - .

“国王！”莱茵加利斯喊道。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[læst] [tʃæns]
Last Chance
最后的 机会

最后机会

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [swɔːmd] - [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
Through the door swarmed Kingallis and four of his henchmen .
通过 这 门 蜂拥而至 - 和 四 的 他的 喽啰 .

金加利斯和他的四个手下蜂拥而入。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , ['ʃaʊtɪŋ] .
They paused to get their bearing and then they plunged forward , shouting .
他们 暂停 到 得到 他们的 轴承 和 然后 他们 暴跌 向前 , 喊叫 .

他们停下来辨明方向，然后一边喊叫一边向前冲去。

[raɪn] [meɪd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['dʒestʃərz] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [pjʊr] ['ɪnstɪŋkt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sensɪz]
Rhine made ineffective gestures against them — pure instinct , for her senses
莱茵河 制成 无效 手势 反对 他们 — 纯的 本能 , 为了 她 感官
[wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'brʌpt] [ə'pɪrəns] .
were shocked by their abrupt appearance .
是 震惊 经过 他们的 突然 外貌 .

莱茵本能地对他们做出了无力的反抗——因为他们的突然出现让她感到震惊。

['kærəl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
Carroll cursed .
卡罗尔 被诅咒的 .

卡罗尔咒骂了一声。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['taɪmɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sekənd] [tuː; tə] [weɪst] ,
His sense of timing told him that there was no second to waste ,
他的 感觉 的 定时 讲述 他 那 那里 曾是 不 第二 到 浪费 ,

他敏锐的节奏感告诉他，一秒钟都不能浪费。

[jet] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [hʌŋ] ['juːsləs]
yet **his** **right** **arm** **hung** **useless**
然而 他的 正确的 手臂 悬挂 无用

然而，他的右臂却无力地垂着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] ['wiːkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
and **he** **was** **reeling** **weakly** **from** **the** **shock** **.**
和 他 曾是 卷轴 弱 从 这 震惊 .

他震惊得浑身无力，摇摇晃晃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['faɪər] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
They **did** **not** **fire** **again** **as** **they** **came** **swarming** **across** **the** **floor** **,**
他们 做过 不是 火 再次 作为 他们 来了 蜂拥而至 穿过 这 地面 ,

他们蜂拥而至，没有再次开火。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːv] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
but **their** **interception** **of** **his** **move** **was** **as** **effective** **.**
但 他们的 拦截 的 他的 移动 曾是 作为 有效的 .

但他们对他的举动的拦截同样有效。

- , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [ʃaʊt] , [kɔːt] ['kærəl] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Kingallis **,** **with** **an** **angry** **shout** **,** **caught** **Carroll** **and** **hurled** **him** **away** **from**
- , 和 一个 生气的 喊 , 捕捉 卡罗尔 和 投掷 他 离开 从
[ðə; ði]['pæn(ə)l] .
the **panel** **.**
这 控制板 .

金加利斯愤怒地大叫一声，抓住卡罗尔，把他从小组讨论席上扔了出去。

- [kɔːt] ['kærəl] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
Kingallis **caught** **Carroll** **and** **hurled** **him** **away** **from** **the** **panel** **.**
- 捕捉 卡罗尔 和 投掷 他 离开 从 这 控制板 .

金加利斯抓住卡罗尔，把他从围板边扔了出去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [raɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two **of** **the** **others** **took** **Rhine** **by** **the** **arms** **and** **drew** **her** **back** **out** **of** **the**
二 的 这 其他的 采取 莱茵河 经过 这 武器 和 画 她 后退 出去 的 这
[wei] .
way **.**
方式 .

另外两人抓住莱茵的胳膊，把她拉到一边。

" [naʊ] ! " [snaːrld] - , [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l] [toʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Now** **!** **"** **snarled** **Kingallis** **,** **with** **sheer** **animal** **tones** **in** **his** **voice** **.**
" 现在 ! " 纠缠 - , 和 透明 动物 音调 在 他的 嗓音 .

“现在！”金加利斯咆哮道，声音里充满了野兽般的嘶吼。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] !
" **We'll** **see** **about** **this** **!**
" 出色地 看 关于 这 !

我们走着瞧!

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][slæp]
" **He** **waved** **the** **other** **two** **aside** **and** **back** **and** **then** **stepped** **forward** **to** **slap**
" 他 挥手 这 其他 二 旁边 和 后退 和 然后 步 向前 到 拍击
['kærəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
Carroll **across** **the** **face** **.**
卡罗尔 穿过 这 脸 .

“他挥手示意另外两人到一边，然后走上前去，狠狠地扇了卡罗尔一巴掌。

[ðə; ði] [bloʊ] , [ment] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
The **blow** **,** **meant** **as** **an** **insult** **strong** **enough** **to** **arouse** **fighting** **instinct** **,**
这 吹 , 意思是 作为 一个 侮辱 强的 足够的 到 引起 斗争 本能 ,

这一击意在侮辱对方，其强度足以激起对方的战斗本能。

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈstægər] [ˈkærəl] .

was	strong	enough	to	stagger	Carroll	.
曾是	强的	足够的	到	错开	卡罗尔	.

力道之大，甚至让卡罗尔都踉跄了一下。

" [ˈwiːklɪŋ] , " [skɔft] - .

"	Weakling	,	"	scoffed	Kingallis	.
"	弱者	,	"	嘲笑	-	.

“弱者，”金加利斯嗤之以鼻。

[hiː; hi] [bæk] - [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [ˈfɪzɪsɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkærəl] [əˈgenst]

He	back	-	handed	the	staggering	physicist	again	and	again	,	driving	Carroll	against
他	后退	-	递交	这	令人震惊	物理学家	再次	和	再次	,	驾驶	卡罗尔	反对

[ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

the	far	wall	of	the	laboratory	.
这	远的	墙	的	这	实验室	.

他反手一下又一下地打了摇摇晃晃的物理学家卡罗尔一巴掌，把卡罗尔逼到了实验室的远处的墙上。

" [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [faɪt] , " [sniəd] - .

"	Come	on	and	fight	,	"	sneered	Kingallis	.
"	来	在	和	斗争	,	"	冷笑	-	.

“来打啊，”金加利斯冷笑道。

[raɪn] [ʃriːkt] [ɪn] [mæd] [ˈæŋgər] .

Rhine	shrieked	in	mad	anger	.
莱茵河	尖叫	在	疯狂的	愤怒	.

莱茵河发出愤怒的尖叫。

" [faɪt] ?

"	Fight	?
"	斗争	?

“斗争?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] , " [ˈæftər] [juːv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ?

"	she	shrilled	,	"	after	you've	shot	him	?
"	她	尖锐的	,	"	后	你已经	射击	他	?

她尖声问道：“在你开枪打死他之后？”

" - [kɪkt] [ˈkærəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbdəmən] .

"	Kingallis	kicked	Carroll	in	the	abdomen	.
"	-	踢	卡罗尔	在	这	腹部	.

金加利斯踢了卡罗尔的腹部。

" [ˈkaʊərd] ! " [skriːmd] - .

"	Coward	!	"	screamed	Rhinegallis	.
"	懦夫	!	"	尖叫	-	.

“懦夫！”莱茵加利斯尖叫道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈmædnəs] ,

With	a	superhuman	strength	born	of	sheer	madness	,
和	一个	超人类	力量	出生	的	透明	疯狂	,

凭借着源于纯粹疯狂的超人力量，

[raɪn] [həːld] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkæptərz] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Rhine	hurled	herself	out	of	the	hands	of	her	captors	and	raced	across	the
莱茵河	投掷	她自己	出去	的	这	双手	的	她	俘虏者	和	比赛	穿过	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

莱茵挣脱了俘虏们的束缚，飞快地跑过地板。

[hɜːr; hər] [ˈfiŋgəneilz] [keɪm] [daʊn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [feɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd]

Her	fingernails	came	down	across	her	brother's	face	drawing	a	torrent	of	blood
她	指甲	来了	向下	穿过	她	兄弟	脸	绘画	一个	激流	的	血

[frʌm; frəm][tɔːrn] [ˈaɪˌlɪdz] .

from	torn	eyelids	.
从	撕裂	眼睑	.

她的指甲狠狠地划过哥哥的脸，撕裂的眼睑涌出鲜血。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .

At	the	same	time	she	kneed	him	in	the	stomach	.
在	这	相同的	时间	她	膝盖	他	在	这	胃	.

与此同时，她用膝盖顶了一下他的腹部。

[hɜːr; hər] [bloʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈkærəl] .

Her	blow	was	more	effective	than	Kingallis's	had	been	on	Carroll	.
她	吹	曾是	更多的	有效的	比	-	有	到过	在	卡罗尔	.

她的这一击比金加利斯对卡罗尔的打击更有效。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [bæk] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

He	stumbled	back	writhing	in	pain	.
他	踉跄	后退	扭动	在	疼痛	.

他踉跄后退，痛苦地扭动着身体。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈblækli] , [stept]

But	only	for	a	moment	—	he	straightened	and	cursed	blackly	,	stepped
但	仅有的	为了	一个	片刻	—	他	拉直	和	被诅咒的	黑	,	步

[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [slæpt] [raɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ,

forward	and	slapped	Rhine	across	the	face	,
向前	和	被掌掴	莱茵河	穿过	这	脸	,

但仅仅片刻之后，他便直起身子，恶狠狠地咒骂着，上前一步，狠狠地扇了莱茵一巴掌。

[ˈhɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

hurling	her	back	into	the	hands	of	the	others	by	the	force	of	the	blow	.
投掷	她	后退	进入	这	双手	的	这	其他的	经过	这	力量	的	这	吹	.

这一击的力量将她抛回了其他人手中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər] [ˈkærəl] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] .

Then	he	turned	quickly	for	Carroll	had	recovered	.
然后	他	转向	迅速地	为了	卡罗尔	有	恢复	.

然后他迅速转身，因为卡罗尔已经恢复了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [-] [ˈreskjuː] [ˈkærəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈmædli] [əˈkrɔːs]

But	instead	of	going	to	Rhine's	rescue	Carroll	turned	and	raced	madly	across
但	反而	的	去	到	莱茵河	救援	卡罗尔	转向	和	比赛	疯狂地	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

但卡罗尔并没有去营救莱茵，而是转身疯狂地冲过地板。

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmæstər] [swɪtʃ] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .

He	hurled	his	good	shoulder	against	the	master	switch	,	driving	it	home	.
他	投掷	他的	好的	肩膀	反对	这	掌握	转变	,	驾驶	它	家	.

他用完好的那只肩膀猛地撞向总开关，把它撞了进去。

[ˈriːleiz] [slæpt] [hoʊm] —

Relays	slapped	home	—
继电器	被掌掴	家	—

接力赛结束——

[ænd; ənd] [laɪt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] .

And	light	itself	was	tortured	.
和	光	本身	曾是	受折磨	.

就连光本身也遭受了折磨。

[ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['weɪvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

The	very	walls	of	the	laboratory	seemed	to	shake	and	waver	because	of
这	非常	墙壁	的	这	实验室	似乎	到	摇	和	动摇	因为	的

[ðə; ði] ['maɪti] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [[stresiz]] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	mighty	electrostatic	stresses	set	up	in	the	continuum	of	space	.
这	强大的	静电	压力	放	向上	在	这	连续体	的	空间	.

由于空间连续体中产生的巨大静电应力，实验室的墙壁似乎都在摇晃不定。

[ðə; ði] [skwer] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] - [mə'ʃi:nd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɔ:rpt] ['ɪntu:][nɑ:n] - [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'stɔ:ʃənz] .

The	square	,	precision	-	machined	equipment	warped	into	non	-	mechanical	distortions	.
这	正方形	,	精确	-	机加工	设备	扭曲的	进入	非	-	机械的	失真	.

原本方正、精密加工的设备发生了非机械性的变形。

['væstnəs] [ʌv; əv]['enərdʒi] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['vɔ:rteks] .

Vastnesses	of	energy	flowed	in	a	mad	vortex	.
广袤无垠	的	活力	流动	在	一个	疯狂的	涡流	.

浩瀚的能量汇聚成一股疯狂的漩涡。

[sti:p] ['greɪdi:ənts][ʌv; əv][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [tʃɑ:rdʒ] [floʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

Steep	gradients	of	electrostatic	charge	flowed	back	and	forth	like	the	surface	of
陡	梯度	的	静电	收费	流动	后退	和	前进	喜欢	这	表面	的

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [si:] ,

a	stormy	sea	,
一个	暴风雨	海	,

静电荷的陡峭梯度像暴风雨中的海面一样来回流动。

[ænd; ənd][kə'roʊnə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hist] [ænd; ənd] ['trikld] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz] .

and	corona	discharge	hissed	and	trickled	out	of	all	sharp	corners	.
和	冠状病毒	释放	嘶嘶作响	和	涓涓细流	出去	的	全部	锋利的	角落	.

电晕放电从所有尖角处嘶嘶作响地渗出。

[ðə; ði] [nə:vs] ['tiŋgld] [ænd; ənd] ['mʌslz] [twɪtʃt] ; ['nɔ:rm(ə)l] ['sensɪz] [prə'du:st] [æb'nɔ:rm(ə)l]['stɪmjəlaɪ] .

The	nerves	tingled	and	muscles	twitched	;	normal	senses	produced	abnormal	stimuli	.
这	神经	刺痛	和	肌肉	抽搐	;	普通的	感官	生产	异常	刺激	.

神经刺痛，肌肉抽搐；正常的感觉产生了异常的刺激。

[ɪn] [wʌn] ['mænz][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [dis'tʃa:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd]

In	one	man's	hand	one	of	the	weapons	discharged	into	the	floor	and	he	tried
在	一	男人的	手	一	的	这	武器	出院	进入	这	地面	和	他	尝试

[tu:; tə][hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

to	hurl	it	from	him	with	a	cry	of	pain	.
到	投	它	从	他	和	一个	哭	的	疼痛	.

其中一名男子手中的武器走火，子弹射到地板上，他痛苦地叫喊着，试图将武器扔出去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .

He	could	not	open	his	clenched	hand	.
他	可以	不是	打开	他的	紧握	手	.

他无法张开紧握的拳头。

['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'rætɪk] [rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒd] [fi:ld] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['eriə] ,

Twitching	with	every	erratic	reversal	of	the	charged	field	that	surrounded	the	area	,
抽搐	和	每一个	不稳定的	逆转	的	这	带电	场地	那	包围	这	区域	,

随着周围带电场的每一次不规则反转，它都会抽搐一下。

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] ['peɪnfəli] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

James	Forrest	Carroll	painfully	pulled	himself	to	his	feet	and	looked	across	the
詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	痛苦地	拉	他自己	到	他的	脚	和	看起来	穿过	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ru:m] .

shimmering	room	.
闪闪发光	房间	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔艰难地站起身，环顾着波光粼粼的房间。

[praɪd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊər] .

Pride	and	self	-	confidence	added	to	his	will	-	power	.
自豪	和	自己	-	信心	额外	到	他的	将要	-	力量	.

骄傲和自信增强了他的意志力。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [breɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

He	stood	there	as	his	tingling	brain	considered	the	facts	of	the	matter	.
他	站立	那里	作为	他的	刺痛感	脑	经过考虑的	这	事实	的	这	事情	.

他站在那里，大脑一片空白，开始思考事情的真相。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [naʊ] — [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] — [hi:; hi]

Regardless	of	what	happened	now	—	regardless	of	himself	or	of	anybody	—	he
不管	的	什么	发生	现在	—	不管	的	他自己	或者	的	任何人	—	他

[hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

had	won	this	battle	.
有	韩元	这	战斗	.

无论接下来发生什么——无论对他自己还是对其他人——他都赢得了这场战斗。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [læf] ['saʊndɪd] [laɪk]

He	laughed	and	in	the	tortured	continuum	of	the	place	his	laugh	sounded	like
他	笑了	和	在	这	受折磨	连续体	的	这	地方	他的	笑	听起来	喜欢

[ə; eɪ] [mæd] ['kækl] .

a	mad	cackle	.
一个	疯狂的	咯咯笑	.

他笑了，在这令人窒息的氛围中，他的笑声听起来像是疯狂的狂笑。

[fɪr] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kəuhɔ:ts] .

Fear	was	painfully	slow	in	coming	to	the	faces	of	Kingallis	and	his	cohorts	.
害怕	曾是	痛苦地	慢的	在	未来	到	这	面孔	的	-	和	他的	队列	.

金加利斯和他的同伙脸上，恐惧的神色迟迟没有浮现。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] — [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

Then	it	came	—	fear	and	the	realization	of	danger	.
然后	它	来了	—	害怕	和	这	实现	的	危险	.

然后恐惧和对危险的认知袭来。

[kɪŋ] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] , ['wɜ:rdləs] [kraɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [flɔ:r] .

King	gave	an	angry	,	wordless	cry	and	tried	to	cross	the	laboratory	floor	.
国王	给予	一个	生气的	,	无言	哭	和	尝试	到	叉	这	实验室	地面	.

金发出愤怒的、无声的吼叫，试图穿过实验室的地板。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	quite	make	it	.
他	可以	不是	相当	制作	它	.

他最终还是没能成功。

['kærəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [wɔ:l] .

Carroll	turned	his	back	on	them	and	watched	the	viewplate	on	the	far	wall	.
卡罗尔	转向	他的	后退	在	他们	和	观看	这	视窗	在	这	远的	墙	.

卡罗尔背过身去，望着远处墙上的观察窗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sfɪr]

It	was	wavering	and	distorted	but	it	showed	the	sky	and	the	sphere
它	曾是	摇摆不定	和	扭曲	但	它	显示	这	天空	和	这	领域

[ʌv; əv] ['negətɪv] [mæs] .

of	negative	mass	.
的	消极的	大量的	.

画面摇晃扭曲，但仍然显示出天空和负质量球体。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] , [ðə; ði]['taɪni] [kəm'prest] [sfɪr] [ʌv; əv]['enərdʒi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

Out	**in**	**the**	**parabolic**	**reflector**	**,**	**the**	**tiny**	**compressed**	**sphere**	**of**	**energy**	**disappeared**	**into**
出去	在	这	抛物线	反射器	,	这	微小的	压缩	领域	的	活力	消失	进入

[ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['blæknəs] ,

a	**hole**	**of**	**blackness**	**,**
一个	洞	的	黑	,

在抛物面反射器中，那团微小的压缩能量球消失在一片黑暗之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪk'spændɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv] [ʃɪr] [laɪt] - ['enərdʒi] .

from	**which**	**expanded**	**an**	**exploding**	**shell**	**of**	**sheer**	**light**	**-**	**energy**	**.**
从	哪个	扩展	一个	爆炸	壳	的	透明	光	-	活力	.

从中扩散开来，形成一个由纯粹光能构成的爆炸外壳。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flektər] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [went]

Against	**the**	**reflector**	**it**	**poured**	**in**	**a**	**howling**	**torrent**	**and**	**into**	**the**	**sky**	**it**	**went**
反对	这	反射器	它	倾倒	在	一个	嚎叫	激流	和	进入	这	天空	它	去

— [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

—	**and**	**disappeared**	**.**
—	和	消失	.

它如咆哮的洪流般倾泻在反射器上，然后冲向天空——消失了。

['fæstər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ɑːn][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

Faster	**than**	**the**	**light**	**it**	**created**	**it**	**went**	**,**	**on**	**and**	**out**	**into**	**space**	**.**
快点	比	这	光	它	创建	它	去	,	在	和	出去	进入	空间	.

它的速度比它所创造的光速还要快，继续向前，进入了太空。

[gɔːn] — [ˌʌn'siːn] — [ˌʌndɪ'tektəbl] — [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

Gone	**—**	**unseen**	**—**	**undetectable**	**—**	**save**	**for**	**the**	**black**	**circle**	**on**	**the**	**wall**	**of**
已消失	—	看不见	—	无法检测	—	节省	为了	这	黑色的	圆圈	在	这	墙	的

['kærəlz, 'kɛrəlz] ['læbrətɔːri] .

Carroll's	**laboratory**	**.**
卡罗尔的	实验室	.

消失了——看不见——无法察觉——除了卡罗尔实验室墙上的黑色圆圈。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ðæt] [bleizd] [laɪk] [ðə; ði] ['fjʊri] [ˌaɪ 'tiː]

There	**it**	**was**	**evident**	**as**	**a**	**column**	**,**	**a**	**cylinder**	**that**	**blazed**	**like**	**the**	**fury**	**it**
那里	它	曾是	明显	作为	一个	柱子	,	一个	圆柱	那	燃烧的	喜欢	这	愤怒	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

在那里，它清晰地呈现为一根柱状物，一个燃烧着熊熊烈焰的圆柱体，正如它所展现的狂怒一般。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['geswɜːrk] .

How	**long**	**it**	**lasted**	**is**	**beyond**	**guesswork**	**.**
如何	长的	它	持续	是	超过	猜测	.

持续时间长短无法猜测。

[ɪts] [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

Its	**duration**	**was**	**several**	**seconds**	**in**	**the**	**making**	**,**
它是	期间	曾是	一些	秒	在	这	制作	,

它的持续时间只有几秒钟。

[ɪts] [və'lɑːsəti][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [ðæt] ['redʒɪstərd] [ɪn]

its	**velocity**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**multiplied**	**by**	**an**	**unknown**	**quantity**	**that**	**registered**	**in**
它是	速度	这	速度	的	光	乘以	经过	一个	未知	数量	那	挂号的	在

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	**thousands**	**.**
这	数千	.

它的速度等于光速乘以一个未知数，该未知数的数值高达数千。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['lɔːsn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]

It	was	—	the	Lawson	Radiation	—	the	Lawson	Radiation	multiplied	and
它	曾是	—	这	劳森	辐射	—	这	劳森	辐射	乘以	和

[ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] [ˌɪnɪ'fektɪv]

increased	as	the	light	from	the	sun	is	greater	than	the	pale	ineffective
增加	作为	这	光	从	这	太阳	是	更大的	比	这	苍白	无效

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] .

illumination	coming	from	a	Will	O	'	the	Wisp	.
照明	未来	从	一个	将要	哦	-	这	烟雾	.

那是劳森辐射——劳森辐射随着太阳光比鬼火发出的微弱无力的光线更强而倍增。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

It	only	took	seconds	,
它	仅有的	采取	秒	,

只用了几秒钟。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [hiːvd] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	the	continuum	heaved	and	strained	to	regain	its	equilibrium	and	the
尽管	这	连续体	喘息	和	紧张	到	恢复	它是	平衡	和	这

['sensətɪv] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['tiŋgld] [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə]

sensitive	nervous	systems	of	those	in	the	laboratory	tingled	and	screamed	to
敏感的	紧张的	系统	的	那些	在	这	实验室	刺痛	和	尖叫	到

[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['enərdʒi] .

the	dictates	of	flowing	energy	.
这	规定	的	流动	活力	.

当连续体剧烈起伏、努力恢复平衡时，实验室里那些敏感的神经系统随着流动的能量而刺痛、尖叫。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [blæk]

Seconds	only	it	took	for	that	flying	column	of	energy	to	reach	the	black
秒	仅有的	它	采取	为了	那	飞行	柱子	的	活力	到	抵达	这	黑色的

['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['negətɪv] [mæs] [ðæt] ['menəst] ['terə] .

circle	that	was	the	negative	mass	that	menaced	Terra	.
圆圈	那	曾是	这	消极的	大量的	那	受威胁	泰拉	.

仅仅几秒钟，那道飞行的能量柱就到达了威胁地球的负质量黑圈。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [blæk]

It	took	only	seconds	for	the	flying	column	of	energy	to	reach	the	black
它	采取	仅有的	秒	为了	这	飞行	柱子	的	活力	到	抵达	这	黑色的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [mæs] [ðæt] ['menəst] ['terə] .

circle	of	the	negative	mass	that	menaced	Terra	.
圆圈	的	这	消极的	大量的	那	受威胁	泰拉	.

仅仅几秒钟，那道飞行的能量柱就到达了威胁地球的负能量黑色圆圈。

[jes] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

Yes	,	seconds	only	,	it	took	.
是的	,	秒	仅有的	,	它	采取	.

是的，只用了几秒钟。

[ðə; ði] ['negətɪv] [mæs] [ðæt] ['menəst] [soʊl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	negative	mass	that	menaced	Sol	could	not	have	been	far	away	.
这	消极的	大量的	那	受威胁	索尔	可以	不是	有	到过	远的	离开	.

威胁太阳系的负能量团不可能离得太远。

[ðen] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [sfɪr] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] .

Then	cylinder	and	sphere	met	in	a	singular	lack	of	display	.
然后	圆柱	和	领域	遇见	在	一个	单数	缺少	的	展示	.

然后，圆柱体和球体相遇，却呈现出一种奇特的缺乏表现力的状态。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['nærəʊ] [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] , [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

The	cylinder	,	narrow	but	shining	,	bored	into	the	sphere	,	dark	and	menacing	.
这	圆柱	,	狭窄的	但	灼灼	,	无聊的	进入	这	领域	,	黑暗的	和	威胁	.

细长而闪亮的圆柱体钻入黑暗而阴森的球体中。

[pər'septəbli] , [ðə; ði] [sfɪr] [sləud] , ['drægd] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] — [ðen] [ək'seləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Perceptibly	**,**	**the**	**sphere**	**slowed**	**,**	**dragged**	**,**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**—**	**then**	**accelerated**	**in**	**the**
明显地	,	这	领域	减速	,	拖拽	,	来了	到	一个	停止	—	然后	加速	在	这

[rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

reverse	**direction**	**.**
撤销	方向	.

可以明显看出，球体减速、拖拽、停止——然后又朝相反的方向加速。

[ɪn] ['miliˌsekəndz] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['negətɪv] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

In	**milliseconds**	**the**	**celestial**	**body**	**of**	**negative**	**mass**	**had**	**been**	**stopped**	**and**	**re**	**-**
在	毫秒	这	天体	身体	的	消极的	大量的	有	到过	停止	和	关于	-

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

started	**on**	**its**	**return**	**trip**	**.**
开始	在	它是	返回	旅行	.

在短短几毫秒内，这个负质量天体停止了运动，然后又重新启动了返程之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'seləreɪtɪd] ['swɪftli] ,

It	**accelerated**	**swiftly**	**,**
它	加速	迅速地	,

它迅速加速，

[ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] - ['fæktər] [ɪt'self] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

the	**acceleration**	**-**	**factor**	**itself**	**rising**	**as**	**the**	**energy**	**from**	**the**	**column**	**became**	**the**
这	加速度	-	因素	本身	上升	作为	这	活力	从	这	柱子	成为	这

['enərdʒi][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [mæs] .

energy	**of**	**motion**	**of**	**the**	**negative**	**mass**	**.**
活力	的	运动	的	这	消极的	大量的	.

随着柱体的能量转化为负质量的运动能量，加速度因子本身也在上升。

[ə; eɪ] ['negətɪv] [mæs] — ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['negətɪv] ['enərdʒi] - ['lev(ə)l] — [dɪ'mændz] ['enərdʒi] [bɪ'fɔːr]

A	**negative**	**mass**	**—**	**similar**	**to**	**a**	**negative**	**energy**	**-**	**level**	**—**	**demands**	**energy**	**before**
一个	消极的	大量的	—	相似的	到	一个	消极的	活力	-	等级	—	需求	活力	前

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪb(ə)l] .

it	**can**	**be**	**stable**	**.**
它	能	是	稳定的	.

负质量（类似于负能量水平）需要能量才能达到稳定状态。

[ɪts] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ðen] ['seɪʃieɪtɪd] .

Its	**demands**	**were**	**satisfied**	**and**	**then**	**satiated**	**.**
它是	需求	是	使满意	和	然后	饱足	.

它的要求得到了满足，然后又被彻底满足了。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] ['ɪntuː] [ʌn'θɪŋkəbl] [vi'lɔsitiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['enərdʒi][wʌz; wəz][ɔːl] [juːst] [ʌp]

It	**raced**	**into**	**unthinkable**	**velocities**	**before**	**the**	**column**	**of**	**energy**	**was**	**all**	**used**	**up**
它	比赛	进入	不可思议	速度	前	这	柱子	的	活力	曾是	全部	用过的	向上

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑːləm] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['negətɪv] [mæs] .

and	**still**	**the**	**column**	**poured**	**into**	**the**	**negative**	**mass**	**.**
和	仍然	这	柱子	倾倒	进入	这	消极的	大量的	.

在能量柱完全耗尽之前，它以难以想象的速度飞驰，而能量柱仍然倾泻到负质量中。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [mæs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv]

It	**could**	**not**	**have**	**been**	**accomplished**	**against**	**a**	**positive**	**mass**	**but**	**the**	**negative**
它	可以	不是	有	到过	完成	反对	一个	积极的	大量的	但	这	消极的

[mæs] [pə'zest] ['negətɪv] [ɪ'nɜːrʃə] .

mass	**possessed**	**negative**	**inertia**	**.**
大量的	拥有	消极的	惯性	.

这不可能在正质量的情况下实现，但负质量具有负惯性。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] , [ðə; ði] [les] ['enərdʒi][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] .

The	**harder**	**it**	**was**	**driven**	**,**	**the**	**less**	**energy**	**it**	**took**	**to**	**drive**	**it**	**harder**	**.**
这	更难	它	曾是	驱动	,	这	较少的	活力	它	采取	到	驾驶	它	更难	.

它开得越猛，再开得越省力。

[ə'krɔːs] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn]['kærəlz, 'kɛrəlz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

Across	space	it	went	,	becoming	a	pinpoint	in	Carroll's	artificial	viewplate	.
穿过	空间	它	去	,	成为	一个	查明	在	卡罗尔的	人造的	视窗	.

它穿越太空，成为卡罗尔人造视场图上的一个点。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['braɪtli] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli]

The	stars	of	the	galaxy	behind	it	shone	brightly	—	all	but	the	one	directly
这	明星	的	这	星系	在后面	它	闪耀	明亮地	—	全部	但	这	一	直接地

[ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [mæs] .

in	line	with	the	flight	of	the	negative	mass	.
在	线	和	这	航班	的	这	消极的	大量的	.

它背后星系中的恒星都闪闪发光——除了与负质量体飞行方向直接对齐的那颗星。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['speɪʃl] [[stresiz]] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt]

Then	,	as	the	spacial	stresses	diminished	and	a	man	could	think	again	in	that
然后	,	作为	这	空间	压力	减少	和	一个	男人	可以	思考	再次	在	那

['eriə] ,

area	,
区域	,

然后，随着空间压力的减轻，一个人可以在那个领域重新思考，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] .

there	was	a	tiny	flash	on	the	viewplate	.
那里	曾是	一个	微小的	闪光	在	这	视窗	.

观察窗上闪过一道微弱的光芒。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [læft] .

And	James	Forrest	Carroll	laughed	.
和	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	笑了	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔笑了。

" ['faɪnɪs] !

"	Finis	!
"	结束	!

结束！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[kɪŋ] [ʃʊk] [hɪm'self] .

King	shook	himself	.
国王	摇晃	他自己	.

国王摇了摇头。

" [juː; jʊ]['mædmən] !

"	You	madman	!
"	你	狂人	!

你这个疯子！

[juː; jʊ] [dis'trɔiŋ] [fiːnd] — [get][hɪm; ɪm] !

You	destroying	fiend	—	get	him	!
你	摧毁	恶魔	—	得到	他	!

你这个破坏成性的恶魔——抓住他！

" [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['θʌndər] [ʌv; əv] [rɪ'liːst]

"	The	laboratory	echoed	and	re	-	echoed	with	the	wild	thunder	of	released
"	这	实验室	回声	和	关于	-	回声	和	这	荒野	雷	的	发布

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

实验室里回荡着释放能量的狂野雷鸣声。

[raɪn] [drɑːpt] [bɪˈsaɪd] [ˈkærəl] .

Rhine	**dropped**	**beside**	**Carroll**	**.**
莱茵河	掉落	旁	卡罗尔	.

莱茵河畔的卡罗尔倒下了。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [flɪkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpæn(ə)l] ,

Her	**right**	**hand**	**flicked**	**up**	**to**	**a**	**switch**	**on**	**the**	**panel**	**,**
她	正确的	手	轻弹	向上	到	一个	转变	在	这	控制板	,

她的右手迅速抬起，触碰到了控制面板上的一个开关。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈtenjuəs] [ɪnˈvɜːrtɪd] [boʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	**out**	**of**	**thin**	**air**	**there**	**appeared**	**a**	**tenuous**	**inverted**	**bowl**	**of**	**light**	**.**
和	出去	的	薄的	空气	那里	出现	一个	脆弱的	倒	碗	的	光	.

凭空出现了一个摇曳的、倒扣的光芒碗。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bəːsts] [ʌv; əv] [rɪˈliːst] [ˈenərdʒi] [dɪˈflektɪd] [frʌm; frəm]

Flying	**bits**	**of**	**metal**	**as**	**well**	**as**	**the**	**bursts**	**of**	**released**	**energy**	**deflected**	**from**
飞行	比特	的	金属	作为	出色地	作为	这	爆发	的	发布	活力	偏转	从

[ðə; ðɪ] [ɪnˈvɜːrtɪd] [boʊl] .

the	**inverted**	**bowl**	**.**
这	倒	碗	.

飞溅的金属碎片以及从倒扣的碗中释放出的爆发性能量都被偏转开来。

[ˈpeɪnfəli] , [ˈkærəl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [tɔːrdz] - [ænd; ənd]

Painfully	**,**	**Carroll**	**stood**	**up**	**and**	**advanced**	**across**	**the**	**floor**	**towards**	**Kingallis**	**and**
痛苦地	,	卡罗尔	站立	向上	和	先进的	穿过	这	地面	向	-	和

[hɪz; ɪz] [ˈkəuhɔːts] .

his	**cohorts**	**.**
他的	队列	.

卡罗尔痛苦地站起身，走向金加利斯和他的同伙。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [tɔːrˈneɪdoʊ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [deθ] ,

He	**walked**	**through**	**a**	**veritable**	**tornado**	**of**	**sheer**	**death**	**,**
他	步行	通过	一个	真正的	龙卷风	的	透明	死亡	,

他穿过了一场名副其实的死亡龙卷风，

[ænd; ənd] - [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː; tə] [get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [ʃiːld]

and	**Rhinegallis**	**followed**	**him**	**because**	**to**	**get**	**outside**	**of**	**his**	**protecting**	**shield**
和	-	随后	他	因为	到	得到	外部	的	他的	保护	盾

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] .

was	**to**	**die**	**.**
曾是	到	死	.

莱茵加利斯跟随他，因为离开他的保护罩就意味着死亡。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [vjuːd] [ə; eɪ] [ˈspektər] ,

They	**looked**	**at**	**him**	**as**	**they**	**would**	**have**	**viewed**	**a**	**specter**	**,**
他们	看起来	在	他	作为	他们	会	有	已查看	一个	幽灵	,

他们看着他，就像看着一个幽灵。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ədˈvænst] [θruː] [ðer; ðər] [heɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ʌnˈhɑːrmd] .

for	**he**	**advanced**	**through**	**their**	**hail**	**of**	**death**	**unharmed**	**.**
为了	他	先进的	通过	他们的	冰雹	的	死亡	毫发无损	.

因为他毫发无损地穿过了他们的死亡风暴。

[ɪn] [fraɪt] [ðeɪ] [həːdid] [bæk] , [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ˈloʊɝd] [ˈhelpləsli] .

In	**fright**	**they**	**herded**	**back**	**,**	**their**	**weapons**	**lowered**	**helplessly**	**.**
在	惊吓	他们	放牧	后退	,	他们的	武器	降低	无助地	.

他们惊恐地后退，无助地放下了武器。

[ˈkɔːrnərd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪpɔːrt] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈʃivəriŋ] [ɪn] [fraɪt] .

Cornered	**and**	**helpless**	**against**	**the**	**teleport**	**they**	**waited**	**,**	**shivering**	**in**	**fright**	**.**
被逼到绝境	和	无助	反对	这	传送	他们	等待	,	瑟瑟发抖	在	惊吓	.

他们被逼到角落，无力抵抗传送，只能等待，吓得浑身发抖。

" [juː; jʊ] [sed] [wʌns] , " [snaːrld] ['kærəl] ,
" You said once , " snarled Carroll ,
" 你 说 一次 , " 纠缠 卡罗尔 ,

“你曾经说过，”卡罗尔咆哮道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ænd; ənd] [maɪn] .
" that the universe was not large enough for your kind and mine .
" 那 这 宇宙 曾是 不是 大的 足够的 为了 你的 种类 和 矿 .

“宇宙不够大，容不下你我这样的人。”

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [wɜːrld] [soʊ] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] !
As I have destroyed your world so I'll destroy you !
作为 我 有 损毁 你的 世界 所以 患病的 破坏 你 !

既然我已经摧毁了你的世界，我也会摧毁你!

" [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] .
" He lunged forward , and they turned and rushed madly into the teleport .
" 他 猛扑 向前 , 和 他们 转向 和 匆忙 疯狂地 进入 这 传送 .

他猛地向前扑去，他们转身疯狂地冲进了传送门。

['kærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carroll shook his head .
卡罗尔 摇晃 他的 头 .

卡罗尔摇了摇头。

" [ðeɪ] — ? " [æskt] [raɪn] , ['ʃeɪkɪli] .
" They — ? " asked Rhine , shakily .
" 他们 — ? " 问 莱茵河 , 摇摇晃晃地 .

“他们——？”莱茵颤抖着问道。

" [ðə; ði] ['speɪʃl] [stres] [ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
" The spacial stress is still present , " he quavered .
" 这 空间 压力 是 仍然 展示 , " 他 颤抖 .

“空间压力依然存在，”他颤抖着说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telipɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fiːld] .
" They were teleported into the nearest and strongest field .
" 他们 是 传送 进入 这 最近的 和 最强 场地 .

“他们被传送到了最近且最强的能量场中。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]
" He turned and stumbled across the floor to the controls and shut off the
" 他 转向 和 踉跄 穿过 这 地面 到 这 控制 和 关闭 离开 这
[dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'flektər] .
gigantic reflector .
巨大 反射器 .

他转身跌跌撞撞地走到控制面板前，关掉了巨大的反射器。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋz] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['lændslaɪd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The rumblings started as a final landslide tumbled down the declivity into the
这 隆隆声 开始 作为 一个 最终的 滑坡 翻滚 向下 这 斜坡 进入 这
[boʊl] .
bowl .
碗 .

隆隆声始于最后一次山体滑坡从斜坡滚落到盆地中。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kəuhɔːts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ævəlæntʃ]
The screams of King and his cohorts were lost in the thunder of avalanche
这 尖叫 的 国王 和 他的 队列 是 丢失的 在 这 雷 的 雪崩
.
:
.

金和他的同伙的惨叫声被雪崩的轰鸣声淹没了。

[dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] [ɪn] ['pɑ:lɔdz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['tɑ:lərəntli] [æt; ət]

James	Forrest	Carroll	sat	in	the	easy	chair	in	Pollard's	office	and	smiled	tolerantly	at
詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	卫星	在	这	简单的	椅子	在	波拉德的	办公室	和	微笑	宽容地	在

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .

the	psychologist	.
这	心理学家	.

詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔坐在波拉德办公室的扶手椅上，宽容地对着心理学家微笑。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] .

"	Sure	,	sure	,	"	he	said	easily	.
"	当然	,	当然	,	"	他	说	容易地	.

“当然，当然，”他轻松地说。

" [ɔ:l] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	All	in	my	mind	.
"	全部	在	我的	头脑	.

一切都在我的想象中。

" ['pɑ:lərd] [grʌntid] .

"	Pollard	grunted	.
"	波拉德	哼哼	.

波拉德哼了一声。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	Well	,	it	is	.	"
"	出色地	,	它	是	.	"

“嗯，确实如此。”

" [bə'loʊni] .

"	Baloney	.
"	胡扯	.

“胡扯。

[aɪ] [sə'poʊz] - ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] ? "

I	suppose	Kingallis	didn't	come	to	prevent	me	from	destroying	his	world	?	"
我	认为	-	没有	来	到	防止	我	从	摧毁	他的	世界	?	"

看来金加利斯并非来阻止我毁灭他的世界?

" [hi:; hi] [keɪm] — "

"	He	came	—	"
"	他	来了	—	"

他来了——

" ['noʊɪŋ] , " [sed] ['kærəl] ,

"	Knowing	,	"	said	Carroll	,
"	会心	,	"	说	卡罗尔	,

“知道，”卡罗尔说。

" [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæd]

"	that	if	he	stopped	me	he	and	his	kind	could	go	on	with	their	mad
"	那	如果	他	停止	我	他	和	他的	种类	可以	去	在	和	他们的	疯狂的

[plæn][fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest] .

plan	for	conquest	.
计划	为了	征服	.

“如果他阻止了我，他和他的同类就可以继续实施他们疯狂的征服计划。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

May	I	ask	about	this	?
可能	我	问	关于	这	?

我可以问一下这个问题吗?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [ɑːrm] .
" he held up his injured arm .
" 他 握住 向上 他的 受伤 手臂 .

他举起受伤的手臂。

" [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] ['kɪŋstən] ['gæləwei] — " ['stɑːrtɪd] ['meɪdʒɝz] .
" When I last saw Kingston Galloway — " started Majors .
" 什么时候 我 最后的 锯 金斯顿 加洛韦 — " 开始 专业 .

“我上次见到金斯顿·加洛韦的时候——”梅杰斯说道。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kɪŋstən] ['gæləwei] , " [læft] ['kærəl] .
" You call him Kingston Galloway , " laughed Carroll .
" 你 称呼 他 金斯顿 加洛韦 , " 笑了 卡罗尔 .

“你叫他金斯顿·加洛韦，”卡罗尔笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] - .
" But I know he is Kingallis .
" 但 我 知道 他 是 - .

但我知道他是金加利斯。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] . "
Now go ahead . "
现在 去 前方 . "

现在开始吧。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['pistlz] . "
" He and his bunch were carrying pistols . "
" 他 和 他的 束 是 携带 手枪 . "

“他和他的同伙都带着手枪。”

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ['wepən] .
" He shot at me with some sort of energy weapon .
" 他 射击 在 我 和 一些 种类 的 活力 武器 .

“他用某种能量武器向我射击。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrn] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] !
This is a burn , not a bullet - hole !
这 是 一个 烧伤 , 不是 一个 子弹 - 洞 !

这是烧伤，不是弹孔！

" ['meɪdʒɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Majors shook his head .
" 专业 摇晃 他的 头 .

梅杰斯摇了摇头。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sent] [aʊt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['enərdʒi] - [biːm] ,
Admitting that what you sent out was an energy - beam ,
承认 那 什么 你 发送 出去 曾是 一个 活力 - 光束 ,

承认你发出的是能量束，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] - [saɪzd] ['enərdʒi] ['wepən] [ɪz] ['præktɪk(ə)l] . "
it is still impossible to believe that a hand - sized energy weapon is practical . "
它 是 仍然 不可能的 到 相信 那 一个 手 - 尺寸 活力 武器 是 实际的 . "

仍然很难相信手掌大小的能量武器是实用的。

" ['græntɪd] , " [sed] ['kærəl] .
" Granted , " said Carroll .
" 的确 , " 说 卡罗尔 .

“当然，”卡罗尔说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['evɪdəns] .
" But then there's this evidence .
" 但 然后 有 这 证据 .

但还有这个证据。

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Explain this , will you ?
解释 这 , 将要 你 ?

请解释一下?

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [bəːnd] ['bædli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
I don't mind getting my arm burned badly if it will only make you believe .
我 不 头脑 获得 我的 手臂 烧伤 糟糕 如果 它 将要 仅有的 制作 你 相信 .

如果能让你相信我，我不在乎手臂被严重烧伤。

" ['dɑːktər] ['pɑːlərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Doctor Pollard shook his head with a smile .
" 医生 波拉德 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 .

波拉德医生笑着摇了摇头。

" [stɪg'mɑːtəˌstɪgmətə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stigmata , " he said .
" 圣痕 , " 他 说 .

“圣痕，”他说。

" [ðə; ðiː] - ['bliːdɪŋ] [mə'dɑːnə] - [huː] [ɪg'zɪbɪts] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hændz] , [fiːt] ,
" The ' Bleeding Madonna ' who exhibits wounds and bleeding from hands , feet ,
" 这 - 出血 麦当娜 - WHO 展品 伤口 和 出血 从 双手 , 脚 ,
[saɪdz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .
sides and forehead on Good Friday .
侧面 和 前额 在 好的 星期五 .

“耶稣受难日，圣母像（又称“流血圣母”）的手、脚、侧身和额头都会流血流泪。

[ə; eɪ] [ʃɪr] ['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] — - .
A sheer mental phenomenon — psychosomatica .
一个 透明 精神的 现象 — - .

纯粹的精神现象——心身疾病。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] .
This is the same .
这 是 这 相同的 .

这是一样的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɑːzətɪvnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪlɪənz] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd]
You are so convinced as to the positiveness of these aliens that your mind
你 是 所以 确信 作为 到 这 积极性 的 这些 外星人 那 你的 头脑
[prə'duːst] [ðɪs] [bɜːrn][æz; əz] ['evɪdəns] . "
produced this burn as evidence . "
生产 这 烧伤 作为 证据 . "

你如此确信这些外星人的存在，以至于你的大脑产生了这种灼伤作为证据。

" ['brʌðər] , [ðɪs] [eint] [noʊ]['ment(ə)l] [mə'rɑːʒ] , " [snæpt] ['kærəl] .
" Brother , this ain't no mental mirage , " snapped Carroll .
" 兄弟 , 这 不是 不 精神的 海市蜃楼 , " 啪啪 卡罗尔 .

“兄弟，这不是幻觉，”卡罗尔厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人的王国(The kingdom of the blind)

" [noʊ][wʌn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" No one said it was .
" 不 一 说 它 曾是 .

没有人说过是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the power of the human mind is such that the cellular structure of the
但 这 力量 的 这 人类 头脑 是 这样的 那 这 细胞 结构 的 这
['bɑːdi] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [bɜːrn] - ['trɔːmə] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
body will exhibit burn - trauma when the mind believes it so .
身体 将要 展览 烧伤 - 创伤 什么时候 这 头脑 相信 它 所以 .

但是，人类的思维力量如此强大，以至于当人的思维认为身体遭受烧伤时，身体的细胞结构就会表现出烧伤创伤的迹象。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kriːst] [jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][juː; jʊ] [ri'æktid] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
So one of them creased your arm and you reacted as though it were
所以 一 的 他们 褶皱 你的 手臂 和 你 反应 作为 尽管 它 是
[ðə; ði][bɜːrn][jʊr; jər][maɪnd] [bi'liːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
the burn your mind believed it to be .
这 烧伤 你的 头脑 相信 它 到 是 .

所以其中一人弄伤了你的手臂，你的反应就像你脑海中认为的那样，像是被烧伤了。

" [wiːv] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" We've been through all this before .
" 我们已经 到过 通过 全部 这 前 .

“我们以前经历过这一切。”

[its] [dʒʌst] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] .
It's just cause and effect and result .
它是 只是 原因 和 影响 和 结果 .

这就是因果关系。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [kaʊnts] .
This time it is only the latter that counts .
这 时间 它 是 仅有的 这 后者 那 计数 .

这一次，只有后者才重要。

[juːv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [droʊv] [juː; jʊ] [ɪn'seɪn] . "
You've destroyed the menace that drove you insane . "
你已经 损毁 这 威胁 那 驾驶 你 疯狂的 . "

你已经消灭了那个让你发疯的威胁。

" [lʊk] , " [sed] ['kærəl] , " [aɪv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Look , " said Carroll , " I've been through it . "
" 看 , " 说 卡罗尔 , " 我已经 到过 通过 它 . "

“听着，”卡罗尔说，“我经历过这一切。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juːv] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][kæn; kən][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['eni] ['evɪdəns]
" And nothing you've turned up with can be construed as any evidence
" 和 没有什么 你已经 转向 向上 和 能 是 解释 作为 任何 证据
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
beyond the manufacture of your own mind .
超过 这 生产 的 你的 自己的 头脑 .

“而你所拿出的任何东西，都不能被解释为除你自己臆造出来的证据之外的任何证据。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [faɪnd] —

And	nothing	that	you	will	ever	find	—
和	没有什么	那	你	将要	曾经	寻找	—

你永远也找不到任何东西——

" ['kærəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['æŋgrəli] .

"	Carroll	nodded	angrily	.
"	卡罗尔	点头	愤怒地	.

卡罗尔愤怒地点了点头。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [jet] .

"	I've	got	a	couple	of	projects	yet	.
"	我已经	得到	一个	夫妻	的	项目	然而	.

我还有几个项目要做。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][hænd] - [held] ['wepən] — [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [huː] [θɪŋk] [ðɪs]

One	is	the	hand	-	held	weapon	—	just	to	prove	to	the	bright	boys	who	think	this
一	是	这	手	-	握住	武器	—	只是	到	证明	到	这	明亮的	男孩们	WHO	思考	这

[bʌm] [wɪŋ] [ɪz] [θɔːt] - [ʌp] — [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

bum	wing	is	thought	-	up	—	that	such	is	possible	.
屁股	翼	是	想法	-	向上	—	那	这样的	是	可能的	.

其中之一是手持武器——只是为了向那些认为这个笨拙的翅膀是精心设计的聪明男孩们证明——这是有可能的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [brɪŋ] [pruːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	other	may	bring	proof	,	but	it	may	take	some	time	.
这	其他	可能	带来	证明	,	但	它	可能	拿	一些	时间	.

对方或许能提供证据，但这可能需要一些时间。

" [aɪv] [stɪl] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	I've	still	got	me	a	job	.
"	我已经	仍然	得到	我	一个	工作	.

“我仍然有工作。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [speɪs] [draɪv] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['lʊkɪŋ]

I'm	going	to	develop	the	faster	-	than	-	light	space	drive	and	go	out	looking
我是	去	到	发展	这	快点	-	比	-	光	空间	驾驶	和	去	出去	寻找

[fɔːr; fər]['eɪliənz] .

for	aliens	.
为了	外星人	.

我打算研发超光速太空驱动器，然后出去寻找外星人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntər'stelər] ['trævə)l] .

They	had	interstellar	travel	.
他们	有	星际穿越	旅行	.

他们进行过星际旅行。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . "

They	all	couldn't	have	been	destroyed	.	"
他们	全部	不能	有	到过	损毁	.	"

它们不可能全部都被摧毁。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærəl] . "

"	Forget	it	,	Carroll	.	"
"	忘记	它	,	卡罗尔	.	"

“算了吧，卡罗尔。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

"	Forget	it	?	"	exploded	the	physicist	.
"	忘记	它	?	"	爆炸了	这	物理学家	.

“算了吧？”物理学家怒吼道。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ?

"	Forget	it	when	I've	a	whole	world	of	physics	waiting	for	me	to	develop	?
"	忘记	它	什么时候	我已经	一个	所有的	世界	的	物理	等待	为了	我	到	发展	?

“难道要我放弃吗？我还有整个物理学世界等着我去探索和发展呢！”

[nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['bɔɪɪʃli] .

"	He	stood	up	and	grinned	at	them	boyishly	.
"	他	站立	向上	和	咧嘴一笑	在	他们	男孩气地	.

他站起身，孩子气地朝他们咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['meɪdʒɝz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['pɑːlərd] .

Then	he	left	and	as	the	door	closed	Majors	looked	askance	at	Pollard	.
然后	他	左边	和	作为	这	门	关闭	专业	看起来	斜视	在	波拉德	.

然后他离开了，门关上后，梅杰斯斜眼看了波拉德一眼。

['pɑːlərd] [smaɪld] .

Pollard	smiled	.
波拉德	微笑	.

波拉德笑了。

" ['hiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He'll	forget	it	,	"	he	said	.
"	地狱	忘记	它	,	"	他	说	.

“他会忘记的，”他说。

" [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	The	aliens	will	become	dimmer	and	dimmer	in	his	memory	until	they	are	gone	.
"	这	外星人	将要	变得	调光器	和	调光器	在	他的	记忆	直到	他们	是	已消失	.

“外星人在他的记忆中会越来越模糊，直到他们完全消失。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ferli] ['steɪb(ə)l] [dʒeɪmz] ['fɔrəst] ['kærəl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

But	right	now	we	have	a	fairly	stable	James	Forrest	Carroll	on	our	hands	.
但	正确的	现在	我们	有	一个	相当	稳定的	詹姆斯	福雷斯特	卡罗尔	在	我们的	双手	.

但就目前而言，我们手下有一位相当稳定的詹姆斯·福雷斯特·卡罗尔。

[ænd; ənd] , ['meɪdʒɝz] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['θerəpi] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	,	Majors	,	the	final	therapy	is	out	there	waiting	for	him	.
和	,	专业	,	这	最终的	治疗	是	出去	那里	等待	为了	他	.

梅杰斯，最后的治疗方案就在那里等着他。

[faɪn] [gɜːrl] . "

Fine	girl	.	"
美好的	女孩	.	"

漂亮姑娘。

" [raɪn] , " [sed] ['kærəl] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Rhine	,	"	said	Carroll	softly	as	the	door	closed	behind	him	.
"	莱茵河	,	"	说	卡罗尔	轻轻	作为	这	门	关闭	在后面	他	.

“莱茵河，”卡罗尔轻声说道，门在他身后关上了。

" [raɪn] . "

"	Rhine	.	"
"	莱茵河	.	"

“莱茵河。”

" [aɪm] — ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	—	waiting	,	"	she	replied	.
"	我是	—	等待	,	"	她	回复	.

“我正在等，”她回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['ri:tə] .
" But why not call me Rita .
" 但 为什么 不是 称呼 我 丽塔 .

“但为什么不叫我丽塔呢？”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [dʌz] . "
Everybody else does . "
大家 别的 做 . "

其他人都这么做。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪdli] .
" I know , " he said , looking at her pointedly .
" 我 知道 , " 他 说 , 寻找 在 她 尖锐地 .

“我知道，”他边说边意味深长地看了她一眼。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'mju:zd] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] . "
" But I'm amused , sort of . "
" 但 我是 觉得好笑 , 种类 的 . "

“但我有点觉得好笑。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [geɪn] ['ækses] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɜ:rtʃ]
" Because the one thing that permitted you to gain access to our research
" 因为 这 一 事物 那 允许 你 到 获得 使用权 到 我们的 研究
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lɪkt] [jʊr; jər] [pælz] . "
was the thing that licked your pals . "
曾是 这 事物 那 舔过 你的 朋友们 . "

“因为让你得以接触到我们研究成果的唯一原因，就是舔过你朋友的那种东西。”

" [ænd; ənd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" And ? " she asked , puzzled .
" 和 ? " 她 问 , 困惑 .

“然后呢？”她疑惑地问道。

" ['pi:p(ə)l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [ðə; ði] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] .
" People too often try to divorce the mind from the body , " he told her .
" 人们 也 经常 尝试 到 离婚 这 头脑 从 这 身体 , " 他 讲述 她 .

“人们常常试图将思想与身体分离，”他告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] . "
" It can't be done . "
" 它 不能 是 完毕 . "

“这不可能做到。”

" [aɪ] [dəunt] ['fɑ:loʊ] . "
" I don't follow . "
" 我 不 跟随 . "

我不明白。

" ['ɪnfənts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld] [ə'laɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
" Infants are all brought into this world alike from a mental standpoint .
" 婴儿 是 全部 带来 进入 这 世界 同样 从 一个 精神的 立场 .

“从心理角度来看，所有婴儿来到这个世界上都是一样的。”

[jet] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Yet within a few short months each is a separate identity with a different
然而 之内 一个 很少 短的 几个月 每个 是 一个 分离 身份 和 一个 不同的
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

然而短短几个月后，它们各自都变成了拥有不同个性的独立个体。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈsɪmələr][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [həˈredəti] .
no matter how similar the environment and heredity .
不 事情 如何 相似的 这 环境 和 遗传 .

无论环境和遗传多么相似。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]
This is because the mind of man is but the accumulated result of what his
这 是 因为 这 头脑 的 男人 是 但 这 积累 结果 的 什么 他的
[ˈsensəri] [ˈtʃænlz] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
sensory channels bring it .
感官 频道 带来 它 .

这是因为人的思想只不过是其感官渠道所接收信息的累积结果。

" [æn; ən][ˈeɪliən][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] , [raɪn] .
" An alien you were once , Rhine .
" 一个 外星人 你 是 一次 , 莱茵河 .

“莱茵，你曾经是一个外星人。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈveri] [naɪs] [ˈterən] [ˈbɑːdi][jʊr; jər][maɪnd]
But from the instant that you took over that very nice Terran body your mind
但 从 这 立即的 那 你 采取 超过 那 非常 好的 泰伦 身体 你的 头脑
[bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsiz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsensəri] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv]
began to receive information and experiences through the sensory channels of
开始 到 收到 信息 和 经历 通过 这 感官 频道 的
[ə; eɪ] [ˈterən] [ˈbɑːdi] .
a Terran body .
一个 泰伦 身体 .

但是，从你占据了那具非常美好的地球人身体的那一刻起，你的意识就开始通过地球人身体的感官通道接收信息和体验。

" [ˈevri] [ˈaɪtəm] , [ˈevri] [ɪkˈspɪriəns] ,
" Every item , every experience ,
" 每一个 物品 , 每一个 经验 ,

“每一件物品，每一次体验，

[brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] [θruː] [ˈterən] [ˈtʃænlz] [fɔːrst] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
brought to your mind through Terran channels forced your mind to interpret it in
带来 到 你的 头脑 通过 泰伦 频道 强制 你的 头脑 到 解释 它 在
[tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈterən] [ˈnɜːrvəs] [ˈstɪmjəlaɪ] .
terms of Terran nervous stimuli .
条款 的 泰伦 紧张的 刺激 .

通过地球通道传入你脑海的信息，迫使你的大脑用地球神经刺激的方式来解读它。

[ˈðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] , [juː; jʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌtəli]
Therefore , from the second instant after taking over , you began to change subtly
所以 , 从 这 第二 立即的 后 采取 超过 , 你 开始 到 改变 微妙地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈterən] . "
to the Terran . "
到 这 泰伦 . "

因此，从接管后的第二刻起，你就开始悄然向地球人转变。

" [goʊ][ɑːn] — [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Go	on	—	tell	me	the	rest	,	"	she	said	with	a	smile	.
"	去	在	—	告诉	我	这	休息	,	"	她	说	和	一个	微笑	.

“继续，把剩下的故事告诉我，”她笑着说。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terən] .

"	Day	by	day	,	week	by	week	,	you	will	become	more	and	more	Terran	.
"	天	经过	天	,	星期	经过	星期	,	你	将要	变得	更多的	和	更多的	泰伦	.

“日复一日，周复一周，你会越来越像地球人。”

[ɪˈventʃuəli] ,

Eventually	,
最终	,

最终，

[jʊr; jər]['eɪliən] [iksˈpiəriənsiz] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][noʊ]

your	alien	experiences	will	fade	and	you	will	be	as	one	of	us	and	no
你的	外星人	经历	将要	褪色	和	你	将要	是	作为	一	的	我们	和	不

[lɔːŋgər]['eɪliən] . "

longer	alien	.	"
更长	外星人	.	"

你的外星人经历会逐渐消失，你会成为我们中的一员，不再是外星人。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] , " ['sʌmdeɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	You	know	,	"	she	said	shyly	,	"	someday	I	intend	to	present	you	with	a	little
"	你	知道	,	"	她	说	害羞地	,	"	总有一天	我	打算	到	展示	你	和	一个	小的

['eɪliən] . "

alien	.	"
外星人	.	"

“你知道吗，”她害羞地说，“总有一天，我打算给你介绍一个小外星人。”

" ['ðætəl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	That'll	be	interesting	,	"	he	chuckled	.
"	那将	是	有趣的	,	"	他	轻笑	.

“那可就有趣了，”他轻笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terən] ['iːv(ə)n] [naʊ] . "

"	You	are	becoming	more	and	more	Terran	even	now	.	"
"	你	是	成为	更多的	和	更多的	泰伦	甚至	现在	.	"

“你现在越来越像地球人了。”

" [bʌt; bət][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [faɪ'nælətɪ] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

"	But	not	,	"	she	said	with	absolute	finality	,	"	until	we	have	paid	a	visit
"	但	不是	,	"	她	说	和	绝对	最终性	,	"	直到	我们	有	有薪酬的	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ! "

to	the	clergy	!	"
到	这	牧师	!	"

“但是，”她斩钉截铁地说，“在我们拜访过神职人员之前，是不会这么做的！”

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

"	See	what	I	mean	?
"	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] — ['veri] ['hjuːmənˌlaɪk] .

"	She	laughed	—	very	humanlike	.
"	她	笑了	—	非常	类人	.

她笑了——非常像人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神